















كتاب الاناجيل الربيع

# كتاب الاناجيل الاربعة

الانجيل الربيع  
الانجيل الصيفي  
الانجيل الخريفي  
الانجيل الشتوي

بشارة متى المصطفى احد الاثني عشر رسولا ٥

- 1 كتاب ميلاد يسوع المسيح بن داود بن ابراهيم. 2 فابراهيم ولد 1 اسحق واسحق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهوذا واخوته 3 ويهوذا ولد فارص وزارج من تمار وفارص ولد حصرون وحصرون ولد ارام 4 وارام ولد عميناداب وعميناداب ولد نحشون [نصون] ونحشون 5 ولد سلمون 5 وسلمون ولد باعز من راحاب وباعز ولد عوبيد من رعوت وعوبيد ولد ايساي 6 وايساي ولد داود الملك وداود الملك ولد سليمان من امرأة اوريا 7 وسليمان ولد رحبعام ورحبعام ولد ايبيا وايبيا ولد اسا 8 و اسا ولد يوشافاط ويوشافاط ولد يورام ويورام ولد عوزيا 9 وعوزيا ولد يوثام ويوثام ولد احاز واحاز 10 ولد حزقيا 10 وحزقيا ولد منسى ومنسى ولد امون [خ عاموص] وامون ولد يوشيا 11 ويوشيا ولد يوخانيا واخوته في سبي بابل 12 ومن بعد سبي بابل يوخانيا ولد شالاتيل وشالاتيل ولد زوربابل 13 وزوربابل ولد ابيوذ و ابيوذ ولد الياقيم والياقيم ولد عازور 14 وعازور ولد زادوق [خ صادوق] وزادوق ولد اخين واخين ولد 15 البيود 15 والبيود ولد اليعازار واليعازار ولد ماطثان وماطثان ولد يعقوب 16 ويعقوب ولد يوسف خطيب مريم الله ولد منها يسوع الذي يدعى المسيح. 17 فكل الاجيال من ابراهيم الى داود اربعة عشر جيلا ومن داود الى سبي بابل اربعة عشر جيلا ومن سبي بابل الى المسيح اربعة عشر جيلا. 18 ومولد يسوع المسيح هكذا كان. لما خطبت مريم امه ليوسف قبل لا يعترفا وجدت حبلى من روح القدس. 19 وكان يوسف خطيبها صديقا لم يرد ان يشهرها ولم يتخليتها سرا. 20 وفيما هو مفكر في هذا ان ظهر له ملك الرب في الحلم قائلا يا يوسف بن داود لا تخف ان تاخذ مريم خطيبتك فان الذي تلده هو من روح القدس. 21 وستلد ابنا ويدعى اسمه يسوع وهو يخلص شعبه من خطاياهم. 22 هذا كله كان لكي ينم ما قيل من قبل الرب بالذي القايل 23 هاهوذا العذرا تحبل وتلد ابنا ويدعى [رو سر ويدعون] اسمه عمانويل الذي تفسيره الله



معنا. <sup>24</sup> فقام يوسف من النوم وصنع كما امره ملك الرب واخذ مريم خطيبته. <sup>25</sup> ولم يعرفها حتى ولدت ابنها البكر ودعى اسمه يسوع. <sup>1</sup> فلما ولد يسوع في بيت لحم يهوذا في ايام هيروُدس <sup>2</sup> الملك اذ مجوس وافوا من المشرق الى يروشلیم <sup>2</sup> قائلين اين هو المولود ملك اليهود لانا راينا نجمة في المشرق ووافينا لنسجد له. <sup>3</sup> فلما سمع هيروُدس الملك اضطرب وجميع يروشلیم معه <sup>4</sup> وجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب واستخبرهم اين يولد المسيح. <sup>5</sup> فقالوا له في بيت لحم يهوذا كما هو مكتوب في النبي <sup>6</sup> وانت يا بيت لحم ارض يهوذا لست بصغيرة في ملوك يهوذا. منك يخرج مقدم الذي يرعى شعبي اسرائيل. <sup>7</sup> حينئذ دعا هيروُدس الماچوس سرا وتحقق منهم الزمان الذي ظهر لهم فيه النجم <sup>8</sup> وارسلهم الى بيت لحم قايلا امضوا فاحثوا عن الصبي باجتهد فاذا وجدتموه اخبروني لاني انا واسجد له. <sup>9</sup> فلما سمعوا من الملك ذهبوا فاذا النجم الذي راوه في المشرق يقدمهم حتى جاء ووقف فوق <sup>15</sup> حيث كان الصبي. <sup>10</sup> فلما راوا النجم فرحوا فرحا عظيما جدا <sup>11</sup> واتوا الى البيت فراوا الصبي مع مريم امه فخرؤا له سجدا وفتحوا اوعينهم وقدموا له قرايين ذهبيا ولبانا ومرارة. <sup>12</sup> واوحى لهم في الحلم ان لا يرجعوا الى هيروُدس بل يذهبوا في طريق اخرى الى كورنثم. <sup>13</sup> فلما ذهبوا واذا ملك الرب تراه ليوسف في الحلم قايلا قم خذ (خذ) الصبي وامه واهرب الى ارض مصر وكن هناك حتى اقول لك فان هيروُدس مزع ان يطلب الصبي ليهلكه. <sup>14</sup> فقام واخذ الصبي وامه ليلا ومضى الى مصر. <sup>15</sup> وكان هناك الى وفاة هيروُدس لكي يتم ما قيل من قبل الرب بالنبي القايل من مصر دعوت ابني. <sup>16</sup> حينئذ لما رأى هيروُدس سخرية الماچوس به غضب جدا وارسل فقتل كل صبيان بيت لحم وكل تخومها من ابن سنتين فما دون كناحو الزمان الذي تحقق عنده من الماچوس. <sup>17</sup> حينئذ ثم ما قيل من ارميا النبي حيث يقول <sup>18</sup> صوت سمع في الرامة بكاء ونوح ووعويل كثير. راحيل تبيكي على بنيها ولا تريد ان تتعزى لفقدهم. <sup>19</sup> فلما مات هيروُدس ظهر ملك الرب ليوسف في الحلم بمصر <sup>20</sup> قايلا قم خذ الصبي <sup>30</sup> وامه واهرب الى ارض اسرائيل فقد مات الذين يطلبون نفس الصبي. <sup>21</sup> فقام واخذ الصبي وامه وجاء الى ارض اسرائيل. <sup>22</sup> فلما سمع ان ارشلاوس قد ملك على اليهودية عوض هيروُدس ابيه خاف ان يذهب الى هناك فاخبر في الحلم وذهب الى حوز ناحية للليل. <sup>23</sup> فاتي وسكن في مدينة تدعى ناصرة لكي يتم ما قيل في الانبياء <sup>35</sup> انه يدعى ناصريا. <sup>1</sup> وفي تلك الايام جاء يوحنا المعمدان يكرز في

برية يهوذا <sup>2</sup> ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات. <sup>3</sup> هذا هو الذى قيل فى اشعيا النبي ان يقول صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله. <sup>4</sup> وكان لباس يوحنا من وبر الابل ومنطقة جلد على حقويه وكان طعامه الجراد وعسل البر. <sup>5</sup> حينئذ خرجوا اليه من يروشلیم وكل اليهودية وجميع كور الاردن. <sup>6</sup> فيعبدون فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. <sup>7</sup> فلما رأى كثيرا من الفريسيين والزنادقة ياتون الى معموديته قال لهم يا اولاد الافاعي من ذلكم على الهرب من الغضب الاتى. <sup>8</sup> اعملوا الان ثمرة تستحق التوبة. <sup>9</sup> ولا تقولوا ان ابانا ابراهيم. اقول لكم ان الله قادر ان يقيم من هذه الحجارة بنين لابراهيم. <sup>10</sup> ها هوذا الفاس موضوع على اصول الشجر فای شجرة لا تثمر صالحا تقطع وتلق فى النار. <sup>11</sup> انا اعمدكم بالماء للتوبة والذى ياتى بعدى هو اقوى منى ولا استحق ان احمل حذاءه. هو يعمدكم بروح القدس والنار. <sup>12</sup> وبيده الرفش ينقى به اندره ويجمع القمح فى الاهراء فاما التبن فيحرقه بنار لا تطفأ. <sup>13</sup> حينئذ اتى يسوع من الجليل الى الاردن ليعتمد من يوحنا. <sup>14</sup> فامتنع يوحنا منه وقال انا لاحتاج ان اعتمد منك وانت تاتى الى. <sup>15</sup> اجاب (اجاب) يسوع دع الان فهكذا يجب لنا ان نكمل كل البر. حينئذ تركه. <sup>16</sup> فلما اعتمد يسوع وللوقت صعد من الماء فانفتحت له السموات ورأى روح الله نازلا كمثل حمامة جايبا اليه. <sup>17</sup> واذا صوت من السموات قائلا هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت. <sup>1</sup> حينئذ اخرج الروح يسوع الى البرية ليحرب من ابليس. <sup>2</sup> وصام اربعين يوما واربعين ليلة وجاع اخيرا. <sup>3</sup> فجاء الماخرج قائلا له ان كنت انت ابن الله فقل ان تصير هذه الحجرة خبزا. <sup>4</sup> فاجاب وقال مكتوب ليس بالخبز وحده يحيا الانسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله. <sup>5</sup> حينئذ مضى به ابليس الى المدينة المقدسة واقامه على جناح الهيكل <sup>6</sup> وقال له ان كنت ابن الله فانطرح من هاهنا الى اسفل فانه مكتوب انه يوصى ملايكته من اجلك لتحملك على ايديها لئلا تعثر بحجر رجلك. <sup>7</sup> اجابه يسوع مكتوب ايضا لا تجرب الرب الهك. <sup>8</sup> فاخذته ايضا ابليس الى جبل عال جدا وراه كل ممالك العالم ومجدها <sup>9</sup> وقال له اعطيك هذا كله ان خرت لى ساجدا. <sup>10</sup> حينئذ قال له يسوع اذهب وراى يا شيطان مكتوب للرب الهك اسجد وله وحده اعبد [خ تسجد وله وحده تعبد]. <sup>11</sup> حينئذ تركه ابليس وجاءت ملايكة تخدمه. <sup>12</sup> فلما سمع يسوع ان يوحنا قد اسلم مضى الى الجليل. <sup>13</sup> وترك الناصرة وجاء وسكن كفرناحوم

الذى على شاطئ البحر في تخوم زابلون وفتاليم (ويقتاليم) <sup>14</sup> ليكلم ما قيل في اشعيا النبي اذ يقول <sup>15</sup> ارض زابلون ارض نفتاليم (يقتاليم) طريق البحر عبر الاردن جليل الامم <sup>16</sup> الشعب الجالس في الظلمة ابصر نورا عظيما. المجلس في اللورة وظلال الموت نور اشرق عليهم. <sup>17</sup> ومن ذلك الزمان بدأ يسوع يكرز ويقول توبوا فقد اقتربت ملكوت السموات. <sup>18</sup> وكان يمشى على بحر الجليل ابصر اخوين سمعان الذى يدعى بطرس واندراوس اخاه يلقيان شباكهما في البحر لانهما كانا صيادين. <sup>19</sup> فقال لهما اتبعاني اجعلكما تكونان صيادي الناس. <sup>20</sup> وللوقت تركا شباكهما وتبعاه. <sup>21</sup> وجاز من هناك فرأى <sup>10</sup> اخوين آخرين يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه في سفينة مع ابيهما زبدي يصلحان شباكهما فدعاهما. <sup>22</sup> وللوقت تركا السفينة واباهما زبدي وتبعاه. <sup>23</sup> وكان يسوع يطوف في كل الجليل ويعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويبصرى كل مرض ووجع في الشعب. <sup>24</sup> فخرج خبيرة في جميع الشام فقدموا اليه كل من به اصناف <sup>15</sup> الامراض والاوراج المختلفة والذين بهم الشياطين والمعتريين في رووس الاهلة والمخلعين فابراهم. <sup>25</sup> وتبعه جموع كثيرة من الجليل والعشر المدن ويروشلليم واليهودية وعبر الاردن. <sup>1</sup> فلما ابصر الجمع <sup>5</sup> صعد الى الجبل وجلس وجاء اليه تلاميذه. <sup>2</sup> وفتح فاه يعلمهم قائلا <sup>3</sup> طوبى للمساكين بالروح فان لهم ملكوت السموات. <sup>4</sup> طوبى <sup>20</sup> للحرانا فانهم يعزرون. <sup>5</sup> طوبى للمتناوضعين [للودييعين] فانهم يرثون الارض. <sup>6</sup> طوبى للجبايع والعطاش من اجل البر فانهم يشبعون. <sup>7</sup> طوبى للرحماء فانهم يرحمون. <sup>8</sup> طوبى للنقية قلوبهم فانهم يعاينون الله. <sup>9</sup> طوبى لفاعلى السلامة فانهم بنى [بنو\*] الله يدعون. <sup>10</sup> طوبى للمطرديين (المطرودين) من اجل البر فان لهم ملكوت <sup>25</sup> السموات. <sup>11</sup> طوباكم اذا طردوكم وعيروكم وقالوا فيكم كل كلمة شر كذبة من اجلى. <sup>12</sup> افرحوا وتهللوا فان اجركم عظيم في السموات. لان هكذا طردوا الانبياء الذين قبلكم. <sup>13</sup> انتم ملح الارض فاذا فسد الملح بماذا يملح. لا يصلح لشيء الا يطرح خارجا ويدوسه الناس. <sup>14</sup> انتم نور العالم. لا تستطيع مدينة تخفى <sup>30</sup> وفي موضوعة على جبل. <sup>15</sup> ولا يوقد سراج فيترك تحت مكيال لكن يوضع على منارة ويضىء لكل من في البيت. <sup>16</sup> هكذا فليضىء نوركم فدانم الناس ليبروا اعمالكم الحسنة ويمجدون اباكم الذى في السموات. <sup>17</sup> لا تظنوا اني جيت لاحل اناموس او الانبياء. لى ات لاحل بل لاكمل. <sup>18</sup> الحق اقول لكم ان السماء والارض يزولان <sup>35</sup> ويوطة واحدة او خطة واحدة لا تنزل من اناموس حتى يكون

هذا كله. <sup>19</sup> فمن حل احدى هذه الوصايا الصغائر وعلم الناس هكذا يدعى في ملكوت السموات صغيرا. والذي يعمل ويعلم هذا يدعى عظيما في ملكوت السموات. <sup>20</sup> اقول لكم ان من يزد بركم على الكتبة والفريسيين ليس تدخلون ملكوت السموات. <sup>21</sup> سمعتم ما قيل للاولين لا تقتل فان من قتل وجبت عليه الدينونة. <sup>5</sup> <sup>22</sup> وانا اقول لكم ان كل من غضب على اخيه باطلا فقد وجبت عليه الدينونة ومن قال لـ اخيه رافا وجبت عليه لائمة الجماعة ومن قال لـ اخيه احمق فقد وجبت عليه نار جهنم. <sup>23</sup> ان انت قدمت قربانك على المذبح وذكرت هناك ان اخاك واحد عليك <sup>10</sup> <sup>24</sup> فدع قربانك هناك قدام المذبح وامض أولا وصالح اخاك وحينئذ فات وقدم قربانك. <sup>25</sup> كن متفهما من خصمك سريعا ما دمت معه في الطريق ليلا يسلمك الخصم الى الحاكم والحاكم الى المستخرج وتلقى في الساجن. <sup>26</sup> والحق اقول لك انك لا تخرج من هناك حتى تودى اخر فلس عليك. <sup>27</sup> سمعتم ما قيل للاولين لا تزني. <sup>28</sup> وانا اقول لكم ان كل من نظر الى امرأة واشتهاها فقد زنى بها في قلبه. <sup>29</sup> ان شككتك عينك اليمى فاقطعها والقها عنك. لانه خير لك ان يهلك احد اعضاءك ولا يلقى جسدك كله في جهنم. <sup>30</sup> وان شككتك يديك اليمى فاقطعها والقها عنك. فانه خير لك ان يهلك احد اعضاءك من ان يذهب جسدك كله في جهنم. <sup>31</sup> قيل ان من طلق امراته فيدفع لها كتاب الطلاق. <sup>32</sup> وانا اقول لكم ان من طلق امراته من غير كلمة زنى فقد جعلها زانية ومن تزوج مطلقة فقد زنى. <sup>33</sup> وايضا سمعتم ما قيل للاولين لا تحنث (حنثت) في يمينك واوف الرب قسمك. <sup>34</sup> وانا اقول لكم لا تحلفوا البتة لا بالسماء فانها كرسى الله <sup>35</sup> ولا بالارض <sup>25</sup> لانها موطى قدميه ولا ببيروشليم فانها مدينة الملك العظيم. <sup>36</sup> ولا براسك تحلف لانك لا تقدر (\* تصنع شعرة ببيضاء او سوداء. <sup>37</sup> ولتكن كلمتكم نعم نعم ولا لا وما زاد على هذا فهو من الشرير. <sup>38</sup> سمعتم ما قيل العيين بالعين والسن بالسن. <sup>39</sup> وانا اقول لكم لا تقاوموا الشر. ولكن من لطمك على خدك الايمن فحول له <sup>30</sup> الاخر. <sup>40</sup> ومن اراد خصومتك واخذ ثوبك فدع له رداءك (رداك). <sup>41</sup> ومن ساخرك ميلا فامض معه اثنين. <sup>42</sup> ومن سالك فاعطه ومن اراد ان يقتصرص منك فلا ترد. <sup>43</sup> سمعتم ما قيل احبب قريبك وابغض عدوك. <sup>44</sup> وانا اقول لكم حبوا اعداءكم \* وباركوا على لاعينكم واحسنوا الى من ابغضكم \* [بين العلامتين ليس في القبطى] <sup>35</sup> وصلوا على من يطردكم ويجزئكم <sup>45</sup> لكيما تكونوا بنى ابيكم

الذى فى السموات لانه المشرق شمسه على الاخيار والاشرار  
 والمطر على الصديقين والظالمين. <sup>46</sup> واذا احببتم من يجبكم  
 فإى اجر لكم. اليس العشارون يفعلون مثل ذلك. <sup>47</sup> وان سلمتم  
 على اخوتكم فقط فإى فضل عملتم. اليس كذلك يفعل  
<sup>5</sup> العشارون [قبطى الوثنيون]. <sup>48</sup> كونوا انتم كاملين مثل ابيكم  
 السمايى فهو كامل. <sup>1</sup> انظروا لا تصنعوا مراحمكم قدام الناس <sup>6</sup>  
 لئى يروكم فليس لكم اجر عند ابيكم الذى فى السموات. <sup>2</sup> واذا  
 صنعت رحمة فلا تضرب قدماك بالبوقة ولا تصنع كما يصنع  
 المراءون فى المجامع وفى الاسواق لئى يمجدوا من الناس. الحق  
<sup>10</sup> اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. <sup>3</sup> وانت اذا صنعت رحمة لا تعلم  
 شمالك ما صنعت يمينك <sup>4</sup> لتكون صدقتك فى خفية وابوك  
 الذى يرى الخفية يجزيك علانية. <sup>5</sup> واذا صليتم فلا تكونوا  
 كالمرابين لانهم يجبون القيام فى المجامع وزوايا الازقة يصلون  
 ليظهروا للناس. الحق اقول لكم انهم قد اخذوا اجرهم. <sup>6</sup> وانت  
<sup>15</sup> اذا صليت فادخل الى مخدعك واغلق بابك عليك وصل لابيكم  
 سرا وابوك يرى السر فيعطيك علانية. <sup>7</sup> واذا صليتم فلا تكتروا  
 التلام مثل الوثنيين لانهم يظنون ان سيمع لهم بكثرة كلامهم. <sup>8</sup> فلا  
 تتشبهوا بهم لان اباكم علم بما تحتاجون اليه قبل ان تسالوه.  
<sup>9</sup> وهكذا تصلون انتم. ابا الذى فى السموات قدوس اسمك.  
<sup>10</sup> <sup>20</sup> تاتى ملكوتك. تكون مشيتك كما فى السماء وعلى الارض.  
<sup>11</sup> خبزنا كفافنا اعطنا فى اليوم. <sup>12</sup> واغفر لنا ما يجب علينا كما  
 غفرتنا لمن اخطا الينا. <sup>18</sup> ولا تدخلنا التجارب. لكن نجنا من  
 الشرير \* لان لك الملك والقوة والمجد الى الابد امين \* [ليس هذا  
 فى القبطى وهو فى الرومى والسريانى]. <sup>14</sup> فان غفرت للناس  
<sup>25</sup> خطاياهم غفر لكم ابوك السمايى خطاياكم. <sup>15</sup> وان لم تغفروا  
 للناس سيئاتهم ولا ابوك يغفر لكم خطاياكم. <sup>16</sup> واذا صتمت فلا  
 تكونوا كالمرابين لانهم يعبسون وجوههم ويغيرونها ليظهروا للناس  
 صياهم. الحق اقول لكم لقد اخذوا اجرهم. <sup>17</sup> وانت اذا صمت  
 ادهن راسك واغسل وجهك <sup>18</sup> ليلا يظهم للناس صياهم لكن  
<sup>30</sup> لايبك علم السر. وابوك الذى يرى السر فيعطيك علانية. <sup>19</sup> لا تكتروا  
 لكم كنوزا فى الارض حيث الاكلة والسوس يفسد والسارقون يتجلبون  
 فيسرقون. <sup>20</sup> اكنزوا لكم كنوزا فى السماء حيث لا اكلة ولا  
 سوس يفسد ولا ينقب السارقون فيسرقون. <sup>21</sup> لانه حيث تكون  
 كنوزكم هناك تكون قلوبكم. <sup>22</sup> سراج الجسد العين فان كانت  
<sup>35</sup> عينك بسيطة فجسدك كله يكون نيرا. <sup>23</sup> وان كانت عينك شريرة

فجسدك كله يكون مظلمًا. فإذا كان النور الذي فيك ظلامًا  
فالظلام ما هو. <sup>24</sup> ليس يستطيع انسان أن يعبد ربين الا أن  
يبغض الواحد ويحب الآخر أو يبجل الواحد ويحتقر الآخر. لا  
تقدرون أن تعبدوا الله والمال. <sup>25</sup> فلهذا أقول لكم لا تهتموا  
<sup>5</sup> لنفوسكم بماذا تأكلون أو بماذا تشربون ولا لأجسادكم بما تلبس.  
ليس النفس أفضل من الماكل والجسد من اللباس. <sup>26</sup> انظروا إلى  
طيور السماء **لأنه** لا تزرع ولا تحصد ولا تخزن في الأهراء وأبوكم  
السمائي يقوتها. اليس أنتم بالحرى أفضل منها. <sup>27</sup> من منكم  
يهتم فيقدر أن يزيد على قامته ذراعًا واحدة. <sup>28</sup> فلماذا  
<sup>10</sup> تهتمون باللباس. اعتبروا بزهر [رومي وسرياني بسوسن] الحقل كيف  
ينزق ولا يتعب ولا يعمل [رومي وسرياني يعول]. <sup>29</sup> أقول لكم  
أن سليمان في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. <sup>30</sup> فإذا كان  
زهر الحقل الذي ينصر [يكون\*] اليوم وفي غد يطرح في التنور  
يلبسه الله هكذا فبكم أنتم أحرى يا قليلي الايمان. <sup>31</sup> فلا  
<sup>15</sup> تهتموا وتقولوا ماذا ناكل وماذا نشرب وماذا نلبس. هذا كله  
تطلبه الامم البرانية وأبوكم [رومي وسرياني السمايي] يعلم أنكم  
تحتاجون إلى هذا باجمعه. <sup>33</sup> اطلبوا أولا ملكوت الله وبره وهذا كله  
تزدادونه. <sup>34</sup> لا تهتموا للغد فالغد يهتم بشانه ويكفي كل يوم  
شره. <sup>1</sup> لا تدينوا ليلا تدينوا. <sup>2</sup> لانه كما تدينون تدانون <sup>7</sup>  
<sup>20</sup> وبالكيل الذي تكيلون يكال لكم. <sup>3</sup> لماذا تنظر القدي الذي  
في عين اخيك ولا تظفن بالخشبة **لأنه** في عينك. <sup>4</sup> وكيف تقول  
لاخيك دعني اخرج القدا من عينك وفي عينك خشبة. <sup>5</sup> يا  
مرأي اخرج أولا الخشبة من عينك وحينئذ تنظر أن تخرج القدي  
من عين اخيك. <sup>6</sup> لا تعطوا القدس للكلاب ولا تلقوا جواهركم  
<sup>25</sup> قدام الخنازير ليلا تدوسها بأرجلها وترجع فترميكم [نسخة  
فتجرحكم]. <sup>7</sup> سلوا تعطوا. اطلبوا تجدوا. اقرعوا يفتح لكم. <sup>8</sup> لان  
كل من يطلب يجد ومن سال يعط ومن يقرع يفتح له. <sup>9</sup> أي  
انسان منكم يساله ابنه خبزًا فيعطيه حجرًا <sup>10</sup> أو يساله سمكة  
فيعطيه حية. <sup>11</sup> فإذا كنتم أنتم الاشرار تعرفون تمنحون اعطايًا  
<sup>30</sup> الصالحة لابنائكم فكم بالحرى أبوكم الذي في السموات يعطى  
الخيرات لمن يساله. <sup>12</sup> وكل ما تريدون أن يفعله الناس بكم  
افعلوه أنتم بهم. فهذا هو الناموس والانبياء. <sup>13</sup> ادخلوا من الباب  
الضيق فان المسلك واسع والطريق المودية إلى الهلاك رحبة  
والداخلين فيها كثير <sup>14</sup>. ما أضيق الباب واكرب الطريق  
<sup>35</sup> **لأنه** تودى إلى الحياة وقليل <sup>15</sup> الذين يجدونها. <sup>15</sup> احذروا من الانبياء



الكذبة الذين ياتونكم بلباس الحملان وداخلهم ذباب خطفة.  
 16 ومن ثمارهم فاعرفوهم. هل يجمع من الشوك عنب او من العوسج  
 تين. 17 هكذا كل شجرة صالحة تخرج ثمرة جيدة والشجرة  
 الردية تخرج ثمرة شريرة. 18 لا تقدر شجرة صالحة ان تخرج ثمرة  
 5 شريرة ولا شجرة ردية تخرج ثمرة جيدة. 19 وكل شجرة لا تثمر  
 ثمرة جيدة تقطع وتلقى في النار. 20 فمن ثمارهم تعرفونهم.  
 21 ليس كل من يقول لي يا رب يا رب يدخل ملكوت السموات  
 لكن الذي يعمل ارادة ابي الذي في السموات. 22 كثيرون  
 10 وباسمك اخرجنا الشياطين وباسمك صنعنا قوات كثيرة. 23 فحينئذ  
 اعترف لهم اني ما اعرفكم قط اذهبوا عني يا فاعلي الاثم. 24 كل  
 من يسمع كلماتي هذه ويعمل بها يشبه رجلا عاقلا بنى بيته على  
 الصخرة. 25 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الرياح وضربت ذلك  
 البيت فلم يسقط لان اساسه ثابت على الصخرة. 26 وكل من  
 15 يسمع كلماتي هذه ولا يعمل بها يشبه رجلا جاهلا بنى بيته على  
 الرمل. 27 فنزل المطر وجرت الانهار وهبت الرياح وضربت ذلك  
 البيت فسقط وكان سقوطه عظيما. 28 وكان لما اكمل يسوع هذه  
 الكلمات كلها بهت الجمع من تعليمه. 29 لانه كان يعلمهم كمن  
 له سلطان وليس مثل كتابهم. 1 ولما نزل من الجبل وتبعه جمع 8  
 كبير. 2 واذا ابرص قد جاء فسجد له وقال يا رب ان شيت  
 فانت قادر ان تطهرني. 3 فد يده ولمسه وقال له قد شيت فاطهر  
 وللوقت ظهر برصه. 4 وقال له يسوع انظر لا تقل لاحد لكن  
 امض فار نفسك للكاهن وقدم قربانا كما اوصى [امر صم\*] موسى  
 للشهادة عليهم. 5 ولما دخل الى كفرناحوم جاء اليه قايد مائة وطلب  
 25 اليه 6 قائلا يا رب فتاى ملقى في البيت تخلع بعذاب شديد.  
 7 فقال له انا اتى وايرييه. 8 فاجاب قايد المائة وقال يا رب لست  
 مستحقا ان تدخل تحت سقف بيتي ولكن قل كلمة فقط فيبرأ  
 فتاى. 9 لاني رجل تحت سلطان ولى جند. ان قلت لهذا اذهب  
 ذهب ولاخر ايت اتى [نسخة ات وتعال] ولعبدى اعمل هذا  
 30 عمل. 10 فلما سمع يسوع تعجب وقال للذين يتبعونه الحق اقول  
 لكم اننى لم اجد مثل هذه الامانة في [القبضى احد من] اسراييل.  
 11 اقول لكم ان كثيرا ياتون من المشرق والمغرب فيبتكون مع  
 ابراهيم واسحق ويعقوب في ملكوت السموات 12 وبنو الملكوت  
 يلقون في الظلمة البرانية الموضع الذي يكون فيه البكاء وصرير  
 35 الاسنان. 13 وقال يسوع لقايد المائة اذهب كماانتك يكن لك.

فيرا الفتى في تلك الساعة. <sup>14</sup> وجاء يسوع الى بيت بطرس  
فنظر الى حماته ملقاة بحمى. <sup>15</sup> فس يدها فتركنها الحمى وقامت  
تخدمهم. <sup>16</sup> فلما كان المساء قدموا اليه مجانين كثيرين وكان  
يخرج الارواح بكلمة وابرا كل سقيم <sup>17</sup> لكى يتم ما قيل في  
اشعيا النبي القايل انه اخذ امراضنا وحمل اوجاعنا. <sup>18</sup> فلما نظر  
5 يسوع الى الجمع الذين حوله امر ان يذهبوا الى العبر. <sup>19</sup> فجا  
اليه كاتب وقال له يا معلم اتبعك الى حيث تمضى. <sup>20</sup> فقال  
له يسوع ان للتعالب احجارا ولطير السماء اوكارا فلما ابن الانسان  
فليس له موضع يسند راسه. <sup>21</sup> وقال له اخر من تلاميذه  
يا رب ايدن لى ان امضى اولا وادفن ائى. <sup>22</sup> فقال له يسوع  
اتبعنى ودع الموتى يدفنوا موتهم. <sup>23</sup> فلما صعد السفينة تبعه  
تلاميذه. <sup>24</sup> واذا اضطراب عظيم كان في البحر حتى كادت الامواج  
تغطى السفينة [رومى خاصة لان الريح كانت مضادة لهم] وهو  
نايم. <sup>25</sup> فتقدم اليه تلاميذه وايقظوه وقالوا له يا رب نجنا فقد  
15 هلكنا. <sup>26</sup> فقال لهم ما اخافكم يا قليلى الايمان حينئذ قام  
وانتهر الرياح والبحر فصار هدوا عظيما. <sup>27</sup> فتعجب الناس قايلين  
كيف هذا ان الريح والبحر يسمعان له. <sup>28</sup> وجاء الى عبر كورة  
الجرجسيين فاستقبله مجنونان جايبان من المقابر رديان جدا  
حتى انه لم يقدر احد ان يجتاز من تلك الطريق. <sup>29</sup> فصاحا  
20 قايلين ما لنا ولك يا يسوع [ليس في القبطى يسوع] بن الله.  
اجيت لتعذبنا قبل الزمان. <sup>30</sup> وكان هناك خنازير كثيرة ترى  
بعيدا منهم. <sup>31</sup> فطلب اليه الشياطين قايلين ان كنت تخرجنا  
فارسلنا الى قطيع الخنازير. <sup>32</sup> فقال لهم اذهبوا. فلما خرجوا مضوا  
ودخلوا في الخنازير واذا بقطيع الخنازير قد وتب على جرف  
25 وتواقع الى البحر ومات جميعه في المياه. <sup>33</sup> وان الرعاة هربوا ومضوا  
الى المدينة واخبروهم بكل شيء وبالمجنونين. <sup>34</sup> فخرج كل من  
في المدينة للقاء يسوع فلما ابصروه طلبوا اليه ان يتحول عن [من\*]  
تخومهم. <sup>1</sup> فلما صعد الى السفينة وجاء الى العبر ودخل مدينته <sup>9</sup>  
2 قدم اليه مخلع (مجمع) ملقى على سرير فنظر يسوع امانتهم  
30 وقال للمخلع تق [ان تقو] يا بنى مغفورة لك خطاياك. <sup>3</sup> فقال  
قوم من الكتاب هذا يجدف. <sup>4</sup> فعلم يسوع فكرهم فقال لماذا  
تفكرون بالشر في قلوبكم. <sup>5</sup> ايما ايسر ان اقول مغفورة لك  
خطاياك او ان اقول قم فامش. <sup>6</sup> لتعلموا ان السلطان لابن  
البشر يغفر الخطايا على الارض حينئذ قال للمخلع (للمجمع) قم  
35 حمل سريرك واذهب الى بيتك. <sup>7</sup> فقام ومضى الى بيته <sup>8</sup> فنظر

الجمع وتعجبوا ومجدوا الله الذى اعطى هذا السلطان هكذا للناس. <sup>9</sup> واجتاز يسوع هناك فرأى انسانا جالسا على الجباية [التعشير] اسمه مثنى فقال له اتبعنى فقام وتبعه. <sup>10</sup> وفيما هو متكى في بيت [قبطى خاصة سمعان] جاء عشرون وخطاة كثيرون <sup>5</sup> فاتكأوا مع يسوع وتلاميذه. <sup>11</sup> فلما نظم الفريسيون قالوا لتلاميذه لماذا معلمكم ياكل مع العشارين والخطاة. <sup>12</sup> فلما سمع يسوع قال لهم الاصحاء [ق رومى الاقوياء] لا يحتاجون الى طبيب لكن المرضى [قبطى ورومى ذوو الاسقام]. <sup>13</sup> اذهبوا فاعلموا ما هو اتى اريد رحمة لا ذبيحة له ان لادعو (لادعوا) الصديقين <sup>10</sup> لكن الخطاة للتوبة [ليس في القبطى للتوبة وفي رومى وسريانى]. <sup>14</sup> حينئذ جاء اليه تلاميذ يوحنا قائلين لماذا نحن والفريسيون نصوم كثيرا وتلاميذك لا يصومون. <sup>15</sup> فقال لهم يسوع لا يستطيع بنو العرس ان ينوحوا ما دام العريس معهم. ستاتي ايام اذا رفع العروس عنهم فحينئذ يصومون. <sup>16</sup> ليس احد ياخذ خرقة جديدة ويجعلها في ثوب بال لانها تاخذ ملاحا من الثوب فيصير للخرق اكبر. <sup>17</sup> ولا يجعل خم جديدة في زقاق عتق فتشق الزقاق وتهلك وتهراق الخم. لكن يجعل خم جديدة في زقاق جدد فينحفظان جميعا. <sup>18</sup> وفيما هو يكلمهم واذا رببببب قد جاء اليه ساجدا [\*له] قايلا ان ابنتى ماتت الان لكن تاتي فتضع يدك عليها فتحييا. <sup>19</sup> فقام يسوع وتبعه تلاميذه. <sup>20</sup> واذا امرأة بها نزييف دم منذ اثنتى عشرة سنة جات من خلفه ومست طرف ثوبه. <sup>21</sup> لانها قالت في نفسها انى اذا مسست ثوبه خلصت. <sup>22</sup> فالتفت يسوع فراها فقال لها تقى [قبطى تقوى] يا ابنة ايمانك خلصك. فبرأت المرأة في تلك الساعة. <sup>23</sup> وجاء يسوع الى بيت الرببببب فنظر الى الزمرة والجمع مضطربين. <sup>24</sup> فقال لهم اخرجوا له تمت الجارية لكنها نايعة. فصحكوا منه. <sup>25</sup> فلما اخرج الجمع ودخل وامسك بيدها فقامت الجارية. <sup>26</sup> وخرج خبرها في جميع تلك الارض. <sup>27</sup> ولما خرج يسوع من هناك تبعه اعميان يصيحان ويقولان ارحمنا يا ابن داود. <sup>28</sup> فلما دخل الى البيت جاء اليه الاعميان فقال لهما يسوع اتومان اننى اقدر ان افعل هذا. فقالا له نعم يا رب. <sup>29</sup> حينئذ لمس اعينهما وقال كايانكما يكون لكما. <sup>30</sup> فانفتحت اعينهما وامرها يسوع وقال لهما انظرا لا تعلما احدا. <sup>31</sup> فلما خرجا اشاعا في جميع تلك الارض. <sup>32</sup> ولما خرج [سريانى يسوع] من هناك قدموا اليه اخرس به <sup>33</sup> فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس فتعجب الجمع

قائليين لم يظهر قط هكذا في اسراييل. <sup>34</sup> فقال الفريسيون انه  
باركون الشياطين يخرج الشياطين. <sup>35</sup> وكان يسوع يطوف المدن  
والقرى ويعلم في مجامعهم ويكرز ببشارة الملكوت ويشفي كل  
الامراض والاوراج [رومى خاصة للة في الشعب]. <sup>36</sup> فلما رأى  
<sup>5</sup> اجمع تخنى عليهم لانهم كانوا ضالين ومطرحين كالخراف للة ليس  
لها راع. <sup>37</sup> حينئذ قال لتلاميذه ان الحصاد كثير والفعلة قليل.  
<sup>38</sup> اطلبوا الى رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده. <sup>1</sup> ودعا تلاميذه <sup>10</sup>  
الاثنى عشر واعطاهم سلطانا على الارواح النجسة لكي  
يخرجوها ويشفوا كل الامراض والاسترخاء. <sup>2</sup> وهذه اسماء الاثنى  
<sup>10</sup> عشر الرسل. الاول سمعان المسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب  
بن زبدي ويوحنا اخوه <sup>3</sup> وفيلبس وبرثولوماوس وثوما ومثى  
العشار ويعقوب بن حلفى ولبا الذى يدعى تداوس <sup>4</sup> وسمعان  
القاناى ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه. <sup>5</sup> هولاء الاثنا عشر  
الرسل ارسلهم يسوع وامرهم قائلا لا تسلكوا طريق الامم ولا تدخلوا  
<sup>15</sup> مدينة السامرة. <sup>6</sup> وانطلقوا خاصة الى الخراف للة ضلت من بيت  
اسراييل. <sup>7</sup> واذا ذهبتم فاكرزوا وقولوا قد اقتربت ملكوت السموات.  
<sup>8</sup> اشفوا المرضى. اقيموا الموتى. طهروا البرص. اخرجوا الشياطين. مجانا  
اخذتم مجانا اعطوا. <sup>9</sup> لا تكنزوا ذهبها ولا فضة ولا نحاسا في  
مناطقكم <sup>10</sup> ولا هبانا في الطريق ولا ثوبين ولا حذاء ولا عصى.  
<sup>20</sup> والفاعل مستحق طعامه. <sup>11</sup> واى مدينة او قرية دخلتموها افحصوا  
فيها عن من يستحقكم وكونوا هناك حتى تخرجوا. <sup>12</sup> فاذا دخلتم  
الى البيت فسلموا عليه. <sup>13</sup> فان كان البيت مستحقا لسلامكم  
فهو يحل عليه وان كان لا يستحق فسلامكم راجع اليكم. <sup>14</sup> ومن  
لا يقبلكم ولا يسمع كلامكم فاذا خرجتم من البيت او تلك  
<sup>25</sup> القرية او تلك المدينة انفضوا غبار ارجلكم. <sup>15</sup> الحق اقول لكم  
ان لارض سدوم وغامورا راحة في يوم الدين اكثر من تلك  
المدينة. <sup>16</sup> هوذا انا مرسلكم كالخراف بين الذئاب. كونوا حكياء  
كالحية وودعاء كالحمام. <sup>17</sup> احذروا من الناس فانهم يسلمونكم  
الى المحافل وفي مجامعهم يبصرونكم. <sup>18</sup> ويقدمونكم الى القواد  
<sup>30</sup> والملوك من اجل شهادة لهم ولللامم. <sup>19</sup> واذا اسلموكم فلا تهتموا  
بما تقولون فانكم تعطون في تلك الساعة ما تتكلمون به.  
<sup>20</sup> ولستم انتم المتكلمين لكن روح ابيكم يتكلم فيكم. <sup>21</sup> وسيسلم  
الاخ اخاه الى الموت والاب ابنه وتقوم الابناء على ابايهم فيقتلونهم.  
<sup>22</sup> وتكونون مبغوضين من الكل من اجل اسمى والذى يصبر الى  
<sup>35</sup> المنتهى يخلص. <sup>23</sup> فاذا طردوكم من هذه المدينة فاهربوا الى

اخرى. الحق اقول لكم انكم لا تكلمون مدايين اسرائيل حتى ياتي  
 ابن الانسان. <sup>24</sup> ليس تلميذ افضل من معلمه ولا عبد افضل من  
 سيده. <sup>25</sup> حسب التلميذ ان يكون مثل معلمه والعبد مثل  
 سيده. ان كانوا سموا رب البيت باعل يقول فكم بالجرى اهل بيته.  
<sup>26</sup> فلا تخافوهم فليس خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم.  
<sup>27</sup> الذى اقلوه لكم فى الظلمة قولوه فى النور وما سمعتموه باذانكم  
 فاكرزوا به على السطوح. <sup>28</sup> لا تخافوا ممن يقتل الجسد [قبطى  
 اجسادكم انفسكم] ولا يستطيع ان يقتل النفس. خافوا ممن يقدر  
 ان يهلك النفس والجسد جميعا فى جهنم. <sup>29</sup> اليس عصفوران  
<sup>10</sup> يباعان بفلس. وواحد منهما لا يسقط على الارض دون ارادة ابيكم.  
<sup>30</sup> وانتم فشعور رؤوسكم كلها محصاة. <sup>31</sup> فلا تخافوا فانكم افضل  
 من عصافير كثيرة. <sup>32</sup> كل من يعترف بى قدام الناس اعترفت  
 انا به قدام ابي الذى فى السموات. <sup>33</sup> ومن انكرنى قدام الناس  
 انكرته قدام ابي الذى فى السموات. <sup>34</sup> لا تظنوا انى جيت  
<sup>15</sup> لالقى على الارض سلامة. ما جيت لالقى على الارض سلامة لكن  
 سيفا. <sup>35</sup> اتيت لافرق الانسان من ابيه والابنة من امها  
 والعروس من حماتها. <sup>36</sup> واعداء الانسان اهل بيته. <sup>37</sup> من  
 احب ابا او اما اكثر منى فما يستحقنى ومن احب ابنا او ابنة  
 اكثر منى فما يستحقنى. <sup>38</sup> ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى فما  
<sup>20</sup> يستحقنى. <sup>39</sup> من وجد نفسه اهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى  
 وجدها. <sup>40</sup> ومن قبلكم فقد قبلنى ومن يقبلنى فهو يقبل الذى  
 ارسلنى. <sup>41</sup> ومن يقبل نبيا باسم نبي فاجر نبي ياخذ ومن يقبل  
 صديقا باسم صديق فاجر صديق ياخذ. <sup>42</sup> ومن اسقى احد  
 هولاء الصغار كاس ماء بارد فقط باسم تلميذ الحق اقول لكم  
<sup>25</sup> ان اجره لا يضيع. <sup>1</sup> ولما اكمل يسوع امره لتلاميذه الاثنى عشر <sup>11</sup>  
 انتقل من هناك ليعلم ويكرز فى مدنهم. <sup>2</sup> فلما سمع يوحنا فى  
 السجن باعمال المسيح ارسل اليه اثنين من تلاميذه قائلا  
<sup>3</sup> انت هو الاتى ام نترجى اخر. <sup>4</sup> اجاب يسوع وقال لهما اذهبا  
 واعلما يوحنا بما رايتما وسمعتما. <sup>5</sup> العميان يبصرون والعرج  
<sup>30</sup> يمشون والبرص ينظرون والصم يسمعون والموتى يقومون  
 والمساكين يبشرون. <sup>6</sup> وطوبى لمن لا يشك فى. <sup>7</sup> فلما ذهب هذان  
 (هدان) بدا يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا. لماذا خرجتم  
 الى البرية تنظرون. اقضية بحركها الريح. <sup>8</sup> او لماذا خرجتم  
 تنظرون. انسانا لباسا ناعما. ان اللباس الناعم يكون فى  
<sup>35</sup> بيوت الملوك. <sup>9</sup> لكن لماذا خرجتم تنظرون. نبيا. نعم اقول لكم

انه افضل من نبي. <sup>10</sup> هذا الذى كتب من اجله هوذا انا  
مرسل ملكى امام وجهك ليسهل طريقك امامك [قدامك]. <sup>11</sup> الحق  
اقول لكم انه لم يقم فى مواليد النساء اعظم من يوحنا المعمد  
والصغير فى ملكوت السماء اعظم منه. <sup>12</sup> ومن ايام يوحنا  
المعمدان الى الان ملكوت السموات تغصب وغاصبون يخطفونها. <sup>5</sup>  
<sup>13</sup> جميع الانبياء والناموس تنبوا الى يوحنا. <sup>14</sup> فان اردتم ان  
تقبلوه فهو ايليا (أليا) المزمع ان ياتى. <sup>15</sup> من له اذنان  
سامعتان فليسمع. <sup>16</sup> بماذا اشبه هذا الجيل. يشبه صبيانا جلوسا  
فى الاسواق يصدحون الى اصحابهم <sup>17</sup> قائلين زمرنا لكم فلم  
<sup>18</sup> ترقصوا ونحن لكم فلم تبكوا. <sup>18</sup> جاء يوحنا لا ياكل ولا يشرب  
فقالوا معه جنون. <sup>19</sup> جاء ابن الانسان ياكل ويشرب فقالوا  
هذا انسان اكل شريب الخمر خليل العشارين والخطاة فتبررت  
الحكمة من بنيتها [قبضى اعمالها]. <sup>20</sup> جينيد بدا يغير [ق  
يغير  $\epsilon\rho\iota\sigma\sigma\epsilon$ ] المدن لانه كان فيهن اكثر قواته لانهم لم يتوبوا.  
<sup>21</sup> <sup>21</sup> ويقول الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا لان  
القوات لانه كن فيكما قديما لو كن فى صور وصيدا لتابوا بالمسوح  
والرماد. <sup>22</sup> لكنى اقول لكم ان لصور وصيدا راحة يوم الدين  
اكثر منكن. <sup>23</sup> وانت يا كفر ناحور الذى ارتفعت الى السماء  
ستهبط الى الجحيم. لانه لو كان فى سدوم هذه القوات لانه  
<sup>20</sup> كانت فيك اذن (ادن) لتبنت الى اليوم. <sup>24</sup> واقول لكم ايضا ان ارض  
سدوم تجد راحة يوم الدين اكثر منك. <sup>25</sup> وفى ذلك الزمان  
اجاب يسوع وقال اعترف لك ايها الاب رب السماء والارض  
لانك اخفيت هذه عن الحكماء والفهماء واظهرتها للاطفال. <sup>26</sup> نعم  
يا ابنا ان هذه المسرة لانه كانت امامك. <sup>27</sup> كل قد دفع الى  
<sup>25</sup> من الاب وليس احد يعرف الابن الا الاب ولا احد يعرف الاب  
الا الابن ومن يريد الابن يكشف له. <sup>28</sup> تعالوا الى يا جميع  
المتعبين الثقيلى الحمل وانا ارجحكم. <sup>29</sup> اعملوا نيرى عليكم  
وتعلموا منى فاننى متواضع ساكن القلب وتجدون راحة  
لنفوسكم. <sup>30</sup> لان نيرى طيب وحلى خفيف. <sup>1</sup> وفى ذلك الزمان <sup>12</sup>  
<sup>30</sup> مر [خ مصى] يسوع فى سبت بالزرور وجاع تلاميذه فبدوا  
يفركون سنبلا وياكلون. <sup>2</sup> فلما ابصرهم القريسيون قالوا له  
هاهوذا تلاميذك يعملون ما لا يحل [قبضى فعلا] فى السبت.  
<sup>3</sup> فقال لهم اما قرانم ما صنع داود لما جاع والذين معه <sup>4</sup> وكيف  
دخل الى بيت الله واكل خبز التقدمة الذى لا يحل له اكله ولا  
<sup>35</sup> للذين معه الا للكهنة فقط. <sup>5</sup> او ما قرانم فى الناموس ان الكهنة



في السبت في الهيكل يناجسون السبت وليس عليهم ذنب. <sup>6</sup> اقول لكم ان هاهنا اعظم من الهيكل. <sup>7</sup> لو كنتم تعلمون ما هو مكتوب اني اريد الرحمة لا الذبيحة لم تحكوا على من لا ذنب له. <sup>8</sup> ورب السبت هو ابن الانسان. <sup>9</sup> وانتقل يسوع من هناك ودخل الى مجمعهم. <sup>10</sup> واذا رجل هناك يده يابسة فسالوه قائلين هل يجزى ان يشفى في السبت لكي يقرفوه. <sup>11</sup> فقال لهم اي انسان منكم يكون له خروف يسقط في حفرة في السبت ولا يمسه ويقيمه. <sup>12</sup> فكم اخرى الانسان افضل من الخروف فانن (فلان) جيد هو فعل الخير في السبت. <sup>13</sup> حينئذ قال للانسان <sup>10</sup> امدد يدك فدها فصحت مثل الاخرى. <sup>14</sup> فخرج الفريسيون متوامرين في اهلاكة. <sup>15</sup> فعلم يسوع وانتقل من هناك وتبعه جمع كبير فشفى جميعهم. <sup>16</sup> وامرهم الا يظهروا ذلك <sup>17</sup> لكي يتم ما قيل في اشعيا النبي القايل <sup>18</sup> هاهوذا قناني الذي هويت وحبيبى الذي سرت نفسي به اضع روحى عليه ويخبر الامر <sup>15</sup> بالحكم. <sup>19</sup> لا يمارى [رومى يجاوب] ولا يصبح ولا يسمع احد صوته في الشوارع. <sup>20</sup> قصبنة مرصوفة لا يكسر وسراج يطفف لا يطفى حتى يخرج الحكم بالغلبة. <sup>21</sup> وعلى اسمه تتنكل الامم. <sup>22</sup> حينئذ اتى اليه باعمى به شيطان اخرس فابراه حتى ان الاخرس تكلم وابصر. <sup>23</sup> فبهت الجمع كلهم وقالوا لعل [ق اليس] <sup>20</sup> هذا هو ابن داود. <sup>24</sup> فسمع الفريسيون وقالوا هذا لا يخرج الشياطين الا بباعل زبول رئيس الشياطين. <sup>25</sup> فلما علم فكرهم قال لهم كل ملكة تنقسم على ذاتها تخرب وكل مدينة او بيت ينقسم لا يثبت. <sup>26</sup> فان كان الشيطان يخرج الشيطان فقد انقسم فكيف يقوم ملكه. <sup>27</sup> فان كنت انا اخرج الشياطين <sup>25</sup> بباعل زبول فابناؤكم بماذا يخرجون. من اجل هذا هم يحكمون عليكم. <sup>28</sup> فان كنت انا بروج الله اخرج الشياطين فقد قريت [قبطى وصلت اليكم] منكم ملكوت الله. <sup>29</sup> كيف يستطيع احد ان يدخل بيت القوى ويحطف متاعه الا ان يربط القوى اولا حينئذ ينهب بيته. <sup>30</sup> من ليس هو معى فهو على ومن لا يجمع معى فهو يفرق. <sup>31</sup> من اجل هذا اقول لكم ان كل خطية وتجديف يترك للناس والتجديف على الروح القدس لا يترك. <sup>32</sup> ومن يقل كلمة على ابن الانسان يترك له والذي يقول على روح القدس لا يترك له في هذا الدهم ولا في الاتى. <sup>33</sup> اما ان تصيروا الشجرة جيدة وثمرتها جيدة واما ان تصيروا <sup>35</sup> الشجرة ردية وثمرتها ردية. لان من الثمرة تعرف الشجرة. <sup>34</sup> يا

اولاد الافاعي كيف تقدررون ان تتكلموا بالصلاح وانتم اشرار  
 اما يتكلم الغم من فضل ما في القلب. <sup>35</sup> الرجل الصالح من كنز  
 الصالح يخرج الصلاح والرجل الشرير من كنز الشرير يخرج الشر.  
<sup>36</sup> اقول لكم ان كل كلمة يتكلمونها الناس بطالة يعطون عنها  
 5 جوابا في يوم الدين. <sup>37</sup> لانك من كلامك تبرر ومن كلامك  
 يحكم عليك. <sup>38</sup> حينئذ اجابه قوم من الكتبة والفريسيين  
 قائلين نريد يا معلم ان ترينا اية. <sup>39</sup> اجابهم وقال لهم الجليل الشرير  
 الفاسق يطلب اية فلا يعطى اية الا اية يونان النبي. <sup>40</sup> لان  
 يونان كما كان في بطن الحوت (الحوت) ثلاثة ايام وثلث ليال كذلك  
 10 يكون ابن الانسان في قلب الارض ثلاثة ايام وثلث ليال. <sup>41</sup> رجال  
 نينوى يقومون في الحكم ويحكمون هذا الجيل لانهم  
 تابوا بكرينة يونان وهاهنا افضل من يونان. <sup>42</sup> ملكة التيمن  
 (التيمن) تقوم في الحكم مع هذا الجيل وتحاكمه. لانها اتت  
 من اقصى الارض لتسمع من حكمة سليمان وهاهنا افضل من  
 15 سليمان. <sup>43</sup> ان الروح النجس اذا خرج من الانسان ياتي امكنة  
 ليس فيها ماء يطلب راحة فلا يجد. <sup>44</sup> فيقول حينئذ ارجع  
 الى بيتي الذي خرجت منه فياتي فيجد المكان فارغا مكنوسا  
 مزينا. <sup>45</sup> فيذهب حينئذ وياخذ معه سبعة ارواح اخر شر  
 منه وياتي ويسكن هناك فتكون اخرة ذلك الانسان شرًا من اولته  
 20 وهكذا يكون لهذا الجيل الشرير. <sup>46</sup> وفيما هو يكلم الجمع واذا  
 امه واخوته قيام خارجا يطلبون يكلمونه. <sup>47</sup> فقال له واحد  
 امك واخوتك برا يطلبونك. <sup>48</sup> فاجاب وقال للذي قال له من  
 هو امي ومن هو اخوتي. <sup>49</sup> واومى بيده الى تلاميذه وقال هؤلاء  
 امي واخوتي. <sup>50</sup> ومن صنع مشيئة ابي الذي في السموات هو  
 25 اخي واختي وامي. <sup>1</sup> وفي ذلك اليوم خرج يسوع من البيت  
 وجلس جانب البحر. <sup>2</sup> فاجتمع اليه جمع كبير حتى انه صعد  
 الى السفينة وجلس وكان الجمع كله قياما على الشط. <sup>3</sup> وكلمهم  
 كثيرا بامثال قائلا هاهوذا خرج الزارع ليزرع. <sup>4</sup> وفيما هو  
 يزرع سقط البعض على الطريق فاتي الطير واكله. <sup>5</sup> وبعض  
 30 سقط على الصخرة وحيث لم يكن له ارض كثيرة وللوقت شرق ان  
 ليس عمق ارض. <sup>6</sup> ولما شرقت الشمس احتر وحيث لم يكن له اصل  
 يبس. <sup>7</sup> وبعض سقط في الشوك فطلع الشوك وخبثه. <sup>8</sup> وبعض  
 سقط في الارض الجيدة فاعطى ثمرة للواحد مائة والاخر ستين  
 والاخر ثلاثين. <sup>9</sup> من له اذان سامعتان فليسمع. <sup>10</sup> فتقدم اليه  
 35 تلاميذه وقالوا له لماذا تكلمهم بالامثال. <sup>11</sup> فاجابهم وقال انتم

اعطيتكم معرفة سرايم ملكوت السموات واوليك لم يعطوا. <sup>12</sup> ومن كان له يعط ويزد ومن ليس له فالذى له يوخذ منه. <sup>13</sup> فلهذا اكلهم بالامثال لانهم يبصرون ولا يبصرون ويسمعون فلا يسمعون ولا يفهمون <sup>14</sup> لكى تنم فيهم نبوة اشعيا القايل سمعا يسمعون ولا يفهمون ونظرا ينظرون ولا يبصرون. <sup>15</sup> لقد غلظ قلب هذا الشعب وثقلت اذانهم عن السماع وغمضوا عيونهم ليلا يبصروا بعيونهم ولا يسمعو باذانهم ولا يفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فاشغيبهم. <sup>16</sup> فاما انتم فطوبى لعيونكم لانها تنظر ولا تانكم لانها تسمع. <sup>17</sup> الحق اقول لكم ان كثيرا من الانبياء والصدقيين اشتهو ان يروا ما رايتكم فلم يروا وان يسمعو ما سمعتم فلم يسمعو. <sup>18</sup> اسمعوا انتم مثل الزارع. <sup>19</sup> كل من يسمع كلام الملكوت ولا يفهم باي الشرب فيخطف ما قد زرع في قلبه هذا الذى زرع على الطريق. <sup>20</sup> والذى زرع على الصخرة هو الذى يسمع الكلام والوقت يقبله بفرح. <sup>21</sup> وليس له فيه اصل لكن في زمن يسير اذا حدث صبيق او طرد من اجل الكلام فللوقت يشك. <sup>22</sup> والذى زرع في الشوك فهو الذى يسمع الكلام فيخنق الكلام فيه اهتمام هذا الدهر وخذاع الغنى فيكون بغير ثمرة. <sup>23</sup> والذى زرع في الارض الجيدة هو الذى يسمع الكلام وينتفم فيعطى ثمرة للواحد مائة ولاخر ستين ولاخر ثلثين. <sup>24</sup> وضرب لهم مثلا اخر قايل تشبه ملكوت السموات انسانا زرع زرا جيدا في حقله. <sup>25</sup> فلما نام الناس جاء عدوه وزرع زوانا وسط القمح ومضى. <sup>26</sup> فلما نبت القمح وصنع ثمرة حينئذ ظهر الزوان. <sup>27</sup> فجاء عبيد رب النبت [الحقل\*] فقالوا له يا سيد اليس زرا جيدا زرعت في حقلك فن اين صار فيه زوان. <sup>28</sup> فقال لهم رجل عدو فعل هذا فقال له عبيده اتريد ان نذهب فناجمعه. <sup>29</sup> فقال لهم لا ليلا تجمعوا الزوان فننقل معه الحنطة. <sup>30</sup> دعوها ينبتان جميعا الى زمان الحصاد وفي زمان الحصاد اقول للحصادين اولا اجمعوا الزوان وشدوه حزما ليجرق واما القمح فاجمعوه الى اهراى. <sup>31</sup> وضرب لهم مثلا اخر قايل تشبه ملكوت السموات حبة خردل اخذها انسان وزرعها في حقله. <sup>32</sup> لانها اصغر الزرايع كلها فاذا (فادا) طالت صارت اكبر من جميع البقول وتصير شجرة حتى ان طايير السماء يستنزل [خ يعشش] تحت [ق على] اغصانها. <sup>33</sup> وكلمهم بمثل اخر وقال لهم تشبه ملكوت السموات خميرا اخذته امرأة وخباته في ثلثة اكيال دقيق فاختم الجميع. <sup>34</sup> هذا كله قاله يسوع للجموع بامثال وبغير مثل لم يكن يكلمهم.

35 هذا ليتم ما قيل في النبي [داود] القائل افتح فاه بالامثال  
 وانطق بالحقيبات من قبل اساس العالم. 36 حينئذ ترك الجمع وجاء  
 الى البيت فجاء اليه تلاميذه وقالوا فسر لنا مثل زوان الحقل.  
 37 فاجاب وقال الذي زرع الزرع الجيد هو ابن الانسان 38 والحقل  
 5 هو العالم والزرع الجيد هم بنو الملكوت والزوان هم بنو الشريب  
 39 والعدو الذي زرعهم هو الشيطان والحصاد هو منتهى الدهر  
 والحصادون هم الملائكة. 40 وكما انهم يجمعون الزوان اولاً  
 ويجرق بالنار هكذا يكون في منتهى هذا الدهر. 41 يرسل ابن  
 الانسان ملائكته ويجمعون من مملكته كل الشوك وفاعلى  
 10 الاثر 42 فيلقونهم في اتون النار هناك يكون البكاء وصريه  
 الانسان. 43 حينئذ يضيء الصديقون مثل الشمس في ملكوت  
 ابيهم. من له اذنان سامعتان فليسمع. 44 وتشبه ملكوت السموات  
 كنزاً مخفياً في حقل وجده انسان فحياه ومن فرحه مضى فباع  
 كل شيء له واشترى ذلك الحقل. 45 وايضا تشبه ملكوت السموات  
 15 انساناً تاجراً (تاجر) يطلب الجواهر الحسن. 46 فوجد درة كثيرة  
 الثمن فضى (فضى) وباع كلها له واشترها. 47 وايضا تشبه  
 ملكوت السموات شبكة القيت في البحر فجمعت من كل جنس.  
 48 فلما امتلأت اطلعوها الى الشاطئ فجلسوا وجمعوا الخيار  
 فى الاوعية والشرار رموه خارجاً. 49 هكذا يكون فى  
 20 انقضاء هذا الزمان. تخرج الملائكة ويميزون الشرار من وسط  
 الصديقين 50 ويلقونهم فى اتون النار. هناك يكون البكاء  
 وصريه الانسان. 51 ثم قال لهم يسوع [ليس فى القبطى] اهتمتم  
 هذا كله. قالوا نعم يا رب. 52 فقال لهم من اجل هذا كل  
 كاتب يتلمذ لملكوت السموات يشبه انساناً رب نبت [nebiog] 25  
 الذى يخرج من كنزه جرداً وقدماء. 53 ولما اكمل يسوع هذه  
 الامثال انتقل من هناك (هباك). 54 وجاء الى بلدته وكان  
 يعلم فى مجامعهم حتى انهم بهتوا وقالوا من [ابن] له هذه  
 الحكمة والقوة. 55 اليس هذا هو ابن النجار. اليس امه  
 مريم واخوته يعقوب ويوسا وسمعان ويهوذا. 55 اليس اخوانه  
 30 كلهن عندنا. فمن اين له هذا كله. 57 وكانوا يشكون فيه.  
 وان يسوع قال لهم لا يهان نبي الا فى بلدته وبيئته.  
 58 ولما يصنع هناك قوات كثيرة من اجل قلته ايمانهم.  
 1 وفى ذلك الزمان سمع هيرودس ربيس الربع خبم يسوع. 2 فقال 14  
 لغلمانه هذا يوحنا المعمدان وهو قام من الاموات فمن اجل هذا  
 35 القوات تعجل به. 3 وكان هيرودس قد امسك يوحنا وشده

وجعله في الساجن من اجل هيروديا امرأة اخيه فيلبس. <sup>4</sup> لان يوحنا كان يقول له ما يحل لك ان تكون لك. <sup>5</sup> وكان يريد قتله وخاف من الجمع لانه كان عتد<sup>م</sup> مثل نبي. <sup>6</sup> وكان ميلاد هيرودس فرقصت ابنة هيروديا في الوسط فاجب هيرودس. <sup>7</sup> فلهذا <sup>5</sup> اقسر وقال اني اعطيها ما تطلبه. <sup>8</sup> وانها تلقت من امها اولاً وقالت اعطى راس يوحنا المعمدان في طبق. <sup>9</sup> فحزن الملك ومن اجل اليمين والمنتكبين معه امر ان تعطى. <sup>10</sup> وارسل اخذ راس يوحنا في الساجن. <sup>11</sup> فجاوا بالراس في طبق ودفعوه للصبية واعطته لامها. <sup>12</sup> وجاء تلاميذه واخذوا الجسد ودفنوه [الذين اتوا واخبروه ليس الذين دفنوا يوحنا بل قوم اخر اخبروه ما قاله هيرودس فضى من هناك] واتوا واخبروا يسوع. <sup>13</sup> فلما سمع يسوع مضى من هناك في سفينة الى البرية منفرداً وسمع الجمع وتبعه ماشيين من المدن. <sup>14</sup> فلما خرج ابصر جمعا كبيرا فآحن عليهم وايرا اعلاهم. <sup>15</sup> ولما كان المساء جاء تلاميذه وقالوا <sup>15</sup> ان المكان قفر والساعة قد جازت اطلق الجمع ليذهبوا الى القرى فيبتاعوا لهم طعاما. <sup>16</sup> وان يسوع قال لهم لا حاجة لذهابهم. اعطوهم انتم لياكلوا. <sup>17</sup> فقالوا له ليس هاهنا لنا الا خمس خبزات وحتان. <sup>18</sup> فقال [لهم] قدموهم الى هاهنا. <sup>19</sup> وامر بجلوس الجمع على العشب واخذ خمس الخبزات والحتين ونظر <sup>20</sup> الى السماء وبارك وقسم واعطى الخبز لتلاميذه وناول التلاميذ الجمع. <sup>20</sup> فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا من فضلات الكسر اثنتى عشرة سلا مملوة. <sup>21</sup> وكان عدد الاكلين خمسة الف رجل سوى النساء والصبيان. <sup>22</sup> وللوقت امر تلاميذه ان يصعدوا الى السفينة ويسبقوه الى العبر ليطلق الجوع. <sup>23</sup> فاطلق الجوع وصعد الى <sup>25</sup> الجبل منفرداً ليصلى. فلما كان المساء وكان يسوع وحده هناك. <sup>24</sup> والسفينة في وسط البحر [قبطى والسفينة كانت بعيدة من البر نحو خمسة وعشرين غلوة] فضربتها الامواج لمعاندة الريح لها. <sup>25</sup> وفي الهاجعة الرابعة من الليل جاءهم ماشيا على البحر. <sup>26</sup> فلما رآه تلاميذه ماشيا على البحر اضطربوا وقالوا انه خيال ومن المتخافة <sup>30</sup> صرخوا. <sup>27</sup> فكلهم قايلوا تقووا انا هو لا تخافوا. <sup>28</sup> اجابه بطرس وقال يا رب ان كنت انت هو فترنى ان اتى اليك على الماء. <sup>29</sup> فقال له تعال فنزل بطرس من السفينة ومشى على الماء جايبا الى يسوع. <sup>30</sup> فرأى قوة الريح خاف وكاد يغرق فصاح قايلوا يا رب نجنى. <sup>31</sup> وللوقت مد يسوع يده واخذه وقال له يا قليل الامانة لم شككت. <sup>32</sup> فلما صعد السفينة سكنت الريح. <sup>33</sup> فجاء

- الذين كانوا في [السفينة] وسجدوا له قائلين انت هو بالحقيقة ابن الله. <sup>34</sup> ولما عبروا جاوا الى ارض جاناشر. <sup>35</sup> فعرفه اهل ذلك المكان وارسلوا الى جميع اهل تلك الكور فقدموا اليه كل المسقومين. <sup>36</sup> وطلبوا اليه لكيما يلمسوا طرف ثوبه فقط وكل من لمسه خلص. <sup>1</sup> حينئذ جاء الى يسوع من يروشلیم كتبة <sup>15</sup> وفريسيون قائلين <sup>2</sup> لماذا تلاميذك يتعدون وصية المشيخة ان لا يغسلون ايديهم عند اكلهم الخبز. <sup>3</sup> فاجابهم وقال لماذا انتم تتعدون وصية الله من اجل سننكم. <sup>4</sup> انه يقل الله اكرم اباك وامك والذي يقول كلاما رديا في ابيه او امه موتا يموت. <sup>5</sup> وانتم تقولون من قال لابيه او لاهه قربان انذى هو اكرام ترحه منى فليس يكرم اياه وامه. <sup>6</sup> وايظلمت كلام الله من اجل سننكم. <sup>7</sup> حسنا يا مرايين تنبى عليكم اشعيا النبي قائلا <sup>8</sup> ان هذا الشعب قريب منى وفيه ويكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد عنى. <sup>9</sup> ويعبدوننى باطلا ويعملون تعليم وصايا الناس. <sup>10</sup> ودعا <sup>15</sup> الجمع وقال لهم اسمعوا وافهموا. <sup>11</sup> ليس ما يدخل الفم ينجس الانسان لكن الذى يخرج من الفم هذا هو ينجس الانسان. <sup>12</sup> حينئذ جاء اليه تلاميذه وقالوا له اعلم ان الفريسيين لما سمعوا الكلام شكوا. <sup>13</sup> فاجابهم وقال كل غرس لا يغرسه ابي السمايى يقطع. <sup>14</sup> دعوم فانهم عميان قادة عميان واعمى يقود اعمى يقع كلاهما في حفرة. <sup>15</sup> اجابه بطرس وقال له فسر لنا المثل. <sup>16</sup> فقال لهم حتى وانتم ايضا غير فهمين هذا. <sup>17</sup> اما تعلمون ان كلما يدخل فم الانسان يصل الى البطن وينطرد الى الخارج [نسخة الكنييف المزبلة]. <sup>18</sup> واما الذى يخرج من الفم فهو يخرج من القلب هذا الذى ينجس الانسان. <sup>19</sup> لانه يخرج من القلب الفكر الشرير القتل الزناء الفسق السرقة شهادة الزور التجديف. <sup>20</sup> هذا الذى هو ينجس الانسان فاما الاكل بغير غسل فليس ينجس الانسان. <sup>21</sup> ولما خرج يسوع من هناك جاء الى نواحي صور وصيدا. <sup>22</sup> واذا امرأة كنعانية خرجت من تلك النخوم تصيح وتقول <sup>30</sup> ارحمنى يا رب يا ابن داود ابنتى بها شيطان ردى. <sup>23</sup> فلم يجبها بكلمة. فجاء تلاميذه فسالوه قائلين اطلق هذه المرأة لانها تصيح في اثرنا. <sup>24</sup> فاجاب وقال له ارسل الا الى الخراف الضالة من بيت اسرائيل. <sup>25</sup> فانت وسجدت له قايلة يا رب اعنى. <sup>26</sup> فاجاب وقال ليس هو جيدا ان يوحذ خبز البنين ويعطى <sup>35</sup> للكلاب. <sup>27</sup> فقالت نعم يا رب والكلاب تاكل من الفتات



الذى يسقط من موايد رباها. <sup>28</sup> حينئذ اجاب يسوع وقال لها يا امرأة عظيم ايمانك يكون لك كما اردت. فبرات ابنتها من تلك الساعة. <sup>29</sup> وانتقل يسوع من هناك وجاء الى عبر بحر الجليل وصعد الى الجبل وجلس هناك. <sup>30</sup> وجاء اليه جمع كبير معهم خرس وعمى وعرج وعسمر واخرون كثيرون فحزروا عند رجليه فايراهم. <sup>31</sup> وتعجب الجمع لانهم نظروا الخرس يتكلمون والعرج يمشون والعميان يبصرون [قبضى خاصة والصم يسمعون] ومجدوا اله اسرائيل. <sup>32</sup> وان يسوع دعا تلاميذه وقال لهم اننى اتحن على هذا الجمع لان له معى ثلاثة ايام هاهنا وليس عندهم ما ياكلون ولا اريد ان اطلقهم صياما ليلا يضعفوا [ينكلوا\*] فى الطريق. <sup>33</sup> فقال له تلاميذه من اين تجد خبزاً فى البرية يشبع هذا الجمع. <sup>34</sup> فقال لهم يسوع كم عندكم من الخبز. فقالوا له سبعة ويسيم من سمك. <sup>35</sup> فامر ان يتكى الجوع على الارض. <sup>36</sup> واخذ سبع الخبزات والسمك وبارك وكسر واعطى التلاميذ وناول التلاميذ الجموع. <sup>37</sup> فاكل جميعهم وشبعوا ورفعوا فضلات الكسر سبع قفاف مملوءة. <sup>38</sup> وكان الذى اكلوا نحو اربعة الف رجل سوى النساء والصبيان. <sup>39</sup> واطلق الجمع وصعد الى السفينة وجاء الى تخوم مجدل. <sup>1</sup> وجاء <sup>16</sup> الفريسيون والزنادقة ليجربوه ويسالوه ان يريهم اية من السماء. <sup>20</sup> فاجابهم قايلاً \* اذا كان المساء قلتم ان السماء مصحبة لاجرارها. <sup>3</sup> وبالغداة تقولون اليوم شتاء لاجرار جو السماء بعبوس. ايها المرآون تعلمون تمييز وجه السماء واية هذا الزمان كيف لا تعلمون \* [بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>4</sup> الجيل الشرير الفاسق يطلب اية ولا يعطى اية الا اية يونان النبى. <sup>25</sup> ثم تركهم ومضى. <sup>5</sup> ثم جاء يلاميذه الى العبر ونسوا ان ياخذوا خبزاً. <sup>6</sup> وان يسوع قال لهم انظروا وتحزروا من خمير الفريسيين والزنادقة. <sup>7</sup> ففكروا قائلين انا لم نأخذ خبزاً. <sup>8</sup> فعلم يسوع وقال لهم لماذا تفكرون فى نفوسكم يا قليلى الايمان انكم ليس معكم خبزاً. <sup>9</sup> اما تفهمون ولا تذكرون خمس الخبزات لخمسة الف وكم سل اخذتم (اخذتم) <sup>10</sup> وسبع الخبزات لاربعة الف وكم قفة اخذتم. <sup>11</sup> لماذا لم تفهموا لاننى لم اقل لكم من اجل الخبز تحزروا من خمير الفريسيين والزنادقة. <sup>12</sup> حينئذ فهموا انه لم يقل لهم ان يتحزروا من خمير الخبز لكن من تعليم الفريسيين والزنادقة. <sup>13</sup> ولما جاء يسوع الى ناحية قيسارية فيلبس فسأل تلاميذه ماذا يقول الناس فى ابن <sup>35</sup>

البشر. <sup>14</sup> فقالوا قوم يوحنا المعمدان واخرون اليا واخرون  
ارميا او واحد من الانبياء. <sup>15</sup> فقال لهم فانتم ماذا تقولون  
من انا. <sup>16</sup> اجاب سمعان بطرس وقال انت هو المسيح بن الله  
الحى. <sup>17</sup> اجاب يسوع وقال له طوباك يا سمعان بن يونا. ليس  
5 جسد ولا دم اظهر لك هذا لكن ابنى الذى فى السموات. <sup>18</sup> وانا  
اقول لك انك انت الصخرة وعلى هذه الصخرة ابنى بيعتى  
وابواب الجحيم لا تقوى عليها. <sup>19</sup> واعطيتك مفاتيح ملكوت  
السموات وما ربطت على الارض يكن مربوطا فى السموات وما حللته  
على الارض يكن محلولا فى السموات. <sup>20</sup> حينئذ اوصى تلاميذه  
10 الا يقولوا لاحد انه يسوع المسيح. <sup>21</sup> وبدأ يسوع من ذلك  
اليوم يخبر تلاميذه انه ينبغى ان يمضى الى يروشليم ويقبل  
الاما كثيرة من المشايخ وروساء الكهنة والكتبة ويقتلوه وبعد  
ثلاثة ايام يقوم. <sup>22</sup> فاقبل بطرس وبدأ يمنعه ويقول حاشاك  
يا رب ان يكون لك هذا. <sup>23</sup> فالتفت وقال لبطرس اذهب عني  
يا شيطان فقد صرت لى شكاء لانك ما تفكر فيما لله لكن فيما  
15 للناس. <sup>24</sup> حينئذ قال يسوع لتلاميذه من اراد ان يتبعنى  
فليكفر بنفسه ويحمل صليبه ويتبعنى. <sup>25</sup> ومن اراد ان يخلص  
نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من اجلى وجدها. <sup>26</sup> ماذا  
ينتفع الانسان لو ربح العالم كله وخسر نفسه. او ماذا يعطى  
20 الانسان فداء عن نفسه. <sup>27</sup> ان ابن الانسان مزعج ان ياتي فى  
مجد ابيه مع ملايكته حينئذ يجازى كل احد كنحو عمله.  
<sup>28</sup> الحق اقول لكم ان قوما من القيام هاهنا لا يدوقون الموت  
حتى يروا ابن الانسان اتيا فى ملكوته. <sup>1</sup> وبعد ستة ايام اخذ <sup>17</sup>  
يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا اخاه واتى بهم الى جبل عال  
25 وخدمهم. <sup>2</sup> وتجلى قدامهم واضاء وجهه كالشمس وكانت ثيابه  
بيضا كالنور. <sup>3</sup> واذا موسى وايليا ظهرا له يخاطبانه. <sup>4</sup> اجاب  
بطرس وقال ليسوع يا رب جيد ان نكون هاهنا. تشاء ان  
نتخذ ثلاث مظال واحدة لك [\*]واحدة لموسى وايدة لايليا.  
5 وفيما هو يتكلم واذا سحابة نيرة ظلتهم وصوت من السحابة  
30 يقول هذا ابنى الحبيب الذى به سررت [قبطى سرت نفسى]  
فاسمعوا له. <sup>6</sup> فسمع تلاميذه وسقطوا على وجوههم وخافوا  
جدا. <sup>7</sup> وجاء يسوع اليهم ولمسه وقال قوموا لا تخافوا.  
<sup>8</sup> فرفعوا عيونهم فلم يروا الا يسوع وحده. <sup>9</sup> فلما نزلوا من  
الجبل اوصاهم يسوع قايلا لا تعلموا احدا بالرويا حتى يقوم ابن  
35 الانسان من الاموات. <sup>10</sup> وساله تلاميذه قائلين لماذا تقول التنبه

- ان اليا ياتي اولاً. <sup>11</sup> فاجاب وقال لهم ان ايليا ياتي ويعرفكم كل شيء. <sup>12</sup> واقول لكم ان ايليا قد جاء ولم يعرفوه ولكن عملوا به كل ما ارادوا. هكذا ابن الانسان يتاثر منهم. <sup>13</sup> حينئذ تيقن [ق وسر فهم تلاميذه] التلاميذ انه قال لهم من اجل يوحنا المعمدان. <sup>14</sup> فلما جاء الى الجمع جاء اليه انسان ساجدا [ق وسر جاثيا على ركبتيه] له <sup>15</sup> قايلا يا رب ارحم ابني فانه يعذب جدا في رووس الاهلة ومرات كثيرة يقع في النار ومرات كثيرة في الماء. <sup>16</sup> وقدمته الى تلاميذك ولم يقدروا ان يبروه. <sup>17</sup> حينئذ اجاب يسوع وقال ايها الجليل الاعوج غير المومن الى متى اكون معكم وحتى متى احنملكم. قدموه الى هاهنا. <sup>18</sup> وانتهره يسوع فخرج منه الشيطان وبرأ الفتى من تلك الساعة. <sup>19</sup> حينئذ اتى التلاميذ الى يسوع منفردين وقالوا له لماذا لم تقدر نحن ان نخرجه. <sup>20</sup> فقال لهم يسوع من اجل قلة ايمانكم. الحق اقول لكم انه لو كان لكم ايمان مثل حبة خرد لقتلتم لهذا الجبل انتقل من هاهنا الى هناك فينتقل ولا يعسر عليكم شيء. <sup>21</sup> \* وهذا الجنس لا يخرج الا بالصوم والصلاة \* [بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>22</sup> فلما رجعوا الى الجليل قال لهم يسوع ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس. <sup>23</sup> ويقتلونوه وبعد ثلاثة ايام يقوم فخرنوا جدا. <sup>24</sup> وجاء الى كفرناحوم فحجاء الحجة الى بطرس فقالوا له معلمكم (معلمكم) ما يودى المغرم [ق الجزية]. <sup>25</sup> [فقال نعم] وجاء الى البيت فبداه يسوع وقال ما تظن يا سمعان ملوك الارض من ياخذون الخراج والجزية. امن البنين او من الغرباء. <sup>26</sup> فقال له بطرس من الغرباء فقال له يسوع ان البنين احرار. <sup>27</sup> لكن ليلا يشككم امض <sup>25</sup> الى البحر والى الصنارة فاول حوت ترفعه افتح فاه تجد فيه اسطاثيرا خذها واعطهم عنى وعنك. <sup>1</sup> وفي تلك الساعة <sup>18</sup> جاء التلاميذ الى يسوع وقالوا له من هو العظيم في ملكوت السموات. <sup>2</sup> فدعا طفلا واقامه في وسطهم <sup>3</sup> وقال الحق اقول لكم ان من ترجعوا مثل الصبيان [قبطى هذا الصبى] لا تدخلون ملكوت السموات. <sup>4</sup> ومن اتضع مثل هذا الصبى فهذا هو العظيم في ملكوت السموات. <sup>5</sup> ومن قبل صبيا مثل هذا باسمى فقد قبلنى. <sup>6</sup> ومن شكك احدا هؤلاء الصغار المومنين في فخيم له ان يعلق في عنقه حجم الرحى ويغرق في البحر. <sup>7</sup> الويل للعالم من اجل الشكوك. لا بد ان تكون الشكوك. الويل للانسان الذى اتى منه الشكوك. <sup>8</sup> ان شككتك يدك او رجلك فاقطعها والقها

عنك فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعرج واعسر [ق  
 او اعسر] من ان يكون لك يداً او رجلاً وتلقى في نار  
 الابد. <sup>9</sup> وان شككتك عينك [ق اليمى] فقلعها والقها عنك  
 فخير لك ان تدخل الحياة بعين واحدة من ان يكون لك  
 5 عينان وتلقى في جهنم. <sup>10</sup> انظروا لا تحقروا احد هؤلاء  
 الصغار. واقول لكم ان ملايكنهم في السموات كل حين ينظرون  
 وجه ابي الذى في السموات. <sup>11</sup> \* لم يات ابن الانسان الا ليطلب  
 ويخلص من كان ضالاً\* [بين العلامتين ليس في القبطى وهو  
 رومى وسريانى]. <sup>12</sup> ماذا تظنون اذا كان لانسان مائة خروف  
 10 ضل منها واحد اليس يترك التسعة والتسعين في الجبل ويمضى  
 يطلب الضال. <sup>13</sup> فيكون اذا وجده الحق اقول لكم انه يفرح  
 به اكثر من التسعة والتسعين اللذ لم تضل. <sup>14</sup> هكذا ليس  
 مشية ابي الذى في السموات ان يهلك واحد من هؤلاء الصغار.  
 15 ان اخطا عليك اخوك فاذهب واعتبه وحدكما فان سمع منك  
 15 فقد رحمت اخاك. <sup>16</sup> وان لم يسمع منك فخذ معك واحداً  
 او اثنين لان من فم شاهدين او ثلاثة تقوم كل كلمة. <sup>17</sup> وان  
 لم يسمع [رومى عصاف] منهم فقل للبيعة وان لم يسمع من البيعة  
 فيكون عندك كوثنى وعشار. <sup>18</sup> الحق اقول لكم ان كلما  
 ربطتموه على الارض يكون مربوطاً في السماء وما حلتموه على  
 20 الارض يكون محلولاً في السماء. <sup>19</sup> الحق اقول لكم ايضا اذا  
 اتفق اثنان منكم على الارض في كل شىء يطلبانه يكون لهما  
 من قبل ابي الذى في السموات. <sup>20</sup> وحيث ما اجتمع اثنان او  
 ثلاثة باسمى فانا اكون هناك في وسطهم [نص الرومى ولم يجتمع  
 اثنان او ثلاثة باسمى الا وانا هناك في وسطهم]. <sup>21</sup> حينئذ جاء  
 25 اليه بطرس وقال له يا رب اذا اخطا الى اخى الى كم اغفر له.  
 الى سبع مرات. <sup>22</sup> فقال له يسوع ليس اقول لك الى سبع مرات  
 بل سبعين مرة سبع مرات. <sup>23</sup> ولهذا تشبه ملكوت السموات  
 انساناً ملكاً اراد ان يحاسب عبيده. <sup>24</sup> فلما بدا يحاسبهم  
 قدم اليه واحد عليه جملة وزنات. <sup>25</sup> ولم يكن معه ما يوفى  
 30 فامر سيده ان يباع وامراته وبنوه وكلما له حتى يوفى. <sup>26</sup> فخر  
 ذلك العبد له ساجداً قايلاً يا رب تهمل على لاوفيك كلما لك.  
 27 فحنس سيد ذلك العبد عليه وترك له كلما عليه. <sup>28</sup> فخرج  
 ذلك فوجد عبداً واحداً من اصدقائه العبيد له عليه مائة  
 دينار فامسكه وخنقه وقال اعطنى ما عليك. <sup>29</sup> فخر ذلك العبد  
 35 على رجليه فطلب اليه قايلاً تهمل على وانا اعطيك ما لك.

30 فابى ومضى وتركه فى الساجن حتى يوفى جميع ما له.  
 31 فرأى أصحابه العبيد ما كان يحزنوا جدا وأعلموا سيدهم بكل  
 ما كان. 32 حينئذ دعا سيده وقال له أيها العبد الشرير كلما  
 كان عليك تركته لك لأنك سالتنى. 33 أما كان ينبغي أن  
 5 ترحم ذلك العبد صاحبك كرحمتى أياك. 34 وغضب سيده  
 ودفعه إلى المعذبين حتى يوفى جميع ما عليه. 35 هكذا أبى  
 السمايى يصنع بكم أن لم تغفروا لآخرتكم من كل قلوبكم.  
 1 ولما أكمل يسوع هذا الكلام انتقل من الجليل وجاء إلى تخوم  
 اليهودية وعبر الأردن. 2 فتنبعه جمع كبير فابرام هناك. 3 فجاء  
 10 إليه الفريسيون ليحجروا قائلين هل يحل للإنسان أن يطلق  
 امرأته لأجل كل علة. 4 اجاب وقال لهم أما قرأتم أن الذى  
 خلق فى البدء خلقهما ذكرا وانثى 5 وقال من أجل ذلك  
 يترك الإنسان أباه وأمه ويلصق بامرأته ويكون كلاهما جسدا  
 واحدا. 6 وليس هما اثنين لكن جسدا واحدا وما جمعه الله  
 15 لا يفرقه الإنسان. 7 قالوا له لماذا أوصى موسى أن تعطى كتاب  
 طلاق وتخلي. قال لهم 8 أن موسى من أجل فسوة قلوبكم أنن  
 لكم أن تطلقوا نسايتكم ومن البدء لم يكن هكذا. 9 وأقول  
 لكم أن من طلق امرأته من غير كلمة [ن] زناء فقد أجاها إلى  
 الزناء ومن تزوج مطلقة فقد زنى. 10 قال له تلاميذه أن كانت  
 20 هكذا علة الرجل مع امرأته فخير له ألا يتزوج. 11 فقال لهم ما كل  
 احد يقبل هذا الكلام إلا الذين قد أعطوا. 12 لأن خصيانا  
 [خصيان] ولدوا من بطون أمهاتهم وخصيانا خصاهم الناس  
 وخصيان خصوا نفوسهم من أجل ملكوت السموات ومن استطاع  
 أن يحتمل فليحتمل. 13 حينئذ قدم إليه صبيان ليضع يده  
 25 عليهم ويصلى عليهم فنهرهم التلاميذ. 14 فقال لهم يسوع دعوا  
 الصبيان ولا تمنعوا أن يأتوا إلى لان ملكوت السموات لمثل هؤلاء.  
 15 ووضع يده عليهم ومضى من هناك. 16 وجاء إليه واحد  
 وقال له يا معلما صالحا ما أعمل من الصلاح لأرث الحياة الدائمة.  
 17 قال له لماذا تقول صالحا وليس صالحا إلا الله الواحد. أن كنت  
 30 تريد أن تدخل الحياة احفظ الوصايا. 18 قال له وما هي. قال  
 له يسوع لا تقتل لا تزنى لا تسرق لا تشهد بالزور 19 أكرم  
 أباك وأمك احب قريبك مثلك. 20 قال له الشاب كل هذا  
 قد حفظته من صغرى فإذا ينقصنى. 21 قال له يسوع أن كنت  
 تريد أن تكون كاملا فاهب وبع كل شيء لك وأعطه للمساكين  
 35 ليكون لك كنز في السماء وتعال اتبعنى. 22 فلما سمع الشاب

الكلام مضى حزينا لان مالا كثيرا كان له. <sup>23</sup> فقال يسوع لتلاميذه الحق اقول لكم انه يعسر على الغنى الدخول ملكوت السموات. <sup>24</sup> وايضا اقول لكم ان دخول الجمل في خرمة [نقب صرح] الابرة اسهل من غنى يدخل ملكوت الله. <sup>25</sup> فلما سمع <sup>5</sup> التلاميذ بهتوا جدا وقالوا من يقدر ان يخلص. <sup>26</sup> فنظر يسوع وقال لهم اما عند الناس فإستطاع هذا واما عند الله فكل مستطاع. <sup>27</sup> حينئذ اجاب بطرس وقال له هوذا نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك فاذا عسى ان يكون لنا. <sup>28</sup> قال لهم يسوع الحق اقول لكم انتم الذين تبعتموني في الجيل الاتي [ق في الخليقة الجديدة] اذا جلس ابن الانسان على كرسى مجده تجلسون انتم على اثني عشر كرسيًا وتدينون اثني عشر سبط اسرائيل. <sup>29</sup> وكل من ترك بيتا او اخا او خوات او ابا او اما او امرأة او ابنا او حقولا من اجل اسمي ياخذ مائة ضعف ويرث حياة الابد. <sup>30</sup> كثيرون اولون يصيرون اخريين <sup>15</sup> واخريين اولين. <sup>1</sup> تشبه ملكوت السموات انسانا رب نبت خرج بالغدائة يستاجر فعلة لكرمه. <sup>2</sup> فشارط الاكرة على دينار كل واحد في اليوم وارسلهم الى كرمه. <sup>3</sup> ثم خرج في ثالث ساعة ابصر اخر في السوق قياما بطالين. <sup>4</sup> قال لهم امضوا انتم الى كرمي وانا اعطيكم ما تستحقون <sup>5</sup> فمضوا. وخرج ايضا في <sup>20</sup> الساعة السادسة والتاسعة فصنع كذلك. <sup>6</sup> وخرج في الحادية عشرة ساعة فوجد اخر قياما فقال لهم ما بالكم قياما في هذا الموضع كل النهار بطالين. <sup>7</sup> فقالوا له لم يستاجرنا احد قال لهم امضوا انتم \* وانا اعطيكم ما تستحقونه \* [بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>8</sup> فلما كان المساء قال رب الكرم لوكيله ادع الفعلة واعطهم الاجرة وابدأ بهم من الاخريين الى الاولين. <sup>9</sup> فجاء اصحاب الاحدى عشر ساعة اخذوا دينارا كل واحد. <sup>10</sup> فجاء الاولون وظنوا انهم ياخذون اكثر فاخذوا دينارا كل واحد. <sup>11</sup> فلما اخذوا تقمقموا على رب النبت <sup>12</sup> وقالوا ان هولاء الاخريين عملوا ساعة واحدة جعلتهم اسوتنا ونحن حملنا ثقل النهار وحرة. <sup>13</sup> فقال لواحد منهم يا صاحب ما ظلمتك. اليس بدينار شارطتك. <sup>14</sup> خذ شيك وامض. اريد ان اعطى هذا الاخير (الاجير) مثلك. <sup>15</sup> او ما لي ان افعل ما اردت بحالى. وانت عينك شربيرة وانا صالح. <sup>16</sup> كذلك يكون الاخرون اولين والاولون اخريين. ما اكثر المدعوين واقل المنتخبين. <sup>17</sup> وصعد يسوع الى يروشليم واخذ الاتنى عشر تلميذا في خلوة وقال لهم



في الطريق <sup>18</sup> هاهوذا نحن صاعدون الى يروشلیم وابن الانسان  
 يسلمر الى رووساء الكهنة والكتبة ويحكمون عليه بالموت  
<sup>19</sup> ويسلمونه الى الامم ويهزون به ويجلدونه ويصلبونه ويقوم في  
 اليوم الثالث. <sup>20</sup> حينئذ جاءت اليه ام ابني زبدي مع ابنها  
<sup>5</sup> وسجدت له وسالته شيئا. <sup>21</sup> فقال لها ماذا تريدين. قالت له  
 تقول قولاً ان يجلس ابناي الاثنان احدهما عن يمينك والاخر  
 عن يسارك في ملكوتك. <sup>22</sup> اجاب يسوع وقال ما تدرون ما  
 تطلبون. اتقدرا ان تشربا الكأس اللة انا مزعم ان اشربها والصبغة  
 اللة اصطبغها تصطبغانها [وهذا ليس في القبطى] فقالا له  
<sup>10</sup> نستطيع. <sup>23</sup> فقال لهما يسوع اما كاسي فتشربان \* وصبغتي  
 تصطبغان \* [وهذا ليس في القبطى] واما جلوسكما عن يميني ويساري  
 ليس ذلك لى بل للذين اعد لهم ابى [قبطى السماء].  
<sup>24</sup> فلما سمع العشرة تقمقموا على الاخوين. <sup>25</sup> فدعاهم يسوع وقال  
 اما علمتم ان رووساء الامم يسودونهم وعظماهم مسلطون عليهم.  
<sup>15</sup> <sup>26</sup> وليس هكذا يكون فيكم. لكن من اراد ان يكون فيكم كبيراً  
 فليكن لكم خادماً. <sup>27</sup> ومن اراد ان يكون فيكم اولاً فليكن لكم  
 عبداً. <sup>28</sup> كذلك ابن الانسان لى ليخدم بل ليخدمه  
 ويبدل نفسه خلاصاً لكثيرين. <sup>29</sup> فلما خرج من ارجنا تبعه جمع  
 كبير. <sup>30</sup> واذا اعموا وان جالسان على الطريق فسمعا ان يسوع  
<sup>20</sup> محتاج فصرخا قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود. <sup>31</sup> فنهرا الجمع  
 ليسكتا. فاردادا صياحا قائلين ارحمنا يا رب يا ابن داود.  
<sup>32</sup> فوقف يسوع ودعاهما وقال لهما ماذا تريدان ان افعل بكما.  
<sup>33</sup> قالا له يا رب ان تفتح اعيننا. <sup>34</sup> فتحنن يسوع ولمس  
 اعينهما وللوقت ابصرا وانفاحت اعينهما وتبعاه. <sup>1</sup> ولما قربوا <sup>21</sup>  
<sup>25</sup> من يروشلیم وجاوا الى بيت فاجى قريب عند جبل الزيتون  
 حينئذ ارسل يسوع اثنتين من تلاميذه <sup>2</sup> وقال لهما اذهبا الى  
 القرية اللة امامكما فجدان اثانا مربوطة وجاحشا معها فحلاهما  
 واتياي بهما. <sup>3</sup> فان قال لكما احد شيئا فقولاً ان الرب محتاج اليهما  
 فهو يرسلهما للوقت. <sup>4</sup> كان هذا ليتم ما قيل في النبي القائل  
<sup>30</sup> <sup>5</sup> قولوا لابنة صهيون هاهوذا ملكك ياتيكم متواضعا راكبا على  
 اثنان ووحش ابن اثنان. <sup>6</sup> فذهب التلميذان وصنعا كما امرهما  
 يسوع <sup>7</sup> واتيا بالاثان والعفو وتركا ثيابهما عليهما وجلس  
 فوقهما. <sup>8</sup> وجمع كبير فرشوا ثيابهم في الطريق واخرون قطعوا  
 اغصانا من الشجر وفرشوها في الطريق. <sup>9</sup> والجمع الذى تقدمه  
<sup>35</sup> والذى يتبعه صرخوا قائلين اوصنا لابن داود مبارك الاتى باسم

الرب اوصنا في العلاء. <sup>10</sup> فلما دخل الى يروشلیم ارجت المدينة كلها قائلين من هو هذا. <sup>11</sup> فقال الجوع هو يسوع النبی الذي من ناصرة الجليل. <sup>12</sup> فدخل يسوع الى هيكل الله واخرج جميع الذين يبيعون ويشترون في الهيكل وقلب موايد الصيارف وكراسى باعة الحمام. <sup>13</sup> وقال لهم مكتوب ان بيتي بيت الصلاة يدعى وانتم جعلتموه مغارة للصوف. <sup>14</sup> وقدم اليه عميان وعرج في الهيكل فشفاهم. <sup>15</sup> فرأى رؤساء الكهنة والكتبة العجايب التي صنع والصبيان يصيحون في الهيكل ويقولون اوصنا لابن داود فتقمموا <sup>16</sup> وقالوا له اما تسمع ما يقوله هؤلاء. فقال لهم يسوع نعم اما قراتم قط ان من افواه الاطفال والرضعان اعددت سبحا. <sup>17</sup> وتركهم وخرج خارج المدينة وبات هناك في بيت عنيا (عيننا). <sup>18</sup> وفي غد رجع الى المدينة فجاج. <sup>19</sup> ونظر شجرة تين على الطريق فجااء اليها فلم يجد فيها شيا الا ورقا فقط فقال لها لا تخرج منك ثمرة الى الابد فيبست تلك الشجرة للوقت. <sup>20</sup> فنظر التلاميذ وتعجبوا وقالوا كيف يبست التينة للوقت. <sup>21</sup> اجاب يسوع وقال لهم الحق اقول لكم ان كان لكم ايمان ولا تشكون ليس مثل هذه الشجرة التين تصنعون لكن تقولون لهذا الجبل تعال واسقط في البحر فيكون. <sup>22</sup> وكلما تسالونه في الصلاة بايمان تنالوه. <sup>23</sup> ولما دخل الى الهيكل فجااء اليه رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب وقالوا له باى سلطان تفعل هذا ومن اعطاك هذا السلطان. <sup>24</sup> اجاب يسوع وقال لهم وانا اسالكم عن كلام فان انتم قلتم لى قلت لكم باى سلطان افعل هذا. <sup>25</sup> معمودية يوحنا من اين هى من السماء او من الناس. ففكروا في نفوسهم قائلين ان قلنا من السماء قال لنا لم نر تومنوا به. <sup>26</sup> وان قلنا من الناس نخاف من الجمع لان يوحنا كان عندهم مثل نبي. <sup>27</sup> فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم. فقال لهم ولا انا ايضا اعلمكم باى سلطان افعل هذا. <sup>28</sup> ماذا تظنون. كان لانسان ابنان. فجااء الى الاول وقال له يا بني اذهب اليوم واعمل في الكرم. <sup>29</sup> فاجاب وقال انا امضى يا رب ولم يمض. <sup>30</sup> وجااء الى الثاني وقال له مثل هذا فاجاب وقال ما اريد وبعد ذلك ندم ومضى. <sup>31</sup> فن منهما فعل ارادة الاب. فقالوا له الاخر. فقال لهم يسوع الحق اقول لكم ان العشارين والزناة يسبقونكم الى ملكوت الله. <sup>32</sup> جااءكم يوحنا بطريق العدل ولم تومنوا به والعشارون والزناة امنوا به. فاما انتم فرايتم ذلك ولم تندموا اخيرا لتومنوا به. <sup>33</sup> اسمعوا مثلا اخر. انسان رب نبت [حقل\*]

غرس كرما واحاط به سياجا وحفر فيه معصرة وبنى فيه برجا  
 ودفعه الى فعلة وسافر. <sup>34</sup> فلما قرب زمن الثمار ارسل عبيدة الى  
 الفعلة لياخذوا ثمرته. <sup>35</sup> فاخذوا عبيدة فضربوا بعضا وقتلوا  
 بعضا ورجموا بعضا. <sup>36</sup> وارسل ايضا عبيدا آخرين اكثر من  
 5 الاولين فصنعوا بهم كذلك. <sup>37</sup> وفي الاخر ارسل اليهم ابنه وقال  
 لعلمهم يستحيون [يستحيون] من ابني. <sup>38</sup> فلما رأى الفعلة  
 الابن قالوا في نفوسهم هذا هو الوارث تعالوا نقتله وناخذ ميراثه.  
<sup>39</sup> فاخذوه واخرجوه خارج الكرم وقتلوه. <sup>40</sup> فاذا جاء رب الكرم  
 ما يفعل باوليئك الفعلة. <sup>41</sup> قالوا له الارباء بالردى يهلكهم  
 10 ويدفع الكرم الى فعلة آخرين ليعطوه ثمرته في حينها.  
<sup>42</sup> قال لهم يسوع اما قراتم قط في الكتب ان الحجر  
 الذى رذله البناؤون هذا صار راس الزاوية. هذا كان من  
 قبل الرب وهو عجيب فى عيوننا. <sup>43</sup> من اجل هذا اقول  
 لكم ان ملكوت الله تنزع منكم وتعطى لامم اخر يصنعون ثمرتها.  
 15 <sup>44</sup> ومن سقط على هذا الحجر يترخص ومن يسقط عليه يطاحنه.  
 فلما سمع رروساء الكهنة والفريسيون امثاله علموا انه يقول من  
 اجلهم. <sup>45</sup> فهموا ان يمسكوه وخافوا من الجوع لانه كان عندهم  
 مثل نبي. <sup>1</sup> ثم اجاب يسوع ايضا وقال بامثال. <sup>2</sup> تشبه ملكوت 22  
 السموات رجلا صنعا عرسا لابنه. <sup>3</sup> فارسل عبيدة ليدعوا  
 20 المدعويين الى العرس فلم يريدوا ان ياتوا. <sup>4</sup> ثم ارسل ايضا  
 عبيد آخرين وقال قولوا للمدعويين ان طعامى معد وعجولى  
 المعلوفة قد ذبحت وكل شئ معد فتعالوا الى العرس. <sup>5</sup> فتكاسلوا  
 وذهبوا منهم الى حقله ومنهم الى تجارته. <sup>6</sup> والبقية امسكوا  
 عبيدة وشتموه وقتلوه. <sup>7</sup> فلما سمع الملك غضب وارسل جنده  
 25 واهلك اوليئك القتللة واحرق مدينتهم. <sup>8</sup> حينئذ قال لعبيدة  
 اما العرس فستعد والمدعوون فغير مستحقين. <sup>9</sup> اذهبوا الى  
 مسالك الطرق وكل من وجدتموه ادعوه الى العرس. <sup>10</sup> فلما خرج  
 اوليئك العبيد الى الطرق جمعوا كل من وجدوا اشرازا وصالحين  
 وامتلا العرس من المتكبين. <sup>11</sup> فلما دخل الملك لينظر الى المتكبين  
 30 رأى هناك رجلا ليس عليه لباس العرس. <sup>12</sup> فقال له يا صاحب  
 كيف دخلت هاهنا وليس عليك لباس العرس. فسكت. <sup>13</sup> حينئذ  
 قال الملك للخدام شدوا يديه ورجليه واخرجوه الى الظلمة البرانية  
 هناك يكون البكاء وصري الاسنان. <sup>14</sup> ما اكثر المدعويين واقل  
 المنتخبين. <sup>15</sup> حينئذ ذهب (ذهب) الفريسيون وتشاوروا  
 35 ليصطادوه بكلمة. <sup>16</sup> وارسلوا اليه تلاميذهم والهيروديسين قائلين

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعلم ولا تبالي  
 باحد ولا تنظر بوجه انسان. <sup>17</sup> فقل لنا ماذا تظن. ايجوز لنا  
 ان نعطي الجزية لقيصر ام لا. <sup>18</sup> فعلم يسوع شرهم قال لهم لماذا  
 تجربونى يا مرايين. <sup>19</sup> ارونى صورة الدينار فأتوه بدينار. <sup>20</sup> فقال  
 لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة. <sup>21</sup> قالوا هذه لقيصر. حينئذ  
 قال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. <sup>22</sup> فلما سمعوا تعجبوا  
 وتركوه ومضوا. <sup>23</sup> وفى ذلك اليوم جاء اليه الزنادقة الذين  
 يقولون ليس قيامة وسالوه <sup>24</sup> قائلين يا معلم موسى قال لنا ان  
 مات انسان وليس له ولد فليتزوج (فليتزوج) اخوة امراته وليقم  
 زرا لاختيه. <sup>25</sup> وكان عندنا سبعة اخوة تزوج اولهم امرأة ومات  
 ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. <sup>26</sup> وكذلك الثانى والثالث  
 الى السابع. <sup>27</sup> وفى اخر الكل ماتت المرأة. <sup>28</sup> ففى القيامة  
 لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تزوجوها جميعهم. <sup>29</sup> اجاب  
 يسوع وقال لهم ضللتكم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. <sup>30</sup> لانهم  
 فى القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملايكة الله فى  
 السماء. <sup>31</sup> اما من اجل قيامة الاموات اما قرأتكم ما قيل لكم من  
 قبل الله ان قال <sup>32</sup> انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.  
 والله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. <sup>33</sup> فلما سمع الجمع بهتوا  
 من تعليمه. <sup>34</sup> فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزنادقة  
 اجتمعوا عليه جميعا. <sup>35</sup> وساله كاتب منهم ليجربه قائلا <sup>36</sup> يا  
 معلم ايما اعظم الوصايا فى الناموس. <sup>37</sup> قال له يسوع تحب الرب  
 الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. <sup>38</sup> هذه [٥\*]  
 الوصية الاولى العظيمة. <sup>39</sup> والثانية التى تشبهها ان تحب قريبك  
 مثل نفسك. <sup>40</sup> فى هاتين الوصيتين ساير الناموس والانبياء  
 معلقون. <sup>41</sup> ثم اجتمع الفريسيون فسألهم يسوع وقال <sup>42</sup> ماذا  
 تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.  
<sup>43</sup> فقال لهم يسوع كيف داود يدعو بالروح ربه ان قال <sup>44</sup> قال  
 الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطىء  
 قدميك. <sup>45</sup> فان كان داود يدعو بالروح ربه فكيف هو ابنه.  
<sup>46</sup> فلم يستطع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك  
 اليوم ان يساله عن شىء. <sup>1</sup> حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه <sup>23</sup>  
<sup>2</sup> وقال على كرسى موسى جلس الثلثة والفريسيون. <sup>3</sup> وكلما  
 قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون  
 ولا يفعلون. <sup>4</sup> يربطون احمالا ثقلا ويحملونها على اعناق الناس  
 ولا يريدون ان يحركوها باصبعهم. <sup>5</sup> وكل اعمالهم يصنعونها لكي

يراوا الناس. يعرضون ارديتهم ويعظمون اطراف ثيابهم<sup>6</sup> ويجبون  
 اول الجماعات في العشاء وصدور المجالس في المجامع<sup>7</sup> والسلم  
 في الاسواق وان يدعوهم الناس معلمين.<sup>8</sup> فاما انتم فلا تدعوا  
 لكم معلما على الارض [ليس في القبطى على الارض] فان معلمكم  
 واحد هو المسيح وانتم جميعا اخوة.<sup>9</sup> ولا تدعوا لكم ابا على  
 الارض فان اباكم واحد هو الذى فى السموات.<sup>10</sup> ولا تدعوا  
 لكم مدبرا على الارض [ليس فى القبطى على الارض] فان واحد  
 هو مدبركم المسيح.<sup>11</sup> والكبير الذى فيكم فليكن لكم خادما.  
<sup>12</sup> ومن رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه ارتفع.<sup>13</sup> الويل لكم  
<sup>10</sup> ايها الكتبة والفريسيون المراءون لاكلكم بيوت الازامل والايتم  
 بعلنة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا تاخذون اعظم دينونة.  
<sup>14</sup> الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرايين لانكم تغلقون  
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون ولا تتركون  
 الداخلين يدخلون.<sup>15</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون  
 لانكم تطوفون البئر والجرم لتصطنعوا [ق لتصنعوا] غريبا (غريبا)  
<sup>15</sup> واحدا فاذا صار صيرتموه لجهنم ابنا مصاعف عليكم.<sup>16</sup> الويل لكم  
 يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو  
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى.<sup>17</sup> ايها الجهال العمى  
 ايها اعظم الذهب ام الهيكل الذى يقدر الذهب.<sup>18</sup> ومن  
<sup>20</sup> حلف بالمذبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذى فوقه فهو  
 مخطى.<sup>19</sup> يا جهال وعميان ايها اعظم القربان او المذبح الذى  
 يقدر القربان.<sup>20</sup> من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما  
 فوقه.<sup>21</sup> ومن حلف بالهيكل فهو يجلف به وبالسكن فيه.  
<sup>22</sup> ومن حلف بالسماء فهو يجلف بكرسى الله والمجالس عليه.  
<sup>23</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم تعشرون  
<sup>25</sup> النعناع والشبث [ق والريحان] والكمون وتتركون ثقل الناموس  
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغى ان تعملوا هذا ولا ترفضوا  
 تلك.<sup>24</sup> يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويتلغون  
 الحبل.<sup>25</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون لانكم  
<sup>30</sup> تنقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها مملوءة اختطافا وظلما.  
<sup>26</sup> ايها الفريسي الاعمى نق اولا داخل الكاس والسكرجة لكيما  
 ينظهم خارجهما.<sup>27</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون  
 لانكم تشبهون القبور المكلسة التى ترى من خارجها حسنة ومن  
 داخلها مملوءة عظام الاموات وكل تجس.<sup>28</sup> وكذلك انتم ترون  
<sup>35</sup> الناس ظاهرهم مثل الصديقين ومن داخل ممتليون اثما وريا.

29 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرآون لانكم تنبون قبور  
 الانبياء وتزينون مدافن الصديقين 30 وتقولون لو كنا في ايام  
 اباينا لم نشرركم في دم الانبياء. 31 فانتم تشهدون من نفوسكم  
 انكم بنو قتلة الانبياء. 32 وانتم تكلمون مكايل ابايكم. 33 ايها  
 5 الحيات اولاد الافاعي كيف تهربون من دينونة جهنم. 34 من  
 اجل هذا هانذا (هاندا) ارسل اليكم انبياء وحكماء وكتبة  
 فتقتلون منهم وتصلبون منهم وتجلدون منهم في مجامعكم  
 وتطردونهم من مدينة الى مدينة 35 لكي ياتي عليكم كل دم  
 الصديقين المسفوك على الارض من دم هابيل الصديق الى دم  
 10 زكريا ابن براشيا الذي قتلتموه بين الهيكل والمدبح. 36 الحق  
 اقول لكم ان هذا كله ياتي على هذا الجيل. 37 يا يروشليم  
 يا يروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة  
 اردت ان اجمع بنيك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحيها  
 فلم تريدوا. 38 هوذا اترك بيتكم لكم خرابا. 39 انا اقول لكم  
 15 انكم لا تروننى من الان حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.  
 1 ثم خرج يسوع من الهيكل فجاى اليه تلاميذه كى يروه بناء 24  
 الهيكل. 2 فاجاب وقال لهم انظروا هذا كله. الحق اقول لكم  
 انه لا يترك هاهنا حجر على حجر الا انقض. 3 ثم جلس على جبل  
 الزيتون فجاى اليه تلاميذه في خلوة قائلين قل لنا متى يكون  
 20 هذا وما علامة مجيئك وانقضاء الزمان. 4 فاجاب يسوع وقال  
 لهم انظروا لا يصلحكم احد. 5 كثيرون ياتون باسمى قائلين  
 انا هو المسيح ويصلون كثيرا. 6 فاذا سمعتم الحروب واخبار  
 الحروب انظروا لا تقلقوا فلا بد ان يكون هذا كله لكن لم يات  
 الانقضاء. 7 تقوم امة على امة وعلكة على علكة ويكون خوف  
 25 وجوع واضطراب في اماكن. 8 وكل هذا اول المخاض. 9 حينئذ  
 يسلمونكم الى الصيق ويقتلونكم وتكونون مبغوضين من كل  
 الامم من اجل اسمى. 10 وحينئذ يشك كثير ويسلم بعضكم  
 بعضا ويبغض بعضكم بعضا. 11 ويقوم كثير من الانبياء  
 الكذبة ويصلون كثيرا. 12 ولكثرة الاثم تقل [خ تطمحل  
 30 سرباني تبرد] لخبنة من كثير. 13 والذي يصبر الى المنتهى يخلص.  
 14 ويكرز بهذه البشارة الملكوت فى جميع المسكونة شهادة  
 لكل الامم وحينئذ ياتي الانقضاء. 15 فاذا رايتهم ردلة الخراب  
 الذى قيل فى دانيال النبى قائما فى المكان المقدس فليفلح القارى  
 16 حينئذ الذين فى يهوذا يهربون الى الجبال 17 والذي على  
 85 السطح لا ينزل لياخذ ما فى بيته 18 والذي فى الحقل لا

يلتفت الى ورايه فيأخذ ثيابه. <sup>19</sup> الويل للجبالي والمرضعات في تلك الايام. <sup>20</sup> صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت. <sup>21</sup> وسيكون ضيق عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى الان ولا يكون. <sup>22</sup> ولولا ان تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو) جسد [ق سر كل جسد]. لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك <sup>5</sup> الايام. <sup>23</sup> حينئذ ان قال لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. <sup>24</sup> فسيقوم مسيحا كذب وانبياء كذبة ويعطون علامات عظيمة وايات ويضلون المختارين ان قدروا. <sup>25</sup> هوذا قد تقدمت واخبرتكم. <sup>26</sup> فان قالوا لكم انه في البرية فلا تخرجوا او في المخادع فلا تصدقوا. <sup>27</sup> وكما ان البرق يخرج من المشرق فيظهر في المغرب كذلك يكون مجيء ابن البشر. <sup>28</sup> [لان حيث تكون الجثة هناك تجتمع النسور]. <sup>29</sup> والوقت من بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يعطى ضوء والكواكب تتساقط من السماء وقوات السماء ترتج. <sup>30</sup> وحينئذ <sup>15</sup> تظهر علامة ابن الانسان في السماء وتنوح حينئذ كل قبائل الارض ويرون ابن الانسان على سحاب السماء مع قوات ومجد كبير. <sup>31</sup> ويرسل ملايكته مع صوت السافور العظيم ويجمعون مختاريه من الربع الرياح من اقصى السموات الى اقصاها. <sup>32</sup> فن التينة [ق شجرة التين] اعلموا [رومي تعلمون] المثل. اذا لانت اغصانها وخرجت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. <sup>33</sup> كذلك انتم اذا رايتم هذا كله اعلموا انه قد قرب على الابواب. <sup>34</sup> الحق اقول لكم ان هذا الجليل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>35</sup> والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. <sup>36</sup> فاما لاجل ذلك اليوم والساعة لا يعرفها احد ولا ملايكة السموات الا الاب وحده. <sup>37</sup> وكما <sup>25</sup> كان في ايام نوح كذلك يكون استعلان ابن الانسان. <sup>38</sup> لانه كما كانوا قبل ايام الطوفان ياكلون ويشربون ويزوجون ويزوجون الى اليوم الذي دخل فيه نوح الى السفينة <sup>39</sup> ولم يعلموا حتى جاء الطوفان واغرق جميعهم كذلك يكون في مجيء ابن الانسان. <sup>40</sup> حينئذ يكون اثنان في الحقل يواحد ويترك الاخر. <sup>41</sup> واثنان تطاحنان على رحى توخذ الواحدة وتترك الاخرى. <sup>42</sup> اسهروا الان لانكم لا تعلمون في اى ساعة ياتي ربكم. <sup>43</sup> وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت في اى ساعة ياتي السارق لسهر ولم يدع بيته ان ينقب. <sup>44</sup> كذلك كونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنوها. <sup>45</sup> من ترى العبد الامين الحكيم الذي يقيمه سيده على بيته ليعطيهم طعامهم في حينه. <sup>35</sup>

46 طوبى لذلك العبد الذى ياتى سيده فيجده يعمل هكذا.  
 47 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ماله. 48 فان قال ذلك  
 العبد الردى فى قلبه ان سيدى يبسطى 49 فيبدأ يضرب اصحابه  
 العبيد وياكل ويشرب مع السكيرين 50 فياتى سيد ذلك العبد  
 5 فى يوم لا يظنه وساعة لا يعرفها 51 فيشقه من وسطه ويجعل  
 نصيبه مع المرائيين. هناك يكون البكاء وصريه الاسنان. 1 حينئذ  
 تشبه ملكوت السموات عشر عذارى اخذن مصابيحهن وخرجن  
 للقاء العروس [العروس افسح للذكر والاتى]. 2 خمس منهن  
 جاهلات وخمس حكيما. 3 فلما الجاهلات فاخذن مصابيحهن  
 10 ولم ياخذن زيتا. 4 واما الحكيمات فاخذن زيتا فى اثناء مع  
 مصابيحهن. 5 فلما ابطا العروس نعس كلهن ومن. 6 وانتصف الليل  
 فصرخ الصوت ها هوذا العروس قد اقبل اخرجن للقاء. 7 حينئذ  
 قلم جميع العذارى وزين مصابيحهن. 8 فقالت الجاهلات للحكيما  
 ادفعى لنا من زيتكن فان مصابيحنا قد طفيت. 9 فاجبن  
 15 اذهبن (ادهن) احدى الى الباعة وابتنعن لكن. 10 فلما ذهبن  
 (دهن) لبيتنن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس  
 واغلق الباب. 11 وفى الاخر جبن بقية العذارى قايلات يا رب  
 يا رب افتح لنا. 12 فاجاب وقال الحق اقول لكن انى لا اعرفكن.  
 20 13 اسهروا الان فانكم لا تعلمون ذلك اليوم ولا تلك الساعة.  
 14 كمثل انسان اراد السفر فداء عبيدا له واعطاهم ماله. 15 فاعطى  
 خمس وونات لواحد ووزنتين لواحد ولاخر وزنة كل منهم على  
 قدر قوته وسافر للوقت. 16 فضى الذى اخذ خمس الونات  
 فاتجر فيها وربح خمس وونات اخر. 17 وهكذا الذى اخذ  
 25 الوزنتين ربح وزنتين اخر. 18 فلما الذى اخذ الوزنة فضى  
 وحفر فى الارض ودفن فضة سيده. 19 وبعد زمان كبير جاء  
 سيد اوليك العبيد فحاسبهم. 20 فجاء الذى اخذ خمس  
 الونات فاعطى خمس وونات اخر قايل يا رب خمس وونات  
 اعطيتنى وهذه خمس وونات اخر رحمتها. 21 فقال له سيده  
 30 نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت فى القليل امينا انا اقيمك  
 على الكثير ادخل الى فرح سيدك. 22 وجاء الذى اخذ الوزنتين  
 فقال يا سيد وزنتان دفعت الى وهودا وزنتان اخرتان رحمتها.  
 23 فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت (وخذت)  
 فى القليل امينا انا اقيمك على الكثير ادخل الى فرح سيدك.  
 35 24 فجاء العبد [لهس فى القبطى] العاجز الذى اخذ الوزنة



وقال يا سيد عرفت انك انسان شديد تحصد ما لم تزرع وتجمع من حيث لم تبذر (تبذر).<sup>25</sup> فحفت ومصبت فدفنت مالك في الارض. هوذا مالك معي.<sup>26</sup> فاجاب سيده وقال له ايها العبد الشريم الكسلان علمت اني احصد من حيث لم ازرع واجمع من حيث لم ابذر.<sup>27</sup> كان ينبغي لك ان تجعل فضتي على مايدة وانا اتي واخذها الى مع رحها.<sup>28</sup> خذوا من هذا الوزن واعطوها للذي له عشم الوزنات.<sup>29</sup> لان من له يعطى ويزاد ومن ليس له يوخذ منه ما معه.<sup>30</sup> والعبد السوء العاجز القوة في الظلمة القصوى هناك يكون البكاء وصرير الاسنان.<sup>31</sup> اذا جاء ابن الانسان في مجده وجميع ملايكته معه حينئذ يجلس على كرسي مجده<sup>32</sup> ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم من بعض كما يميز الراعي الخراف من الجداء<sup>33</sup> وبقيم الخراف عن يمينه والجداء عن يساره.<sup>34</sup> حينئذ يقول الملك للذين عن يمينه تعالوا الي يا مباركي ابي رثوا الملك المعد لكم قبل انشاء العالم.<sup>35</sup> لاني جعت فاطعمتموني وعطشتم فسقيتموني وغريبا كنت فاويتموني.<sup>36</sup> وعريان فكسوتموني ومريضا فعدتموني ومحبوسا فاتيتم الي.<sup>37</sup> حينئذ يجيب الصديقون ويقولون يا رب متى رايناك جايعا فاطعمناك او عطشان فسقيناك.<sup>38</sup> ومتى رايناك غريبا فاويتناك او عريان فكسوناك.<sup>39</sup> او متى رايناك مريضا او محبوسا فاتينا اليك.<sup>40</sup> فيجيب الملك ويقول لهم الحق اقول لكم ان الذي فعلتموه باحد اخوتي هؤلاء الصغار في فعلتم. <sup>41</sup> حينئذ يقول للذين عن يساره اذهبوا عني يا ملاعين الى النار الموقدة المعدة لابليس وجنوده.<sup>42</sup> جعت فلم تطعموني وعطشتم فلم تسقوني<sup>43</sup> وغريبا كنت فلم تاوونني وعريان فلم تكسوني ومريضا ومحبوسا فلم تزوروني.<sup>44</sup> حينئذ يجيبون ويقولون يا رب متى رايناك جايعا او عطشان او غريبا او عريان او مريضا او محبوسا فلم نخدمك.<sup>45</sup> حينئذ يجيب ويقول لهم الحق اقول لكم ان لم تفعلوا باحد هؤلاء الصغار ولا في فعلتم.<sup>46</sup> فيذهب هؤلاء الى العذاب الدائم والصديقون الى الحياة الابدية.<sup>1</sup> ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله قال لتلاميذه<sup>26</sup>

<sup>2</sup> علمتم انه بعد يومين يكون الفصح وابن الانسان يسلم ليصلب.<sup>3</sup> حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة والكتبة ومشايخ الشعب في دار ربيس الكهنة الذي يقال له قيافا<sup>4</sup> فتشاورا على يسوع ليمسكوه مكررا ويقتلوه.<sup>5</sup> وقالوا ليس في العيد ليلا يكون سجس في الشعب.<sup>6</sup> وكان يسوع في بيت عنيا (عيننا) في

بيت سمعان الابرس <sup>7</sup> فجات امرأة معها قارورة طيب كثير الثمن فافاضته على راسه وهو متكى. <sup>8</sup> فلما رأى التلاميذ ذلك تقمقموا وقالوا لماذا هذا التلف. <sup>9</sup> قد كان ينبغي ان يباع هذا بثمان كثير ويعطى للمساكين. <sup>10</sup> فعلم يسوع وقال لهم لماذا تونبون المرأة. عملت بى عملا جيدا. <sup>11</sup> المساكين معكم فى كل حين فاما انا فلست عندكم كل حين. <sup>12</sup> افاضت هذه هذا الطيب على جسدى صنعته لدغنى. <sup>13</sup> الحق اقول لكم انه حيث ما كرز بهذه البشارة فى كل العالم يذكرك ما فعلته هذه المرأة تذكارا (تذكارا) لها. <sup>14</sup> حينئذ مضى احد الاثنى عشر الذى يقال له يهوذا الاسخريوطى الى رؤساء الكهنة <sup>15</sup> وقال لهم ماذا تعطوننى حتى اسلمه اليكم. فاقاموا له ثلاثين من الفضة. <sup>16</sup> ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه. <sup>17</sup> وفى اول يوم من الفطير جاء التلاميذ الى يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتناول الفصح. <sup>18</sup> فقال اذهبوا الى المدينة الى فلان وقولوا له المعلم يقول زمانى قد اقترب وعندك اصنع الفصح مع تلاميذى. <sup>19</sup> ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح. <sup>20</sup> ولما كان المساء اتكا مع الاثنى عشر تلميذا. <sup>21</sup> وفيما هم ياكلون قال الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى. <sup>22</sup> فحزنوا جدا وبدا كل واحد منهم يقول لعلى انا هو يا رب. <sup>23</sup> فاجاب وقال الذى <sup>20</sup> يجعل يده معى فى الصحيفة هو يسلمنى. <sup>24</sup> وابن الانسان ماض كما كتب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن الانسان. جيد له لو لم يولد ذلك الانسان. <sup>25</sup> اجابه يهوذا مسلمه وقال لعلى انا هو يا معلم. قال له انت قلت. <sup>26</sup> وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا وشكر وكسر واعطى تلاميذه وقال خذوا كلوا هذا هو جسدى. <sup>27</sup> واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال اشربوا من هذا كلمكم. <sup>28</sup> لان هذا هو دمي العهد الجديد الذى يهراق عن كثير لمغفرة الخطايا. <sup>29</sup> اقول لكم انى لا اشرب الان من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم الذى اشربه معكم جديدا فى ملكوت ابنى. <sup>30</sup> فسبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون. <sup>31</sup> حينئذ قال لهم يسوع كلمكم تشكون فى هذه الليلة لانه مكتوب انا اضرب الراعى فتتفرق خراف الرعية [ن القطيع]. <sup>32</sup> واذا قنت سبقتكم الى الجليل. <sup>33</sup> فاجاب بطرس وقال له لو شكك جميعهم لم اشكك انا. <sup>34</sup> قال له يسوع الحق اقول لك ان فى هذه الليلة قبل ان يصبح الديك تنكرنى ثلث دفعات. <sup>35</sup> قال له بطرس لو اجبت ان اموت ما انكرتك وهكذا قال جميع

التلاميذ. <sup>36</sup> حينئذ جاء معلم الى قرية تدعى جثمانية فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا لامضى اصلى هناك. <sup>37</sup> واخذ بطرس وابنى زبدي وبدا يحزن ويكتئب. <sup>38</sup> فحينئذ قال لهم ان نفسى حزينة حتى الموت. امكثوا هاهنا واسهروا معي. <sup>39</sup> وبعد قليلا وخر على وجهه ليصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع فلتعبر عني هذه الكاس فليس كارادتي لكن كارادتك. <sup>40</sup> وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما فقال لبطرس اما قدرتم ان تسهروا معي ساعة واحدة. <sup>41</sup> اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح فستبشر والجسد ضعيف. <sup>42</sup> وايضا ثانية مضى وصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع ان تعبر عني هذه الكاس حتى اشربها فلتكن مسرتك. <sup>43</sup> وجاء ايضا [قبضى الى تلاميذه] فوجدهم نياما لان عيونهم كانت ثقيلة. <sup>44</sup> فتركهم ومضى ايضا يصلى وقال كلامه الاول. <sup>45</sup> حينئذ جاء الى التلاميذ وقال لهم ناموا الان واستريحوا فقد اقتربت الساعة وابن الانسان يسلم في ايدي الخطاة. <sup>46</sup> قوموا ننطلق فقد قرب الذى يسلمنى. <sup>47</sup> وفيما هو يتكلم اذ جاء يهوذا احد الاثني عشر ومعه جمع كبير بسيوف وعصى من عند رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب. <sup>48</sup> والذى اسلمه اعطاهم علامة وقال الذى اقبله هو هو فامسكوه. <sup>49</sup> ولما لوقت جاء [الى] يسوع وقال له سلام يا معلم وقبله. <sup>50</sup> فقال له يسوع يا هذا لهذا جيت. حينئذ جاوا ووضعوا ايديهم على يسوع وامسكوه. <sup>51</sup> واذا واحد من كان مع يسوع مد يده وجرده سيفه فضرب عبد رئيس الكهنة فقطع اذنه [قبضى اليمينى]. <sup>52</sup> حينئذ قال له يسوع اردد سيفك الى غمده لان كل من اخذ بالسيف بالسيف يهلك. <sup>53</sup> انظن انى لا استطيع ان اطلب الى انى فيقيم لى اكثر من اثنتى عشر جوقا من الملايكة. <sup>54</sup> ولكن كيف تكمل الكتف. لان هكذا ينبغي ان يكون. <sup>55</sup> وفى تلك الساعة قال يسوع للجمع كمثل لص خرجتم الى بسيوف وعصى لتأخذونى وفى كل يوم كنت عندكم فى الهيكل جالسا اعلم ولم تمسكونى. <sup>56</sup> لكن هذا كان لتكمل كتب الانبياء. <sup>57</sup> حينئذ تركه التلاميذ كلهم وهربوا. والذين امسكوا يسوع ذهبوا به الى قيافا رئيس الكهنة حيث تجتمع الكتبة والشيوخ. <sup>58</sup> وتبعه بطرس من بعيد الى دار رئيس الكهنة فدخل الى داخل وجلس مع الجند ينظر الغاية. <sup>59</sup> وان رؤساء الكهنة والشيوخ والمحافل كلهم كانوا يطلبون على يسوع شهادة زور ليقتلوه فلم يجدوا. فجاء شهود زور كثير واتى اثنان اخيرا <sup>61</sup> قائلين

هذا قال انى اقدر انقص هيكل الله وابنيه فى ثلثة ايام. <sup>62</sup> فقام  
 ربيس الالهنة وقال له اما تجيب بشىء عما شهد به هولاء عليك.  
<sup>63</sup> وان يسوع كان ساكنا فقال له ربيس الالهنة اقسام عليك بالله  
 الحى اما قلت لنا ان كنت انت المسيح ابن الله الحى. <sup>64</sup> قال له  
<sup>5</sup> يسوع انت قلت وايقضا اقول لكم انكم من الان ترون ابن الانسان  
 جالسا عن يمين القوتة واتيا على سحاب السماء. <sup>65</sup> حينئذ  
 شق ربيس الالهنة ثيابه وقال قد جدف ما حاجتنا الى شهود  
 هوذا قد سمعتم تجديفه. <sup>66</sup> ماذا تفكرون. فاجابوا وقالوا هذا  
 مستوجب الموت. <sup>67</sup> حينئذ بعقوا فى وجهه ولطموه وضربوه  
<sup>10</sup> قايلين تنب لنا ايها المسيح من الذى لطمك. <sup>69</sup> وان بطرس  
 كان جالسا فى الدار خارجا فجاءت اليه جارية فقالت له وانت  
 كنت مع يسوع الجليلي. <sup>70</sup> فانكر قدام الجمع وقال لست ادري  
 ما تقولين. <sup>71</sup> وخرج الى الباب راته اخرى فقالت للذين كانوا  
 هناك وهذا مع يسوع الناصري كان. <sup>72</sup> وايضا انكر وحلف انى  
<sup>15</sup> لست اعرف هذا الانسان. <sup>73</sup> وبعد قليل جاء القيامة وقالوا  
 لبطرس حقا انك منهم وكلامك يظهر. <sup>74</sup> حينئذ بدأ يجرم  
 . ويحلف انى ما اعرف هذا الانسان وللوقت صاح الديك. <sup>75</sup> فذكر  
 . بطرس كلامه يسوع الذى قال له انه من قبل ان يصيح الديك  
 تنكرنى ثلث مرات فخرج خارجا وبكا بكاء مرا. <sup>1</sup> ولما كان فى <sup>27</sup>  
<sup>20</sup> الغد تشاوروا رويساء الالهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه.  
<sup>2</sup> فربطوه ومضوا به ودفعوه لبلاطس القايد. <sup>3</sup> حينئذ لما رآى  
 يهوذا الذى اسلمه انه قد دين ندم واعد الثلثين الفضة الى  
 رويساء الالهنة والشيوخ <sup>4</sup> وقال اخطأت فى تسليمى دما زكيا.  
 فقالوا ما علينا انت ابصر. <sup>5</sup> فطرح الفضة فى الهيكل ومضى  
<sup>25</sup> واختنق. <sup>6</sup> فاخذ رويساء الالهنة الفضة وقالوا ليس يجز لنا ان  
 نجعلها فى بيت القربان لانها ثمن دم. <sup>7</sup> وتشاوروا فابتاعوا منها  
 حقل الفخار مقبرة الغرباء. <sup>8</sup> ولذلك دعى ذلك الحقل حقل  
 الدم الى اليوم. <sup>9</sup> حينئذ تم (تر) ما قيل فى ارميا النبى  
 القايل اخذوا الثلثين الفضة ثمن الزكى الذى شارط عليه بنو  
<sup>30</sup> اسراييل <sup>10</sup> وجعلوها فى حقل الفخار كما امرنى الرب. <sup>11</sup> فقام  
 يسوع قدام القايد فسأله وقال انت ملك اليهود فقال له يسوع  
 انت قلت. <sup>12</sup> وفيما يقرف عليه رويساء الالهنة والشيوخ لم  
 يجيبهم بشىء. <sup>13</sup> حينئذ قال له بلاطس اما تسمع ما يشهدون  
 به عليك. <sup>14</sup> فلم يجبه عن كلمة فحجب القايد جدا. <sup>15</sup> وكان  
<sup>35</sup> للقايد عادة ان يطلق للجمع فى كل عيد اسيرا من ارادوا. <sup>16</sup> وكان

لهم أسير يدعى باربيان. <sup>17</sup> وفيما هم مجتمعين قال لهم بلاطس من تريدون أن أطلق لكم باربيان أو يسوع الذى يقال له المسيح. <sup>18</sup> لأنه كان علم أنهم أما أسلموه حسدا. <sup>19</sup> وجلس على المنبر فارسلت امرأته اليه قائلة اياك وذاك الصديق فأنى <sup>5</sup> توجهت فى هذا اليوم [قبضى هذه اللبلة] كثيرا من أجله فى الحلم. <sup>20</sup> ورووساء الكهننة والشيوخ طلبوا الى الجمع أن يسألوه فى باربيان ويهلك يسوع. <sup>21</sup> اجاب القايد وقال لهم من تريدون أن أطلق لكم من الاثنين. قالوا باربيان. <sup>22</sup> فقال لهم بلاطس فما اصنع بيسوع الذى يقال له المسيح فقالوا كلهم ليصلب. <sup>23</sup> قال لهم <sup>10</sup> اى شر عمل فازدادوا صياحا وقالوا ليصلب. <sup>24</sup> فلما رأى بلاطس انه لا يبرح [ينتفع\*] شيئا لكن يزداد سجسا اخذ ماء وغسل يديه قدام الجمع وقال ائى برى من دم هذا الصديق انتم ابصر. <sup>25</sup> اجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. <sup>26</sup> حينئذ اطلق باربيان وجلد يسوع واسلمه ليصلب. <sup>27</sup> حينئذ اخذ <sup>15</sup> جند القايد يسوع وودوه الى الابروطور وجمعوا عليه الجند <sup>28</sup> ونزعوا ثيابه والبسوه لباسا اهم <sup>29</sup> وضفروا الكلبا من شوكة وتركوه على راسه وقصبة فى يمينه ثم جثوا على ركبهم قدامه وتهزوا به وقالوا سلام يا ملك اليهود <sup>30</sup> وكانوا يتنقلون عليه واخذوا قصبة ضربوا بها راسه. <sup>31</sup> فلما هزبوا به نزعوا عنه الثياب <sup>20</sup> والبسوه ثيابه ومضوا به ليصلب. <sup>32</sup> وفيما هم خارجون وجدوا انسانا قيربانيا [ق وسر قيروانيا] اسمه سمعان فسخروه ليحمل صليبه. <sup>33</sup> واتوا به مكانا يدعى الجاجلة وتفسيره الجحجة. <sup>34</sup> واعطوه خلا [قبضى خاصة خمرا] مخلوطا بم فذاق ولم يرد أن يشرب. <sup>35</sup> ولما أن صلبوه قسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. <sup>36</sup> وجلسوا <sup>25</sup> هناك ليحرسوه. <sup>37</sup> وجعلوا لوحا وكتبوا عليها ووضعوها فوق راسه مكتوبة هكذا هذا هو يسوع ملك اليهود. <sup>38</sup> حينئذ صلبوا معه لصين واحدا عن يمينه وواحدا عن يساره. <sup>39</sup> وكانوا المتجازون به يجدفون ويحركون رؤوسهم <sup>40</sup> ويقولون يا ناقص الهيكل وبانيه فى ثلاثة ايام خلص نفسك ان كنت ابن الله <sup>30</sup> انزل عن الصليب. <sup>41</sup> وهكذا رووساء الكهننة والكتبة والشيوخ والغريسيون يهزون ويقولون <sup>42</sup> خلص اخرين ولم يقدر أن يخلص نفسه. ان كان هو ملك اسراييل فينزل الان عن الصليب لنوم به. <sup>43</sup> ان كان متكلا على الله فلينجح الان ان كان يجبه لأنه قال انا ابن الله. <sup>44</sup> وكذلك اللسان اللدان صلبا معه كانا <sup>35</sup> يعيرانه. <sup>45</sup> ومن ست ساعات كانت ظلمة على الارض كلها الى

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعلمه  
 باحد ولا تنظم بوجه انسان. <sup>17</sup> فقل لنا ماذا تنظ  
 ان نعطي الجزية لقيصر ام لا. <sup>18</sup> فعلم يسوع ش  
 تجربوننى يا مرايين. <sup>19</sup> ارونى صورة الدينار فاتم  
<sup>5</sup> لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة. <sup>21</sup> قالوا ه  
 قال لهم اعلتوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله.  
 وتركوه ومصوا. <sup>23</sup> وفي ذلك اليوم ج  
 يقولون ليس قيامة وسالوه <sup>24</sup> قايلين يا  
 مات انسان وليس له ولد فليتزوج (فليتزوج)  
<sup>10</sup> زرا لاختيه. <sup>25</sup> وكان عندنا سبعة اخوة تزوج اوس  
 ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. <sup>26</sup> وكذلك الثانى و  
 الى السابع. <sup>27</sup> وفي اخر الكل ماتت المرأة. <sup>28</sup> ففي القيامة  
 لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تزوجوها جميعهم. <sup>29</sup> اجاب  
 يسوع وقال لهم ضللتهم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. <sup>30</sup> لانهم  
<sup>15</sup> في القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملايكة الله في  
 السماء. <sup>31</sup> اما من اجل قيامة الاموات اما قرانم ما قيل لكم من  
 قبل الله ان قال <sup>32</sup> انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.  
 واله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. <sup>33</sup> فلما سمع الجمع بهتوا  
 من تعليمه. <sup>34</sup> فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزناخة  
<sup>20</sup> اجتمعوا عليه جميعا. <sup>35</sup> وساله كاتب منهم ليجربه قايلا <sup>36</sup> يا  
 معلم ايما اعظم الوصايا في الناموس. <sup>37</sup> قال له يسوع تحب الرب  
 الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. <sup>38</sup> هذه [هـ\*]  
 الوصية الاولى العظيمة. <sup>39</sup> والثانية الله تشبهها ان تحب قريبك  
 مثل نفسك. <sup>40</sup> في هاتين الوصيتين سائر الناموس والانبياء  
<sup>25</sup> معلقون. <sup>41</sup> ثم اجتمع الفريسيون فسالم يسوع وقال <sup>42</sup> ماذا  
 تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.  
<sup>43</sup> فقال لهم يسوع كيف داود يدعوه بالروح ربه ان قال <sup>44</sup> قال  
 الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطىء  
 قدميك. <sup>45</sup> فان كان داود يدعوه بالروح ربه فكيف هو ابنه.  
<sup>30</sup> فلم يستطيع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك  
 اليوم ان يساله عن شىء. <sup>1</sup> حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه <sup>23</sup>  
<sup>2</sup> وقال على كرسى موسى جلس الكتبة والفريسيون. <sup>3</sup> وكلما  
 قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون  
 ولا يفعلون. <sup>4</sup> يربطون احمالا ثقلا ويحملونها على اعناق الناس  
<sup>35</sup> ولا يريدون ان يحركوها باصبعهم. <sup>5</sup> وكل اعمالهم يصنعونها لكي

يراوا الناس فيأخذ ثيابه. <sup>19</sup> الويل للحبالي والمرضعات  
 اول الجماعات <sup>20</sup> صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في  
 في الاسواق وان عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى  
 لكم معلما على ذلك تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو)  
 5 واحد هو المسيح لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك  
 الارض فان اياكم واحد ان المسيح هاهنا او هاهنا  
 لكم مديرا على الارض كذب وانبياء كذبة ويعطون  
 هو مدبركم المسيح. <sup>11</sup> تارزين ان قدروا. <sup>25</sup> هوذا  
<sup>12</sup> ومن رفع نفسه اتضع ومن <sup>13</sup> ايها الكتبة والفريسيون المرارون  
<sup>14</sup> بعلة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا <sup>15</sup> الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا  
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون ولا تخرجون  
 الداخلين يدخلون. <sup>16</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون  
 15 لانكم تطوفون البئر والجرم لتصطنعوا [ق لتصنعوا] غريبا (غريب)  
 واحدا فاذا صار صيرتموه لجهنم اينا مضاعف عليكم. <sup>17</sup> الويل لكم  
 يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو  
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى. <sup>18</sup> ايها الجهال العمى  
 ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذي يقدر الذهب. <sup>19</sup> ومن  
<sup>20</sup> حلف بالمدبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذي فوقه فهو  
 مخطى. <sup>21</sup> يا جهال وعميان ايما اعظم القربان او المذبح الذي  
 يقدر القربان. <sup>22</sup> من حلف بالمدبح فقد حلف به وبكلما  
 فوقه. <sup>23</sup> ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالسكن فيه.  
<sup>24</sup> ومن حلف بالسما فهو يحلف بكرسى الله والجالس عليه.  
<sup>25</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم تعشرون  
 النعناع والشبث [ق والرمان] والكمون وتتركون ثقل الناموس  
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغي ان تعملوا هذا ولا ترفضوا  
 تلك. <sup>26</sup> يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويتلغون  
 الجمل. <sup>27</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم  
<sup>28</sup> تنقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها مملوءة اختنافا وظلما.  
<sup>29</sup> ايها الفريسي الاعمى نق اولاد داخل الكاس والسكرجة لكيما  
 ينتظر خارجهما. <sup>30</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون  
 لانكم تشبهون القبور المكلسة التي ترى من خارجها حسنة ومن  
 داخلها مملوءة عظام الاموات وكل نجس. <sup>31</sup> وكذلك انتم ترون  
 35 الناس ظاهرهم مثل الصديقين ومن داخل متلبون اثما وريا.

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعلم  
 باحد ولا تنظر بوجه انسان. <sup>17</sup> فقل لنا ماذا تظن  
 ان نعطي الجزية لقيصر ام لا. <sup>18</sup> فعلم يسوع شا  
 تجربونى يا مرايين. <sup>19</sup> ارونى صورة الدينار فاتم  
<sup>5</sup> لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة. <sup>21</sup> قالوا ه  
 قال لهم اعلوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله.  
 وتركوه ومضوا. <sup>23</sup> وفي ذلك اليوم جا  
 يقولون ليس قيامة وسالوه <sup>24</sup> قايلين يا  
 مات انسان وليس له ولد فليتزوج (فليتزوج)

<sup>10</sup> زعا لاختيه. <sup>25</sup> وكان عندنا سبعة اخوة تزوج اوب

ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. <sup>26</sup> وكذلك الثاني و  
 الى السابع. <sup>27</sup> وفي اخر الكل ماتت المرأة. <sup>28</sup> ففي القيامة  
 لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تزوجوها جميعهم. <sup>29</sup> اجاب  
 يسوع وقال لهم ضللتكم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. <sup>30</sup> لانهم  
<sup>15</sup> في القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملائكة الله في  
 السماء. <sup>31</sup> اما من اجل قيامة الاموات اما قرآن ما قيل لكم من  
 قبل الله ان قال <sup>32</sup> انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.  
 واله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. <sup>33</sup> فلما سمع الجمع بهتوا  
 من تعليمه. <sup>34</sup> فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزناذقة  
<sup>20</sup> اجتمعوا عليه جميعا. <sup>35</sup> وساله كاتب منهم ليجريه قايل <sup>36</sup> يا

معلم ايها اعظم الوصايا في الناموس. <sup>37</sup> قال له يسوع تحب الرب  
 الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. <sup>38</sup> هذه [هـ\*]  
 الوصية الاولى العظيمة. <sup>39</sup> والثانية لله تشبهها ان تحب قريبك  
 مثل نفسك. <sup>40</sup> في هاتين الوصيتين ساير الناموس والانبياء  
<sup>25</sup> معلقون. <sup>41</sup> ثم اجتمع الفريسيون فسالم يسوع وقال <sup>42</sup> ماذا

تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.  
<sup>43</sup> فقال لهم يسوع كيف داود يدعوه بالروح ربه ان قال <sup>44</sup> قال  
 الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطئ  
 قدميك. <sup>45</sup> فان كان داود يدعوه بالروح ربه فكيف هو ابنه.  
<sup>30</sup> فلم يستطع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك

اليوم ان يساله عن شىء. <sup>1</sup> حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه <sup>23</sup>  
<sup>2</sup> وقال على كرسى موسى جلس الكتبة والفريسيون. <sup>3</sup> وكلما  
 قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون  
 ولا يفعلون. <sup>4</sup> يربطون احمالا ثقلا ويحملونها على اعناق الناس  
<sup>35</sup> ولا يريدون ان يحركوها باصبعهم. <sup>5</sup> وكل اعمالهم يصنعونها لكي



يراوا النام  
 اول الجماعات  
 في الاسواق وار  
 لكم معلما على اد  
 واحد هو المسيح  
 الارض فان اياكم و  
 لكم مدبرا على الارض  
 هو مديركم المسيح. 11  
 12 ومن رفع نفسه اتضع ومن  
 10 ايها الكتبة والفريسيون المرارون  
 بعلة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا  
 14 الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرايين لانتم لا تتركون  
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون ولا تتركون  
 الداخليين 15 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون الذين  
 لانكم تطوفون البئر والجم لتصطنعوا [ق لتصنعوا] غريبا (غريبيا)  
 واحدا فاذا صار صيرتموه كجهنم ابنا مضاعف عليكم. 16 الويل لكم  
 يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو  
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى. 17 ايها الجهال العمى  
 ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذى يقدر الذهب. 18 ومن  
 20 حلف بالمذبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذى فوقه فهو  
 مخطى. 19 يا جهال وعميان ايما اعظم القربان او المذبح الذى  
 يقدر القربان. 20 من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما  
 فوقه. 21 ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالسكن فيه.  
 22 ومن حلف بالسماء فهو يحلف بكرسى الله والجالس عليه.  
 23 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم تعشرون  
 النعناع والشبث [ق والريحان] والكمون وتتركون ثقل الناموس  
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغى ان تعملوا هذا ولا ترفضوا  
 تلك. 24 يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويبتلعون  
 الحبل. 25 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم  
 30 تنقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها مملوءة اختطافا وظلما.  
 26 ايها الفريسي الاعمى نق اولاً داخل الكاس والسكرجة لكيما  
 ينتظر خارجهما. 27 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون  
 لانكم تشبهون القبور المكلسة التى ترى من خارجها حسنة ومن  
 داخلها مملوءة عظام الاموات وكل نجس. 28 وكذلك انتم ترون  
 85 الناس ظاهرهم مثل الصديقين ومن داخل متلبون اثما وريا.

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعلم  
 باحد ولا تنظر بوجه انسان. <sup>17</sup> فقل لنا ماذا تظ  
 ان نعطي الجزية لقبصر ام لا. <sup>18</sup> فعلم يسوع ش  
 تجربونى يا مرابين. <sup>19</sup> ارونى صورة الدينار فاته  
<sup>5</sup> لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة. <sup>21</sup> قالوا  
 قال لهم اعطوا ما لقبصر لقبصر وما لله لله.  
 وتركوه ومضوا. <sup>23</sup> وفي ذلك اليوم >  
 يقولون ليس قيامة وسالوه <sup>24</sup> قائلين :

مات انسان وليس له ولد فليتزوج (فليتزور

<sup>10</sup> زرا لاختيه. <sup>25</sup> وكان عندنا سبعة اخوة تزوج ار

ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. <sup>26</sup> وكذلك الثاني

الى السابع. <sup>27</sup> وفي اخر الكل ماتت المرأة. <sup>28</sup> ففى القبي-

لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تزوجوها جميعهم. <sup>29</sup> اجاب

يسوع وقال لهم ضللتهم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. <sup>30</sup> لانهم

<sup>15</sup> فى القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملايكة الله فى

السماء. <sup>31</sup> اما من اجل قيامة الاموات اما قرأتم ما قيل لكم من

قبل الله ان قال <sup>32</sup> انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.

والله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. <sup>33</sup> فلما سمع الجمع بهتوا

من تعليمه. <sup>34</sup> فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزنادقة

<sup>20</sup> اجتمعوا عليه جميعا. <sup>35</sup> وساله كاتب منهم ليجربه قائلا <sup>36</sup> يا

معلم ايما اعظم الوصايا فى الناموس. <sup>37</sup> قال له يسوع تحب الرب

الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. <sup>38</sup> هذه [ق\*]

الوصية الاولى العظيمة. <sup>39</sup> والثانية التى تشبهها ان تحب قريبك

مثل نفسك. <sup>40</sup> فى هاتين الوصيتين سائر الناموس والانبياء

<sup>25</sup> معلقون. <sup>41</sup> ثم اجتمع الفريسيون فسألهم يسوع وقال <sup>42</sup> ماذا

تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.

<sup>43</sup> فقال لهم يسوع كيف داود يدعوه بالروح ربه ان قال <sup>44</sup> قال

الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطئ

قدميك. <sup>45</sup> فان كان داود يدعوه بالروح ربه فكيف هو ابنه.

<sup>30</sup> فلم يستطيع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك

اليوم ان يساله عن شىء. <sup>1</sup> حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه <sup>23</sup>

<sup>2</sup> وقال على كرسى موسى جلس الكتبة والفريسيون. <sup>3</sup> وكلما

قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون

ولا يفعلون. <sup>4</sup> يربطون احمالا ثقلا ويحملونها على اعناق الناس

<sup>35</sup> ولا يريدون ان يحركوها باصبعهم. <sup>5</sup> وكل اعمالهم يصنعونها لكي

يراوا الناس فياخذ ثيابه. <sup>19</sup> الويل للحبالى والمرضعات  
 اول الجماعات <sup>20</sup> صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في  
 في الاسواق و عظيم لم يكن مثله من اول العام حتى  
 لكم معلما على تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو)  
 واحد هو المسيح <sup>5</sup> لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك  
 الارض فان اياكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا  
 لكم مدبرا على الارض كذب وانبياء كذبة ويعطون  
 هو مدبركم المسيح. تاريين ان قدروا. <sup>25</sup> هوذا  
<sup>12</sup> ومن رفع نفسه اتضع ومن اتضع ومن رفع نفسه اتضع  
<sup>10</sup> ايها الكتبة والفريسيون المرارون كما ان البرق يخرج  
 بعلة تطويل صلواتكم ومن اجل هذا يمجى ابن البشر.  
<sup>14</sup> الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرسلين لا يعطى ضوء  
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون <sup>29</sup> وللوقت  
 الداخلين يدخلون. <sup>15</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون  
<sup>15</sup> لانكم تطوفون البر والبحر لتبصطنعوا [ق لتبصنعوا] غريبا (غريب)  
 واحدا فاذا صار صيرتموه كجهنم ابنا مضاعف عليكم. <sup>16</sup> الويل لكم  
 يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو  
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى. <sup>17</sup> ايها الجهال العمي  
 ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذى يقدر الذهب. <sup>18</sup> ومن  
<sup>20</sup> حلف بالمذبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذى فوقه فهو  
 مخطى. <sup>19</sup> يا جهال وعميان ايما اعظم القربان او المذبح الذى  
 يقدر القربان. <sup>20</sup> من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما  
 فوقه. <sup>21</sup> ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالساكن فيه.  
<sup>22</sup> ومن حلف بالسما هو يحلف بكرسى الله والجالس عليه.  
<sup>23</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم تعشرون  
 النعناع والشبث [ق والرمان] والكجون وتتركون ثقل الناموس  
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغي ان تعملوا هذا ولا ترفضوا  
 تلك. <sup>24</sup> يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويبتلعون  
 الجمل. <sup>25</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم  
<sup>26</sup> تنفقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها مملوءة اختطافا وظلما.  
<sup>27</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون  
 لانكم تشبهون القبور المكلسة التى ترى من خارجها حسنة ومن  
 داخلها مملوءة عظام الاموات وكل نجس. <sup>28</sup> وكذلك انتم ترون  
<sup>29</sup> الناس ظاهركم مثل الصديقين ومن داخل فتلبون اثما وريا.

يا معلم قد علمنا انك محق وطريق الله بالحق تعدل  
 باحد ولا تنظم بوجه انسان. <sup>17</sup> فقل لنا ماذا تظ  
 ان نعطي الجزية لقيصر ام لا. <sup>18</sup> فعلم يسوع انه  
 تجربوننى يا مرايين. <sup>19</sup> ارونى صورة الدينار فاته  
 5 لهم يسوع لمن هذه الصورة والثناية. <sup>21</sup> قالوا  
 قال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله.  
 وتركوه ومضوا. <sup>23</sup> وفي ذلك اليوم  
 يقولون ليس قيامة وسالوه <sup>24</sup> قائلين  
 مات انسان وليس له ولد فليتزوج (فليترس)  
 10 زعا لاختيه. <sup>25</sup> وكان عندنا سبعة اخوة تزوج  
 ولم يكن له زرع وترك امراته لاختيه. <sup>26</sup> وكذلك التنا  
 الى السابع. <sup>27</sup> وفي اخر الكل ماتت المرأة. <sup>28</sup> ففى العيب  
 لمن تكون المرأة من السبعة لانهم تزوجوها جميعهم. <sup>29</sup> اجاب  
 يسوع وقال لهم صللتم ولم تعرفوا الكتب ولا قوة الله. <sup>30</sup> لانهم  
 15 فى القيامة لا يتزوجون ولا يزوجون لكن يكونون كملايكة الله فى  
 السماء. <sup>31</sup> اما من اجل قيامة الاموات اما قرانم ما قيل لكم من  
 قبل الله ان قال <sup>32</sup> انا هو اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب.  
 واله ليس هو اله الموتى لكن الاحياء. <sup>33</sup> فلما سمع الجمع بهتوا  
 من تعليمه. <sup>34</sup> فلما سمع الفريسيون انه قد ابكم الزنادقة  
 20 اجتمعوا عليه جميعا. <sup>35</sup> وساله كاتب منهم ليجرجه قايلا <sup>36</sup> يا  
 معلم ايها اعظم الوصايا فى الناموس. <sup>37</sup> قال له يسوع تحب الرب  
 الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. <sup>38</sup> هذه [هي\*]  
 الوصية الاولى العظيمة. <sup>39</sup> والثانية التى تشبهها ان تحب قريبك  
 مثل نفسك. <sup>40</sup> فى هاتين الوصيتين ساير الناموس والانبياء  
 25 معلقون. <sup>41</sup> ثم اجتمع الفريسيون فسالهم يسوع وقال <sup>42</sup> ماذا  
 تظنون من اجل المسيح ابن من هو. قالوا له ابن داود.  
<sup>43</sup> فقال لهم يسوع كيف داود يدعوه بالروح ربه ان قال <sup>44</sup> قال  
 الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت موطىء  
 قدميك. <sup>45</sup> فان كان داود يدعوه بالروح ربه فكيف هو ابنه.  
 30 فلم يستطيع احد ان يجيبه بكلمة ولم يقدر احد من ذلك  
 اليوم ان يساله عن شىء. <sup>1</sup> حينئذ كلم يسوع الجمع وتلاميذه  
 2 وقال على كرسي موسى جلس الثلثة والفريسيون. <sup>3</sup> وكلما  
 قالوا لكم احفظوه وافعلوه ومثل اعمالهم لا تصنعوا لانهم يقولون  
 ولا يفعلون. <sup>4</sup> يربطون احمالا ثقلا ويحملونها على اعناق الناس  
 35 ولا يريدون ان يجركوها باصبعهم. <sup>5</sup> وكل اعمالهم يصنعونها لكي

يراوا الناس فيأخذ ثيابه. <sup>19</sup> الويل للجبالي والمرضعات  
 اول المجاعات <sup>20</sup> صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في  
 في الاسواق <sup>21</sup> عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى  
 لكم معلما على تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو)  
 واحد هو المسيح <sup>5</sup> لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك  
 الارض فان اياكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا  
 لكم مدبرا على الارض كذب وانبياء كذبة ويعطون  
 هو مدبركم المسيح. <sup>12</sup> ومن رفع نفسه اتضع  
 ايتها الكتبة والفريسيون المرارون <sup>10</sup> كما ان البرق يخرج  
 بعلته تطويل صلواتكم ومن اجل مجيء ابن البشر.  
 الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا <sup>14</sup> اورشليم  
 ملكوت السموات قدام الناس فلا انتم تدخلون  
 الداخلين يدخلون. <sup>15</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيين  
 لانكم تطوفون البر والبحر لتبطننوا [ق لتصنعوا] <sup>16</sup> غريبا  
 واحدا فاذا صار صيرتموه جهنم ابنا مضاعف عليكم. <sup>18</sup> الويل لكم  
 يا هداة العميان الذين تقولون من حلف بالهيكل فليس هو  
 شيئا ومن حلف بذهب الهيكل يخطى. <sup>17</sup> ايتها الجهال العمي  
 ايما اعظم الذهب ام الهيكل الذي يقدر الذهب. <sup>18</sup> ومن  
 حلف بالمذبح فانه ليس شيئا ومن حلف بالقربان الذي فوقه فهو  
 يخطى. <sup>19</sup> يا جهال وعميان ايما اعظم القربان او المذبح الذي  
 يقدر القربان. <sup>20</sup> من حلف بالمذبح فقد حلف به وبكلما  
 فوقه. <sup>21</sup> ومن حلف بالهيكل فهو يحلف به وبالسكن فيه.  
<sup>22</sup> ومن حلف بالسماء فهو يحلف بكرسى الله والجالس عليه.  
<sup>23</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم تعشرون  
 النعناع والشبث [ق والرمان] والكجون وتتركون ثقل الناموس  
 الحكم والرحمة والايمان وكان ينبغي ان تعملوا هذا ولا ترفضوا  
 تلك. <sup>24</sup> يا هداة العميان الذين يتركون الباعوضة ويبنلعون  
 الجمل. <sup>25</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون لانكم  
<sup>30</sup> تنفقون خارج الكاس والسكرجة وداخلها ملوة اختطافا وظلما.  
<sup>26</sup> ايتها الفريسي الاعمى نق اولا داخل الكاس والسكرجة لكيما  
 ينظهم خارجهما. <sup>27</sup> الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرارون  
 لانكم تشبهون القبور المكلسة التي ترى من خارجها حسنة ومن  
 داخلها ملوة عظام الاموات وكل نجس. <sup>28</sup> وكذلك انتم ترون  
<sup>35</sup> الناس ظاهرهم مثل الصديقين ومن داخل متلبون اثما وريا.

29 الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون المرآون لانكم تبنون قبور  
 الانبياء وتزينون مدافن الصديقين 30 وتقولون لو كنا في ايام  
 ابائنا لم نشركم في دم الانبياء. 31 فانتهم تشهدون من نفوسكم  
 انكم بنو قتلة الانبياء. 32 وانتم تكونون مكايل ابائكم. 33 ايها  
 5 الحيات اولاد الافاعي كيف تهربون من دينونة جهنم. 34 من  
 اجل هذا هانذا (هاندا) ارسل اليكم انبياء وحكماء وكتبة  
 فتقتلون منهم وتصلبون منهم وتجلدون منهم في مجامعكم  
 وتطردونهم من مدينة الى مدينة 35 لكي ياتي عليكم كل دم  
 الصديقين المسفوك على الارض من دم هابيل الصديق الى دم  
 10 زكريا ابن براشيا الذى قتلتموه بين الهيكل والمذبح. 36 الحق  
 اقول لكم ان هذا كله ياتي على هذا الجيل. 37 يا يروشليم  
 يا يروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة  
 اردت ان اجمع بنيك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت جناحيها  
 فلم تريدوا. 38 هوذا اترك بينكم لكم خرابا. 39 انا اقول لكم  
 15 انكم لا تروننى من الان حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.  
 1 ثم خرج يسوع من الهيكل فجاى اليه تلاميذه كى يروه بناء 24  
 الهيكل. 2 فاجاب وقال لهم انظروا هذا كله. الحق اقول لكم  
 انه لا يترك هاهنا حجر على حجر الا نقض. 3 ثم جلس على جبل  
 الزيتون فجاى اليه تلاميذه فى خلوة قايلين قل لنا متى يكون  
 هذا وما علامة مجيئك وانقضاء الزمان. 4 فاجاب يسوع وقال  
 20 لهم انظروا لا يصلحكم احد. 5 كثيرون ياتون باسمى قايلين  
 انا هو المسيح ويصلون كثيرا. 6 فاذا سمعتم الحروب واخبار  
 الحروب انظروا لا تقلقوا فلا بد ان يكون هذا كله لكن لم يات  
 الانقضاء. 7 تقوم امة على امة وملكة على ملكة ويكون خوف  
 25 وجوع واضطراب فى اماكن. 8 وكل هذا اول المخاض. 9 حينئذ  
 يسلمونكم الى الضيق ويقتلونكم وتكونون مبعوضين من كل  
 الامم من اجل اسمى. 10 وحينئذ يشك كثير ويسلم بعضكم  
 بعضا ويبغض بعضكم بعضا. 11 ويقوم كثير من الانبياء  
 الكذبة ويصلون كثيرا. 12 ولكثرة الاثم تقل [خ تظمحل  
 30 سريانى تبرد] لخبية من كثير. 13 والذى يصبر الى المنتهى يخلص.  
 14 ويكرز بهذه البشارة الملكوت فى جميع المسكونة شهادة  
 لكل الامم وحينئذ ياتي الانقضاء. 15 فاذا رايتم رذلة الخراب  
 الذى قيل فى دانيال النبى قايا فى المكان المقدس فليفرم القارى  
 16 حينئذ الذين فى يهوذا يهربون الى الجبال 17 والذى على  
 35 السطح لا ينزل لياخذ ما فى بيته 18 والذى فى الحقل لا

يلتفت الى ورايه فياخذ ثيابه. <sup>19</sup> الويل للحبالى والمرضعات في تلك الايام. <sup>20</sup> صلوا ليلا يكون هربكم في شتاء ولا في سبت. <sup>21</sup> وسيكون ضيق عظيم لم يكن مثله من اول العالم حتى الان ولا يكون. <sup>22</sup> ولولا ان تلك الايام قصرت لم يخلص ذو (دو) جسد [ق سم كل جسد]. لكن لاجل المنتخبين قصرت تلك الايام. <sup>23</sup> حينئذ ان قال لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. <sup>24</sup> فسيقوم مسيحا كذب وانبياء كذبة ويعطون علامات عظيمة وايات ويصلون المختارين ان قدروا. <sup>25</sup> هوذا قد تقدمت واخبرتكم. <sup>26</sup> فان قالوا لكم انه في البرية فلا تخرجوا او في المخادع فلا تصدقوا. <sup>27</sup> وكما ان البرق يخرج من المشرق فيظهر في المغرب كذلك يكون مجيء ابن البشر. <sup>28</sup> [لان حيث تكون الجنة هناك تجتمع النسور]. <sup>29</sup> وللوقت من بعد ضيق تلك الايام تظلم الشمس والقمر لا يعطى ضوء والكواكب تتساقط من السماء وقوات السماء ترتج. <sup>30</sup> وحينئذ <sup>15</sup> تظهر علامة ابن الانسان في السماء وتنوح حينئذ كل قبائل الارض ويرون ابن الانسان على سحاب السماء مع قوات ومجد كبير. <sup>31</sup> ويرسل ملائكته مع صوت السافور العظيم ويجمعون مختاريه من الربع الرياح من اقصى السموات الى اقصاها. <sup>32</sup> فن التينة [ق شجرة التين] اعلموا [رومي تعلمون] المثل. اذا لانت اغصانها وخرجت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. <sup>33</sup> كذلك انتم اذا رايتم هذا كله اعلموا انه قد قرب على الابواب. <sup>34</sup> لئلا تقول لكم ان هذا الجليل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>35</sup> والسماء والارض يزولان وكلامي لا يزول. <sup>36</sup> فاما لاجل ذلك اليوم والساعة لا يعرفها احد ولا ملائكة السموات الا الاب وحده. <sup>37</sup> وكما <sup>25</sup> كان في ايام نوح كذلك يكون استعلان ابن الانسان. <sup>38</sup> لانه كما كانوا قبل ايام الطوفان ياكلون ويشربون ويزوجون ويزوجون الى اليوم الذى دخل فيه نوح الى السفينة <sup>39</sup> ولم يعلموا حتى جاء الطوفان واغرق جميعهم كذلك يكون في مجيء ابن الانسان. <sup>40</sup> حينئذ يكون اثنان في الحقل يواحد ويترك الاخر. <sup>41</sup> واثنان تطحنان على رحى توخذ الواحدة وتترك الاخرى. <sup>42</sup> اسهروا الان لانكم لا تعلمون في اى ساعة ياتي ربكم. <sup>43</sup> وهذا اعلموه انه لو علم رب البيت في اى هجعة ياتي السارق لسهر ولم يدع بيته ان ينقب. <sup>44</sup> كذلك كونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنوها. <sup>45</sup> من ترى العبد الامين الحكيم الذى يقيم سيدة على بيته ليعطيهم طعامهم في حينه.

46 طوبى لذلك العبد الذى يأتى سيده فيجده يعمل هكذا.  
 47 الحق اقول لكم انه يقيمه على جميع ماله. 48 فان قال ذلك  
 العبد الردى فى قلبه ان سيدى يبطل 49 فيبدا يضرب اصحابه  
 العبيد وياكل ويشرب مع السكيرين 50 فيأتى سيد ذلك العبد  
 5 فى يوم لا يظنه وساعة لا يعرفها 51 فيشقه من وسطه ويجعل  
 نصيبه مع المرائيين. هناك يكون البكاء وصرير الاسنان. 1 حينئذ  
 تشبه ملكوت السموات عشر عذارى اخذن مصابيحهن وخرجن  
 للقاء العروس [العروس اوضح للذكر والائتى]. 2 خمس منهن  
 جاهلات وخمس حكيومات. 3 فاما الجاهلات فاخذن مصابيحهن  
 10 ولم ياخذن زيتا. 4 واما الحكيومات فاخذن زيتا فى اناء مع  
 مصابيحهن. 5 فلما ابطا العروس نعسن كهن ومن. 6 وانتصف الليل  
 فصرخ الصوت ها هوذا العروس قد اقبل اخرجن للقاءه. 7 حينئذ  
 قلم جميع العذارى وزين مصابيحهن. 8 فقالت الجاهلات للحكيومات  
 ادفعن لنا من زيتكن فان مصابيحنا قد طفيت. 9 فاجبن  
 15 (فاجابن) الحكيومات وقلن ليس معنا ما يكفيننا وياكن ولكن  
 اذهبن (ادهبن) اخرى الى الباعة وايتعن لكن. 10 فلما ذهبن  
 (ذهبن) لبيتنن جاء العروس والمستعدات دخلن معه الى العرس  
 واغلق الباب. 11 وفى الاخر جبن بقية العذارى قايلات يا رب  
 يا رب افتح لنا. 12 فاجاب وقال الحق اقول لكن انى لا اعرفكن.  
 20 13 اسهروا الان فانكم لا تعلمون ذلك اليوم ولا تلك الساعة.  
 14 كمثل انسان اراد السفر فدعا عبيدا له واعطاهم ماله. 15 فاعطى  
 خمس ووزنات لواحد ووزنتين لواحد ولاخر وزنة كل منهم على  
 قدر قوته وسافر للوقت. 16 فضى الذى اخذ خمس الوزنات  
 ففجر فيها وربح خمس ووزنات اخر. 17 وهكذا الذى اخذ  
 25 الوزنتين ربح ووزنتين اخر. 18 فاما الذى اخذ الوزنة فضى  
 وحفر فى الارض ودفن فضة سيده. 19 وبعد زمان كبير جاء  
 سيد اوليك العبيد فحاسبهم. 20 فجاء الذى اخذ خمس  
 الوزنات فاعطى خمس ووزنات اخر قاهلا يا رب خمس ووزنات  
 اعطينتنى وهذه خمس ووزنات اخر رحمتها. 21 فقال له سيده  
 30 نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت فى القليل امينا انا اقيمك  
 على الكثير ادخل الى فرح سيدك. 22 وجاء الذى اخذ الوزنتين  
 فقال يا سيد وزنتان دفعت الى وهوذا وزنتان اخرتان رحمتها.  
 23 فقال له سيده نعم يا عبدا صالحا امينا وجدت (وخذت)  
 فى القليل امينا انا اقيمك على الكثير ادخل الى فرح سيدك.  
 24 فجاء العبد [لهس فى القبطى] العاجز الذى اخذ الوزنة 35



وقال يا سيد عرفت انك انسان شديد تحصد ما لم تزرع وتجمع من حيث لم تبذر (تبذر).<sup>25</sup> فخفت ومضيت فدفنت مالك في الارض. هوذا مالك معي.<sup>26</sup> فاجاب سيده وقال له ايها العبد الشرير الكسلان علمت اني احصد من حيث لم ازرع واجمع من حيث لم ابذر.<sup>27</sup> كان ينبغي لك ان تجعل فضتي على مايدة وانا اتي واخذها الى مع رحها.<sup>28</sup> خذوا من هذا الوزن واعطوها للذى له عشر الوزنات.<sup>29</sup> لان من له يعطى ويزاد ومن ليس له يخذ منه ما معه.<sup>30</sup> والعبد السوء العاجز القوة في الظلمة القصوى هناك يكون البكاء وصريه الانسان. اذا جاء ابن الانسان في مجده وجميع ملايكته معه حينئذ يجلس على كرسى مجده<sup>32</sup> ويجمع اليه كل الامم فيميز بعضهم من بعض كما يميز الراعى الخراف من الجداء<sup>33</sup> ويقسم الخراف عن يمينه والجداء عن يساره.<sup>34</sup> حينئذ يقول الملك للذين عن يمينه تعالوا الى يا مباركى ابنى رثوا الملك المعد لكم قبل انشاء العالم.<sup>35</sup> لاني جعت فاطعمتموني وعطشت فسقيتموني وغريبا كنت فاوبتموني.<sup>36</sup> وعريان فكسوتموني ومريضا فعدتموني ومحبوسا فاتينتم الى.<sup>37</sup> حينئذ يجيب الصديقون ويقولون يا رب متى رايناك جايعا فاطعمناك او عطشان فسقيناك.<sup>38</sup> ومتى رايناك غريبا فاويناك او عريان فكسوناك.<sup>39</sup> او متى رايناك مريضا او محبوسا فاتينا اليك.<sup>40</sup> فيجيب الملك ويقول لهم الحق اقول لكم ان الذى فعلتموه باحد اخوتي هؤلاء الصغار فبى فعلتم.<sup>41</sup> حينئذ يقول للذين عن يساره انهبوا عنى يا ملاعين الى النار المويده المعدة لابليس وجنوده.<sup>42</sup> جعت فلم تطعموني وعطشت فلم تسقوني<sup>43</sup> وغريبا كنت فلم تاوونى وعريان فلم تكسونى ومريضا ومحبوسا فلم تزورونى.<sup>44</sup> حينئذ يجيبون ويقولون يا رب متى رايناك جايعا او عطشان او غريبا او عريان او مريضا او محبوسا فلم نخدمك.<sup>45</sup> حينئذ يجيب ويقول لهم الحق اقول لكم ان لم تفعلوا باحد هؤلاء الصغار ولا بى فعلتم.<sup>46</sup> فيذهب هؤلاء الى العذاب الدائم والصديقون الى الحياة الابدية.<sup>1</sup> ولما اكمل يسوع هذا الكلام كله قال لتلاميذه<sup>2</sup> علمتم انه بعد يومين يكون الفصح وابن الانسان يسلم ليصلب.<sup>3</sup> حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة والكتبة ومشايخ الشعب فى دار ربيس الكهنة الذى يقال له قيافا<sup>4</sup> فتشاوروا على يسوع ليمسكوه مكرًا ويقتلوه.<sup>5</sup> وقالوا ليس فى العيد ليلا يكون سجنس فى الشعب.<sup>6</sup> وكان يسوع فى بيت عنيا (عيننا) فى

بيت سمعان الابرس<sup>7</sup> فجات امرأة معها قارورة طيب كثير الثمن فاناضته على راسه وهو متكى. <sup>8</sup> فلما رأى التلاميذ ذلك تقمقمو وقالوا لماذا هذا التلف. <sup>9</sup> قد كان ينبغي ان يباع هذا بثمان كثير ويعطى للمساكين. <sup>10</sup> فعلم يسوع وقال لهم لماذا توبنون المرأة. عملت بى عملا جيدا. <sup>11</sup> المساكين معكم فى كل حين فاما انا فلست عندكم كل حين. <sup>12</sup> افاضت هذه هذا الطيب على جسدى صنعته لدفنى. <sup>13</sup> الحق اقول لكم انه حيث ما كرز بهذه البشارة فى كل العالم يذكر ما فعلته هذه المرأة تذكارا (تذكارا) لها. <sup>14</sup> حينئذ مضى احد الاثنى عشر الذى يقال له يهوذا الاسخريوطى الى رؤساء الكهنة <sup>15</sup> وقال لهم ماذا تعطوننى حتى اسلمه اليكم. فاقاموا له ثلاثين من الفضة. <sup>16</sup> ومن ذلك الوقت كان يطلب حيلة ليسلمه. <sup>17</sup> وفى اول يوم من الفطير جاء التلاميذ الى يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتاكل الفصح. <sup>18</sup> فقال انهيوا الى المدينة الى فلان وقولوا له المعلم يقول زمانى قد اقترب وعندك اصنع الفصح مع تلاميذى. <sup>19</sup> ففعل التلاميذ كما امرهم يسوع واعدوا الفصح. <sup>20</sup> ولما كان المساء اتكا مع الاثنى عشر تلميذا. <sup>21</sup> وفيما هم ياكلون قال الحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمنى. <sup>22</sup> فحزنوا جدا وبدا كل واحد منهم يقول لعلى انا هو يا رب. <sup>23</sup> فاجاب وقال الذى <sup>20</sup> يجعل يده معى فى الصحفة هو يسلمنى. <sup>24</sup> وابن الانسان ماض كما كتب من اجله. الويل لذلك الانسان الذى يسلم ابن الانسان. جيد له لو لم يولد ذلك الانسان. <sup>25</sup> اجابه يهوذا مسلمه وقال لعلى انا هو يا معلم. قال له انت قلت. <sup>26</sup> وفيما هم ياكلون اخذ يسوع خبزا وشكر وكس واعطى تلاميذه وقال <sup>25</sup> خذوا كلوا هذا هو جسدى. <sup>27</sup> واخذ كاسا وشكر واعطاهم وقال اشربوا من هذا كلكم. <sup>28</sup> لان هذا هو دمي العهد الجديد الذى يهراق عن كثير لمغفرة الخطايا. <sup>29</sup> اقول لكم انى لا اشرب الان من عصير هذه الكرمة الى ذلك اليوم الذى اشربه معكم جديدا فى ملكوت ائى. <sup>30</sup> فسبحوا وخرجوا الى جبل الزيتون. <sup>31</sup> حينئذ قال لهم يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب انا اضرب الراعى فتتفرق خراف الرعية [ق القطيع]. <sup>32</sup> واذا قتت سبقتكم الى الجليل. <sup>33</sup> فاجاب بطرس وقال له لو شكك جميعهم لم اشك انا. <sup>34</sup> قال له يسوع الحق اقول لك ان فى هذه الليلة قبل ان يصبح الديك تنكرنى ثلاث دفعات. <sup>35</sup> قال له بطرس لو اجبيت ان اموت ما انكرتك وهكذا قال جميع

التلاميذ. <sup>36</sup> حينئذ جاء معلم الى قرية تدعى جسامانية فقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا لامضى اصيلى هناك. <sup>37</sup> واخذ بطرس وابنى زبدي وبدا يحزن ويكتئب. <sup>38</sup> فحينئذ قال لهم ان نفسى حزينة حتى الموت. امكثوا هاهنا واسهروا معى. <sup>39</sup> وبعد قليلا وخر على وجهه ليصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع فلنعتبر عنى هذه الكاس فليس كارادى لكن كارادتك. <sup>40</sup> وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما فقال لبطرس اما قدرتم ان تسهروا معى ساعة واحدة. <sup>41</sup> اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح فستبشر والجسد ضعيف. <sup>42</sup> وايضا ثانية مضى وصلى وقال يا ابة ان كان يستطاع ان تعبر عنى هذه الكاس حتى اشربها فلنكن مسرتك. <sup>43</sup> وجاء ايضا [قبضى الى تلاميذه] فوجدهم نياما لان عيونهم كانت ثقيلة. <sup>44</sup> فتركهم ومضى ايضا يصلى وقال كلامه الاول. <sup>45</sup> حينئذ جاء الى التلاميذ وقال لهم ناموا الان واستريحوا فقد اقربت الساعة وابن الانسان يسلم فى ايدي الخطاة. <sup>46</sup> قوموا ننطلق فقد قرب الذى يسلمنى. <sup>47</sup> وفيما هو يتكلم ان جاء يهوذا احد الاثني عشر ومعه جمع كبير بسيف وعصى من عند رؤساء الكهنة ومشايخ الشعب. <sup>48</sup> والذى اسلمه اعطاهم علامة وقال الذى اقبله هو هو فامسكوه. <sup>49</sup> وللوقت جاء [الى] يسوع وقال له سلام يا معلم وقبله. <sup>50</sup> فقال له يسوع يا هذا لهذا جيت. حينئذ جاوا ووضعوا ايديهم على يسوع وامسكوه. <sup>51</sup> واذا واحد من كان مع يسوع مد يده وجرده سيفه فضرب عبد ربييس الكهنة فقطع اذنه [قبضى اليمينى]. <sup>52</sup> حينئذ قال له يسوع اردد سيفك الى غمدك لان كل من اخذ بالسيف بالسيف يهلك. <sup>53</sup> اتظن انى لا استطيع ان اطلب الى ابي فيقيم لى اكثر من اثنتى عشر جوتا من الملايكة. <sup>54</sup> ولكن كيف تكمل الكتب. لان هكذا ينبغى ان يكون. <sup>55</sup> وفى تلك الساعة قال يسوع للجمع كمثل لص خرجتم الى بسيف وعصى لتأخذونى وفى كل يوم كنت عندكم فى الهيكل جالسا اعلم ولم تمسكونى. <sup>56</sup> لكن هذا كان لتكمل كتب الانبياء. <sup>57</sup> والذين امسكوا يسوع ذهبوا به الى قيافا ربييس الكهنة حيث تجتمع الكهنة والشيوخ. <sup>58</sup> وتبعه بطرس من بعيد الى دار ربييس الكهنة فدخل الى داخل وجلس مع الجند ينظر الغاية. <sup>59</sup> وان رؤساء الكهنة والشيوخ والمحافل كلهم كانوا يطلبون على يسوع شهادة زور ليقتلوه <sup>60</sup> فلم يجدوا. فجاء شهود زور كثير واتى اثنان اخيرا <sup>61</sup> قايلين

هذا قال انى اقدر انقص هيكل الله وابنيه فى ثلاثة ايام. <sup>62</sup> فقام  
 ربيس الالهنة وقال له اما تجيب بشىء عما شهد به هولاء عليك.  
<sup>63</sup> وان يسوع كان ساكنا فقال له ربيس الالهنة اقسام عليك بالله  
 الحى اما قلت لنا ان كنت انت المسيح ابن الله الحى. <sup>64</sup> قال له  
<sup>5</sup> يسوع انت قلت وايقضا اقول لكم انكم من الان ترون ابن الانسان  
 جالسا عن يمين القوة واتيا على سحاب السماء. <sup>65</sup> حينئذ  
 شق ربيس الالهنة ثيابه وقال قد جدف ما حاجتنا الى شهود  
 هوذا قد سمعتم تجديفه. <sup>66</sup> ماذا تفكرون. فاجابوا وقالوا هذا  
 مستوجب الموت. <sup>67</sup> حينئذ بصقوا فى وجهه ولطموه وضربوه  
<sup>68</sup> <sup>10</sup> قائلين تنب لنا ايها المسيح من الذى لطمك. <sup>69</sup> وان بطرس  
 كان جالسا فى الدار خارجا فجماعت اليه جارية فقالت له وانت  
 كنت مع يسوع الجليلي. <sup>70</sup> فانكر قدام الجمع وقال لست ادري  
 ما تقولين. <sup>71</sup> وخرج الى الباب راته اخرى فقالت للذين كانوا  
 هناك وهذا مع يسوع الناصري كان. <sup>72</sup> وايقضا انكر وحلف انى  
<sup>15</sup> لست اعرف هذا الانسان. <sup>73</sup> وبعد قليل جاء القيام وقالوا  
 لبطرس حقا انك منهم وكلامك يظهر. <sup>74</sup> حينئذ بدا يحرم  
 . ويحلف انى ما اعرف هذا الانسان وللوقت صاح الديك. <sup>75</sup> فذكر  
 . بطرس كلام يسوع الذى قال له انه من قبل ان يصيح الديك  
 تنكرنى ثلاث مرات فخرج خارجا وبكا بكاء مرا. <sup>1</sup> ولما كان فى <sup>27</sup>  
<sup>20</sup> الغد تشاوروا رومساء الالهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه.  
<sup>2</sup> فربطوه ومضوا به ودفعوه لبلاطس القايد. <sup>3</sup> حينئذ لما رآى  
 يهوذا الذى اسلمه انه قد دين ندم واعد الثلثين الفضة الى  
 رومساء الالهنة والشيوخ <sup>4</sup> وقال اخطات فى تسليمى دما زكيا.  
 فقالوا ما علينا انت ابصر. <sup>5</sup> فطرح الفضة فى الهيكل ومضى  
<sup>25</sup> واختنق. <sup>6</sup> فاخذ رومساء الالهنة الفضة وقالوا ليس يجز لنا ان  
 نجعلها فى بيت القربان لانها ثمن دم. <sup>7</sup> وتشاوروا فابتاعوا منها  
 حقل الفخار مقبرة الغرباء. <sup>8</sup> ولذلك دعى ذلك الحقل حقل  
 الدم الى اليوم. <sup>9</sup> حينئذ تم (ثم) ما قيل فى ارميا النبى  
 القايل اخذوا الثلثين الفضة ثمن الزكى الذى شارط عليه بنو  
<sup>80</sup> اسراييل <sup>10</sup> وجعلوها فى حقل الفخار كما امرنى الرب. <sup>11</sup> فقام  
 يسوع قدام القايد فساله وقال اننت ملك اليهود فقال له يسوع  
 انت قلت. <sup>12</sup> وفيما يقرف عليه رومساء الالهنة والشيوخ لم  
 يجيبهم بشىء. <sup>13</sup> حينئذ قال له بلاطس اما تسمع ما يشهدون  
 به عليك. <sup>14</sup> فلم يجبه عن كلمة فحجب القايد جدا. <sup>15</sup> وكان  
<sup>35</sup> للقايد عادة ان يطلق للجمع فى كل عيد اسيرا من ارادوا. <sup>16</sup> وكان

لهم أسير يدعى بارببان. <sup>17</sup> وفيما هم مجتمعين قال لهم بلاطس من تريدون ان اطلق لكم بارببان او يسوع الذى يقال له المسيح. <sup>18</sup> لانه كان علم انهم انما اسلموه حسدا. <sup>19</sup> وجلس على المنبر فارسلت امراته اليه قائلة اياك وذاك الصديق فانى <sup>5</sup> توجعت فى هذا اليوم [قبضى هذه الليلة] كثيرا من اجله فى الحلم. <sup>20</sup> ورووساء الكهنة والشيوخ طلبوا الى الجمع ان يسالوه فى بارببان ويهلك يسوع. <sup>21</sup> اجاب القايد وقال لهم من تريدون ان اطلق لكم من الاتنين. قالوا بارببان. <sup>22</sup> فقال لهم بلاطس فما اصنع بيسوع الذى يقال له المسيح فقالوا كلهم ليصلب. <sup>23</sup> قال لهم <sup>10</sup> اى شر عمل فازدادوا صياحا وقالوا يصلب. <sup>24</sup> فلما رآى بلاطس انه لا يربح [يبتفع\*] شيئا لكن يزداد سجسا اخذ ماء وغسل يديه قدام الجمع وقال ائى برى من دم هذا الصديق انتم ابصر. <sup>25</sup> اجاب جميع الشعب وقالوا دمه علينا وعلى اولادنا. <sup>26</sup> حينئذ اطلق بارببان وجلد يسوع واسلمه ليصلب. <sup>27</sup> حينئذ اخذ <sup>15</sup> جند القايد يسوع وودوه الى الابروطور وجمعوا عليه الجند <sup>28</sup> ونزعوا ثيابه والبسوه لباسا اهم <sup>29</sup> وضفروا الكيلا من شوك وتركوه على راسه وقصبته فى يمينه ثم جثوا على ركبهم قدامه وقهزوا به وقالوا سلام يا ملك اليهود <sup>30</sup> وكانوا يتفلون عليه واخذوا قصبته ضربوا بها راسه. <sup>31</sup> فلما هزبوا به نزعوا عنه الثياب <sup>20</sup> والبسوه ثيابه ومضوا به ليصلب. <sup>32</sup> وفيما هم خارجون وجدوا انسانا قبرانيا [ق وسر قبروانيا] اسمه سمعان فسخره ليحمل صليبه. <sup>33</sup> واتوا به مكانا يدعى الجاجلة وتفسيره الجحجة. <sup>34</sup> واعطوه خلا [قبضى خاصة خمرا] مخلوطا بم فذاق ولم يزد ان يشرب. <sup>35</sup> ولما ان صليبه قسموا ثيابه بينهم واقترعوا عليها. <sup>36</sup> وجلسوا <sup>25</sup> هناك ليحرسوه. <sup>37</sup> وجعلوا لوحا وكتبوا عليها ووضعوها فوق راسه مكتوبة هكذا هذا هو يسوع ملك اليهود. <sup>38</sup> حينئذ صلبوا معه لصين واحدا عن يمينه واحدا عن يساره. <sup>39</sup> وكانوا المجتازون به يحدفون ويحركون رؤوسهم <sup>40</sup> ويقولون يا ناقص الهيكل وبانيه فى ثلثة ايام خلص نفسك ان كنت ابن الله <sup>30</sup> انزل عن الصليب. <sup>41</sup> وهكذا رووساء الكهنة والكتبة والشيوخ والغريسيون يهزون ويقولون <sup>42</sup> خلص اخرين ولم يقدر ان يخلص نفسه. ان كان هو ملك اسراييل فينزل الان عن الصليب لنوم به. <sup>43</sup> ان كان متكلا على الله فلينجح الان ان كان يجبه لانه قال انا ابن الله. <sup>44</sup> وكذلك اللسان اللذان صلبا معه كانا <sup>35</sup> يعيرانه. <sup>45</sup> ومن ست ساعات كانت ظلمة على الارض كلها الى

الساعة التاسعة. <sup>46</sup> فلما كانت الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم وقال الولى الولى ليما صاغتاي الذى تفسيره الهى الهى لماذا تركتنى. <sup>47</sup> فقوم من القيامة سمعوا فقالوا هو ينادى ايليا. <sup>48</sup> وللوقت اسرع واحد منهم واخذ اسفنجة ف্লাها خلا وجعلها على قصبته وسقاه. <sup>49</sup> والباقون قالوا دعوه لننظر هل ياتى ايليا لينجيه. <sup>50</sup> فصرخ يسوع بصوت عظيم واسلم الروح. <sup>51</sup> فانشق ستر حجاب الهيكل باثنيين من فوق الى اسفل والارض تنزلت وتشقق الصخور <sup>52</sup> وتفتحت القبور وكثير من اجساد القديسين النيام قاموا من قبورهم <sup>53</sup> وخرجوا من بعد قيامه <sup>54</sup> ودخلوا المدينة المقدسة وظهروا لكثير. <sup>55</sup> فلما قايد المائة والذين معه بحرسون يسوع نظروا الزلزلة وما كان فخافوا جدا وقالوا حقا ان هذا هو ابن الله. <sup>56</sup> وكان هناك نسوة كثيرات ينظرن من بعد وهن اللواتى يتبعن يسوع من للليل ليخدمنه. <sup>57</sup> اللواتى منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب وام يوسا وام ابنى زبدى. <sup>58</sup> ولما كان المساء جاء انسان غنى من الرامة يسمى يوسف هذا تلميذ ليسوع. <sup>59</sup> جاء الى بلاطس وساله فى جسد يسوع. حينئذ امر فيلاطس ان يعطاه. <sup>60</sup> فاخذ يوسف الجسد فلفه بلفاييف نقيية وتركه فى قبر له جديد كان تحته فى صخرة ثم دحرج حجرا عظيما على باب القبر ومضى. <sup>61</sup> وكان هناك مريم المجدلية ومريم الاخرى جالستين قدام القبر. <sup>62</sup> ومن الغد بعد الجمعة اجتمع روساء الكهنة والقرىسيون الى بلاطس <sup>63</sup> وقالوا يا سيد ذكرنا ان ذلك الصال قال ان كان حيا اى بعد ثلاثة ايام انا اقوم. <sup>64</sup> فامر ان يغلق القبر الى اليوم الثالث ليلا تاتى تلاميذه فيسرقوه ويقولوا فى الشعب انه قام من الاموات فتكون الصلاة <sup>65</sup> فى الاخرة شرا من الاولى. فقال لهم فيلاطس عندكم حراس اذهبوا فاغلقوا القبر كما تعلمون. <sup>66</sup> فمضوا واغلقوا القبر وختموا الحجرا مع الحراس. <sup>1</sup> وفى عشية السبت صبيحة احد السبت <sup>28</sup> جاءت [رومى وفى الوقت الاخير من السبت الذى صباحه احد السبت] جاءت مريم <sup>5</sup> سريانى وفى عشية السبت الذى يصبح <sup>30</sup> [الاحد جاءت] مريم المجدلية ومريم الاخرى لينظرا القبر. <sup>2</sup> وكانت زلزلة عظيمة لان ملك الرب نزل من السماء وجاء ودحرج الحجر عن باب القبر وجلس فوقه. <sup>3</sup> وكان منظرة كالبرق ولباسه ابيض كالثلج. <sup>4</sup> فمن خوفه اضطرب الحراس وصاروا كالاموات. <sup>5</sup> فاجاب الملك وقال للنسوة لا تخفن انتن <sup>35</sup> قد علمت انكن تطلبن يسوع المصلوب. <sup>6</sup> ليس هو هاهنا. قد

قام كما قال. تعلق وانظرن الى المكان الذى كان فيه الرب.  
 7 واسرعن وانهبين وقولا لتلاميذه انه قد قام من الاموات هاهوذا  
 يسبقكم الى الجليل هناك ترونه هاهوذا قد قلت لكن. 8 فخرجتنا  
 مسرعتين من القبر بخوف وفرح عظيم متعاديتين بخبران  
 5 تلاميذه. 9 فلما مضتا ليخبر تلاميذه ظهر لهما يسوع وقال  
 افرحا فامسكتنا قدميه وسجدتا له. 10 حينئذ قال لهما يسوع  
 لا تخافا اذهبا قولوا لاخوتي ليذهبا الى الجليل هناك يروننى.  
 11 فلما ذهبتا (ذهبتا) دخل قومه من الحراس الى المدينة واخبروا  
 رويساء الكهنة بكل ما كان. 12 واجتمعوا بالشيوخ وتشاوروا  
 10 ان يعطوا الجند دراهم مقنعة 13 وقالوا قولوا ان تلاميذه اتوا  
 ليلا فسرقوه ونحن نيام. 14 واذا سمع هذا عند القايد اقمعناه  
 وجعلناكم بغير لوم. 15 فاخذوا الفضة وصنعوا كما علموهم  
 وذاعت (وداعت) هذه الكلمة في اليهود الى اليوم. 16 فاما الاحد  
 عشر التلميذ فمضوا الى الجليل الى الجبل الذى امرهم يسوع  
 15 فلما راوه سجدوا له وبعضهم شك. 18 وجاء يسوع وكلهم  
 قليلا اعطيت كل سلطان فى السماء وعلى الارض. 19 اذهبوا الان  
 وتلمذوا كل الامم وعمدوهم باسم الاب والابن وروح القدس  
 20 وعلموهم حفظ ما اوصيتمكم به وهوذا انا معكم كل الايام الى  
 انقضاء العالم امين.

### 20 انجيل مرقس الرسول المجتبى

20

1 بدء انجيل ايسوع المسيح ابن الله. 2 كما هو مكتوب فى 1  
 اشعيا النبى هانذا مرسل ملكى امام وجهك الذى يسهل طريقك  
 قدامك. 3 صوت صارخ فى البرية اعدوا طريق الرب وسهلوا سبله.  
 4 كان يوحنا يعمد فى القفر ويكرز بمعمودية التوبة لغفران الخطايا.  
 5 وكان يخرج اليه جميع اهل كورة يهوذا وكل اهل يروشلليم  
 25 ويعتمدون منه فى نهر الاردن معترفين بخطاياهم. 6 وكان لباس  
 يوحنا من وبر الابل ومنمنطقا بادم على حقويه وطعامه الجراد  
 وعسل البر. 7 ويبشش قليلا الذى ياتي بعدى اقوى منى ولست  
 اهلا ان اتحنى لحد سيور حذايه. 8 انا اعمدكم بالماء وهو  
 30 يعمدكم بروح القدس. 9 وكان فى تلك الايام جاء يسوع من  
 ناصرة الجليل واصطبغ فى نهر [X] الاردن من يوحنا. 10 فساعة  
 سعد من الماء رأى السموات قد انشقت والروح كالحمامة قد

نزل عليه <sup>11</sup> مع صوت من السموات انت ابنى الحبيب الذى بك سررت. <sup>12</sup> ولوقت اخرجه الروح الى البرية. <sup>13</sup> واقام في البرية اربعين يوما واربعين ليلة يجرب من الشيطان وهو مع الوحش والملائكة تخدمه. <sup>14</sup> ومن بعد حبس يوحنا وافى يسوع الى الجليل يكرز باجيب ملكوت الله <sup>15</sup> قايلا قد كمل الزمان وقربت ملكوت الله فتوبوا وامنوا بالاجيب. <sup>16</sup> فلما عبر على بحر الجليل نظر سمعان واندراوس اخاه يلقيان شباكهما فى البحر لانهما كانا صيادين. <sup>17</sup> فقال لهما يسوع اتبعانى لاصيركما تصيدان الناس. <sup>18</sup> فتركا شباكهما للوقت وتبعاه. <sup>19</sup> فلما سار قليلا رآى يعقوب بن زبدي ويوحنا اخاه فى السفينة ايضا يصلحان شباكهما. <sup>20</sup> فدعاها للوقت فتركا ابائهما زبدي فى السفينة مع الاجراء وتبعاه. <sup>21</sup> فلما اقبل الى كفرناحوم كان يعلم فى مجامعهم فى السبت. <sup>22</sup> فتمعجبوا من تعليمه لانه كان يعلمهم كمن له سلطان لا كمثل كتابهم. <sup>23</sup> وكان فى مجمعهم رجل فيه روح نجس فصاح <sup>24</sup> وقال ما لنا ولك يا يسوع الناصرى اتيت لتهلكنا. قد عرفت من انت يا قدوس الله. <sup>25</sup> فانتهره يسوع قايلا اسد فاك واخرج منه. <sup>26</sup> فاقلقه الروح النجس وصاح بصوت عظيم وخرج منه. <sup>27</sup> فبهت الجمع مخاطبا (مخاطبا) بعضهم بعضا قايلين ما هو هذا التعليم الجديد لانه <sup>28</sup> بسلطان يامر الارواح النجسة بالخروج فتطيعه. <sup>28</sup> وخرج خبوة فى كل مكان من كورة الجليل. <sup>29</sup> ولوقت خرج من الحفل وجاء الى بيت سمعان واندراوس مع يعقوب ويوحنا. <sup>30</sup> فرأى حماة سمعان ملقاة بحمى شديدة فقالوا له من اجلها. <sup>31</sup> فتقدم واقامها وامسك يدها فتركتها الحمى وقامت للوقت تخدمهم. <sup>32</sup> ولما <sup>33</sup> كان المساء حين غروب الشمس حضر اليه جميع الذين [يهم\*] سقم وجنون. <sup>33</sup> والمدينة كلها اجتمعت على الباب. <sup>34</sup> فايرا كثيرين ممن كان باسواء حال باصناف الامراض. وشياطين كثيرا اخرج ولم تنطق لمعرفتها به انه المسيح. <sup>35</sup> وسحرا جدا بالعادة قام وخرج الى البرية ليصلى هناك. <sup>36</sup> وسمعون ومن معه يطلبونه. <sup>37</sup> فلما وجدوه قالوا له ان الكل يطلبونك. <sup>38</sup> فقال لهم سيروا بنا الى اماكن اخر من القرى والمدن القريبة لنكرز فاني لهذا وافيت. <sup>39</sup> واقبل يبشر فى مجامعهم فى كل الجليل ويخرج الشياطين. <sup>40</sup> فوافاه ابرص ساجدا له وطالبا اليه قايلا يا سيدى ان احببت [شيت\*] قدرت ان تطهرنى. <sup>41</sup> فتحنس عليه ومد يده اليه ولمسه وقال له قد شيت فاطهر. <sup>42</sup> وفى



قوله له للوقت ذهب عنه البرص وذهب من عنده وقد ظهر.  
 44 فهاه وقال له لا تعرف احدا بل امض وار نفسك للكاهن  
 وقدم قربانا بذل تطهيرك كما اوصى موسى لشهادتهم. 45 فلم  
 يقبل واذاع امره عند كثير حتى انه لم يقدر يدخل مدينة  
 5 ظاهرا فلجا الى القفر واجتمع اليه اناس من كل موضع. 1 وجاء 2  
 الى كفرناحوم ايضا بعد ايام وسمع خيرة الناس انه فى بيت.  
 2 وللوقت اجتمع اليه كثير الى ان لم يسعهم موضع الى الباب  
 وكان يكلمهم الكلام. 3 فقدموا اليه واحدا مخلعا حمله اربعة  
 رجال. 4 ولم يقدر ان يقدموه اليه من اجل المجمع فنقبوا  
 10 [خ وكشفوا] سقف البيت الذى كان فيه ودلوا السريج الذى  
 كان المخلع عليه. 5 فلما رآى يسوع امانتهم قال للمخلع يا  
 بنى قد غفرت لك خطاياك. 6 وكان هناك قوم من الكنيسة  
 جلوسا فقالوا فى قلوبهم 7 من هذا المتكلم بالتجديف. من  
 يقدر ان يغفر الخطايا الا الله الواحد. 8 فعلم يسوع بروحه  
 15 فكره فقال لهم لم تفكرون فى قلوبكم. 9 اياها ايسر ان يقال  
 للمخلع قد غفرت لك خطاياك او ان اقول قم واجمل سريرك  
 وانهب. 10 لينظر ان السلطان لابن الانسان على الارض ان يغفر  
 الخطايا ثم قال للمخلع 11 لك اقول قم اجمل سريرك وانهب  
 الى بيتك. 12 فقام للوقت وامل سريرة وخرج قدام جميعهم  
 20 فبهتوا ومجدوا الله قائلين ما راينا مثل هذا قط. 13 ثم خرج  
 الى شاطى البحر واجتمع اليه جمع كبير وعلمهم. 14 وعند  
 فقام وتبعه. 15 وبينما هو متكى فى بيته وكان معه عشرون  
 وخطاة كثيرون وتلاميذه فجلس معهم وكان كثير قد تبعوه  
 25 16 وكنيسة وفريسيون فلما راهوا ياكل مع الخطاة والعشارين قالوا  
 لتلاميذه (لتلاميذه) ما بال معلمكم ياكل مع الخطاة والعشارين  
 ويشرب. 17 فسمع يسوع ذلك فقال لهم لا يحتاج الاصحاء الى  
 الاطباء لكن المعدوبون بالامراض. لم ات لادعو (لادعوا) الابرار  
 بل الخطاة للتوبة. 18 وكان تلاميذ يوحنا والفريسيون يصومون  
 30 فجاءوا وقالوا له ما بال تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون  
 وتلاميذك لا يصومون. 19 فقال لهم يسوع لا يقدر بنو العرس  
 والعروس معهم ان يصوموا. والزمان الذى فيه العروس معهم لا  
 يقدر ان يصومه. 20 بل ستاتي ايام اذا ارتفع العرس يصومون  
 حينئذ فى ذلك اليوم. 21 وكما انه لا يرقع انسان ثوبا باليا  
 35 بخرقه جديدة الا مد الجديده البالى فيخرقه. 22 ولا تصب

خم حديثة فى زقاق بالية الا تتخرق الرقاق وتنصب الخم بل تصب الخم الحديثة فى زقاق جدد. <sup>23</sup> وكان يوم سبت وتلاميذه يمشون بين الزروع فاقبلوا يفركون سنبلا وياكلون. <sup>24</sup> فقال له الفريسيون انظر ما يفعلون فى يوم السبت ما لا يحل. <sup>25</sup> فقال لهم ما قرأتم قط ما صنع داود حيث احتاج وجاع ومن معه <sup>26</sup> كيف دخل الى بيت الله اذ كان ابيثار عظيم الكهنة اكل خبز التقدمة الذى لا يحل اكله الا للكهنة واعطى الذين كانوا معه. <sup>27</sup> ثم قال لهم السبت من اجل الانسان كان ولم يخلق الانسان لاجل السبت. <sup>28</sup> وابن الانسان هورب السبت. <sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup>

10 <sup>1</sup> ودخل ايضا الى اجمع وجد هناك رجلا يده يابسة. <sup>2</sup> فاقبلوا <sup>3</sup> يتشوفون هل يبريه فى يوم السبت ليقرؤوا به [خ ليفتكوا به]. <sup>3</sup> فقال للرجل اليابس اليد قم فى الوسط. <sup>4</sup> وقال لهم هل يحل فى السبت فعل الصلاح ام الشر. نفس اتخلص ام تهلك. فلم يجيبوه. <sup>5</sup> فنظر اليهم مغضبا لقسوة قلوبهم ثم قال للرجل امد يدك. <sup>6</sup> ففرد يده فاستوت يده. <sup>7</sup> فخرج الفريسيون للوقت مع اصحاب هيرودس متوامرين فى ان يهلكوه. <sup>8</sup> فاما يسوع وتلاميذه فانطلق الى البحر وتبعه جمع كبير من يهوذا ومن الجليل <sup>9</sup> وبيروشليم وادوم وعبر الاردن وصور وصيدا وسمع جمع كبير بكلما صنع فاتوا اليه. <sup>10</sup> فقال لتلاميذه يقدمون اليه السفينة من اجل <sup>11</sup> الجمع ليلا يزمجوه. <sup>12</sup> فابرا كثيرين وكانوا يزدحمون عليه حتى يقعدوا ليلمسوه. والذين كانت بهم امراض. <sup>13</sup> وارواح نجسة كانوا اذا (ادا) راوه سقطوا قدامه قايلين انت هو ابن الله. <sup>14</sup> وكان ينهاهم كثيرا الا يظهروا فعله. <sup>15</sup> وصعد الى الجبل ودعا الذين احبهم وجاوا اليه. <sup>16</sup> فانتخب اثنى عشر ليكونوا معه ولكي يرسلهم ليكرزوا <sup>17</sup> واعطاهم سلطانا على شفاء المرضى واخراج الشياطين. <sup>18</sup> وجعل لسمعان اسما هو بطرس <sup>19</sup> ويعقوب بن زبدي ويوحنا اخوه وسماهما باسماء بوانرجس الذى هو ابنا الرعد <sup>20</sup> واندراس وفيلبس وبرثولوما ومثى وثوما ويعقوب بن حلفا وتدا وسمعان القفانانى <sup>21</sup> ويهوذا الاسخريوطى الذى اسلمه. <sup>22</sup> ودخل الى بيت <sup>23</sup> واجتمع ايضا جمع حتى لم يقندروا على اكل الخبز. <sup>24</sup> وسمع اصحابه فخرجوا ليمسكوه قايلين انه ساقى القلب [رومى قد جن]. <sup>25</sup> فاما الكتبة الذين اتوا من بيروشليم فقالوا ان باعل زبول معه وباركون الشياطين يخرج الشياطين. <sup>26</sup> فدعاهم وقال لهم بامثال كيف يقدر شيطان ان يخرج شيطانا. <sup>27</sup> وكل ملكة تنقسم لا تثبتت تلك الملكة. <sup>28</sup> واذا اختلف اهل

البيت لا يثبت ذلك البيت. <sup>26</sup> فان كان الشيطان الذى  
(الذى) يقاوم نفسه وينقسم فلن يقدر ان يثبت نكن له  
انقضاء. <sup>27</sup> لا يقدر احد يدخل بيت القوى وينهب متاعه الا  
ان يربط القوى اولا وينهب بيته [خ متاعه]. <sup>28</sup> الحق اقول  
<sup>5</sup> لكم ان كل شيء يغفر لبني البشر من الخطايا والتجديف الذى  
يجدونه. <sup>29</sup> والمجدفون على روح القدس لا يغفر لهم الى الابد  
بل يجعل بهم العقاب الدائم. <sup>30</sup> لانهم يقولون ان معه روحا  
نجسا. <sup>31</sup> ثم وافاه امه واخوته فوقوا خارجا وارسلوا اليه  
يدعونه. <sup>32</sup> وكان الجمع جالسا حوله فقالوا له امك واخوتك  
<sup>10</sup> برا يطلبونك. <sup>33</sup> فاجاب وقال من امي واخوتي. <sup>34</sup> ونظر الى  
للجوس حوله وقال هولاء هم امي واخوتي. <sup>35</sup> وكل من يعمل ارادة الله  
هو اخي واختي وامى. <sup>1</sup> وبدا ايضا يعلم عند البحر واجتمع <sup>4</sup>  
اليه جمع كبير حتى انه ركب السفينة وجلس على البحر وكانت  
الجموع كلها عند البحر على الارض. <sup>2</sup> وجعل يعلمهم بامثال كثيرة  
<sup>15</sup> قائلا في تعليمه <sup>3</sup> اسمعوا. زارع خرج ليزرع. <sup>4</sup> فبينما هو يزرع  
ثمة ما سقط على الطريق فاق الطير واكله <sup>5</sup> ومنه ما سقط على  
الصفا حيث لم يكن له عمق ارض ولوقتته نبت واذ ليس [له\*]  
عمق ارض <sup>6</sup> لما اشرقت الشمس واحتترت جف اذ ليس له  
اصل. <sup>7</sup> ومنه ما سقط في الشوك فخنقه لعلوه عليه فلم يات  
<sup>20</sup> بثمرة. <sup>8</sup> ومنه [ايضا\*] ما سقط في ارض جيدة اعطى ثمرة  
وصعد وبنى فواحد جاء ثلثين واخر ستين واخر مائة. <sup>9</sup> وقال  
من له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>10</sup> فلما انفرد ساله الذين كانوا  
حوله مع الاثنى عشر عن المثل [ق الامثال]. <sup>11</sup> فقال لهم انتم  
اعطيتم معرفة سم ملكوت الله واوليك الحارجون بالامثال يكون  
<sup>25</sup> لهم كل شيء <sup>12</sup> لكي ينظر الناظرون ولا ينظرون ويسمعون فلا  
يسمعون ولا يفهمون فاذا هم عادوا غفرت لهم الخطايا. <sup>13</sup> وقال  
لهم اما تعرفون هذا المثل فكيف تعرفون جميع الامثال.  
<sup>14</sup> الزارع هو الذى يزرع الكلام. <sup>15</sup> والذى على الطريق حيث  
يزرع الكلمة وفي حال سماعهم يجيء الشيطان ياخذ الكلمة المزروعة  
<sup>30</sup> في قلوبهم. <sup>16</sup> وهولاء ايضا هكذا الذين زرعوا على الصفا هم  
الذين يسمعون الكلمة فيقبلونها بفرح من ساعتهم <sup>17</sup> وليس  
لها فيهم اصل والى زمن يسير اذا عرض طرد او ضيق بسبب  
الكلمة فيشكون للوقت. <sup>18</sup> والذى زرعوا في الشوك هم الذين  
يسمعون الكلام <sup>19</sup> فيغلب عليهم هم هذا الدهر وخديعة  
<sup>35</sup> الغنى وسائر الشهوات الذين هم سالكونها فيخنقون الكلمة فلا

تثمر فيهم. <sup>20</sup> والذي زرع في الارض الجيدة <sup>9</sup> الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها (ويقبلونها) ويثمرون واحد ثلثين واخر ستين واخر مائة. <sup>21</sup> وكان يقول لهم لعل يوقد سراج فيوضع تحت مكيال او سريم. اليس لكي يوضع على المنارة. <sup>22</sup> كذلك ليس خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>23</sup> من له اذنان (اذنان) سامعتان فليسمع. <sup>24</sup> وقال لهم انظروا ماذا تسمعون فبالكيل الذي تكيلون يكال لكم وتزدون \* ايها السامعون \* [بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>25</sup> لان من له يعطى ومن ليس له فالذى عنده يوخذ عنه. <sup>26</sup> وكان يقول لهم هكذا ملكوت الله مثل 10 انسان يلقي زرع على الارض <sup>27</sup> وينام ويقوم ليلا ونهارا والزرع ينمى ويطول وهو لم يعلم <sup>28</sup> ان الارض وحدها تاتي بالثمرة اولا عشبا وبعد ذلك سنبلا ثم يمتلى السنبل <sup>29</sup> حتى اذا انتهت الثمرة. حينئذ يصع المنجل لانه قد دنا الحصاد. <sup>30</sup> وقال لهم بماذا اشبه ملكوت الله وبأى مثل امثلها. <sup>31</sup> تشبه حبة خردل لثا اذا زرعت 15 [على الارض وهي اصغر الحبوب كلها لثا على الارض <sup>32</sup> فاذا زرعت] وصعدت صارت اكبر من جميع البقول وتصنع غصونا عظاما حتى ان طير السماء يسكن تحت ظلها. <sup>33</sup> وبمثل هذه الامثال الكثيرة كان يكلمهم على حسب ما كانوا يستطيعون سماعه <sup>34</sup> وبغير الامثال لم يكن يكلمهم وفي الخلوة كان يفسر لتلاميذه كل شيء. <sup>35</sup> وقال لهم في ذلك اليوم عند ما جاوا مساء امضوا بنا الى العبر. <sup>36</sup> فتركوا الجوع وحمولهم معهم في السفينة وكانت معهم سفن اخرى. <sup>37</sup> وكانت رياح عواصف عظيمة وكانت الامواج تضرب السفينة وتدخلها حتى كادت تمتلى. <sup>38</sup> وهو نايم في موخرها على وسادة. فايقظوه وقالوا له يا معلم اما يعينك امرنا 25 انا نهلك. <sup>39</sup> فقام وزجر الريح وامر البحر بالسكون فسكن وهدت الريح وصار هدوء عظيم. <sup>40</sup> ثم قال لهم لماذا تخافون. اما لكم ايمان. فخافوا خوفا عظيما وقالوا بعضهم لبعض من ترى هذا الذي الريح والبحر يطيعانه. 1 وجاء الى عبر البحر الى كورة الجرجسيين. <sup>2</sup> فلما خرج من 5 30 السفينة للوقت لقيه انسان من المقابر فيه روح نجس <sup>3</sup> كان مسكنه بين القبور ولم يكن احد يقدر ان يشده بالسلاسل اذا حل <sup>4</sup> لانه يربط دفعات كثيرة بالقيود والسلاسل وكان يقطعها عنه ويكسر القيود ولا يقدر احد ان يشده <sup>5</sup> وفي كل حين ليلا ونهارا كان يصيح في المقابر والجبال وينقطع باحجارة. <sup>6</sup> فلما 35 رأى يسوع من بعيد بادر فسجد له <sup>7</sup> وصاح بصوت عظيم

وقال ما لى ولك يا يسوع ابن الله العلى. اقسام عليك بالله لا  
تعدبنى. <sup>8</sup> فقال له اخرج ايها الروح النجس من الانسان.  
<sup>9</sup> ثم قال له ما اسمك. فقال له لاجاون اسمى لانا كثير. <sup>10</sup> فطلب  
اليه كثيرا الا يرسلهم خارجا من الكورة. <sup>11</sup> وكان هناك نحو  
5 الجبل قطع خنازير كثيرة ترى. <sup>12</sup> فطلب اليه الشياطين قايلين  
ارسلنا الى الخنازير لندخل فيها. <sup>13</sup> فاذن لهم يسوع وللوقت  
خرجت الارواح النجسة ودخلت فى الخنازير فتعالى القطيع كله  
على كهف ووقع فى البحر وكانوا نحو من الفين واختنقوا فى  
البحر. <sup>14</sup> فهرب الرعاة واخبروا من فى المدينة والحقل فجاوا  
10 لينظروا الذى كان. <sup>15</sup> واقبلوا الى يسوع وابصروا ذلك الجنون  
جالسا لابسا عفيقا الذى كان به لاجاون فخافوا. <sup>16</sup> ثم اخبرهم  
الذين ابصروا كيف كان امر الجنون والخنازير. <sup>17</sup> فبدوا ان  
يطلبون اليه ان ينصرف من حدودهم. <sup>18</sup> فلما صعد السفينة  
طلب اليه الذى كان مجنونا ان يكون معه. <sup>19</sup> فلما يدعه  
15 يسوع لكن قال له امض الى بيتك [رومى الى ذويك] وعرفهم  
صنع الرب بك ورحمته اياك. <sup>20</sup> وذهب وكرز فى عشر المدن وقال  
كلما صنع به يسوع فتعجب جميعهم. <sup>21</sup> ولما جاء يسوع فى  
السفينة الى العبر ايضا تبعه جمع كثير وكان عند البحر.  
22 وجاء اليه واحد من رواساء الجاعة اسمه يابرس. فلما راه  
20 سجد عند قدميه. <sup>23</sup> وكان يطلب اليه كثيرا قايلنا ان ابنتى  
قربت الموت لكن تاتى فتضع يدك عليها فتخلص وتعيش.  
<sup>24</sup> فذهب معه وتبعه جمع كثير وكانوا يترجمونه. <sup>25</sup> واذا بامرأة  
بها سبل دم منذ اثنى عشرة سنة <sup>26</sup> قد اضنيت من الاطباء  
وانفق كل مالها ولم تجد راحة بل تزد وجعا. <sup>27</sup> فلما سمعت  
25 بيسوع جات فى الجمع من خلفه وامسكت ثوبه <sup>28</sup> قايلة ان  
مسست ثوبه خلصت. <sup>29</sup> وللوقت انقطع جريان دمها فعلمت  
فى جسمها انها برأت من علتها. <sup>30</sup> وعلم للوقت يسوع بالقوة التى  
خرجت منه فالتفت الى الجمع وقال من مس ثوبى. <sup>31</sup> فقال له  
تلاميذه اما ترى الجمع يترجمك وتقول من اقترب منى. <sup>32</sup> فنظر  
30 ليرى تلك التى فعلت هذا. <sup>33</sup> فخافت المرأة وارتعدت حيث  
علمت ما صنع بها فجاءت وخرت على رجليه وقالت له الحق.  
<sup>34</sup> فقال لها يا ابنة ايمانك خلصك فامضى بسلام وتكونين معافاة  
من دايك. <sup>35</sup> وفيما هو يتكلم جاوا الى ربيس الجماعة قايلين  
ان ابنتك قد ماتت لم تعنى المعلم. <sup>36</sup> فلما سمع يسوع الكلمة  
35 قال لربيس الجماعة لا تخف امن فقط. <sup>37</sup> ولم يدع احدا يتبعه

الا بطرس ويعقوب ويوحنا اخا يعقوب . 38 وجاء الى بيت  
 ربيس الجماعة ونظر اضطرابهم وبكايهم ولولتهم الكثيرة 39 فدخل  
 وقال لهم يسوع لماذا تقلقون وتبكون. الصبية لم تمت بل  
 هي نائمة. 40 فصحكوا لذلك فاخرج جميعهم واخذ معه  
 ابا الصبية وامها والذين معه. ثم دخل الى الموضع الذى  
 فيه الصبية موضوعة 41 واخذ بيدها وقال لها طليتى كور  
 الذى تاويله (تاويليه) يا صبية لك اقول قومى. 42 وللوقت  
 قامت الصبية ومشت وكان لها اثنتا عشرة سنة فهبتوا وعجبوا  
 عظيما. 43 وامرهم كثيرا الا يعلموا احدا بهذا وقال اطعوهما.  
 10 وخرج من هناك وجاء الى بلدته [ق مدينته] وتبعه تلاميذه. 2 وكان  
 سبتا وجعل يعلم فى المجمع وكثير كانوا يسمعون ويتعجبون قائلين  
 من اين له هذا التعليم كله وهذه الحكمة لانه اعطياها والقوات  
 الكليئة على يديه. 3 اليس هذا ابن النجار ابن مريم اخا  
 يعقوب ويوسا ويهوذا وسمعون. اليس واخواته هاهنا عندنا.  
 15 وكانوا يشكون فيه. 4 فقال لهم يسوع ليس يهان نبى الا فى  
 بلدته وعند ذوى (ذوى) نسبة وبيته. 5 ولم يصنع هناك قوة  
 واحدة غير مرضى قليلين [ق كثير] وضع يده عليهم وابراهم.  
 6 وعجب من عدم ايمانهم. واقبل يجول القرى المحيطة وبعلم.  
 7 ودعا الاثنى عشر وجعل يرسلهم اثنين اثنين واعطاهم السلطان  
 20 على الارواح النجسة 8 وامرهم الا ياخذوا فى الطريق غير عصا  
 فقط ولا خبزا ولا هيانا ولا فضة ولا نحاسا فى مناطقهم 9 الا  
 احذية فى ارجلهم والا يلبسوا قيصيين. 10 وقال لهم اى بيت  
 دخلتموه فاقبموا فيه حتى تخرجوا منه. 11 واى موضع [ق  
 وبيت] لم يقبلكم ولم يسمع منكم فاذا خرجتم من هناك انفضوا  
 25 الغبار الذى تحت ارجلكم للشهادة عليهم. \* الحق اقول لكم ان  
 سدوم وغامورا يكون لهما راحة يوم الدين اكثر من تلك  
 المدينة \* [بين العلمتين ليس فى القبطى]. 12 فلما خرجوا  
 اكرزوا بالتوبة 13 واخرجوا شياطين كثيرة ومرضى عدة يدهنونهم  
 بالزيت فيشفونهم. 14 وسمع هيرودس الملك لان اسمه كان قد  
 30 ظهر وقال ان يوحنا المعهد قام من الاموات ومن اجل ذلك  
 القوات تعمل به. 15 وقال اخرون انه ايليا واخرون انه نبى  
 كواحد من الانبياء [ق الاولين]. 16 فلما سمع هيرودس قال انا  
 قطعت رأس يوحنا وهوذا هو قد قام من الاموات. 17 لان  
 هيرودس كان ارسل واخذ يوحنا وحبسها من اجل هيروديا امرأة  
 35 اخيه فيلبس لانه كان قد تزوجها 18 فقال له يوحنا ما يحل

لك ان تاخذ امرأة اخيك. <sup>19</sup> وكانت هيروديا حنقة عليه تريد قتله ولم تقتدر. <sup>20</sup> لان هيرودس كان يخاف من يوحنا لانه يعلم انه رجل صديق قديس ويحفظه ويسمع منه كثيرا بشهوة. <sup>21</sup> وكان يوم من الزمان جاء لهيرودس مولود [ق] خاصة يومه الذى فيه ولد] فصنع وليمة لعظمايه وروسايه ومقدمى الجليل. <sup>5</sup> <sup>22</sup> ودخلت ابنة هيروديا ورقصت فوافق ذلك هيرودس وجلساه فقال الملك للصبيبة سليمانى ما اردت فاعطيك. <sup>23</sup> وحلف لها اننى اعطيك ما سالت ولو كان نصف ملكى. <sup>24</sup> فخرجت وقالت لامها اى شىء اساله. فقالت راس يوحنا المعمدانى. <sup>25</sup> فرجعت <sup>10</sup> للوقت بسرعة [نسخة مسرعة] الى الملك وسالت قايلة اريد ان تعطينى على طبق راس يوحنا المعمدانى. <sup>26</sup> فحزن الملك ومن اجل اليمين والمنكيين لم يم [نسخة يرد] منعها. <sup>27</sup> فانفذ (فانفذ) سيافا من ساعتها وامر ان يوقى براسه فى طبق. <sup>28</sup> فضى وقطع راسه فى الحبس وجابه فى طبق واعطاه للصبيبة واخذته الصبيبة <sup>15</sup> ودفعته لامها. <sup>29</sup> وسمع تلاميذه فجاؤا ورفعوا جثته (جثته) وجعلوها فى قبر. <sup>30</sup> واجتمع الرسل الى يسوع فاخبروه بجميع ما عملوا وعلموا. <sup>31</sup> فقال لهم تعالوا وحدكم الى القفر لتستريحوا قليلا لان الذين ياتون ويذهبون كثير ولم يكونوا يقدرن على الاكل. <sup>32</sup> فذهبوا فى السفينة الى برية. <sup>33</sup> فلما نظرهم ذاهبين <sup>20</sup> عرفهم كثير فاسرعوا اليهم من كل المدن واقبلوا اليهم. <sup>34</sup> فلما خرج يسوع ابصر جمعا كبيرا فاحسن عليهم لانهم كانوا كخراف ولا راع لها فبدأ يعلمهم كثيرا. <sup>35</sup> وبعد ساعات كثيرة جاء تلاميذه اليه وقالوا المكان قفر والوقت قرب. <sup>36</sup> اطلقهم ليذهبوا الى القرى والمدن لانه حولنا ليبتاعوا لهم خبزا لانه ليس لهم <sup>25</sup> ما ياكلون. <sup>37</sup> فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا فقالوا له نمضى ونبتاع خبزا بمائتى دينار ونعطيهم لياكلوا. <sup>38</sup> فقال لهم كم عندكم من الخبز. اذهبوا وانظروا. فلما علموا قالوا له خمس وسمكتان. <sup>39</sup> فامرهم باجلاس الجمع احزابا احزابا على العشب الاخضر. <sup>40</sup> فجلسوا رفاقا رفاقا مائة مائة وخمسين خمسين. <sup>41</sup> <sup>30</sup> واخذ خمس الخبزات والحوتين ونظر الى السماء وبارك وكسر الخبز ودفع الى تلاميذه ليقدموه اليهم وقسم الحوتين للجمع. <sup>42</sup> فاكلوا جميعا وشبعوا <sup>43</sup> ورفعوا من الكسر اثني عشر زنبيل ومن السمكة. <sup>44</sup> وعدد الاكلين خمسة الف رجل. <sup>45</sup> والوقت كلف تلاميذه ان يركبوا السفينة وان يسبقوه الى العبر عند <sup>85</sup> بيت صيدا ليطلق هو الجماعة. <sup>46</sup> فلما ودعهم ذهب الى الجبل

ليصلى. <sup>47</sup> فلما كان المساء كانت السفينة وسط البحر وهو وحده على الارض. <sup>48</sup> فلما راهم متعبين لان الريح كانت من قدامهم فوافاهم فى الهاجعة الرابعة من الليل ماشيا على البحر وكان يريد نحوهم [خ يجوزهم]. <sup>49</sup> فلما راوه يمشى على البحر <sup>5</sup> طنوه خيالا (خيالا) فصاحوا. <sup>50</sup> لانهم ابصروه كلهم واضطربوا. فخطبهم قائلا لهم تقو [تقروا\*] انا هو لا تخافوا. <sup>51</sup> وصعد معهم فى السفينة فسكنت الريح فبهتوا وتحجبا <sup>52</sup> ولم يفهموا امر الخبز لان قلوبهم كانت ثقيلة. <sup>53</sup> فلما عبروا وجاوا الى ارض جاناشر وارسوا <sup>54</sup> وخرجوا من السفينة وللوقت عرفه اهل تلك البلاد كلها <sup>55</sup> واسرعوا بالمرضى على الاسرة الى حيث يسمعون انه هناك <sup>56</sup> من قرى او مدن او حقول ويضعون المرضى فى الاسواق ويطلبون اليه ان يلمسوا طرف ثوبه وكل من لمسه خلاص. <sup>1</sup> ثم <sup>7</sup> اجتمع اليه الفريسيون وبعض الكتبة الذين جاوا من يروشلليم. فلما نظروا الى قوم من تلاميذه ياكلون الطعام بغير غسل <sup>2</sup> ايديهم. <sup>3</sup> لان الفريسيين وكل اليهود لا ياكلون الا بغسل ايديهم تمسكا بتعليم شيوخهم <sup>4</sup> والذي يشترونه من الاسواق ان لم يغسلوه لا ياكلونه واشياء اخر كثيرة تمسكوا بها من غسل كوس واوانى وقصاع واسرة [ق وقدور]. <sup>5</sup> وساله الكتبة والفريسيون لم تلاميذك لا يسيرون على ما وصت به المشيخة <sup>20</sup> بل ياكلون بغير غسل ايديهم. <sup>6</sup> فاجابهم يسوع قائلا نعم تنبى عليكم اشعيا النبي ايها المراوون كما هو مكتوب ان هذا الشعب يكرمنى بشفتيه وقلبه بعيد منى. <sup>7</sup> باطلا يعبدوننى ويعلمون تعليم وصايا الناس. <sup>8</sup> وتركتم وصايا الله وتمسكتم بوصايا الناس \* من غسل افساط وكوس واشياء اخر كثيرة تشبه هذه <sup>25</sup> تصنعون \* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>9</sup> وقال لهم جيدا تركتم وصايا الله وحفظتم سننكم. <sup>10</sup> موسى قال اكرم اباك وامك ومن قال كلمة شر فى ابيه او امه فبمت موتا. <sup>11</sup> وانتم تقولون ان قال انسان لابييه او لامه قربان الذى هو كرامة انت ترحمه منى <sup>12</sup> ولا يمكنه يصنعه لابييه ولامه <sup>13</sup> وابطلتم كلام الله الذى اعطيتم وتفعلون كثيرا مثل هذا. <sup>14</sup> ثم دعا <sup>30</sup> الجمع الكثير وقال لهم اسمعوا منى كلكم وافهموا. <sup>15</sup> ليس شىء خارج من الانسان يدخل فى فيه يقدر ان ينجسه لكن الذى يخرج من فم الانسان. <sup>16</sup> \* من له اذن سامعتان فليسمع \* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>17</sup> فلما دخلوا الى البيت عن الجمع ساله تلاميذه عن المثل. <sup>18</sup> فقال لهم وانتم ايضا لم تفهموا <sup>35</sup>



ان كل ما كان خارجا يدخل الى فم الانسان لا يقدر ان ينجسه  
<sup>19</sup> لانه لا يصل الى القلب بل الجوف ويذهب الى خارج [ق وس  
الكليفي] فينقى كل الاطعمة. <sup>20</sup> وقال الذي يخرج من فم الانسان هو  
الذى ينجس الانسان. <sup>21</sup> لانه من داخل قلبه يخرج افكار سوء  
<sup>5</sup> فجور زناء قتل <sup>22</sup> سرقة [شرقة] شر غش فسق عين شريرة تجديف  
تعظم القلب جهل. <sup>23</sup> هذا كله شر من داخل يخرج فينجس  
الانسان. <sup>24</sup> ثم قام من هناك وذهب الى تخوم صور وصيدا  
ودخل الى بيت واراد الا يعلم به احد فلم يقدر ان يختفى.  
<sup>25</sup> فلما سمعت امرأة بخبره وكان مع ابنة لها روح نجس جات  
اليه وسجدت قدام قدميه. <sup>26</sup> وكانت يونانية سورية وجنسها  
من الغور [ق ورو قنينقيه]. وسالته ان يخرج الشيطان من  
ابنتها. <sup>27</sup> فقال لها دعي البنين حتى يشبعوا أولا. لا يحسن  
ان يوخذ (يوجد) خبز البنين فيدفع للكلاب. <sup>28</sup> فاجابت  
وقالت له نعم يا رب والكلاب ايضا تاكل مما يسقط من المائدة  
<sup>15</sup> من فتات الاطفال. <sup>29</sup> فقال لها من اجل هذه الكلمة اذهبى قد  
خرج الشيطان من ابنتك. <sup>30</sup> فذهبت الى بيتها ووجدت  
الصبية على السرير والشيطان قد خرج منها. <sup>31</sup> وخرج ايضا  
من اثخمة صور وجاء الى صيدا وبحر الجليل والى وسط اثخمة  
عشر المدن. <sup>32</sup> فجاوا اليه باخرس اصم وطلبوا اليه ان يضع يده  
<sup>20</sup> عليه. <sup>33</sup> فاخرجه وحده من الشعب وترك اصابعه في اذنيه  
وتقل ثم مس لسانه <sup>34</sup> ونظر الى السماء وتنهى وقال افاذا الذى  
هو انفتح. <sup>35</sup> وللووقت انفتح سمعه وسمع واحل رباط لسانه  
وتكلم مستويا. <sup>36</sup> واوصاهم الا يقولوا لاحد شيئا فاما هم فكانوا  
يكرزون كثيرا <sup>37</sup> ويبهتون جدا قائلين ما احسن كل شيء  
<sup>25</sup> يصنع. اكرس ينكلمون والصم يسمعون. <sup>1</sup> وفي تلك الايام ايضا <sup>8</sup>  
واقته جموع كثيرة ولم يكن لهم ما ياكلون فدعا تلاميذه وقال  
لهم <sup>2</sup> انا اتراف على هذا الجوع لان لهم معى ثلاثة ايام مقبيون  
وليس لهم ما ياكلون. <sup>3</sup> وان انا اطلقتهم الى منازلهم بلا طعام  
ضعفوا فى الطريق لان منهم من جاء من بعيد. <sup>4</sup> فاجابه  
<sup>30</sup> تلاميذه من يقدر هاهنا يشبع هؤلاء خبزا فى البرية. <sup>5</sup> فسالمهم  
كم عندكم من الخبز فقالوا له سبعة. <sup>6</sup> فامر الجوع ان يتكوا  
على الارض واخذ سبع الخبزات مبارك وكسر واعطى للتلاميذ  
لكيما يقدموا ويتكوا للجموع. <sup>7</sup> وكان معهم ايضا سمك قليل  
فبارك عليه وامر ان يقدموا لهم. <sup>8</sup> فاكلوا وشبعوا وجمعوا من  
<sup>35</sup> الكسر سبع قفاف. <sup>9</sup> وكان الذى اكل اربعة الف واطلقهم.

10 ومن ساعته ركب السفينة مع تلاميذه وجاء الى نواحي  
 دلمانوتا. 11 فخرج الفريسيون وبدوا يسالونه ويطلبون منه اية  
 من السماء ليأجروها. 12 فتنهد بالروح وقال لماذا يلتمس هذا  
 الجيل اية. الحق اقول لكم ليس يعطى هذا الجيل اية. 13 وتركهم  
 5 ايضا وركب السفينة ومضى الى العبر. 14 ونسوا ان يأخذوا  
 معهم خبزا ولم يكن معهم في السفينة شيء يوكل سوى رغيف  
 واحد (واحدا). 15 فوصاهم وقال لهم انظروا وميزوا خمير  
 الفريسيين وخمير هيروفس. 16 ففعلوا يفكرون قائلين ان ليس  
 معهم خبز. 17 فلما علم قال لهم لماذا تفكرون انه ليس معكم  
 10 خبز. اما تعلمون ولا تفهمون. قلوبكم ثقيلة 18 واعينكم لا  
 تبصر ولكم سمع فلا تسمعون. اما تذكرون 19 خمس الخبزات  
 التي كسرتها خمسة الف وكم محضنا اخذتم (اخذتم) كسرا.  
 فقالوا اثني عشر. 20 والسبع لاربعة الف وكم قفة اخذتم  
 (اخذتم) كسرا. فقالوا سبعا. 21 فقال لهم لماذا لا تفهمون.  
 15 22 ثم جاوا الى بيت صيدا فقدموا اليه اعمى وطلبوا منه ان  
 يلمسه. 23 فاخذ بيد الاعمى واخرجه خارجا من القرية وتقل  
 في عينيه ووضع يده عليه وساله ماذا تنظر. 24 فقال انظر  
 الناس مثل الشجر يمشون. 25 فوضع يده ايضا على عينيه  
 فابصر جيدا وبرأ ونظر الى كل شيء ظاهرا. 26 وارسله الى بيته  
 20 قابلا لا تدخل القرية \* ولا تقل لاحد من القرية شيئا \* [بين  
 العلامتين ليس في القبطى]. 27 فخرج يسوع وتلاميذه الى قري  
 قيسارية فيلبس وفي الطريق سال تلاميذه ماذا يقول الناس الى  
 انا. 28 قالوا له \* قوم يقولون \* [ليس في القبطى] يوحنا  
 المعمدانى واخرون ايليا واخرون واحد من الانبياء. 29 فقال  
 25 لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب بطرس وقال انت هو  
 المسيح. 30 فنعهم عن ان يقولوا لاحد شيئا من اجله. 31 وبدأ  
 يعلمهم ان ابن الانسان يولد كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء  
 الكهنة والكتبة ويقتلونه وفي اليوم الثالث يقوم. 32 وعلانية  
 كان يقول هذا. فامسكه بطرس وجعل يمنعه. 33 فالتفت ونظر  
 30 الى تلاميذه وزجر بطرس وقال له اذهب خلفى يا شيطان لانك  
 لا تفكر في ذات الله لكن في ذات الناس. 34 ودعا الجوع وتلاميذه  
 وقال لهم من اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه وليحمل صليبه  
 ويتبعنى. 35 ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك  
 نفسه من اجلى ومن اجل بشارتي فهو يخلصها. 36 ماذا ينفع  
 35 الانسان لو ربح العالم باسره وخسر نفسه. 37 او ماذا يعطى

الانسان فداء لنفسه. <sup>38</sup> كل من استنحيا ان يعترف بي وبكلامي في هذا الجيل الفاسق الخاطى فابن الانسان يفضحه اذا جاء في مجد ابيه وملايكنته المقدسين. <sup>1</sup> وقال لهم الحق اقول لكم <sup>9</sup> ان هاهنا قوما من القيايم لا يذوقون الموت حتى يعاينوا ملكوت الله تاتي بقوة. <sup>2</sup> وبعد سنة ايام اخذ يسوع بطرس ويعقوب ويوحنا واصعدهم الى جبل عال منفردين وتجلي قدامهم <sup>3</sup> وكانت ثيابه تلمع [ق مثل الثلج] بيضا جدا الذي لا يقدر مبيص على الارض يبيض كذلك. <sup>4</sup> وترا لهم موسى وايليا يخاطبان يسوع. <sup>5</sup> اجاب بطرس وقال ليسوع يا معلم حسن بنا ان نقيم هاهنا ونصنع ثلث مظال لك واحدة ولموسى واحدة ولاليا واحدة. <sup>6</sup> ولم يكن يدري ما يجيب لانهم كانوا متخوفين. <sup>7</sup> وسحابة ظللتهم وكان صوت من السحابة هذا ابني الحبيب فاسمعوا له. <sup>8</sup> ونظروا بغتة (بغتة) فلم يروا الا يسوع وحده معهم. <sup>9</sup> وبينما هم نازلون من الجبل امرهم الا يخبروا احدا بشيء مما راوه حتى يقوم ابن الانسان من بين الاموات. <sup>10</sup> فامسكوا الكلمة بينكم قائلين ما هو هذا القيايم من بين الاموات. <sup>11</sup> وسالوه قائلين ثم نقول الكتبة ان ايليا ياتي اولا. <sup>12</sup> ثم قال لهم ان ايليا قد جاء اولا واعدل كل شيء وما هو مكتوب على ابن الانسان انه ينوجع كثيرا ويرذل. <sup>13</sup> لكن اقول لكم ان ايليا قد جاء وصهعوا به ما احبوا كما هو مكتوب من اجله. <sup>14</sup> وجاء الى التلاميذ ابصر جمعا كبيرا حولهم وكتبة يسايلونهم. <sup>15</sup> فلما رآته الجوع خافوا واسرعوا اليه ليسلموا عليه. <sup>16</sup> فسأل الكتبة ماذا تطلبون منهم. <sup>17</sup> اجاب واحد من الجمع وقال يا معلم قد اتيتك بابنى وبه روح ابكم <sup>18</sup> وحيث ما ادركه صرعه <sup>25</sup> وازيدته وصرر اسنانه وتركه يابساً. وقلت لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدرُوا. <sup>19</sup> فاجاب وقال لهم ايها الجيل الغير [غير\*] المومن حتى متى اكون معكم وحتى متى احتملكم. ايتونى به. <sup>20</sup> فقدموه اليه. فلما راه الروح من ساعته صرعه وسقط على الارض منتصباً مزبداً. <sup>21</sup> ثم قال لاييه من كم سنة اصابه هذا. <sup>30</sup> فقال له منذ صبايه. <sup>22</sup> ومرارا كثيرة يلقيه فى النار وفى الماء ليهلكه. لكن ما استطعت اعنا ونحن علينا. <sup>23</sup> فقال له يسوع ما هو قولك ما استطعت عليه. كل شيء يستطاع للمومن. <sup>24</sup> فصاح ابو الصبي من ساعته بدموع [ليس فى القبطى] وقال انا ومن فاعن ضعف ايمانى. <sup>25</sup> فلما رآى يسوع تكاثم [ليس فى القبطى] الجمع انتهم الروح الناجس وقال ايها الروح الاصم غير الناطق

انا امرك ان تخرج منه ولا تدخل فيه (فيه).<sup>26</sup> فصرخ ولبطه  
 [رومى ونفضه ق واقلقه] كثيرا وخرج منه وصار كلميت وقال  
 كثير انه قد مات.<sup>27</sup> وان يسوع أمسك بيده واقامه فوقف  
 ودخل [ق] الى بيته.<sup>28</sup> فلما دخل الى البيت سألته تلاميذه  
 وحدثهم كيف لم نقدر على ان نخرجه.<sup>29</sup> فقال لهم هذا الجنس لا  
 يستطيع ان يخرج [يخرج] بشيء الا بالصلاة والصوم.<sup>30</sup> وخرج من  
 هناك مجتازا بالجليل ولم يجب ان يعلم احد.<sup>31</sup> وعلم تلاميذه  
 وقال لهم ان ابن الانسان يسلم في ايدي الناس ويقتلونه وفي  
 اليوم الثالث يقوم.<sup>32</sup> وكانوا غير فهمين لهذا الكلام وخافوا  
 ان يسألوه.<sup>33</sup> وجاء الى كفرناحوم وكان في البيت فسألهم ما  
 الذي كنتم في الطريق تفكروا.<sup>34</sup> فسكنوا لانهم كانوا يقولون  
 في الطريق من هو العظيم فيهم.<sup>35</sup> فجلس ودعا الاثنى عشر  
 وقال لهم من اراد ان يكون اولاً (اول) فليكن اخر وخداما للجميع.  
<sup>36</sup> واخذ صبيا واقامه في وسطهم وامسكه وقال لهم<sup>37</sup> كل من  
 يقبل مثل هذا الصبي باسمي فقد قبلني (قلبي) ومن يقبلني  
 فليس يقبلني فقط بل والذي ارسلني.<sup>38</sup> فقال له يوحنا يا  
 معلم راينا واحدا يخرج الشياطين باسمك فنحنه لانه لم يتبعنا.  
<sup>39</sup> قال لهم يسوع لا تمنعوه. ليس يصنع احد قوة باسمي ويقدر  
 سريعا ان يقول على الشر.<sup>40</sup> كل من ليس معكم فهو عليكم.  
<sup>41</sup> ومن سقاكم كأس ماء باسم انكم للمسيح الحق اقول لكم ان  
 اجره لا يضيع.<sup>42</sup> ومن شكك احد هؤلاء الصغار المومنين في  
 فخير له ان يعلق حجم الرحي في عنقه ويطرح في البحر.<sup>43</sup> ان  
 شكك يدك فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة وانت اعسم  
 من ان تكون لك يدان وتذهب الى جهنم في النار.<sup>44</sup> حيث  
<sup>25</sup> لا تطفى نارها وحيث لا يموت دودها.<sup>45</sup> وان شككتك رجلك  
 فاقطعها فخير لك ان تدخل الحياة اعرج من ان تكون لك  
 رجلان وتلقى في جهنم في النار لئلا تطفى<sup>46</sup> حيث دودهم  
 لا يموت والنار لا تطفى.<sup>47</sup> وان شككتك عينك فاقطعها فخير  
 لك ان تدخل الى ملكوت الله بعين واحدة من ان يكون  
<sup>30</sup> لك عيانان وتلقى في جهنم<sup>48</sup> حيث دودهم لا يموت والنار لا  
 تطفى.<sup>49</sup> وكل شيء بالنار يملح \* وكل ذبيحة تملح بالملح \* [بين  
 العلامتين ليس في القبطى].<sup>50</sup> جيد هو الملح فان \* صار الملح  
 بلا ملح \* [سرياني تنغه الملح] بماذا يصلح. فليكن فيكم الملح  
 ويسلم بعضكم بعضا.<sup>1</sup> ثم قام من هناك وجاء الى تخوم يهوذا<sup>10</sup>  
 والى عبر الاردن فاجتمع اليه جموع كعادته ايضا وعلمهم.<sup>2</sup> وجاء

اليه الفريسيون وسالوه هل يجعل للرجل ان يطلق امراته ليحجروها.  
<sup>3</sup> اجاب وقال لهم بماذا اوصاكم موسى. <sup>4</sup> قالوا امر موسى ان  
يكتب كتاب الطلاق وتخلي. <sup>5</sup> اجاب يسوع وقال لهم من اجل  
قسوة قلوبكم كتب لكم موسى هذه الوصية. <sup>6</sup> لانهما في بدء  
<sup>5</sup> الخليفة خلقهما الله ذكرا وانثى. <sup>7</sup> ولذلك يترك الرجل اباه  
وامه ويلصق بامرته <sup>8</sup> ويكون كلاهما جسدا واحدا لانهما ليس  
انثيين لكنهما جسدا واحدا. <sup>9</sup> والذي زوجه الله لا يفرقه  
انسان. <sup>10</sup> وفي البيت ايضا ساله التلاميذ عن هذا. <sup>11</sup> فقال  
لهم من طلق امراته وتزوج اخرى فقد زنى عليها. <sup>12</sup> وان هي  
<sup>10</sup> خلت زوجها وتزوجت اخر فهي زانية. <sup>13</sup> واحضروا اليه صبيانا  
ليضع يده عليهم فانتهر التلاميذ (التلاميذ) محضريهم. <sup>14</sup> فلما  
<sup>10</sup> راهم يشوع انتهرهم وقال لهم دعوا الصبيان ياتوا الى ولا تمنعوهم  
لان ملكوت الله لمثل هؤلاء. <sup>15</sup> الحق اقول لكم ان من لا يقبل  
ملكوت الله مثل صبي لا يدخلها. <sup>16</sup> واحتضهم ووضع يده عليهم  
<sup>15</sup> وباركهم. <sup>17</sup> وبينما هو ساير في طريق اسرع اليه انسان وجثى  
على ركبتيه وساله قائلا ايها المعلم الصالح ما الذي اصنع لارث  
الحياة الدائمة. <sup>18</sup> وان يسوع قال له لم تقول لي صالحا وليس  
صالحا الا الله الواحد. <sup>19</sup> عرفت الوصايا لا تقتل لا تزني لا  
تسرق لا تشهد بالزور لا تجر اكرم اباك وامك. <sup>20</sup> فقال يا معلم  
<sup>20</sup> وهذا كله قد حفظته من صغري. <sup>21</sup> فنظر اليه يسوع واحبه  
وقال له اتريد ان تكون كاملا واحدة بقيت عليك امض وبع  
كل مالك واعطه للمساكين واكنزه في السماء وتعال اتبعني  
واحمل الصليب. <sup>22</sup> فعبس لاجل الكلام ومضى حزينا لانه  
كان ذا مال كثير. <sup>23</sup> فنظر يسوع وقال لتلاميذه كيف عسر  
<sup>25</sup> على الموجدين الدخول الى ملكوت الله. <sup>24</sup> فبهت تلاميذه لكلامه.  
اجابهم يسوع وقال لهم يا بني هو عسر ان يدخل المتوكلون  
على الاموال الى ملكوت الله. <sup>25</sup> ان دخول الجمل في خمر الابرة  
لايسر من غنى يدخل الى ملكوت الله. <sup>26</sup> فازدادوا تعجبا قائلين  
من يقدر ان يخلص. <sup>27</sup> فنظر اليهم يسوع وقال اما عند الناس  
<sup>30</sup> فلا يستطيع ولكن عند الله لان كلا عند الله مستطاع. <sup>28</sup> فبدأ  
بطرس يقول له ها نحن قد تركنا كل شيء وتبعناك. اجاب يسوع  
وقال <sup>29</sup> الحق اقول لكم انه ليس احد يترك بيوتا او اخوة او  
خوات او ابا او اما او امرأة او بنين او حقا لاجلي ولاجل  
بشارتي <sup>30</sup> الا وهو ياخذ مائة ضعف الان في هذا الزمان منازل  
<sup>35</sup> واخوة وخوات واءاء وامهات وبنين وحقولا في الشدايد [رومي

من بعد طرد] وفي الدهر الاتي الحياة الموبدة. <sup>31</sup> اولون كثيرون  
 يكونون آخرين واخرون اولين. <sup>32</sup> وكانوا في الطريق صاعدين  
 الى يروشلیم وكان يسوع [يسير\*] قدامهم وهم متحيرين يتبعونه  
 خائفين. فاخذ ايضا الاتى عشر وقال لهم ما يعرض لهم [له\*].  
<sup>33</sup> ها هوذا نحن نصعد الى يروشلیم وابن الانسان يسلم الى رواسء  
<sup>5</sup> الكهنة والكتبة ويجكون عليه بالموت ويسلمونه الى الامم <sup>34</sup> ويهزون  
 به ويتفلون عليه ويضربونه ويقتلونه ويقومون في اليوم الثالث.  
<sup>35</sup> وتقدم اليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين له يا معلم  
 نريد ان تعطينا ما نسالك. <sup>36</sup> فقال لهما ماذا تريدان اصنع  
<sup>10</sup> بكما. <sup>37</sup> فقالا له اعطنا ان يجلس واحد منا عن يمينك والآخر  
 عن يسارك في مجدك. <sup>38</sup> فقال لهما يسوع لستما تدریان ما  
 تسالان. اتقدران ان تشربا الكاس اللة اشربها وتصبغا الصبغة  
 اللة اصطبغها. <sup>39</sup> فقالا نحن نقدر فقال لهما يسوع اما الكاس  
 التي اشرب فتشربان والصبغة التي اصطبغ تصطبغان. <sup>40</sup> واما  
<sup>15</sup> جلوسكما عن يميني وعن يساري فليس اعطاء ذلك الى لكن  
 للذين اعد لهم. <sup>41</sup> فلما سمع العشرة تدمروا على يعقوب  
 ويوحنا. <sup>42</sup> فدعا يسوع وقال لهم اما علمتم بان الذين يظنون  
 انهم رواسء للامم ارباب عليهم وعظماوهم مسلطون عليهم.  
<sup>43</sup> وليس هكذا يكون فيكم بل من يريد ان يكون فيكم عظيما  
<sup>20</sup> فليكن لكم خادما. <sup>44</sup> ومن اراد ان يكون فيكم اولا (اول) فليكن  
 للكل عبدا. <sup>45</sup> فان ابن الانسان له يات ليلخدم بل ليلخدم ويبذل  
 نفسه [ق خلاصا] فداء [رومي] عن كثير. <sup>46</sup> وجاء الى اريحا وفي  
 خروجه من اريحا تبعه تلاميذه وجمع كبير واذا طيما بن طيما  
 الاعمي جالس يسال على الطريق. <sup>47</sup> فلما سمع ان يسوع  
<sup>25</sup> الناصري مقبل بدا يصرخ ويقول يا يسوع ابن داود ارحمني.  
<sup>48</sup> فانتهره كثيرون ليسكت فازداد صياحا قايلا يا رب يا ابن  
 داود ارحمني. <sup>49</sup> فوقف يسوع وقال ادعوه فدعوا الاعمي وقالوا  
 له ثق [ق ثقوا] وقم فانه يدعوك. <sup>50</sup> فطرح ثوبه وقام وجاء  
 الى يسوع. <sup>51</sup> فاجابه يسوع وقال له ما تريد ان اصنع بك فقال  
<sup>30</sup> له الاعمي يا معلم ان ابصر. <sup>52</sup> فقال له يسوع اذهب ايمانك  
 خلصك والوقت ابصر وتبعه في الطريق. <sup>1</sup> فلما قربوا من يروشلیم <sup>11</sup>  
 عند بيت فاجى وبيت عنيا جانب طور الزيتون ارسل اثنين  
 من تلاميذه <sup>2</sup> وقال لهما امضيا الى القرية اللة امامكما فعند  
 دخولكما اليها تجدان حشا مربوطا له يركبه احد من الناس  
<sup>35</sup> قط فحلاه واتبيا به. <sup>3</sup> فان قال لكما احد ما تفعلان بهذا (بهذا)

فقولاً أن الرب يحتاج إليه فن ساعتَه يرسله إلى هاهنا. <sup>4</sup> فذهبوا  
 ووجدوا عفتوا مربوطاً عند الباب خارجاً على الطريق فحلاه.  
<sup>5</sup> فقال لهما قوم من القيامة هناك ما تصنعان وتخلان العفتو.  
<sup>6</sup> فقالا لهم كما قال يسوع فتركوهما. <sup>7</sup> وجاء بالعفتو إلى يسوع  
<sup>5</sup> \* والقوا عليه ثيابهم \* [رومى فالتقيا عليه ثيابهما] وجلس فوقها.  
<sup>8</sup> وكثيرون بسطوا ثيابهم في الطريق وآخرون قطعوا اغصاناً من  
 الحقل وفرشوها في الطريق <sup>9</sup> والذين كانوا يمشون أمامه ووراءه  
 صرخوا وقالوا أوصنا مبارك الاتي باسم الرب <sup>10</sup> ومباركة المملكة  
 الآتية باسم الرب لابينا داود أوصنا في العلى. <sup>11</sup> ودخل يسوع  
 إلى يروشلیم إلى الهيكل فنظر إلى الجمع ولما كان المساء في تلك  
 الساعة خرج إلى بيت عنيا مع الاثنى عشر. <sup>12</sup> ولغد خرجوا  
 من بيت عنيا فجاء <sup>13</sup> ونظر إلى تينة من بعد وفيها ورق فجاء  
 إليها ليطلب فيها ثمرة فلما جاء إليها لم يجد فيها شياً إلا  
 ورقاً فقط لأنه لم يكن زمن التين. <sup>14</sup> فقال لها لا يأكل منك  
 أحد ثمرة إلى الابد وسمع تلاميذه. <sup>15</sup> وجاءوا إلى يروشلیم  
 فدخل يسوع إلى الهيكل وبدأ يخرج الباعة والمتاعين في  
 الهيكل وموائد الصيارف وكراسى باعة الحمام قلبها <sup>16</sup> ولم يدع  
 أحداً يدخل بمتاع [خ باوان] إلى الهيكل <sup>17</sup> وكان يعلمهم  
 ويقول لهم مكتوب أن بيتي بيت الصلاة يدعى لجميع الامم وأنتم  
<sup>20</sup> صيرتموه مغارة للصوف. <sup>18</sup> فسمع رؤساء الكهنة والكتبة وتطلبوا  
 كيف يهلكونه لأنهم كانوا يخافونه لأن الشعب كله كان يبهت  
 من تعليمه. <sup>19</sup> ولما كان المساء خرج خارج المدينة. <sup>20</sup> وجاءوا  
 غدوة فنظروا التينة يابسة من أصلها. <sup>21</sup> فذكر بطرس وقال له  
 يا معلم هذه التينة لك لعنتها قد يبست. <sup>22</sup> اجاب يسوع  
<sup>25</sup> وقال له [قبطى لهم] ان كان لكم ايمان بالله <sup>23</sup> الحق اقول لكم  
 ان من قال لهذا الجبل انتقل واسقط في البحر ولا يشك في  
 قلبه بل يؤمن ان الذى يقوله يكون فيكون له. <sup>24</sup> من اجل  
 ذلك اقول لكم ان كلما تسالونه في الصلاة امنوا انكم تنالونه  
 فيكون لكم. <sup>25</sup> واذا قتمتم تصلون اغفروا لكل من لكم عليه  
<sup>30</sup> لكيما يترك لكم ابوكم الذى في السموات هفوانكم. <sup>26</sup> \* وان  
 لم تتركوا ولا ابوكم السماوى يترك لكم خطاياكم \* [بين العلامتين  
 ليس في القبطى]. <sup>27</sup> ثم جاء [ايضاً] إلى يروشلیم وبينما هو  
 يمشى في الهيكل اقبل اليه رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ  
<sup>28</sup> وقالوا له باى سلطان تفعل هذا او من اعطاك هذا السلطان  
<sup>35</sup> ان تفعل هذا. <sup>29</sup> وان يسوع اجاب وقال لهم انا اسالكم عن

كلمة فاجيبوني فاني اقول لكم باى سلطان افعل هذا. <sup>30</sup> معبودية  
يوحنا من السماء كانت او من الناس اجيبوني. <sup>31</sup> ففكروا وقالوا  
مع بعضهم بعض ان قلنا من السماء كانت فانه يقول لنا لماذا  
لم تومنوا به. <sup>32</sup> وان قلنا من الناس تخاف من الجمع لان جميعهم  
5 كان يقول ان يوحنا نبي. <sup>33</sup> فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم.  
فقال لهم يسوع ولا انا اقول نلم باى سلطان افعل هذا. <sup>1</sup> وبدا <sup>12</sup>  
يكلمهم بامثال قايلًا انسان غرس كرما واحاط به سياجا وحفر  
فيه معصرة وبنى فيه برجًا ودفعه الى فعلة وسافر. <sup>2</sup> وانفذ  
(وانفذ) الى الفعلة في زمان عبدا لكيما ياخذ من الفعلة من  
10 ثمار الكرم. <sup>3</sup> وانهم اخذوه وضربوه وارسلوه فارغا. <sup>4</sup> وارسل  
اليهم ايضا عبدا اخر فجرحوه وسجوه وردوه مهانا. <sup>5</sup> وارسل ايضا  
اخر فقتلوه وارسل عبيدا كثيرين آخرين فضربوا بعضا وقتلوا  
بعضا. <sup>6</sup> وكان له ولد واحد حبيب له فارسله اليهم اخيرا  
قايلًا نعلمم يستحيون من ابني. <sup>7</sup> فقال [قبطى اوليك الفعلة  
15 بعضهم لبعض] الاكرة فى نفوسهم هذا هو الوارث. تعالوا نقتله  
ويصير لنا الميراث. <sup>8</sup> فاخذوه (فاخذوه) وقتلوه واخرجوه خارجا  
من الكرم. <sup>9</sup> ماذا يفعل بهم رب الكرم. اليس باتى ويهلك  
الاکرة ويدفع الكرم الى اخرين. <sup>10</sup> اما قرائم في الكتاب ان  
الحجر الذى رذله البناوون صار هذا راس الزاوية. <sup>11</sup> من قبل  
20 الرب كان هذا وهو عجيب فى عيوننا. <sup>12</sup> فارادوا ان يحسكوه  
فخافوا من الجمع لانهم علموا انه قال هذا المثل من اجلهم فتركوه  
ومضوا. <sup>13</sup> فارسل اليه قوم من الفريسيين والهيروسيين لكيما  
يصطادوه بكلمة. <sup>14</sup> فجاوا وقالوا يا معلم قد علمنا انك صادق  
ولا تبالي باحد ولا تنظر بوجه انسان لكنك بالحق تعلم طريق  
25 الله. اعلمنا ايجوز لنا ان نعطي الجزية لقيصر ام لا نعطي.  
<sup>15</sup> فلما علم رياهم قال لهم لم تجربوني. ايتوني بدينار لكيما انظره.  
<sup>16</sup> فقدموه اليه فقال لهم لمن هذه الصورة والكتابة. اما هم فقالوا  
لقيصر. <sup>17</sup> فاجابهم يسوع قايلًا اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله  
لله [ان فتعجبوا منه]. <sup>18</sup> ووافاه الزنادقة الذين يقولون ليس  
30 تكون قيامة وسالوه قائلين <sup>19</sup> يا معلم موسى كتب لنا اذا كان  
لاحد اخ ومات وخلف امرأة ولم يترك ولدا فليأخذ اخوة  
امراته وليقيم زرا لاخيه. <sup>20</sup> وكان عندنا سبعة اخوة فالاول تزوج  
امرأة ومات ولم يخلف زرا. <sup>21</sup> واخذها الثاني ومات ولم يترك  
زرا والثالث مثل ذلك ايضا <sup>22</sup> الى السابع ولم يتركوا زرا  
35 واخر الكل ماتت المرأة ايضا. <sup>23</sup> ففي القيامة ان يقومون لمن



تكون المرأة منهم. لان السبعة اتخذوها امرأة. <sup>24</sup> فقال لهم يسوع ليس من اجل هذا انتم ضالون لم تنظروا الكتب ولا قوة الله. <sup>25</sup> لانه اذا قام الاموات لا يتزوجون ولا يزوجون بل يكونون كالملائكة في السموات. <sup>26</sup> واما من اجل الموت وانهم يقومون اما <sup>5</sup> قرانه في سفر موسى وقول الله على العوسج [خ العليقة] انا اله ابراهيم واله اسحق واله يعقوب. <sup>27</sup> وليس اله اموات لكن اله احياء. وانتم فضلتم كثيرا. <sup>28</sup> فجاء اليه واحد من الكتبة لما سمعهم يتناقضون ونظر حسن اجابته لهم فسأله اى وصية اول الكل. <sup>29</sup> اجابه يسوع ان اول كل الوصايا اسمع يا اسراييل الرب الهك الرب واحد هو <sup>30</sup> وتحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل نيتك ومن كل قوتك. هذه اول الوصايا كلها. <sup>31</sup> والثانية لله مثلها ان تحب قريبك مثلك. ليس وصية اعظم من هاتين. <sup>32</sup> فقال له الكاتب جيد يا معلم الحق قلت ان الله واحد وليس اخر غيره. <sup>33</sup> وان حبه من كل القلب ومن كل النية ومن كل النفس ومن كل القوة وتحب القريب مثلك هذه افضل من كل الذبايح والمحرفات. <sup>34</sup> فلما رأى يسوع انه قد اجاب بعقل اجابه قائلا لست بعيدا من ملكوت الله. فلم يستاجر احد ايضا ان يسأله. <sup>35</sup> فاجاب يسوع وهو يعلم في الهيكل وقال كيف نقول الكتبة ان المسيح بن داود هو <sup>36</sup> وداود قد قال بروح القدس قال الرب لربى اجلس عن يمينى حتى اضع اعداك تحت قدميك. <sup>37</sup> فهذا داود يقول انه ربه فكيف هو ابنه. وكان الجمع الكثير يسمع منه بلذة. <sup>38</sup> فقال لهم في تعليمه احذروا (احذروا) من الكتبة الذين يحبون يمشون بالحلل والسلم فى الاسواق <sup>39</sup> ويجلسون مع رؤساء الجماعة ويتكلمون فى صدور المجالس واول المتكلمات فى الولايم. <sup>40</sup> الذين ياكلون بيوت الازامل بتطويل صلواتهم. هولاء ياخذون عقابا دايمًا. <sup>41</sup> ثم جلس يسوع عند باب الخزانة ينظر الجمع كيف يلقى نحاسا فى الخزانة واغنياء كثيرون القوا كثيرا. <sup>42</sup> فجاءت امرأة ارملة مسكينة فالقت فلسين. <sup>43</sup> فاستدعى تلاميذه وقال لهم الحق اقول لكم ان هذه الارملة المسكينة اقلت اكثر من الكل الذين القوا فى الخزانة. <sup>44</sup> لان الكل القوا من فضل ما عندهم وهذه اقلت مع مسكنتها كلما لها وكل معيشتها. <sup>1</sup> ثم خرج من الهيكل فقال له واحد من تلاميذه يا معلم انظر <sup>13</sup> الى هذه الحجارة العظيمة وهذا البناء. <sup>2</sup> فاجاب يسوع وقال له ترى هذا البناء العظيم. لا يترك هاهنا حجر على حجر الا

نقض. <sup>3</sup> وبينما هو جالس على جبل الزيتون قدام الهيكل  
سأله بطرس ويعقوب ويوحنا واندراوس في خفية <sup>4</sup> قل لنا متى  
تكون هذه الاشياء وأى شيء هو العلامة الدالة على كمال ذلك.  
<sup>5</sup> فقال لهم يسوع انظروا لا يضلكم احد. <sup>6</sup> فان كثيرين ياتون  
<sup>5</sup> باسمي قائلين انى انا هو المسيح ويصلون كثيرا. <sup>7</sup> فاذا سمعتم بالحروب  
واخبار الحروب لا تضطربوا فينبغى هذا ان يكون لكن لم يات  
الانقضاء. <sup>8</sup> تقوم امة على امة وملكة على ملكة وتكون الزلازل  
في كل مكان ويكون الجوع <sup>9</sup> وهذه بداية الطلق. انظروا انتم  
انهم يسلمونكم الى المحامع والمحافل فتضربون وتقامون امام  
<sup>10</sup> الملوك والقواد من اجل شهادة عليهم <sup>10</sup> وعلى كل الامم. ينبغى  
اولا ان يركز بالاجييل. <sup>11</sup> فاذا قدموكم واسلموكم فلا تهتموا  
بماذا تقولون ولا بما تجيبون فانكم تعطون فى تلك الساعة  
الذى تتكلمون ولستم المتكلمين لكن روح القدس. <sup>12</sup> ويسلم  
الاخ اخاه للموت والاب ابنه وتثب الابناء على ابايهم ويقتلونهم.  
<sup>13</sup> وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمي والذى يصم  
<sup>15</sup> الى المنتهى يخلص. <sup>14</sup> فاذا رايتم فساد الخراب [ق نجاسة الخراب]  
المذكور فى دانيال النبى القايم فى الموضع الطاهر [خ قايا حيث  
لا ينبغى] فليفهم القارى حينئذ الذين فى يهوذا يهربون الى  
الجبال <sup>15</sup> والذى فوق السطح لا يقدر ان ينزل الى بيته لياخذ  
<sup>20</sup> شيا <sup>16</sup> والذى فى الحقل لا يلتفت الى ورايه لياخذ لباسه.  
<sup>17</sup> فالويل للحبالى والمرضعات فى تلك الايام. <sup>18</sup> فصلوا ليلا  
يكون هربكم فى شتاء. <sup>19</sup> لانه يكون فى تلك الايام ضيق لم  
يكن مثله من البدء الذى خلق الله الى الان ولا يكون.  
<sup>20</sup> ولولا ان الرب قصر تلك الايام لم يجى ذو جسد لكن من  
<sup>25</sup> اجل المختارين الذين اختيروا قصرت تلك الايام. <sup>21</sup> فان قال  
لكم احد ان المسيح هاهنا او هاهنا فلا تصدقوا. <sup>22</sup> فسيقوم  
مسيحوا كذب وانبياء كذبة ويصنعون علامات وعجايب ويطغون  
ان قدروا المختارين. <sup>23</sup> فانظروا انتم قد بدأت واخبرتم كل  
شيء. <sup>24</sup> لكن فى تلك الايام بعد ذلك الضيق الشمس تظلم  
<sup>30</sup> والقمر لا يعطى صوه <sup>25</sup> والكواكب تتساقط من السماء وقوات  
السماء تضطرب. <sup>26</sup> حينئذ تنظرون ابن الانسان ياتى [ق اتيا]  
فى السحاب مع قوات ومجد عظيم. <sup>27</sup> وحينئذ يرسل ملايكته  
فيجمع مختاربه من اربع الرياح من اطراف الارض الى اطراف السماء.  
<sup>28</sup> فمن التينة [ق شجرة التين] اعلموا المثل. اذا رايتم اغصانها لانت  
<sup>35</sup> ونضرت اوراقها علمتم ان الصيف قد دنا. <sup>29</sup> كذلك انتم اذا رايتم

هذه كلها قد كانت فاعلموا انه قد قرب على الابواب. <sup>30</sup> الحق اقول  
 لكم ان هذا الجيل لا يزول حتى يكون هذا كله. <sup>31</sup> والسماء  
 والارض يزولان وكلامى لا يزول. <sup>32</sup> فاما ذلك اليوم وتلك الساعة  
 لا يعرفها احد ولا الملائكة الذين في السماء ولا الابن الا الاب  
 وحده. <sup>33</sup> فانظروا واسهروا وصلوا لانكم لا تعلمون متى يكون  
 الزمان. <sup>34</sup> مثل انسان سافر وترك بيته واعطى عبده السلطان  
 لكل احد عمله واوصى البواب بالتيقظ. <sup>35</sup> اسهروا فانكم لا  
 تعلمون متى ياتي رب البيت لا بالعشاء او نصف الليل او صباح  
 الديك او بالغداة <sup>36</sup> ليلا ياتي بغتة فيجدكم نياما. <sup>37</sup> فالذى  
 14 اقوله لكم للججميع اقوله فاسهروا. <sup>1</sup> وكان الفصح والقطيم بعد  
 يومين وطلب روماء الكهنة والكتبة كيف يسكونه بمكر ليقتلوه.  
<sup>2</sup> وكانوا يقولون ليس في العيد ليلا يكون شعث في الشعب.  
<sup>3</sup> وبينما هو في بيت عنيا في بيت سمعان الابرس متكى جات  
 امرأة معها ائاف فيه طيب ناردين كثير الثمن فافرغته [ق] ورو  
 15 فكسرت الائفاف فرغته] على راسه. <sup>4</sup> وكان اناس متفكرين بعضهم  
 لبعض قائلين لم تلف هذا الطيب. <sup>5</sup> قد كان ينبغي ان يباع  
 باكثر من ثلث مائة دينار ويدفع للمساكين. وانتهروها. <sup>6</sup> فاما  
 يسوع فقال لهم دعوها لم تؤذونها (تؤذونها) نعم العمل عملت  
 على. <sup>7</sup> لان المساكين عندكم في كل حين فاذا اردتم فانتم تقدررون  
 20 ان تحسنوا اليهم واما انا لست عندكم في كل حين. <sup>8</sup> والذى  
 كان لها قد فعلته لانها بدأت فطبيت جسدى لدفنى. <sup>9</sup> الحق  
 اقول لكم ان كل مكان يكرز فيه بهذا الاجيل في جميع العالم  
 ينطق بما صنعتنه هذه تذكرة لها. <sup>10</sup> وان يهوذا [الاسخريوطى]  
 احد الاثني عشر ذهب الى روماء الكهنة ليسلمه اليهم. <sup>11</sup> فلما  
 25 سمعوا فرحوا ووعدوه بعطية الفضة وكان يطلب فرصة [كيف]  
 يسلمه اليهم في خلوة [رومى\*]. <sup>12</sup> وفي اول يوم من القطيم لما  
 ذبحوا الفصح قال له تلاميذه اين تريد ان نمضى [خ نصعد]  
 ونعد لناكل الفصح. <sup>13</sup> فارسل اثنين من تلاميذه وقال لهما  
 امضيا الى المدينة فسيلقاكما انسان حامل جرة ماء اتبعاه  
 30 الى حيث يدخل فقولوا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين  
 المكان حيث اكل الفصح فيه مع تلاميذى. <sup>15</sup> فهو يريكما غرفة  
 كبيرة مفروشة معدة فاعدا لنا هناك. <sup>16</sup> واتيا الى المدينة  
 فوجدا كما قال لهما واستعدا الفصح. <sup>17</sup> فلما كان المساء جاء  
 والاثنا عشر معه <sup>18</sup> فاتكواوا (فاتكواوا) لياكلوا فقال يسوع للحق اقول  
 35 لكم ان واحدا منكم يسلمنى وهو الذى ياكل معى. <sup>19</sup> فحزنوا وقال

كل واحد منهم لعلى انا هو. <sup>20</sup> فاجاب وقال لهم واحد من  
 الاثنى عشر الذى يصنع [خ بيل] يده معى فى القصعة. <sup>21</sup> لان  
 ابن الانسان يمضى كما هو مكتوب من اجله. الويل لذلك الانسان  
 الذى يسلم ابن الانسان. خير له كان لو لم يولد ذلك الانسان.  
<sup>22</sup> 5 فبينما هم ياكلون اخذ [يسوع] خبزا فشكر وبارك وكسر  
 واعطاهم وقال خذوا هذا هو جسدى. <sup>23</sup> واخذ كاسا فشكر  
 واعطاهم فشربوا منه كلهم. <sup>24</sup> وقال لهم هذا هو دمى العهد  
 الجديد الذى يربى عن كثير \* لمغفرة خطاياهم \* [ق خاصة].  
<sup>25</sup> الحق اقول لكم اننى لا اشرب من عصير هذه الكرمة الى ذلك  
<sup>10</sup> اليوم اذا ما شربته جديدا فى ملكوت الله. <sup>26</sup> ثم سجدوا  
 وخرجوا [ق ولما بارك خرج] الى جبل الزيتون. <sup>27</sup> قال لهم  
 يسوع كلكم تشكون فى فى هذه الليلة لانه مكتوب اضرب الراعى  
 فتتفرق الغنم. <sup>28</sup> لكننى اذا قت انا اسبقكم الى الجليل. <sup>29</sup> قال  
 له بطرس انهم ان شكوا كلهم فلست انا. <sup>30</sup> فقال له يسوع  
<sup>15</sup> الحق اقول لك انك انت اليوم فى هذه الليلة قبل ان يصبح  
 الديك مرتين تكفر بى ثلاث مرات. <sup>31</sup> فتنادى بطرس وقال انه  
 وان اضطرت الى ان اموت معك ليس اكفر بك. وكذلك قال  
 جميعهم. <sup>32</sup> وجاوا الى موضع يدعى جدسامان [ق جسمانية]  
 وقال لتلاميذه اجلسوا هاهنا حتى اصلى. <sup>33</sup> ثم اخذ بطرس  
<sup>20</sup> ويعقوب ويوحنا وبدا يحزن ويعيس <sup>34</sup> وقال لهم ان نفسى  
 حزينة حتى الموت. اقيموا هاهنا واسهروا. <sup>35</sup> ثم تقدم قليلا  
 وخر على الارض مصليا قايلا هل يستطاع ان يعبر عنى هذه  
 الساعة. <sup>36</sup> وكان يقول ايها الاب كل شىء بقدرتك اجز عنى  
 هذه الئاس لكن ليس كما اريد انا بل اذنت. <sup>37</sup> وجاء فوجدهم  
<sup>25</sup> نياما فقال لبطرس يا سمعان انت نائم. لم تقدر ان تسهر معى  
 ساعة. <sup>38</sup> اسهروا وصلوا ليلا تدخلوا التجارب. اما الروح فستعد  
 واما الجسد فضعيف. <sup>39</sup> ومضى ايضا يصلى وكان يقول هذه  
 الئلمة. <sup>40</sup> وجاء فوجدهم ايضا نياما لان اعينهم كانت ثقيلة  
 ولم يكونوا يدرون ما يجيبونه. <sup>41</sup> وجاء الثالثة فقال لهم ناموا  
<sup>30</sup> الآن واسترجعوا قد حضرت الغاية وجاءت الساعة ليسلم ابن  
 الانسان فى ايدي الخطاة. <sup>42</sup> قوموا بنا نذهب فقد قرب الذى  
 يسلمنى. <sup>43</sup> وبينما هو يتكلم جاء يهوذا الاسخريوطى احد  
 الاثنى عشر ومعه جمع يسىوف وعصى من روءساء الكهنة والكتبة  
 والمشيخة. <sup>44</sup> وكان مسلمه قد اعطاهم علامة الذى اقبله  
<sup>35</sup> هو فامسكوه واوثقوه. <sup>45</sup> فلما جاء ودنا منه قال له يا معلم

[رومى وق يا معلم <sup>46</sup>] وقبله. <sup>46</sup> فالتقوا ايديهم عليه وامسكوه. <sup>47</sup> وان واحدا من القيام انتضى سيفا وضرب غلام رئيس الكهنة فقطع اذنه. <sup>48</sup> فاجاب يسوع وقال لهم مثل لص خرجتم بسببوف وعصى لناخذونى <sup>49</sup> وفي كل يوم انا معكم فى الهيكل اعلم واهر تمشكونى. ذلك ليتم الكتاب. <sup>50</sup> فتركوه وهربوا كلهم. <sup>51</sup> وكان يتبعه شاب عليه ازار على عريه فامسكوه <sup>52</sup> فترك الازار وهرب عريان. <sup>53</sup> فجاوا (فجالوا) بيسوع الى رئيس الكهنة قيافا واجتمع اليه رووساء الكهنة والكتبة والمشبيخة. <sup>54</sup> وكان بطرس يتبعه من بعيد الى داخل دار رئيس الكهنة وجلس مع الخدام عند النار يصطلى. <sup>55</sup> فاما رووساء الكهنة والجماعة وجميعهم كانوا يطلبون شهادة على يسوع ليقتلوه فلم يجدوا. <sup>56</sup> وكثير شهدوا عليه زورا ولم تنفق شهاداتهم. <sup>57</sup> فاقاموا قوما شهدوا عليه زورا قائلين <sup>58</sup> نحن سمعنا هذا يقول انى احل هذا الهيكل الذى صنعته الايدى وبعد ثلثة ايام اقيم اخر غير مصنوع بالايدي. <sup>59</sup> ولا هولاء اتفقت 15 شهاداتهم. <sup>60</sup> فقام رئيس الكهنة فى الوسط وسال يسوع قائلا اما تجيب بشيء عما شهد به هولاء عليك. <sup>61</sup> فلم يجيب بشيء بل كان ساكنا. وساله ايضا رئيس الكهنة وقال له انت هو المسيح بن المبارك. <sup>62</sup> فقال له يسوع انا هو وسترون ابن الانسان جالسا عن يمين القوة جايبا مع سحب السماء. <sup>63</sup> فترق عظيم الكهنة 20 ثيابه وقال ماذا تحتاجون الى شهادة. <sup>64</sup> قد سمعتم التجديف ظاهرا لكم. وان جميعهم حكم عليه بانه مستوجب للموت. <sup>65</sup> وبدا قوم ينقلون فى وجهه وينفقونه قائلين له تنب لنا ايها المسيح من ينفقك الان. وكان الخدام يلطمونه جدا. <sup>66</sup> وبينما بطرس فى اسفل الدار جاءت فتاة من جوارى رئيس الكهنة <sup>67</sup> راته يصطلى فلما راته قالت له وانت ايضا قد كنت مع يسوع الناصرى. <sup>68</sup> فانكر وقال ليس ادرى ولا اعرف ما تقولين وخرج الى خارج الدار فصاح الديك. <sup>69</sup> ورآته فتاة اخرى فقالت للقيام ان هذا منهم. <sup>70</sup> فانكر ايضا. وبعد قليل قال القيام لبطرس حقا انك منهم وانت جليلي \* وكلامك يشبه كلامهم \* 30 [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>71</sup> فبدا يلعن ويجلف انه ما يعرف هذا الانسان الذى تقولون. <sup>72</sup> ثم مكانه صاح الديك ثانية فذكر بطرس قول يسوع انك قبل ان يصبغ الديك مرتين تنكرنى ثلث مرات فتحول ييكي. <sup>1</sup> فلما اصبحوا ايتم 15 رووساء الكهنة مع المشبيخة والكتبة ومع ساير الجوع فارتقوا يسوع ومضوا به الى بلاطس. <sup>2</sup> فساله بلاطس انت ملك اليهود فاجاب

قايلا انت قلت. <sup>3</sup> وقره رووساء الكهنة كثيرا. <sup>4</sup> ثم ساله بلاطس ايضا اما تجيب بشيء انظر كم يشهدون [ق يشكونك] عليك. <sup>5</sup> وان يسوع لم يجبه حتى ان بلاطس عجب. <sup>6</sup> وكان في كل عيد يطلق لهم اسيرا من احبوا. <sup>7</sup> وكان الذى يقال له باربان <sup>5</sup> اسيرا مع المنافقين \* الذين كانوا قد فعلوا سجسا \* [ق والذين قتلوا في الفتنة]. <sup>8</sup> فصاحت الجماعة وبدات تسال كما قد كان يصنع لهم. <sup>9</sup> فاجابهم بلاطس قايلا اتريدون ان اطلق لكم ملك اليهود. <sup>10</sup> لانه قد كان علم ان رووساء الكهنة اسلموه حسدا. <sup>11</sup> وان رووساء الكهنة هييجت [ق حركت] الجماعة بان <sup>10</sup> يسالوا بزيادة ان يطلق لهم باربان <sup>12</sup> فاجابهم بلاطس ايضا وقال لهم ماذا تحبون ان اصنع بالذى تقولون عنه انه ملك اليهود. <sup>13</sup> فصاحوا اصلبه. <sup>14</sup> فقال لهم بلاطس اى شر فعل. فزادوا صياحا اصلبه. <sup>15</sup> فاراد بلاطس ان يرضى الجماعة فاطلق لهم باربان واسلم اليهم يسوع لكيما يضرب ويصلب. <sup>15</sup> <sup>16</sup> فذهبت به الشرطة الى داخل الدار الايروطوريون الذى هو دار الولاية وجمعوا عليه الشرطة. <sup>17</sup> ثم البسوه برفير وضفروا اكليلا من شوك وتركوه عليه. <sup>18</sup> وبدوا يسلمون عليه قايلين السلام عليك يا ملك اليهود <sup>19</sup> ويضربون راسه بقصبة وينقلون فى وجهه ويسجدون له على ركبهم. <sup>20</sup> فلما هزبوا به نزعوا <sup>20</sup> عنه البرفير والبسوه ثيابه ثم اخرجوه ليصلبوه. <sup>21</sup> وساخروا رجلا يسمى سمعان القورثياني [ق القيرواني] جاييا من الحقل وهو ابو الاكسندروس ورفس ليحمل صليبه. <sup>22</sup> واتوا به الى المجاملة للذئب تاويلها الجحمة. <sup>23</sup> واعطوه خمرا مزوجة بهم ليشرب فلم ياخذ. <sup>24</sup> ولما صلبوه اقتسموا ثيابه بالقرعة عليها. <sup>25</sup> وذلك فى ثلاث <sup>25</sup> ساعات وصلب. <sup>26</sup> وكانت عليه كتابة مكتوبة هذا ملك اليهود. <sup>27</sup> وصلبوا معه لصين واحدا عن اليمين واحدا عن يساره. <sup>28</sup> وتمر (وتمر) الكتاب الذى يقول مع المنافقين حسبت. <sup>29</sup> والذين كانوا يمرون به يجدفون عليه ويجركون رووسهم ويقولون يا ايها الذى يحل [ينقص] \* الهيكل وبينيه فى ثلاثة <sup>30</sup> ايام <sup>30</sup> تخلص وانزل من الصليب. <sup>31</sup> وكان رووساء الكهنة يتهازون بعضهم مع بعض والكتبة قايلين خلص اخرين ولنفسه لم يقدر ان يخلص. <sup>32</sup> ان كان هو المسيح ملك اسراييل ينزل الان من الصليب لتنظره ونومن. والذئان صلبا معه يعيرانه ايضا. <sup>33</sup> فلما كانت الساعة السادسة صارت ظلمة على الارض كلها الى الساعة <sup>34</sup> التاسعة. <sup>34</sup> وفى الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عال الوى

الورى ليما صافختانى الذى تاوبله الهى الهى لماذا تركتنى.  
<sup>35</sup> فقال قوم سمعوه من القيام انما دعا ايليا. <sup>36</sup> وبادر واحد  
فلا اسفنجة خلا ووضعها على قصبة ليسقيه قايلًا خلوه لينظم  
ايليا حتى ياتى وينزله. <sup>37</sup> فصرخ يسوع بصوت عال واسلم  
الروح ونام [ليس فى القبطى ونام ولا حجاب]. <sup>38</sup> فانشق ستر  
حجاب الهيكل بين اثنين من فوق الى اسفل. <sup>39</sup> فلما رأى قايد  
المائة الذى كان قايمًا قدامه انه قد اسلم الروح قال حقا ان  
هذا الانسان هو ابن الله. <sup>40</sup> وكفى نسوة ينظرن من بعيد  
منهن مريم المجدلية ومريم ام يعقوب الصغير وام يوسا وسالومي  
<sup>41</sup> 10 هولاء هن اللواتى معه من الجليل يخدمنه واخر كثيرات صعدن  
معه من يروشلیم. <sup>42</sup> فلما كان المساء كانت الجمعية لله في  
قبل السبت <sup>43</sup> واتي يوسف من الرامة وكان حسن النرى مهابا  
ذا رأى وكان رجلا يترجى (يترجى) ملكوت الله جسد ودخل  
الى بلاطس وطلب منه جسد يسوع. <sup>44</sup> وان بلاطس تعجب  
<sup>15</sup> اذ كان مات فدعا القايد مستعلما منه اى وقت مات. <sup>45</sup> فلما  
علم من قبل القايد امره دفع جسد يسوع ليوسف. <sup>46</sup> فاشترى  
لغافة ولغف بها ووضعها في جدث (حدث) منقور في صخرة ووضع  
حجرا على باب القبر. <sup>47</sup> وكانت مريم المجدلية ومريم ام يوسا ينظران  
<sup>16</sup> اين ترك. <sup>1</sup> فلما كان السبت ابتاعت مريم المجدلية ومريم ام  
يعقوب وسالومي طبيبا ليطيبين القبر. <sup>2</sup> وفي احد السبت باكر  
جدا وافين القبر اذ طلعت الشمس <sup>3</sup> قايلات بعضهن لبعض  
من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر. <sup>4</sup> فتظلعن ونظرن الحجر  
قد دحرج لانه كان عظيما جدا. <sup>5</sup> فلما دخلن القبر نظرن  
شابا جالسا عن اليمين عليه لباس ابيض فخفن. <sup>6</sup> فقال لهن  
<sup>25</sup> لا تخفن اتطلبن يسوع الناصرى المصلوب قد قام ليس هاهنا  
وها الموضع الذى وضعوه فيه. <sup>7</sup> لكن اذهبن وقلن لتلاميذه  
ولبطرس انه يسبقكم الى الجليل هناك ترونه كما قال لكم. <sup>8</sup> فلما  
سمعن خرجن وفررن من القبر لان الرعدة والتخيم اخذهن فلم  
يقبلن لاحد شيئا لانهن خفن. <sup>9</sup> وقام باكرًا احد السبت  
<sup>30</sup> وظهر اولًا لمريم المجدلية التى اخرج منها سبعة شياطين.  
<sup>10</sup> فانطلقت واخبرت اللواتى كن معهن ينحنن ويبكين. <sup>11</sup> فلما  
سمع اوليكه انه حى وانها (وانهن) ابصرته لم يصدقن. <sup>12</sup> ومن  
بعد هولاء تراء لاثنتين منهم وهما منطلقان الى قرية في لباس اخر.  
<sup>13</sup> فجاء ذانك واخبرا البقية ولا بهذين (بهذين) ايضا صدقوا.  
<sup>35</sup> 14 وبعد ذلك والاحد عشر مجتمعين ظهر لهم وبكتهم لقلّة

أيمانهم وقسوة قلوبهم لانهم لم يؤمنوا بالذين ابصروه انه قام من الاموات. <sup>15</sup> فقال لهم انطلقوا الى العالم اجمع واكرزوا بالانجيل في الخليفة كلها. <sup>16</sup> فمن امن واعتمد خلص ومن لم يؤمن يدين. <sup>17</sup> وهذه الايات تتبع المومنين باسمي يخرجون الشياطين ويتكلمون بلغات اللسن <sup>18</sup> ويحملون بايديهم الحيات فلا تؤذيهم وان اكلوا شيا مينا فلا يضرهم ويضعون ايديهم على المرضى فيبرون. <sup>19</sup> ومن بعد ما كلمهم الرب يسوع ايضا ارفع الى السماء وجلس عن يمين الله [ق الاب]. <sup>20</sup> وخرج اوليكه فكرزوا في كل مكان والرب كان يعمل معهم وتشددوا بالكلمة من اجل العلامات التي كانت تتبعهم \* الى ابد الابد كلها امين \* [قبطى خاصة].

### انجيل لوقا البشير المرتضى ٥

<sup>1</sup> من اجل ان كثيرين راموا ترتيب قصص الامور التي نحن <sup>1</sup> بها عارفون <sup>2</sup> كما عهد الينا اوليكه الاولون الذين كانوا من قبل معانيين وكانوا خداما للكلمة <sup>3</sup> رايت انا ايضا ان كنت تابعا لكل شيء بتحقيق ان اكتب اليك ايها العزيز ثاوفيلا <sup>4</sup> لتعرف حقايق الكلام الذي وعظت به. <sup>5</sup> كان في ايام هيرودم ملك اليهودية كاهن اسمه زكريا من خدمة ال ايبا وامراته من بنات هرون واسمها اليصابات. <sup>6</sup> وكانا كلاهما بارين <sup>20</sup> قدام الله سايرين في جميع الوصايا وحقوق الرب بغير عيب [ق بلا ميل]. <sup>7</sup> ولم يكن لهما ولد لان اليصابات كانت عاقرا وكانا كلاهما قد طعنا في ايامهما. <sup>8</sup> فبينما هو يكهين في ايام ترتيب خدمته امام الله <sup>9</sup> كعادة الكهنوت ان بلغته نوبة وضع البخور فدخل الى هيكل الرب <sup>10</sup> وكان جميع الشعب يصلون <sup>25</sup> خارجا في وقت البخور. <sup>11</sup> فظهر له ملك الرب قائما عن يمين مذبح البخور. <sup>12</sup> فلما راه زكريا اضطرب وغشيه خوف عظيم. <sup>13</sup> فقال له الملك لا تخف يا زكريا قد سمعت طلبتك وامراتك اليصابات تلد لك ابنا وتدعو (وتدعوا) اسمه يوحنا <sup>14</sup> ويكون لك فرح عظيم وتهليل وكثير يفرحون بمولده. <sup>15</sup> ويكون عظيما <sup>80</sup> قدام الرب لا يشرب خمرا ولا مسكرا ويمتلى من روح القدس وهو في بطن امه <sup>16</sup> ويعيد كثيرا من بنى اسراييل الى الرب اللهم. <sup>17</sup> وهو يتقدم امامه بالروح وبقوة ايليا ويقبل بقلوب



الاباء على الابناء والذين لا يطيعون الى علم الابرار ويعد الرب شعبا مستقيما. <sup>18</sup> فقال زكريا للملك كيف اعلم هذا وانا شيخ وامراتي قد طعنت في ايامها. <sup>19</sup> فاجاب الملك وقال له انا جبرييل الواقف قدام الله ارسلت اكلمك بهذا وابشرك. <sup>20</sup> ومن الان تكون صامتا لا تستطيع تتكلم الى اليوم الذي يكون هذا لانك لم تؤمن بكلامي الذي يتم في اوانه. <sup>21</sup> وكان الشعب منتظرين زكريا متعجبين من بطيه في الهيكل. <sup>22</sup> فلما خرج لم يقدر ان يكلمهم فعلموا انه قد راى رؤيا في الهيكل وكان يشير اليهم واقام صامتا. <sup>23</sup> فلما كملت ايام خدمته مضى الى بيته. <sup>24</sup> ومن بعد تلك الايام حملت [حبلت\*] اليصابات امراته <sup>10</sup> وكنمت حبلها خمسة اشهر قليلة <sup>25</sup> هذا ما صنع في الرب في الايام التي نظر الى فيها لينزع عني عارى بين الناس. <sup>26</sup> وفي الشهر السادس ارسل جبرييل الملك من عند الله الى مدينة في الجليل تسمى ناصرة <sup>27</sup> الى عند عذرا خطيبة لرجل اسمه يوسف <sup>15</sup> من بيت داود واسم العذرا مريم. <sup>28</sup> فلما دخل اليها الملك قال لها افرحي يا ثنلية نعمة الرب معك\* مباركة انت في النساء\* [ما بين العلامتين ليس في القبطي]. <sup>29</sup> فلما راته اضطربت من كلامه وفكرت قليلة ما هذا السلام. <sup>30</sup> فقال لها الملك لا تخافي يا مريم فقد ظفرت بنعمة من عند الله. <sup>31</sup> وانت ستقبلين حبالا وتلدلين ابنا وتلدعين اسمه يسوع. <sup>32</sup> هذا يكون عظيما وابن العلي يدعى ويعطيه الرب الاله كرسى داود ابيه <sup>33</sup> ويملك على بيت يعقوب الى الابد ولا يكون ملكه انقضاء. <sup>34</sup> فقالت مريم للملك كيف يكون لي هذا ولم اعرف رجلا. <sup>35</sup> فاجاب الملك وقال لها روح القدس يحل عليك وقوة العلي تظلك لان المولود منك قدوس وابن الله يدعى. <sup>36</sup> وهوذا اليصابات نسبيتك حبلتي باجن على كبر سنها وهذا الشهر السادس لتلك الله تدعى عاقرا <sup>37</sup> لانه ليس عند الله امر عسير [قبطي كلمة بغير قوة]. <sup>38</sup> فقالت مريم للملك [رومي] هانائه عبدة للرب فليكن لي كقولك. وانصرف عنها الملك. <sup>39</sup> فقامت مريم في تلك الايام ومضت مسرعة الى الجبل الى مدينة يهوذا <sup>40</sup> ودخلت الى بيت زكريا وسلمت على اليصابات. <sup>41</sup> فلما سمعت اليصابات صوت سلام مريم تحرك الجنين في بطنها فامتلات اليصابات من روح القدس <sup>42</sup> وصرخت بصوت عظيم وقالت مباركة انت في النساء ومباركة ثمرة بطنك. <sup>43</sup> من اين لى هذا ان تاتي امر ربي الى. <sup>44</sup> لاني مد (مد) وقع صوت سلامك في اذني تحرك الجنين بتهلليل في بطني. <sup>45</sup> فطوى

للتي امنت ان يتم ما قيل لها من قبل الرب. <sup>46</sup> فقالت مريم  
 تعظم نفسى الرب <sup>47</sup> ويهلل روحى بالاله مخلصى <sup>48</sup> لانه نظر  
 الى تواضع ائمته. ان من الان يعطينى الطوبا جميع الاجيال.  
<sup>49</sup> صنع فى القوي عظاميم وقدس اسمه <sup>50</sup> ورحمته لجيل الاجيال  
<sup>5</sup> ثخايفيه. <sup>51</sup> صنع القوة بذراعه فرق المستكبرين بفكر قلوبهم.  
<sup>52</sup> انزل الاعزاء عن الكراسى ورفع المتواضعين. <sup>53</sup> اشبع الجياع من  
 الخيرات ارسل الاغنياء فرغا. <sup>54</sup> عضد اسراييل فتاه وذكر رحمته  
 [خ مراهه خ راقته] <sup>55</sup> كالذى قال لابينا ابراهيم وزرعه الى الابد.  
<sup>56</sup> واقامت مريم عندها نحو من ثلثة اشهر وعلت الى بيتها.  
<sup>57</sup> 10 ولما تم زمن الايصبات لتلد فولدت ابنا. <sup>58</sup> فسمع جيرانها  
 واقرباؤها ان الرب قد اعظم رحمته لها ففرحوا معها. <sup>59</sup> فلما  
 كان فى اليوم الثامن جاوا ليختنوا الصبى ودعوه باسم ابيه  
 زكريا. <sup>60</sup> فلجابت امه قايلة لا لكن ادعوه يوحنا. <sup>61</sup> فقالوا لها  
 ليس احد فى جنسك يدعى بهذا الاسم. <sup>62</sup> فاشاروا الى ابيه  
<sup>15</sup> ما تريد ان تسميه. <sup>63</sup> فاستدعى لوحا وكتب قائلا اسمه يوحنا  
 فتعجب جميعهم. <sup>64</sup> وانفتح فيه [فوه\*] من ساعته ولسانه وتكلم  
 وبارك الله. <sup>65</sup> وصار خوف على جميع جيرانهم وتحدث بهذا الكلام  
 فى جميع تخوم يهوذا <sup>66</sup> وفكر جميع السامعين فى قلوبهم  
 قائلين ماذا ترى يكون من هذا الصبى ويد الرب كانت معه.  
<sup>67</sup> 20 فامتلا زكريا ابوه من روح القدس وتنبى قائلا <sup>68</sup> مبارك الرب  
 اله اسراييل الذى اطلع وصنع نجاه لشعبه <sup>69</sup> واقام لنا قرن  
 خلاص من بيت داود فتاه <sup>70</sup> كالذى تكلم على افواه انبيائه  
 القديسين من الابد <sup>71</sup> خلاص من اعدائنا ومن ايدى كل  
 مبغضينا <sup>72</sup> ليصنع [صنع\*] رحمة مع اباينا وذكر عهده المقدس  
<sup>25</sup> <sup>73</sup> القسم الذى عهد به لابراهيم ابينا ليعطينا <sup>74</sup> الخلاص بلا  
 خوف من ايدى اعدائنا لنخدمه <sup>75</sup> بالبر والعدل قدامه كل  
 ايام حياتنا. <sup>76</sup> وانت ايها الصبى نبي العلى تدعى وتنطق  
 قدام وجه الرب لتعد طرقه <sup>77</sup> ليعطى علم الخلاص لشعبه  
 لمغفرة خطاياهم <sup>78</sup> من اجل نحن رحمة الهنا الذى اتقننا  
<sup>80</sup> مشرق من العلو [شرق ووضع] <sup>79</sup> ليضىء للجالسين فى الظلمة  
 وظلال الموت لتستقيم ارجلنا لسبيل السلامة. <sup>80</sup> فاما الصبى  
 فكان يشب ويتقوى بالروح واقام فى البرارى الى يوم ظهوره  
 لاسراييل. <sup>1</sup> ولما كان فى تلك الايام خرج امر من اوغسطس  
 قيصر بان تكتتب جميع المسكونة. <sup>2</sup> وهذه الكتابة الاولى فى  
<sup>35</sup> ولاية قرنىوس على الشام. <sup>3</sup> فضى جميعهم ليكتتب كل واحد

منهم في مدينته. <sup>4</sup> فصعد يوسف أيضا من الجليل من مدينة الناصرة الى اليهودية الى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لانه كان من بيت داود وابوته <sup>5</sup> ليكتتب مع مريم خطيبته وفي حبل. <sup>6</sup> فبينما هما هناك اذ تمت ايام ولادها لتلد <sup>7</sup> فولدت <sup>8</sup> ابنها البكر ولغنه وتركته في مدود لانه لم يكن لهما موضع حيث نزل. <sup>9</sup> وكان في تلك اللورة رعاة يرعون في الحقل ويسهرون حراسة الليل نوبا على مراعيهم. <sup>10</sup> واذا ملك الرب قد وقف بهم ومجد الرب اشرق عليهم فخافوا خوفا عظيما. <sup>11</sup> فقال لهم الملك لا تخافوا لان هاهوذا ابشركم بفرح عظيم هذا يكون لجميع الشعب <sup>12</sup> لانه ولد لكم اليوم مخلص الذي هو المسيح الرب في مدينة داود. <sup>13</sup> وهذه علامة لكم انكم تجدون طفلا ملفوفا موضوعا في مدود. <sup>14</sup> وللوقت بغتة تراء مع الملك جنود كثيرة سماييون يسبحون الله ويقولون <sup>15</sup> المجد لله في العلى وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة. <sup>16</sup> فلما صعد الملائكة عنهم الى السماء قال الرجال الرعاة لبعض امضوا بنا الى بيت لحم لننظر الكلام الذي كان اعلمنا به الرب. <sup>17</sup> فجاؤا مسرعين فوجدوا مريم ويوسف والطفل موضوعا في مدود. <sup>18</sup> فلما راوه علموا ان الكلام الذي قيل لهم عن [هذا] الصبي. <sup>19</sup> وكل من سمع تعجب لما تكلم به الرعاة معهم. <sup>20</sup> وكانت مريم تحفظ هذا الكلام كله وتعبه [ق مشتورة] في قلبها. <sup>21</sup> ورجع الرعاة يمشون الله ويسبحون على كلما سمعوا وعينوا كما قيل لهم. <sup>22</sup> فلما تمت ثمانية ايام ليختن ودعوا اسمه يسوع كالذي دعاه الملك قبل ان يجبل به في البطن. <sup>23</sup> فلما كملت ايام تطهيرهم كناموس موسى صعدوا به الى اورشليم ليقيموه للرب <sup>24</sup> كما هو مكتوب في ناموس الرب ان كل ذكر فاتح رحم امه يدعى قدوس الرب <sup>25</sup> ويقرب عنه كما قيل في ناموس الرب زجا يمار او فرخا حمام. <sup>26</sup> وكان انسان بيروشليم اسمه سمعان وكان رجلا بارا تقيا يرجو اعتزاء اسراييل وروح القدس كان عليه. <sup>27</sup> وكان قد اوحى اليه من روح القدس انه لا يرى الموت حتى يعاين <sup>28</sup> المسيح الرب. <sup>29</sup> فاقبل بالروح الى الهيكل عندما جىء بالطفل يسوع من ابويه ليصنعا عنه كما يجب في الناموس <sup>30</sup> فحمله على ذراعيه وبارك الرب [الله\*] قائلا <sup>31</sup> الان يا سيد اطلق عبدك بسلام ككلامك <sup>32</sup> لان عيني قد ابصرتا خلاصك الذي اعددت قدام وجه جميع الشعوب <sup>33</sup> نوراً استعلن <sup>34</sup> للامم ومجد لشعبك اسراييل. وكان يوسف وامه يتعجبان

لما كان يقال من اجله. <sup>34</sup> وباركهما سمعلن وقال لمريم امه هاهونا  
 هذا موضوع لسقوط وقيام كثير من اسرائيل وعلامة المراء. <sup>35</sup>  
 وانت فسيجوز رمح الشك في نفسك لتنظهم افكار في قلوب  
 كثيرة. <sup>36</sup> وكانت حنة النبية ابنة فنوييل من سبط اشير قد  
<sup>5</sup> طعنت في ايامها عاشت مع زوجها سبع سنين بعد بكوريتها  
<sup>37</sup> وترملت اربعا وثمانين سنة غير مفارقة للهيكل عابدة بالصوم  
 والطلبه ليلا ونهارا. <sup>38</sup> وفي تلك الساعة جات قدامه متعرفة  
 لله وكانت تتكلم من اجله عند كل احد يترجى خلاص يروشليم.  
<sup>39</sup> فلما اكملوا كل شيء كناموس الرب رجعوا الى الجليل الى  
<sup>10</sup> مدينتهم الناصرة. <sup>40</sup> فاما الصبي فكان ينشأ ويتقوى بالروح  
 ويمتلئ بالحكمة ونعمة الله كانت عليه. <sup>41</sup> وابواه يعصيان الى  
 يروشليم كل سنة في عيد الفصح. <sup>42</sup> فلما تمت له اثنتا عشرة  
 سنة مضوا الى يروشليم الى العيد كالعادة. <sup>43</sup> فلما كملت الايام  
 ليعودا تخلف عنهما الصبي يسوع في يروشليم ولم تعلم امه  
<sup>15</sup> ويوسف <sup>44</sup> لانهما كانا يظنان انه مع السائرين في الطريق. ولما  
 ساروا نحو يوم طلباه عند قرباهما ومعارفهما <sup>45</sup> فلم يجدها  
 فرجعا الى يروشليم يطلبانه. <sup>46</sup> وبعد ثلثة ايام وجداه في  
 الهيكل جالسا في وسط المعلمين يسمع منهم ويسالهم. <sup>47</sup> وكان  
 كل من يسمعه مبهورين من علمه واجابته لهم. <sup>48</sup> فلما ابصره  
<sup>20</sup> بهتتا فقالت له امه يا بني ما هذا الذي صنعت بنا هكذا لان  
 اباك وانا كنا نطلبك باجتهاد معذنين. <sup>49</sup> فقال لهما لم تطلباني  
 اما تعلمان انه ينبغي ان اكون في الذي لاني [سرياني في بيت  
 ابي]. <sup>50</sup> فاما هما فلم يفهما الكلام الذي قاله لهما. <sup>51</sup> فنزل  
 معهما وجاء الى الناصرة وكان يخضع لهما فلما امه فكانت تحفظ  
<sup>25</sup> جميع هذا الكلام في قلبها. <sup>52</sup> فاما يسوع فكان ينشأ في قامته  
 وفي الحكمة والنعمة عند الله والناس. <sup>1</sup> وفي سنة خمس عشرة <sup>3</sup>  
 من ولاية طيباريوس قيصر في ولاية فيلاطس البنطي على اليهودية  
 وهيروندس ريبس على ربع الجليل وفيلبس اخوه ريبس على ربع  
 انطوريا [ق الصورية] وكورة انطرخون ولسيانوس [ق ليسانيون]  
<sup>30</sup> ريبس على ربع الايلية <sup>2</sup> وحنان وقيافا ريبسا الكهنة حلت كلمة  
 الله على يوحنا بن زكريا في البرية. <sup>3</sup> فجاء الى كل البلاد المحيطة  
 بالاردن يكرز بمعمودية التوبة لمغفرة الخطايا <sup>4</sup> كما هو مكتوب في  
 سفر كلام اشعيا النبي قابلا صوت صارخ في البرية اعدوا طريق  
 الرب واصنعوا سبله مستقيمة. <sup>5</sup> جميع الاودية تمتلى وجميع  
<sup>35</sup> الجبال والاكام تتواضع ويصير الوعر سهلا والخشنة الى طريق

سهلة<sup>6</sup> ويعاين كل نى (دى) جسد خلاص الله.<sup>7</sup> فقال للجمع الذين يأتون اليه ويعتمدون منه يا اولاد الافاعى من دلکم على الهرب من الغضب الاتى.<sup>8</sup> اعملوا الان ثمارا تستحق التوبة ولا تبندوا ان تقولوا فى نفوسكم ان ابانا ابرهيم. اقول لكم ان الله<sup>5</sup> قادر ان يقيم من هذه الحجارة اولادا لابرهيم.<sup>9</sup> ها هوذا الفاس موضوع [معا موضوعة] على اصول الشجر وكل شجرة لا تثمر ثمرة طيبة [ق صالحه] تقطع وتلقى فى النار.<sup>10</sup> فساله الجوع وقالوا له ماذا نصنع.<sup>11</sup> اجاب وقال لهم من له ثوبان فليعط من ليس له ومن له طعام فليصنع مثل ذلك ايضا.<sup>12</sup> فأتى<sup>10</sup> العشارون ليعتمدوا منه فقالوا له ماذا نصنع يا معلم.<sup>13</sup> فقال لهم لا تعملوا اكثر مما امرتم به.<sup>14</sup> وساله ايضا الجند [رومى الفرسان] قائلين ماذا نصنع نحن ايضا. فقال لهم لا تعتنوا احدا ولا تظلموا احدا واكتفوا بارزاقكم.<sup>15</sup> وان جميع الشعب فكروا فى قلوبهم وظنوا ان يوحنا هو المسيح.<sup>16</sup> اجابهم يوحنا اجمعين<sup>15</sup> وقال لهم اما انا فاعمدكم بالماء وسياتي من هو اقوى منى الذى لا استحق ان احل سيور حذايه (حدايه) وهو يعمد بروح القدس والنار.<sup>17</sup> الذى بيده الرفش ينقى ائدره ويجمع القمح الى اهرايه ويجرق الثبن بالنار لئلا لا تطفى.<sup>18</sup> وكان يخبر الشعب ويبشروهم باشياء كثيرة.<sup>19</sup> فاما هيرودس ربيس الربع<sup>20</sup> فكان يوحنا يبكته من اجل هيروديا امرأة اخيه فيلبس لاجل الشر الذى كان هيرودس يفعله<sup>20</sup> وزاد على ذلك كله انه طرح يوحنا فى السجن.<sup>21</sup> وكان لما اعتمد جميع الشعب واعتمد يسوع وفيما هو يصلى انفتحت السماء<sup>22</sup> ونزل عليه روح القدس شبه جسد حمامة وكان صوت من السماء قايلا انت ابنى اللبيب<sup>25</sup> الذى بك سررت.<sup>23</sup> وبدا يسوع يصير فى ثلاثين سنة وكان يظن انه بن يوسف بن هالى<sup>24</sup> بن مطيت بن لاوى بن ملكى بن يونا بن يوسف<sup>25</sup> بن مطاثيو بن عاموص بن ناحور بن حسلى بن نجا<sup>26</sup> بن مات بن مطاثيو بن سمان بن يوسف بن يهوذا<sup>27</sup> بن يوحنا بن ريسا بن زورباييل بن شلناييل بن نيرى<sup>28</sup> بن ملكى بن ادى بن قوصام بن الماصان بن ايل<sup>29</sup> بن دوسا بن اليعازر بن يورام بن مطات بن لاوى<sup>30</sup> بن سمعون بن يهوذا بن يوسف بن يوفان بن الياقيم<sup>31</sup> بن مليا بن مبنان بن مطاا بن ناان بن داود<sup>32</sup> بن يسى بن عوبيد بن بااز (باار) بن سلمون بن نسون<sup>33</sup> بن عميناداب بن ارام<sup>35</sup> بن يورام بن حصرون بن فارص بن يهوذا<sup>34</sup> بن يعقوب بن

أسحق بن أبراهيم بن تارح بن ناحور<sup>35</sup> بن سارح بن ارعو  
 بن فالق بن عابر بن صالا<sup>36</sup> بن قينان بن ارفحشد بن سام  
 بن نوح بن لمك<sup>37</sup> بن متوشلح بن اخنوخ بن يرد بن  
 مهلاييل بن قينان<sup>38</sup> بن انوش بن شبت بن ادم الذى من  
 5 اللد. <sup>1</sup> وان يسوع كان متليا من روح القدس رجع من الاردن  
 وانطلق به الروح الى البرية<sup>2</sup> اربعين يوما يجربه ابليس [رومى  
 يجرب من الشيطان]. لم ياكل شيئا في تلك الايام ولما تمت جاع  
 فى الاخر [ليس فى القبطى].<sup>3</sup> فقال له ابليس ان كنت ابن  
 الله فقل لهذا الحجم يصير خبزا (خبزا).<sup>4</sup> فاجابه يسوع وقال  
 10 مكتوب ان الانسان لا يجيا بالخبز وحده بل بكل كلمة من الله.  
 5 فاصعد ابليس الى جبل عال [ليس فى القبطى ابليس الى جبل  
 عال] وراه جميع مملكات المسكونة فى اسرع وقت.<sup>6</sup> وقال له  
 ابليس لك اعطى هذا السلطان كله ومجده لانه دفع الى وانا  
 اعطيه لمن احب.<sup>7</sup> وانت الان ان سجدت امامى يكن لك  
 15 جميعه.<sup>8</sup> فاجاب يسوع وقال له \* اغرب عنى يا شيطان \* [ليس  
 فى القبطى اذهب خلفى يا شيطان رومى فيه] مكتوب للرب  
 الهك تسجد وله وحده تعبد.<sup>9</sup> فاجابه الى يروشليم واقامه  
 على جناح الهيكل وقال له ان كنت انت ابن الله فالتق نفسك  
 من هاهنا الى اسفل<sup>10</sup> لانه مكتوب انه يامر ملايكته من اجلك  
 20 ويجعلوك [خ يجعلوك] على ايديهم ليلا تعثر رجلك بحاجر  
 [رومى فى كل سبلك].<sup>12</sup> اجاب يسوع وقال له قد قيل لا  
 تجرب الرب الهك.<sup>13</sup> فلما اكمل ابليس كل التجارب مضى عنه  
 الى زمان.<sup>14</sup> ورجع يسوع الى الجليل بقوة الروح وخرج خبره  
 فى كل الكورة<sup>15</sup> وكان يعلم فى مجامعهم ويمجده كل احد.  
 25 <sup>16</sup> وجاء الى الناصرة حيث كان ترقى ودخل كعادته الى المجمع  
 يوم السبت وقام ليقرأ.<sup>17</sup> فدفع اليه سفر اشعيا النبى فلما  
 قنح السفر وجد الموضع المكتوب فيه<sup>18</sup> روح الرب على من  
 اجل هذا مسحنى وارسلنى لابشر المساكين \* واشفى منكسرى  
 القلوب \* [بين العلامتين ليس فى القبطى]<sup>19</sup> واندر الماسورين  
 30 بالناخلية والعيان بالنظر وارسل الى الموثقين بالاطلاق واكرز  
 بالسنة المقبولة للرب.<sup>20</sup> ثم طوى السفر ودفعه الى الخادم وجلس  
 وكل من كان فى المجمع كانت عيونهم محدقة (محدقة) اليه.  
 21 فبدأ يقول لهم اليوم كمل هذا الكتاب فى اسماعكم.<sup>22</sup> وكان  
 جميعهم يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة التى كانت  
 35 تخرج من فيه وكانوا يقولون ليس هذا ابن يوسف.<sup>23</sup> فقال

لهم لعلكم تقولن لى هذا المثل ايها المنتطب اشف نفسك والذى  
سمعنا انك فعلته فى كفرناحوم افعله ايضا هاهنا فى مدينتك.  
24 فقال لهم الحق اقول لكم انه لا يقبل نبى فى مدينته. 25 الحق  
اقول لكم ان ارامل كثيرات كن فى اسرائيل فى ايام ايليا اذ  
5 اغلقت السماء ثلث سنين وستة اشهر حتى صار جوع عظيم فى  
الارض كلها 26 ولم يرسل ايليا الى واحدة منهم الا الى امرأة  
ارملة فى صافية صيدا. 27 ويرص كثيرون كانوا فى اسرائيل  
على عهد اليسع النبى ولم يظهر واحد منهم الا نعان الشامى.  
28 فامتلا جميعهم غضبا عندما سمعوا هذا 29 وقاموا واخرجوه  
10 خارج المدينة وجاوا به الى اعلى الجبل الذى كانت مدينتهم  
مينية عليه ليطرحوه الى اسفل. 30 فاما هو فجاز وسطهم ومضى.  
31 ونزل الى كفرناحوم مدينة فى الجليل وكان يعلمهم فى السبت  
(السبوت) 32 وبهتوا من تعليمه لان كلامه كان بسطان. 33 وكان  
فى المجمع رجل فيه روح شيطان نجس فصاح بصوت عظيم  
15 34 قايلا ما لنا ولك يا يسوع الناصرى اتيت لتهلكنا قد عرفت  
من انت يا قدوس الله. 35 فانتهره يسوع قايلا اسدد فاك  
واخرج منه. فطرحه الشيطان فى وسطهم وخرج منه ولم يولمه.  
36 فخاف جميعهم وكان بعضهم يخاطب بعضا ويقولون ما هذه  
الكلمة لانه بسطان وقوة يامر الارواح النجسة بالخرود (بالخرود)  
20 قنخرج. 37 وذاع (وداع) خبره فى كل مكان بالكورة. 38 فقام  
من المجمع ودخل بيت سمعان وكانت حماة سمعان حصى عظيمة  
فسالوه من اجلها. 39 فوقف عليها وزجر الحصى فتركنها ونهضت  
لوقت تخدمهم. 40 فلما غربت الشمس كان كل الذين عندهم  
مرضى باصناف الاوجاع جاوا بهم اليه وكان يضع يده على واحد  
25 واحد منهم فيشفىه. 41 وكانت الشياطين ايضا تخرج من كثير  
وتصرخ وتقول انت هو المسيح بن الله وكان ينتهرهم ولا يدعهم  
ينطقون بهذا لانهم يعرفون انه هو المسيح. 42 ولما كان النهار  
خرج ونهب الى موضع قفر والمجمع يطلبونه وجاوا اليه وامسكوه  
ليلا يمضى من عندهم. 43 فقال لهم انه ينبغي لى ان ابشر  
30 فى المدن الاخرى بملكوت الله لاننى لهذا ارسلت. 44 وكان يكرز  
فى مجامع الجليل. 1 وكان لما اجتمع اليه جمع ليسمعوا كلامه 5  
الله كان هو واقفا على بحيرة جاناش 2 فرأى سفينتين موقفتين  
على شاطى البحيرة والصيداين [معا والصيداين] قد طلعا  
عليهما ليغسلوا شباكهم. 3 فصعد الى احدهما لئلا لسمعان  
35 وامره ان يبعد من الشاطى قليلا ويجلس [رومى وجلس] يعلم

الجمع من السفينة. <sup>4</sup> ولما اكمل كلامه قال لسمعان تقدم الى العرق والقوا شباككم للصيد. <sup>5</sup> فاجاب سمعان وقال له يا معلم قد تعبنا الليل كله ولم نأخذ شيا وبكلمتك نحن نلقى الشباك. <sup>6</sup> ولما فعلوا ذلك اخذوا سمكا كثيرا وكلات شباكهم تتخرق. <sup>7</sup> فاشاروا الى شركايهم في السفينة الاخرى لياتوا فيعينونهم فلما <sup>8</sup> ان جاوا ملأوا السفينتين حتى بداتا يغرقن. <sup>9</sup> فلما رأى سمعان ذلك خر عند رجلى يسوع وقال ابعده عني يا سيدى فاني رجل خاطى. <sup>10</sup> لان الخوف اعتراه وكل من معه لاجل صيد الحيتان للذئب صادوا <sup>11</sup> وكذلك يعقوب ويوحنا [ابنا زبدي] اللذين <sup>12</sup> كانا صديقى [شريكى] سمعان. فقال يسوع لسمعان لا تخف من الان تكون صيادا تصيد الناس. <sup>13</sup> وقربوا السفن من الشاطئ وتركوا كل شىء وتبعوه. <sup>14</sup> فلما دخل الى احدى المدن واذا برجل ملوا برصا لما رأى يسوع خر على وجهه وطلب اليه قائلا يا رب ان شئت فانت قادر ان تطهرنى. <sup>15</sup> فد يده ولمسه وقال قد شيت فلتطهر. وللوقت ذهب عنه البرص. <sup>16</sup> وامره ان لا يقل لاحد لكن اذهب فار نفسك للكاهن وقرب عن تطهيرك كما امر موسى للشهادة عليهم. <sup>17</sup> فذاع (فداع) عنه الكلام وزاد واجتمع جمع كثير ليسمعوا منه ويستشفوا منه من امراضهم. <sup>18</sup> فلما هو فكان يعضى الى البرية ويصلى هناك. <sup>19</sup> وكان في <sup>20</sup> احد الايام وهو يعلم وكان الفريسيون ومعلموا الناموس جالسين وكانوا قد اتوا من جميع قرى الجليل واليهودية وبيروشلیم وكانت قوة الرب في بريهم. <sup>21</sup> واذا باناس قد جاوا برجل مخلص على سريره وكانوا يريدون الدخول به ويضعونه قدامه. <sup>22</sup> فلما لم يقدروا على الدنو منه لكثرة الجمع صعدوا الى السطح ودلوه مع سريره في <sup>23</sup> الوسط قدام يسوع. فلما رأى ايمانهم قال له ايها الانسان مغفورة لك خطاياك. <sup>24</sup> فبدا التنبه والفريسيون يفكرون ويقولون من هذا الذى يتكلم بالتجديف. من يقدر ان يغفر (يعفر) الخطايا الا الله وحده. <sup>25</sup> فعلم يسوع فكرهم اجاب وقال لهم لم تفكرون في قلوبكم. <sup>26</sup> ايما اسهل ان اقول مغفورة لك خطاياك او ان اقول قم وامش. <sup>27</sup> لكي تعلموا ان لابن الانسان سلطانا على الارض ان يغفر الخطايا وقال للمخلص (للمجمع) لك اقول قم واحمل سريرك واذهب الى بيتك. <sup>28</sup> وللوقت قام قدامهم وحمل ما كان راقدًا عليه ومضى الى بيته مجداً لله. <sup>29</sup> فبهت جميعهم ومجدوا الله وامتلوا خوفا وقالوا قد راينا اليوم عجبا. <sup>30</sup> وبعد هذا اخرج فنظر الى عشار اسمه لاوى جالسا على التنميس فقال



له اتبعنى. <sup>28</sup> فترك كل شىء وتبعه. <sup>29</sup> وصنع له لوى في بيته ولبية عظيمة وكان جمع عظيم من العشارين [رومى والخطاة] وآخرون متكبين معهم. <sup>30</sup> فتنقمر الفريسيون والكتبة على تلاميذه قائلين لماذا تأكلون وتشربون مع العشارين والخطاة. <sup>31</sup> اجاب يسوع وقال لهم ليس يحتاج الاصحاء الى الطبيب لكن المرضى. <sup>32</sup> لم ات لادعو الصديقين لكن الخطاة الى التوبة. <sup>33</sup> فقالوا ما بال تلاميذ يوحنا يكثررون الصوم والطلبية وكذلك اصحاب الفريسيين واما تلاميذك فيأكلون ويشربون. <sup>34</sup> فقال لهم يسوع هل يقدر بنو العرس ان يصوموا ما دام العريس معهم. <sup>35</sup> ستاتي ايام اذا ارتفع العريس عنهم حينئذ يصومون في تلك الايام. <sup>36</sup> وكان يقول لهم مثلا انه ليس ياخذ احد خرقة من ثوب جديد ويتركها في ثوب بال ليلا يقطع الجديد ولا يوافق البالي الخرقة الماخوذة (الماخوذة) من الجديد. <sup>37</sup> وليس احد يجعل خمرا حديثا في زقاق قدم الا تشق الخمر الجديدة الزقاق وتهراق وتهلك الزقاق. <sup>38</sup> ولكن يجعل خمرا جديدة في زقاق جدد فينحفظان جميعا. <sup>39</sup> وما من احد يشرب قديما فيجب الجديد للوقت لانه يقول ان القديم اطيب. <sup>1</sup> وكان في السبت <sup>6</sup> الثانى فيما هو جازر بين الزرع كان تلاميذه يقطعون السنبل ويفركون بايديهم ويأكلون. <sup>2</sup> وان قوما من الفريسيين قالوا لماذا يفعلون ما لا يحل ان يفعل في السبت. <sup>3</sup> اجاب (احاب) يسوع وقال لهم ولا هذا ما قرأتم ما فعل داود ان جاع هو والذين معه <sup>4</sup> كيف دخل الى بيت الله واخذ خبز التقدمة واكله واعطى للذين معه الذى لا يحل اكله الا للكهنه فقط. <sup>5</sup> ثم قال لهم ان رب السبت هو ابن الانسان. <sup>6</sup> وكان في السبت <sup>25</sup> الاخر وقد دخل الى المجمع يعلم وكان هناك انسان يده اليمنى يابسة. <sup>7</sup> وكان الكتبة والفريسيون يرصدونه هل يبرى في السبت لكي يجدوا ما يقرفونه [رومى علته عليه]. <sup>8</sup> فاما هو فكان علما بافكارهم فقال للرجل اليابس اليد قم وقف فى الوسط فقام ووقف. <sup>9</sup> وقال لهم يسوع نسالكم ماذا يحل ان يعمل في السبت <sup>30</sup> خير ام شر نفس تخلص ام تهلك. فسكتوا. <sup>10</sup> فالتفت الى جميعهم [رومى بغضب] وقال للانسان ابسط يدك فمد يده فاستوت يده مثل الاخرى. <sup>11</sup> فامتلاوا جهلا وقال بعضهم لبعض ماذا تصنع بيسوع. <sup>12</sup> وكان في تلك الايام خرج الى الجبل يصلى وكان ساهرا فى صلاة الله. <sup>13</sup> فلما كان النهار دعا تلاميذه <sup>35</sup> واختار منهم اثنى عشر الذين سماهم رسلا <sup>14</sup> وهم سمعان الذى

يسمى بطرس واندراوس اخوه ويعقوب ويوحنا وفيلبس وبثولوما  
<sup>15</sup> ومثى وثوما ويعقوب بن حلفا وسبعان المدعو الغيور <sup>16</sup> وبهونذا  
ابن يعقوب وبهونذا الاسخريوطى الذى صار مسلما [خ دافعا].  
<sup>17</sup> ونزل معهم ووقف على موضع مرج وجمع من تلاميذه وكثير  
<sup>5</sup> من الشعب وكل اليهودية وبيروشليم وساحل صور وصيدا الموافيين  
ليسمعوا منه ويشفيهم من امراضهم. <sup>18</sup> والذين كانوا معذبين  
من الارواح النجسة وكان يبيريهم. <sup>19</sup> وكل الجمع كانوا يطلبوا  
القرب منه لان قوة كانت تخرج منه وتبرى جميعهم. <sup>20</sup> ورفع  
عينيه الى تلاميذه وقال طوبياكم ايها المساكين بالروح فان لكم  
ملكوت الله. <sup>21</sup> طوبياكم ايها الجياع الان فانكم تشبعون. طوبياكم  
<sup>10</sup> ايها الباكون الان فانكم ستضحكون. <sup>22</sup> طوبياكم اذا ابغضكم  
الناس وطردوكم وعيروكم واخرجوا اسماكم مثل الاشرار من اجل  
ابن الانسان. <sup>23</sup> افرحوا في ذلك اليوم وتهللوا فان اجرکم عظيم  
فى السماء. هكذا كان اباؤهم يصنعون بالانبياء. <sup>24</sup> [ق لكن]  
<sup>15</sup> الويل لكم ايها الاغنياء لانكم قد اخذتم عزاكم. <sup>25</sup> الويل لكم  
ايها الشبعا [..بباع الشعبون] الان لانكم ستجوعون. الويل لكم  
ايها الضاحكون الان فانكم ستبكون وتحزنون. <sup>26</sup> الويل لكم  
اذا قال كل الناس فيكم قولا حسنا لان اباؤكم فعلوا بالانبياء  
الكذبة. <sup>27</sup> لكنى اقول لكم ايها السامعون احبوا اعداءكم  
<sup>20</sup> واحسنوا الى من يبغضكم. <sup>28</sup> باركوا لاعنيكم صلوا على من  
يجزنكم. <sup>29</sup> ومن لطمك على هذا الحد فحول له الاخر ومن طلب  
ثوبك فلا تمنعه رداك. <sup>30</sup> وكل من سالك فاعطه ولا تطلب من  
الذى ياخذ ما لك [الذى لك]. <sup>31</sup> وكما تحبون ان يفعل  
الناس بكم كذلك فاصنعوا انتم بهم. <sup>32</sup> ان كنتم انما تحبون  
<sup>25</sup> من يحبكم فالى اجر لكم. ان الخطاة يحبون من يحبهم. <sup>33</sup> وان  
صنعتم الخير مع من يحسن اليكم فالى فضل لكم لان الخطاة  
هكذا يصنعون. <sup>34</sup> فان كنتم انما تقرضون من تظنون انكم  
تأخذون منه العوض فالى فضل لكم. الخطاة ايضا يقرضون الخطاة  
لكي ياخذوا منهم العوض. <sup>35</sup> لكن احبوا اعداءكم واحسنوا اليهم  
<sup>30</sup> واقرضوا ولا تقطعوا رجاء احد ليكون اجرکم كثيرا (كثيرا)  
وتكونوا بنى العلى لانه رحيم على غير المنعمين والاشرار. <sup>36</sup> وكونوا  
رحماء مثل ابيكم الرووف. <sup>37</sup> لا تدينوا فانا تدانون ولا توجبوا  
الحكم على احد فاحكم عليكم. اغفروا يغفر لكم. <sup>38</sup> اعطوا  
تعطوا بمكيال صالح ملو فايبض ملق في حصونكم لانه بالكيل الذى  
<sup>85</sup> تكيلون يكال لكم. <sup>39</sup> ثم قال لهم مثلا هل يستطيع اعمى ان

يقود أعمى. اليس يقعان كلاهما (كلامها) في حفرة. <sup>40</sup> ليس تلميذ  
 أفضل من معلمه. ليكن كل أحد مستقيما مثل معلمه. <sup>41</sup> لماذا تنظر  
 القذا الذى فى عين اخيكَ والسارية للهِ فى عينكَ لا تفتن  
 لها. <sup>42</sup> وكيف تستطيع ان تقول لـأخيكَ يا اخى دعنى اخرج  
 القذا من عينكَ وانت لا تنظر الحشبة للهِ فى عينكَ. يا مرأى <sup>5</sup>  
 ابد باخراج الحشبة من عينكَ وحينئذ تبصر ان تخرج القذا من  
 عين اخيكَ. <sup>43</sup> ليس شجرة صالحة تخرج ثمرة رديئة ولا شجرة  
 رديئة ايضا تثمر ثمرة صالحة. <sup>44</sup> وانما كل شجرة تعرف من ثمرتها.  
 ليس يجمع من الشوك تبن ولا يقطف من العليق عنب.  
<sup>45</sup> <sup>10</sup> الرجل الصالح من الذخاير (الذخاير) الصالحة للهِ فى قلبه  
 يخرج الصالحات والرجل الشرير من ذخايره (ذخايره) الشريرة  
 يخرج الشرور لان الفم ينطق بفضل ما فى القلب. <sup>46</sup> لماذا  
 تدعونى يا رب يا رب ولا تفعلون بما اقولهُ. <sup>47</sup> وكل من ياتى  
 الى ويسمع كلامى ويعمل به اقول لكم بماذا يشبهه. <sup>48</sup> [قبطى  
<sup>15</sup> يشبهه] رجلا بنى بيتا وحفر وعمق ووضع الاساس على صخرة.  
 فلما جاء المطر الكثير وصدمة النهر ذلك البيت فلم يقو ان  
 يحركه لان اساسه كان مبنيا جدا على صخرة. <sup>49</sup> والذى يسمع  
 ولا يعمل يشبه رجلا بنى بيتا على الارض بغير اساس فلما صدمه  
 النهر سقط لوقتته وكان سقوط ذلك البيت عظيما. <sup>1</sup> ولما اكمل <sup>7</sup>  
<sup>20</sup> جميع كلامه فى مسامع الشعب دخل كفرناحوم. <sup>2</sup> وكان عبد  
 لقايد الماية مريضا باسواء حال [ليس فى القبطى باسواء حال]  
 قد قارب الموت وكان كريما عنده. <sup>3</sup> فلما سمع ييسوع ارسل  
 اليه شيوخ اليهود يسألونه ان ياتى ليخلص عبده. <sup>4</sup> فلما جاوا  
 الى يسوع طلبوا منه باجتهاد وقالوا انه مستحق ان يفعل هذا  
<sup>25</sup> معه <sup>5</sup> لانه محب لامتنا وقد بنى لنا كنيسة. <sup>6</sup> فضى يسوع  
 معهم وفيما هو غير بعيد من البيت ارسل اليه قايد الماية  
 اصدقاءه قايلا يا رب لا تنعن فانى لا استحق ان تدخل تحت  
 سقف بيتى. <sup>7</sup> من اجل ذلك لم استحق انا ان اجى اليك  
 لكن قل كلمة فيبرى فتاى. <sup>8</sup> لاني رجل مرتب تحت سلطان  
<sup>80</sup> وتحت يدى جند واقول لهذا امض فيمضى ولاخر آيت فياتى  
 ولعبدى اصنع هذا فيصنع. <sup>9</sup> فلما سمع يسوع هذا تعجب  
 منه والتفت الى الجمع الذى يتبعه وقال اقول لكم انى لم اجد فى  
 اسراييل مثل هذه الامانة. <sup>10</sup> فرجع المرسلون الى البيت فوجدوا  
 العبد المريض قد برا. <sup>11</sup> وفى غد كان يسوع ماضيا الى مدينة  
<sup>85</sup> اسمها نابين وتبعه تلاميذه اجمعون وجمع كبير. <sup>12</sup> فلما قرب

من باب المدينة واذنا محمول قد مات ابن وحيد لأمه وكانت  
 أرملة وجمع كثير من أهل المدينة معها. <sup>13</sup> فلما رآها الرب  
 [قبضى يسوع] تخنن عليها وقال لها لا تبكى <sup>14</sup> وتقدم ولمس  
 النعش فوقف الحاملون له. وقال ايها الشاب لك أقول قم.  
<sup>5</sup> <sup>15</sup> فجلس الميت وبدأ يتكلم ودفعه لأمه. <sup>16</sup> ولحقهم خوف ومجدوا  
 الله قائلين لقد قام فينا نبي عظيم وتعهده [نسخة وتعاهد] الله  
 شعبه بصلاح. <sup>17</sup> فذاع (فداع) هذا الكلام في كل اليهودية وكل  
 الكور التي حولها. <sup>18</sup> وأخبر يوحنا تلاميذه بهذا كله. <sup>19</sup> فدعا  
 يوحنا اثنين من تلاميذه وأرسلهما إلى يسوع قايلا أنت الذى  
<sup>10</sup> تجيء أو نترجى آخر غيرك. <sup>20</sup> فلما جاء الرجلان إليه قالا له  
 يوحنا المعدان أرسلنا اليك وقال أنت هو الاقنى امر ننتظر آخر.  
<sup>21</sup> وفى تلك الساعة أبرأ كثيرا من الامراض والالوجاع والارواح  
 الشريرة ووهب النظر لعميان كثيرين. <sup>22</sup> فاجاب يسوع وقال  
 لهما امضيا وقولا ليوحنا ما رأيتما وسمعتنا أن عميانا يبصرون  
<sup>15</sup> ومقعدين يمشون وبرصا يتطهرون وصما يسمعون وموتى يقومون  
 ومساكين يبشرون. <sup>23</sup> فطوبى لمن لا يشك فى. <sup>24</sup> فلما ذهب  
 تلميذا يوحنا بدأ يسوع يقول للجمع من اجل يوحنا لماذا  
 خرجتم الى البرية تنظرون. قصبية يجرها الريح. <sup>25</sup> او لماذا  
 خرجتم تنظرون. انسانا عليه لباس ناعم. ان الذين عليهم  
<sup>20</sup> لباس الجند والنعيم هم فى بيوت الملوك. <sup>26</sup> او لماذا خرجتم  
 تنظرون. نبيا. نعم أقول لكم انه افضل من نبي. <sup>27</sup> هذا [هو]  
 الذى كتب من اجله هوذا انا مرسل ملكى قدام وجهك ليصلح  
 طريقك امامك. <sup>28</sup> أقول لكم انه ليس فى اولاد النساء اعظم  
 من يوحنا المعمد والصغير فى ملكوت الله اعظم منه. <sup>29</sup> وجميع  
<sup>25</sup> الشعب الذى سمع به والعشارون وشكروا الله حيث اعتمدوا من  
 معمودية يوحنا. <sup>30</sup> فاما الفريسيون والكتاب علموا انهم رفضوا  
 امر الله لهم ان لم يعتمدوا منه. <sup>31</sup> لمن [يمن\*] اشبه رجال هذه  
 القبيلة وماذا يشبهون. <sup>32</sup> يشبهون صبيانا جلوسا فى السوق  
 ينادى بعضهم بعضا ويقول [قائلين] زمنا لكم فلم ترقصوا ونحن  
<sup>30</sup> لكم فلم تبكوا. <sup>33</sup> جاء يوحنا المعدان لا ياكل خبزا ولا يشرب  
 خمرا فقلتم هذا به شيطان. <sup>34</sup> جاء ابن الانسان ياكل ويشرب  
 فقلتم هذا انسان اكل شريب الخمر محب العشارين والخطاة.  
<sup>35</sup> فتبررت الحكمة من جميع بنبيها. <sup>36</sup> فطلب اليه واحد من  
 الفريسيين ان ياكل معه فدخل بيت ذلك الفريسي وجلس.  
<sup>37</sup> وكان فى المدينة امرأة خاطية فلما علمت انه منكى فى بيت

ذلك الفريسي اخذت قارورة طيب<sup>38</sup> ووقفت من ورايه عند  
 رجليه باكية وبدات تبل قدميه بدموعها وتمسحهما بشعر راسها  
 وكانت تقبل قدميه وتدهنهما بالطيب.<sup>39</sup> فلما رأى ذلك  
 الفريسي الذى دعاه فكر قايلا فى نفسه لو كان هذا نبيا لعلم  
 ما هذه وكيف هذه المرأة لئلا لمسته انها خاطبة.<sup>40</sup> فاجاب  
 (فاخاب) يسوع وقال له يا سمعان عندى كلام اقوله لك. فاما  
 هو فقال قل [ق قل] يا معلم.<sup>41</sup> فقال غريمان عليهما لانسان  
 دين على الواحد خمس مائة دينار وعلى الاخر خمسون.<sup>42</sup> ولم  
 يكن لهما ما يوفيان فوهب لهما. فايهما اكثر حبا له.<sup>43</sup> اجاب  
 سمعان وقال اظن الذى وهب له الاكثر. فقال له بالحق حكمت  
 [ق حكمت مستقيما].<sup>44</sup> ثم التفت الى المرأة وقال لسمعان ترى  
 هذه الامراة. دخلت بيتك فلم تسكب على رجلى ماء وهذه بلت  
 رجلى بالدموع ومساحتها بشعر راسها.<sup>45</sup> انت لم تقبلنى وهذه  
 منذ دخلت لم تكف [تفتت\*] من تقبيل قدمى.<sup>46</sup> انت لم  
 تدهن راسى بزيت وهذه دهنت بالطيب قدمى.<sup>47</sup> من اجل  
 ذلك اقول لك ان خطاياها الكثيرة [ق] مغفورة لها لانها حبت  
 كثيرا والذى يترك له قليل يجب قليلا.<sup>48</sup> ثم قال لها مغفورة  
 لك خطاياك.<sup>49</sup> فبدأ المتكبيون يقولون فى نفوسهم من هذا  
 الذى يغفر الخطايا.<sup>50</sup> فقال للمرأة (للمرة) اذهبي (ادهي) بسلام  
 20 ايمانك خلصك.<sup>1</sup> وكان بعد ذلك يسير الى كل مدينة وقية  
 يكرز ويبشر بملكوت الله ومعه الاثنا عشر<sup>2</sup> ونسوة كان ابراهم  
 من الامراض والارواح الخبيثة مريم لئلا تدعى الجدلنية لئلا اخرج  
 منها سبعة شياطين<sup>3</sup> ويونا امراة خوزى خازن هيرودس وسوسنة  
 واخريات كثيرات كن يخدمنه باموالهن.<sup>4</sup> فاجتمع اليه جمع  
 25 كثير (كتير) الذين اتوا اليه من كل مدينة فقال مثلا.<sup>5</sup> خرج  
 الزارع ليزرع زرعه وفيما هو يزرع منه ما وقع على الطريق فاديس  
 [فديس] واكله طير السماء.<sup>6</sup> واخر وقع على الصخرة فلما نبت  
 يبس لانه لم يكن له تربة [رومى نداوة].<sup>7</sup> واخر وقع فى وسط  
 الشوك فنبت معه الشوك فخنقه.<sup>8</sup> واخر وقع على الارض الصالحة  
 30 فلما نبت اثم الواحد [ليس فى القبطى] مائة ضعف. فلما قال  
 هذا نادى من له اذان سامعتان فليسمع.<sup>9</sup> ثم ساله تلاميذه  
 قائلين ما هذا المثل.<sup>10</sup> فقال لهم لكم اعطى علم سرايم ملكوت  
 الله فلما الباقون فيامثال لكيما يبصروا فلا يبصرون ويسمعوا فلا  
 يسمعون ولا يفهمون.<sup>11</sup> وهذا هو المثل. الزرع هو كلام الله.  
 85 12 والذين على الطريق هم الذين يسمعون الكلمة فياتي ابليس

فينزع الكلمة من قلوبهم لكيلا يؤمنوا فيخلصوا. <sup>13</sup> واما الذي على الصفا فهم الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها بفرح وهؤلاء ليس لهم اصل وهم اما يؤمنون الى زمن التجربة وفي زمن التجربة يشكون. <sup>14</sup> والذي وقع في الشوك هم الذين يسمعون الكلمة ومن اجل هم الغنى وشهوات معيشتهم الذاعبين فيها تخنقهم <sup>5</sup> فلا ياتون بثمره. <sup>15</sup> واما الذي وقع في الارض الصالحة فهم الذين يسمعون الكلمة بقلب جيد فيحفظونها ويثمرون بالصبر. <sup>16</sup> ليس احد يوقد سراجا فيغطيه باناء ولا يجعله تحت سريه لكنه يضعه على المنارة فيرى الداخلون النور. <sup>17</sup> لانه ليس <sup>10</sup> خفى الا سيظهر ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>18</sup> انظروا الان كيف تسمعون. من له يعطى والذي ليس له ينزع منه الذي يظن انه له. <sup>19</sup> فجاء اليه [ق فواظه] امه واخوته فلم يستطيعوا ان يكلموه لاجل الجمع. <sup>20</sup> فقالوا له امك واخوتك قيام خارجا يريدون ان ينظروك. <sup>21</sup> فلجاب وقال امي واخوتي [ق هولاء] <sup>15</sup> الذين يسمعون كلمة الله ويعملون بها. <sup>22</sup> وكان في احد الايام قد صعد الى سفينة هو وتلاميذه وقال لهم امضوا بنا الى عبر البحيرة. فساروا. <sup>23</sup> وفيما هم سايرون نام فنزل في البحيرة ريح عاصفة واحاطت بهم وكانوا في شدة. <sup>24</sup> فدنوا اليه وايقظوه قايلين يا عظيمنا يا عظيمنا نجنا. فقام وانتهم الريح والامواج <sup>20</sup> فسكنت وكان هدو عظيم. <sup>25</sup> وقال لهم ابن ايمانكم فحافوا وتعجبوا وقال بعضهم لبعض من ترى هذا الذي يامر الريح والماء يسمعون منه. <sup>26</sup> ثم عبر الى كورة الجرجسيين لث في مقابل عبر الجليل. <sup>27</sup> فلما خرج الى الارض استقبله انسان من المدينة معه شيطان منذ زمان [رومى وله سنون كثيرة] طويل ولم يكن <sup>25</sup> لابس ثوبا ولا يايى بيننا لكن في المقام. <sup>28</sup> فلما ابصر يسوع خر قدامه وصاح بصوت عال وقال ما لي ولك يا يسوع بن الله العلى [ق الحى]. اسالك الا تعذبى. <sup>29</sup> فامر الروح الناجس ان يخرج من الانسان وكان قد اختطفه من زمان [رومى من سنين كثيرة] كبير وكان يربط بالسلاسل والقيود وجبس [ق ويحفظ] فيقطع <sup>30</sup> الرباط ويقوده الشيطان الى البرارى. <sup>30</sup> فسأله يسوع قايل ما اسمك فقال لاجاون لانه قد دخل فيه شياطين كثيرة. <sup>31</sup> فطلبوا اليه ان لا يامرهم بالذهاب (بالدهاب) [خ بالذهوب] الى اللحج [ق العجق]. <sup>32</sup> وكان هناك قطع خنازير كثيرة ترمى في الجبل فطلبوا اليه ان يادن (يادن) لهم بالدخول فيها فادن (فادن) <sup>33</sup> لهم. <sup>33</sup> فخرجت الشياطين من الانسان ودخلت في الخنازير

فوتب القطيع الى كهف وسقط في البحيرة فاختنقوا. <sup>34</sup> فلما  
نظر الرعاة ذلك هربوا واخبروا من في المدينة والحقول. <sup>35</sup> فخرجوا  
لينظروا ما قد كان وجاوا الى يسوع فوجدوا الانسان الذي  
خرجت منه الشياطين وهو جالس حلیم [رخ عاقلا] لابس ثيابا  
5 عند رجلى يسوع فخافوا. <sup>36</sup> واخبرهم الذين عينوا كيف برأ  
ذلك الرجل الذي كانت معه الشياطين. <sup>37</sup> فساله كل الجوع  
الذين في كورة الجرجسيين ان يذهب من عندهم لانهم خافوا  
خوفا عظيما. فركب السفينة ورجع. <sup>38</sup> فطلب اليه الرجل  
الذي اخرج منه الشياطين ان يكون معه فصرفه يسوع وقال  
10 له <sup>39</sup> ارجع الى بيتك فاخبر بالذي صنع الله بك. فذهب وكان  
ينادي في المدينة كلها بكلما صنعه معه يسوع. <sup>40</sup> فلما رجع  
يسوع استقبله الجوع لانهم كانوا منتظره. <sup>41</sup> وجاء اليه انسان  
يسمى يائرس وكان رئيس الجماعة فخر عند رجلى يسوع وساله  
ان يدخل الى بيته <sup>42</sup> لان ابنة وحيدة كانت له لها ائنتى  
15 عشرة سنة وقد قاربت الموت. فبينما يسوع منطلق معه ضايقه  
الجمع. <sup>43</sup> واذا امرأة بها تريف دم منذ ائنتى عشرة سنة وكانت  
قد انفق جميع مالها للطباء ولم تقدر ان تشفى من احد.  
44 فجات من ورايه وامسكت طرف ثوبه وللوقت وقف جرى دمها  
الذي كان يسيل منها. <sup>45</sup> فقال يسوع من لمسني [مسنى\*] فانكر  
20 جميعهم فقال بطرس والذين معه يا معلم ان الجمع يجيئون بك  
ويضيقون عليك وتقول من الذي لمسني. <sup>46</sup> فقال يسوع من  
قرب منى لاني انا قد علمت ان قوة خرجت منى. <sup>47</sup> فلما رأت  
المرأة انه لم ينسها جات مرتعدة وخرت له ساجدة واخبرت قدام  
الجوع لاية علته دنت منه ولمسته وكيف برأت للوقت. <sup>48</sup> فقال لها  
25 يسوع ثقى يا ابنة ايمانك الذي خلصك انهى بسلام. <sup>49</sup> وفيما  
هو يتكلم جاء واحد من اهل [ق عند] رئيس الجماعة وقال له  
قد ماتت ابنتك فلا تعن المعلم. <sup>50</sup> فلما سمع يسوع اجاب وقال  
لا تخف امن فقط فانها تخلص. <sup>51</sup> وجاء الى البيت ولم يدع احدا  
يدخل معه سوى بطرس ويوحنا ويعقوب [القبطى يقدم يعقوب  
30 على يوحنا] واني الصبية وامها. <sup>52</sup> وكان جميعهم يبكي وينوح عليها  
فقال لهم لا تبكوا لمرمت الصبية لكنها نائمة. <sup>53</sup> فضحكوا منه  
لعلمهم بموتها. <sup>54</sup> فاخرج كل احد برأ وامسك بيدها وصاح وقال  
يا صبية قومي. <sup>55</sup> فرجعت روحها اليها وقامت للوقت وامر ان  
تعطى لتناكل. <sup>56</sup> فهبت ابواها فامرهما الا يخبرا احدا بما كان.  
35 ودعا الاثنى عشر الرسل واعطاهم قوة وسلطانا على جميع 9

الشياطين وشفاء الامراض <sup>2</sup> وارسلهم يكرزون بملكوت الله ويشفون  
 الازواج. <sup>3</sup> وقال لهم لا تحملوا في الطريق شيا ولا عصا ولا هيئانا  
 [ق ورد مزودا] ولا خبزا ولا فضة ولا يكن لكم ثوبان. <sup>4</sup> وای  
 بيت دخلتموه فكونوا فيه الى حين خروجكم. <sup>5</sup> ومن لا يقبلكم  
<sup>5</sup> فاذا خرجتم من تلك المدينة انفضوا غبار ارجلكم شهادة عليهم.  
<sup>6</sup> فلما خرجوا كانوا يطوفون في كل قرية ويبشرون ويشفون في  
 كل موضع. <sup>7</sup> فسمع هيرودس ربيس الربع بجميع ما كان فاتحير  
 وانكاد لان كثيرا كانوا يقولون ان يوحنا قام من الاموات  
<sup>8</sup> واخرون يقولون ان ايليا ظهم واخرون يقولون نبي من الاولين  
 قام. <sup>9</sup> فقال هيرودس يوحنا انا ضربت عنقه فمن هذا الذى  
<sup>10</sup> اسمع عنه هكذا. فطلب ان يبصره. <sup>10</sup> فلما رجع الرسل اعلموه  
 بجميع ما صنعوا فاخذهم وانطلقوا وحدثهم الى موضع برية الى  
 مدينة تدعى صيدا. <sup>11</sup> فلما علم الجمع تبعه فقبلهم وقال من  
 اجل ملكوت الله والذين كانوا محتاجين ليبروا كان يشفيهم.  
<sup>12</sup> <sup>15</sup> وبدا النهار يميل فجاء اليه الاثنى عشر قائلين اطلق الجمع  
 ليذهبوا الى القرى والحقول لله حولنا ليستريحوا ويجدوا ما  
 ياكلون لان هذا الموضع قفر. <sup>13</sup> فقال لهم اعطوهم انتم لياكلوا.  
 فقالوا ليس معنا اكثر من خمس خبزات وحتوتين (وحتيين) الا  
 ان نمضى ونبتاع لهذا الشعب كله طعاما. <sup>14</sup> وكانوا نحو خمسة  
<sup>20</sup> الف رجل. فقال لتلاميذه ليجلس فى كل موضع خمسون.  
<sup>15</sup> ففعلوا ذلك وجلسوا جميعا. <sup>16</sup> واخذ خمس الخبزات (الخبزات)  
 والحتوتين (والحتيين) ونظر الى السماء وبارك عليها وكسر واعطى  
 التلاميذ ليعطوا الجمع. <sup>17</sup> فاكل جميعهم وشبعوا واخذوا ما فضل  
 عنهم من الكسر اثنى عشر سلا ملوا. <sup>18</sup> واذا كان فى موضع  
<sup>25</sup> وحده يصلى ومعه تلاميذه سألهم وقال ماذا يقول الجمع اى انا.  
<sup>19</sup> فاجابوا وقالوا يوحنا المعمدان واخرون ايليا واخرون نبي من  
 الاولين قام. <sup>20</sup> فقال لهم فانتم ماذا تقولون انى انا. اجاب  
 بطرس وقال انت المسيح [ق مسيح الله خ المسيح الله] بن الله.  
<sup>21</sup> فانتهرهم وحدثهم (وحدثهم) الا يقولوا هذا لاحد <sup>22</sup> وقال  
<sup>30</sup> ان ابن الانسان يولم كثيرا ويرذل من المشيخة وروساء الكهنة  
 والكتبة ويقتلونه ويقوم فى اليوم الثالث. <sup>23</sup> وقال للجمع من  
 اراد ان يتبعنى فليكفر بنفسه ويحمل صليبه كل يوم ويتبعنى.  
<sup>24</sup> ومن اراد ان يخلص نفسه فهو يهلكها ومن اهلك نفسه من  
 اجلى فهو يخلصها. <sup>25</sup> ماذا ينفع الانسان لو ربح العالم كله  
<sup>85</sup> ويهلك نفسه ويخسرها. <sup>26</sup> الذى يخزى [يهزى] فى وبكلامى



هذا فابن الانسان يجزيه اذا جاء فى مجده ومجد الاب مع ملايكنه المقدسين. <sup>27</sup> الحق اقول لكم ان هاهنا قوما قياما لا يذوقون الموت حتى يعابنون ملكوت الله. <sup>28</sup> وكان بعد هذا الكلام بثمانية ايام اخذ بطرس ويوحنا ويعقوب وصعد الى الجبل يصلى. <sup>29</sup> وكان فيما هو يصلى تغير منظر وجهه [رومى صار منظر وجهه اخر] وابيضت ثيابه وكانت تلمع كالبرق. <sup>30</sup> واذا رجلا (رحلان) يكلمانه وهما موسى وايليا <sup>31</sup> ظهرا فى مجد وكانا يقولان على مخرجه الذى كان مزعما ان يكمل بيروشليم. <sup>32</sup> وبطرس والذين معه ثقلوا بالنوم. فلما استيقظوا <sup>10</sup> نظروا مجده والرجلين اللذين كانا واقفين معه. <sup>33</sup> ولما ارادوا مفارقتة قال بطرس ليسوع يا عظيمنا جيد ان نكون هاهنا ونصنع ثلث مظال واحدة لك واحدة لموسى واحدة لايليا ولم يكن يفهم ما يقول. <sup>34</sup> فلما قال هذا واذا سحابة نيرة ظلتهم. فخافوا لما دخلوا فى السحابة. <sup>35</sup> وكان صوت من السحابة قائلا <sup>15</sup> هذا ابنى الحبيب له فاسمعوا. <sup>36</sup> ولما كان الصوت وجدا يسوع وحده فسكتوا ولم يجبروا احدا فى تلك الايام بما ابصروا. <sup>37</sup> وكان بعد غد ذلك اليوم وهم نازلون من الجبل (الجبل) استقبله جمع كبير. <sup>38</sup> واذا انسان من الجمع صاح قائلا يا معلم اضرع اليك ان تنظر الى ابى وحيدى <sup>39</sup> وروح ياخذني فيصرخ <sup>20</sup> بغتة ويلبظه بجهد ويزيد من انفصاله عنه ويرضضه. <sup>40</sup> وضرعت لتلاميذك ان يخرجوه فلم يقدروا. <sup>41</sup> فاجاب يسوع وقال ايها الجيل غير المومن الملتوى حتى متى اكون معكم واحتلمكم. قدم ابنك الى هنا. <sup>42</sup> وفيما هو جاء طرحه الشيطان واثلقه فانتهر يسوع ذلك الروح النجس وايرا الصبى ودفعه الى ابيه. <sup>43</sup> فهبت <sup>25</sup> جميعهم من عظام الله. وهم متعجبون لما فعل يسوع. وقال لتلاميذه <sup>44</sup> ضعوا هذا الكلام فى قلوبكم ان ابن الانسان يسلم فى ايدي الناس. <sup>45</sup> فاما هم فلم يفهموا هذه الكلمة وكانت مخفية عنهم وكانوا يخافون ان يسالوه عن هذه الكلمة. <sup>46</sup> فداخلهم فكر من هو العظيم فيهم. <sup>47</sup> فعلم يسوع فكر قلوبهم فاخذ صبيا <sup>30</sup> واقامه فى وسطهم <sup>48</sup> وقال لهم من قبل هذا الصبى باسمى فقد قبلنى ومن قبلنى فقد قبل الذى ارسلنى والذى هو صغير فيكم فهو الاكبر. <sup>49</sup> اجاب يوحنا وقال يا معلم راينا واحدا يخرج شياطين باسمك فنعناه لانه لم يتبعنا. <sup>50</sup> فقال لهم يسوع لا تمنعوه لانه كل من ليس هو عليكم فهو معكم. <sup>51</sup> فلما اكمل <sup>35</sup> ايام صعوده اقبل بوجهه الى ياروشليم <sup>52</sup> وارسل متخبرين قدام

وجهه فوضوا ودخلوا قرية السامرة لكيما يعدوا له. <sup>53</sup> فلم يقبلوه لان وجهه كان ماضيا الى ياروشليم. <sup>54</sup> فرأى تلميذاه يعقوب ويوحنا قالا يا رب تريد ان نقول فتنزل نار من السماء فتهلكهم \* كما فعل ايلييا \* [ليس في القبطى]. <sup>55</sup> فالتفت فنهرا \* قائلا <sup>5</sup> لستما تعرفان اى روح انتما. ان ابن البشر لم يات ليهلك نفوس الناس بل ليحيى \* [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>56</sup> ومضوا الى قرية اخرى. <sup>57</sup> ونهبوا في طريق قال له واحد اتبعك الى حيث تمضى يا سيد. <sup>58</sup> قال له يسوع للتعالب احجرة (احخرة) ولطيم السماء اوكار واما ابن الانسان فليس له <sup>10</sup> موضع يسند راسه. <sup>59</sup> وقال لآخر اتبعنى فقال له يا رب ايدن (ايدن) لى اولا ان اذهب لادفن ابنى. <sup>60</sup> فقال له دع الموتى يدفنون موتهم وامض انت وبشر بملكوت الله. <sup>61</sup> وقال له اخر يا رب اتبعك بل تاذن لى اولا ان ارتب اهل بيتى. <sup>62</sup> فقال له يسوع ما من احد يضع يده على الحراث وينظر الى ورايه يكون <sup>15</sup> مستحقا لملكوت الله. <sup>1</sup> ومن بعد هذا ايضا اظهر الرب سبعين <sup>10</sup> اخر وارسلهم اثنين اثنين قدام وجهه الى كل مدينة وموضع ازمع ان ياتييه. <sup>2</sup> وقال لهم الحصاد كثير والقلة قليل اطلبوا الى رب الحصاد ان يخرج فعلة لحصاده. <sup>3</sup> انهوا هانذا (هاندا) مرسلكم كالحراف بين الذياب. <sup>4</sup> لا تحملوا هيئات [قن كيسا] <sup>20</sup> ولا حذاء (حذاء) ولا مزودا ولا تقبلوا احدا في الطريق. <sup>5</sup> واى بيت دخلتموه فقولوا اولا السلام لاهل هذا البيت. <sup>6</sup> فان كان هناك ابن سلامكم فان سلامكم يحل عليه وان لم يكن فسلامكم راجع اليكم. <sup>7</sup> وكونوا في ذلك البيت كلوا واشربوا من عندكم. فان الفاعل مستحق اجرته [قن طعامه]. ولا تنتقلوا من بيت <sup>25</sup> الى بيت. <sup>8</sup> واى مدينة دخلتموها وقبلكم اهلها فكلوا ما يقدم لكم <sup>9</sup> واشفوا المرضى الذين فيها وقولوا لهم قد قربت منكم ملكوت الله. <sup>10</sup> واى مدينة دخلتموها ولا يقبلونكم اليهم اخرجوا من شوارعها وقولوا <sup>11</sup> نحن نفص لكم الغبار الذى لصق بارجلنا من مدينتكم لكن هذا علموه ان ملكوت الله قد قربت منكم. <sup>12</sup> اقول لكم ان سدوم في ذلك اليوم لها راحة اكثر من تلك <sup>30</sup> المدينة. <sup>13</sup> الويل لك يا كورزين والويل لك يا بيت صيدا لانه لو كان في صور وصيدا القوات لثقت كن فيكما جلسوا وتابوا بالمسوح والرماد. <sup>14</sup> واما صور وصيدا فلهما راحة في يوم الدينونة اكثر منكما. <sup>15</sup> وانت يا كفرناحوم \* الله علوت \* [خ لو انك <sup>35</sup> ارتفعت] الى السماء سوف تهبط الى الجحيم. <sup>16</sup> من سمع منكم

فقد سمع منى ومن حمدكم فقد حمدنى ومن حمدنى فقد  
 حمد الذى ارسلنى. <sup>17</sup> فرجع السبعون بفرح قائلين والشياطين  
 تخضع لنا باسمك. <sup>18</sup> فقال لهم قد رايت الشيطان سقط من  
 السماء مثل البرق. <sup>19</sup> وهاهوذا قد اعطينكم سلطانا لتدوسوا  
 الحيات والعقارب وكل قوة العدو [ق الشياطين] ولا يضركم  
 شىء. <sup>20</sup> ولكن لا تفرحوا بهذا ان الارواح تخضع لكم افرحوا  
 لان اسماءكم مكتوبة فى السموات. <sup>21</sup> وفى تلك الساعة تهل  
 يسوع بالروح وقال اعترف لك يا ابة يا رب السموات والارض لانك  
 اخفيت هذا عن الحكماء والفهماء واظهرته للاطفال. نعم يا ابة  
 هذه المسرة امامك. <sup>22</sup> والتفت الى تلاميذه وقال كل شىء قد  
 [ψ] دفع الى من ابى فليس احد يعرف من هو الابن الا الاب  
 ولا من هو الاب الا الابن ولمن يشاء الابن ان يظهر له. <sup>23</sup> والتفت  
 الى تلاميذه خاصة وقال طوبى للعيون التى ترى ما رايتم. <sup>24</sup> اقول  
 لكم ان انبياء كثيرين وملوكا اشتهاوا ان ينظروا ما نظرتم فلم  
 ينظروا ويسمعوا ما سمعتم فلم يسمعوا. <sup>25</sup> واذا ناموسى قام  
 ليحجبه وقال يا معلم ماذا اصنع لارث الحياة الابدية. <sup>26</sup> فقال  
 له ما هو مكتوب فى الناموس وكيف تقرا. <sup>27</sup> فاجاب وقال تحب  
 الرب الهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك ومن  
 كل نيتك ولقريبك مثل نفسك. <sup>28</sup> فقال له بالصواب اجبت  
 افعل هذا فحيا. <sup>29</sup> فاراد ان يركب نفسه فقال ليسوع ومن هو  
 قريبى [ق خليلي]. <sup>30</sup> قال يسوع رجل كان نازلا من اورشليم  
 الى اريحا فوقع بين اللصوص فسلبوه وجرحوه ومضوا وتركوه مشرفا  
 على الموت. <sup>31</sup> وانفق ان كاهنا نازل فى تلك الطريق فابصره وجاز.  
<sup>32</sup> وكذلك لاوى جاء الى المكان فابصره وجاز. <sup>33</sup> وان سامريا  
<sup>25</sup> جاز به ولما راه تخنن [خ عليه] <sup>34</sup> ودنا منه فصمد جراحه  
 وصب عليها زيتا وخمرا وحمله على دابته وجابه الى الفندق  
 وعنى بامره. <sup>35</sup> وفى الغد اخرج دينارين اعطاهما لصاحب الفندق  
 وقال له اهتم به بهذين (بهدين) فان انفقت علمه اكثر منهما  
 دفعت لك عند عودتى. <sup>36</sup> فن من الثلاثة تظن انه قد صار قريبا  
<sup>30</sup> [ق خليلي] الذى وقع بين اللصوص. <sup>37</sup> فقال له يسوع اذهب  
 انت وافعل هكذا. <sup>38</sup> وفيما هم يسبرون دخل الى القرية قبلته  
 امرأة فى بينها اسمها مرثا. <sup>39</sup> وكانت لها اخت تدعى مريم  
 جلست عند قدمى يسوع تسمع كلامه. <sup>40</sup> ومرثا كانت مجتهدة  
 تخدم كثيرا. فقالت يا رب اما يعينك امرى ان اختى  
<sup>35</sup> تركتني اخدم وحدى فقل لها تعنى. <sup>41</sup> اجاب الرب وقال لها

- مرثا مرثا انك مجتهدة مهتمة في امور كثيرة. <sup>42</sup> والذي يحتاج  
 [رومي والحاجة واحدة] اليه يسير. فلما مر بم فاختارت لها نصيبا  
 صالحا لا ينزع منها. <sup>1</sup> وكان فيما هو يصلي في موضع قفر فلما <sup>11</sup>  
 فرغ قال له واحد من تلاميذه يا رب علمنا نصلي كما علم يوحنا  
<sup>5</sup> تلاميذه. <sup>2</sup> فقال لهم اذا صليتم فقولوا ابانا الذي في السموات  
 يتقدس اسمك. تاتي ملكوتك. تكون مشيئتكم كما في السماء  
 كذلك على الارض. <sup>3</sup> خبزنا كفافنا اعطنا في اليوم. <sup>4</sup> واغفر  
 لنا خطايانا لاننا نغفر لمن لنا عليه. ولا تدخلنا التجارب \* لكن  
 نجنا من الشرير \* [ما بين العلامتين ليس في القبطي]. <sup>5</sup> ثم  
<sup>10</sup> قال لهم من منكم له صديق يمضي اليه نصف الليل ويقول له  
 يا صديقي اقرضني ثلث خبزات <sup>6</sup> فان صديقا لي جاءني من  
 طريق وليس لي ما اقدم له <sup>7</sup> فيجيبه ذلك من داخل ويقول  
 لا تتعبني فقد اغلقت بابي واطفالي معي على مرقدى ولا اقدر  
 اقوم فاعطيك. <sup>8</sup> اقول لكم ان لم يقم ويعطيه من اجل انه  
<sup>15</sup> صديقه فهو يقوم ويعطيه من اجل اللجاجة ما يحتاج اليه.  
<sup>9</sup> انا ايضا اقول لكم سلوا تعطوا اطلبوا تجدوا اقرعوا يفتح لكم.  
<sup>10</sup> كل من سال اعطى ومن طلب وجد ومن يقرع يفتح له.  
<sup>11</sup> فلي اب منكم يساله ابنه خبزا فيدفع اليه حجرا او يساله  
 حوتا (حوتا) [خ سمكة] فيدفع اليه حبة بذل الحوت (الحوت)  
<sup>12</sup> او يساله بيضة فيعطيه عقريا. <sup>18</sup> فاذا كنتم انتم ايها الاشرار  
 تحسنون ان تمنحوا ابناكم العطايا الصالحة فكم بالحري ابوكم  
 السمايي [يعطى] روح القدس للذين يسالونه. <sup>14</sup> وبينما هو  
 يخرج شيطانا اخرس فلما اخرج الشيطان تكلم الاخرس. فتعجب  
 الجمع. <sup>15</sup> وقال قوم منهم بباعل زبول اركون الشياطين يخرج  
 الشياطين. <sup>16</sup> واخرون يجربون ويطلبون منه علامة من السماء.  
<sup>17</sup> فعلم فكرهم فقال لهم كل ملكة تنقسم تخرب او بيت على بيت  
 فهو يسقط. <sup>18</sup> فان كان الشيطان ينقسم على نفسه فكيف  
 تقوم ملكته. لانكم قلتم اني اخرج الشياطين بباعل زبول.  
<sup>19</sup> فان كنت انا اخرج الشياطين بباعل زبول فابناوكم بماذا  
<sup>30</sup> يخرجون. من اجل هذا هم يجكون عليكم. <sup>20</sup> فان كنت انا  
 اخرج الشياطين باصبع الله فقد قربت منكم ملكوت الله. <sup>21</sup> متى  
 تسلح القوى وحفظ منزله فان امتعته تكون في السلامة. <sup>22</sup> واذا  
 جاء من هو اقوى منه فانه يغلبه وياخذ سلاحه الذي هو متوكل  
 عليه ويقسم غنيبته. <sup>23</sup> ومن لم يكن معي فهو على ومن لا يجمع  
<sup>35</sup> معي فهو يفرق. <sup>24</sup> اذا خرج الروح الناجس من الانسان فيجتنز

بامكنة ليس فيها ماء يطلب راحة فاذا لم يجد حينئذ يقول  
ارجع الى بيتي الذى خرجت منه. <sup>25</sup> فياتي فيجده مكنوسا  
مزينا معدا. <sup>26</sup> حينئذ يمضى ويأخذ معه سبعة ارواح اخر شرا  
منه ويدخل ويقيم في ذلك البيت وتكون اخره ذلك الانسان  
5 شرا من اولته. <sup>27</sup> وبينما هو يتكلم بهذا رفعت امرأة من الجمع  
صوتها وقالت طوبى للطن الذى حملك والتديين (والتديين)  
اللذين ارضعاك. <sup>28</sup> فاما هو فقال لها مهلا طوبى لمن يسمع  
كلام الله ويجفظه. <sup>29</sup> وفيما كان الجمع متكثرا بدا يقول [ان]  
هذا الجليل شريف يطلب علامة وليس يعطى علامة الا علامة يونان  
10 الندى. <sup>30</sup> وكما كان يونان علامة لاهل نينوى كذلك يكون  
ابن الانسان لهذا الجليل علامة. <sup>31</sup> ومملكة التيمين تقوم في  
الحكم مع رجال هذا الجليل وتدينهم لانها اتت من اقاصى الارض  
لتسمع من حكمة سليمان وهاننا افضل من سليمان. <sup>32</sup> رجال  
نينوى يقومون في الدين مع هذا الجليل ويحاكمونهم لانهم تابوا  
15 بانذار (بانذار) يونان وهاننا افضل من يونان. <sup>33</sup> وليس احد  
يوقد سراجا ويضعه فى خفية ولا تحت مكيال بل على المنارة  
لينظر الداخلون نوره. <sup>34</sup> سراج الجسد العين فاذا كانت عينك  
بسيطة فجسدك كله نيرا وان كانت عينك شريفة فجسدك كله  
يكون مظلما. <sup>35</sup> احرص الا يكون النور الذى فيك ظلمة.  
20 <sup>36</sup> فان كان جميع جسدك نيرا وليس فيه جزء مظلما فانه  
يكون كله نيرا كما ان السراج يضىء لك مثل البرق. <sup>37</sup> وفيما  
هو يتكلم ساله فريسي ان ياكل عنده خبزا فدخل واتكا.  
38 واما الفريسي فرأى وتعجب لانه لم يغتسل قبل الاكل. <sup>39</sup> فقال  
له الرب انتم الان معشر الفريسيين تطهرون خارج الكاس والثناء  
25 فاما باطنكم فانه مملو اغتصابا وشرا. <sup>40</sup> يا جهال اليبس الذى  
صنع الظاهر هو صنع الباطن. <sup>41</sup> قبل كل شىء اعطوا صدقات  
وكل شىء اذن (اذن) يتطهر لكم. <sup>42</sup> لكن الويل لكم ايها  
الفريسيون لانكم تعشرون النعناع والسداب [ق والرمان] وكل  
البقول وترفضون حكم الله ومحبتته. قد كان ينبغى ان تفعلوا  
30 هذا والاخر لا تتركوهم عنكم. <sup>43</sup> الويل لكم ايها الفريسيون  
لانكم تحبون اوائل المجالس في الجامعات والسلام في الاسواق.  
44 الويل لكم يا كتبة ويا فريسيين يا مرابين لانكم مثل القبور  
المخفية والناس يمشون عليها ولا يعلمون. <sup>45</sup> فاجاب واحد  
من الناموسيين وقال له يا معلم اذا قلت هذا تشتمننا نحن.  
35 <sup>46</sup> فقال وانتم ايها الكتبة الويل لكم لانكم تحملون الناس اوساقا

ثقلا وانتم لا تدنون منها باحدى اصابعكم. <sup>47</sup> الويل لكم لانكم تبنون قبور الانبياء الذين قتلهم ابواكم. <sup>48</sup> اتري تشهدون وتسرون باعمال ابايكم لانهم قتلوكم وانتم تبنون قبورهم. <sup>49</sup> ولهذا قالت حكمة الله هوذا ارسل اليهم انبياء ورسلا فيقتلون منهم <sup>5</sup> ويطردونهم <sup>50</sup> لينتقم عن جميع دم الانبياء الذى اريق من اول العالم الى هذا الجيل <sup>51</sup> من دم هابيل الصديق الى دم زكريا الذى اهلكوه بين المذبح والبيت. نعم اقول لكم انه يطلب من هذا الجيل. <sup>52</sup> الويل لكم يا كتبة لانكم اخذتم (اخذتم) مفاتيح المعرفة فما دخلتم والداخلون منعتوهم. <sup>53</sup> فلما قال <sup>10</sup> هذا بدا الكتبة والفريسيون يتعلقون عليه بالردى ويكلمونه في امور كثيرة <sup>54</sup> وجتفلون عليه ويصطادونه بكلمة من فيه ليقرفوه.

<sup>1</sup> فلما اجتمع ربوات جموع حتى كاد بعضهم يدوس بعضا قال <sup>12</sup> لتلاميذه اولا تحرزوا لنفوسكم من خمير الفريسيين الذى هو الربا. <sup>2</sup> لانه ليس خفى الا سيظهر (سيظهر) ولا مكتوم الا سيعلم. <sup>3</sup> الذى تقولونه [رومى قلت لكم] فى الظلام سيعلم فى النور والذى وعينموه فى الاذان فى المخادع سوف ينادى [خ يكرز] به على السطوح. <sup>4</sup> اقول لكم يا احياء لا تخافوا ممن يقتل الجسد وبعد ذلك ليس لهم ان يفعلوا اكثر. <sup>5</sup> انا اعلمكم ممن تخافون. خافوا ممن اذا قتل له سلطان ان يلقي فى نار جهنم. نعم اقول لكم من هذا خافوا. <sup>6</sup> اليس خمسة عصافير يباعون بفلسين وواحد منها لا ينسى قدام الله. <sup>7</sup> لكن جميع شعور رءوسكم محصاة. فلا تخافوا لانكم افضل من عصافير كثيرة. <sup>8</sup> واقول لكم ان كل من يتعرف بى قدام الناس فابن الانسان يتعرف به قدام ملايكة الله. <sup>9</sup> ومن انكرنى قدام الناس انكرته <sup>25</sup> قدام ملايكة الله. <sup>10</sup> وكل من يقول كلمة فى ابن الانسان تغفر له ومن يجدف على روح القدس لا يغفر له. <sup>11</sup> اذا قدمتم الى المجامع والروساء والسلاطين فلا تهتموا بما تقولون ولا بما تنطقون. <sup>12</sup> فان الروح القدس يعلمكم فى تلك الساعة ما ينبغي ان تقولوه. <sup>13</sup> قال له واحد من الجمع يا معلم قل لآخى يقاسمى الميراث. <sup>14</sup> فقال له يا انسان من اقامنى عليكم حاكما او مقسما. <sup>15</sup> وقال لهم انظروا وتحفظوا من كل الشرة لانه ليس الحياة للانسان بكثرة ماله. <sup>16</sup> وقال لهم مثلا: انسان غنى اخصبت له كورة. <sup>17</sup> ففكر فى نفسه وقال ماذا اصنع اذ ليس لى حيث اضع غلاتى. <sup>18</sup> وقال افعل هكذا اهدم اهرامى وابنيها واوسعها واخرن هناك <sup>35</sup> جميع غلاتى [ق فاحى] وخيراني. <sup>19</sup> واقول لنفسى يا نفس لك

خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة استرجى وكلى واشربى وافرحى. <sup>20</sup> فقال له الله يا جاهل في هذه الليلة تنزع نفسك منك. وهذا الذى اعدته لمن يكون. <sup>21</sup> هكذا من يذخر الذخاير (يدخر الدخاير) وليس هو غنيا بالله. وجد في الرومى <sup>5</sup> فلما قال هذا صاح من له اثنان سامعتان فليسمع. <sup>22</sup> وقال لتلاميذه من اجل هذا اقول لكم لا تهتموا لنفوسكم بما تاكلون ولا لاجسادكم بما تلبس. <sup>23</sup> لان النفس افضل من الطعام والجسد افضل من اللباس. <sup>24</sup> تأملوا فراخ [ليس في القبطى فراخ] الغربان لانه لا تزرع ولا تحصد وليس لها مخازن ولا اهرأ والله يقوتها فكم بالجرى انتم افضل من الطيور. <sup>25</sup> من منكم اذا هم يقدر ان يزيده على قامته ذراعا واحدة. <sup>26</sup> فان كنتم لا تستطيعون صغيرة فكيف تهتمون بالباقي. <sup>27</sup> تأملوا الزهر كيف ينمى ولا يتعب ولا يعمل [رومى يغزل]. اقول لكم ان سليمان في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. <sup>28</sup> فان كان العشب الذى هو اليوم في الحقل وفي الغد يطرح في النور يلبسه الله هكذا فكم بالجرى انتم يا قليلى الايمان. <sup>29</sup> وانتم فلا تطلبوا ما تاكلون ولا ما تشربون ولا تهتموا. <sup>30</sup> لان هذا كله امم العالم تطلبه. فاما انتم فابوكم يعلم انكم محتاجون الى هذا. <sup>31</sup> بل اطلبوا ملكوته وهذا كله يعطى لكم. <sup>32</sup> لا تخف ايها القطيع الصغير فان اباكم قد سم ان يعطيكم الملكوت. <sup>33</sup> بيعوا امتعتكم واعطوا رحمة واجعلوا لكم اكياسا لا تعتنق وكنوزا في السموات لا تفنى حيث لا يصل اليه سارق ولا يفسده سوس. <sup>34</sup> فحيث تكون كنوزكم هناك تكون قلوبكم. <sup>35</sup> لتكن اوساطكم مشدودة وسرجكم موقودة. <sup>36</sup> وكونوا متشبهين باناس ينتظرون (ينتظرون) سيدهم متى ياتيهم من العرس لكى اذا جاء وقرع يفتحون له الوقت. <sup>37</sup> طوبى لاوليك العبيد الذى ياتي سيدهم فيجدهم [مستيقظين. الحق اقول لكم انه يشد وسطه وينكيهم ويقف يخدمهم. <sup>38</sup> واذا جاء في الهاجعة الثانية او الثالثة فيجدهم يفعلون هكذا طوبى لاوليك العبيد. <sup>39</sup> هذا اعلموه لو كان رب البيت يعلم في اى ساعة ياتي السارق لكان يستيقظ ولا يدع بيته ينقب. <sup>40</sup> فكونوا انتم مستعدين لان ابن الانسان ياتي في ساعة لا تظنون. <sup>41</sup> فقال له بطرس يا رب من اجلنا تقول هذا المثل ام للجميع. <sup>42</sup> فقال الرب من هو ترى الوكيل الامين الحكيم الذى يقيمه سيده على عبيده ليعطيهم طعامهم في حينه. <sup>43</sup> فطوبى لذلك العبد الذى ياتي سيده فيجده قد فعل هكذا. <sup>35</sup>

44 الحق اقول لكم انه يقبمه على جميع ما له. 45 فان قال ذلك  
 العبد الشريف في قلبه ان سيدى يبسطى قدميه فياخذ في ضرب  
 عبيد سيده وامايه وياكل ويشرب وبسكمر 46 فياتي سيد ذلك  
 العبد في يومه لا يرقبه وساعة لا يعلمها فيشفقه من وسطه ويجعل  
 5 نصيبه مع غير المومنين. 47 فاما ذلك العبد الذى يعلم ارادة  
 سيده ولا يستعد ويعمل ارادته يضرب كثيرا. 48 والذى لا يعلم  
 ويعمل ما يستوجب به الضرب يضرب يسيرا. لان كل من اعطى  
 كثيرا يطلب منه كثير والذى استودع كثيرا يطالب بكثير.  
 49 جيت لالقي نارا على الارض وما اريد الا اضطرماها. 50 ولى  
 10 صبغة اصطبغها وانا مجد لتكلم. 51 هل تظنون اني جيت لالقي  
 سلامة على الارض. لا. اقول لكم لكن افتراقا. 52 من الان نكون  
 خمسة في بيت واحد يخالف ثلاثة اثنين واثنان ثلاثة. 53 يخالف  
 الاب ابنه والابن اباه والام ابنتها والابنة امها والحماة كنتها والكنة  
 حماتها. 54 ثم قال للاجمع اذا رايتهم سحابة تطلع من المغرب قلتم  
 15 للوقت ان المطر ياتي فيكون كذلك. 55 واذا هبت ريح الجنوب  
 قلتم سيكون حر فيكون. 56 يا مرايين تعرفون تجربون [رخ  
 تمتحنوا] وجه السماء والارض وهذا الزمان كيف لا تجربونه.  
 57 لم لا تحكون بالصدق من قبل نفوسكم. 58 لانك اذا ذهبت  
 مع خصمك الى الرئيس فاعط ما يجب عليك في الطريق تتخلص  
 20 منه ليلا يذهب بك الى الحاكم والحاكم يدفعك الى المستخرج  
 ويلقيك المستخرج في الساجن (السجن). 59 اقول لك انك لا  
 13 تخرج من هناك حتى تودى اخر فلس عليك. 1 وفى ذلك  
 الزمان جاء اليه قوم واخبروه خبر الجليليين الذين خلط بلاطس  
 دماهم مع ذبايحهم. 2 فاجاب يسوع وقال لهم انظنون ان اوليك  
 25 الجليليين كانوا اكثر خطا من كل الجليليين اذا صابتهم هذه  
 الازجاج. 3 لا [ق بل] اقول لكم ان لم تتوبوا لكم فانتم تهلكون  
 كلكم هكذا. 4 واوليك الثمانية عشر الذين سقط عليهم البرج  
 فى سيلوحا وقتلهم انظنون انهم اكثر جرما من جميع الناس  
 الذين يسكنون ببياروشليم كلا. 5 واقول لكم انكم ان لم تتوبوا  
 30 فجميعكم تهلكون هكذا. 6 وقال لهم هذا المثل. شجرة تين  
 كانت لواحد مغروسة فى كرمه جاء يطلب فيها ثمرة. فلما لم  
 يجد 7 قال للكرام هذه ثلث سنين اتى واطلب ثمرة فى هذه  
 الشجرة ولا اجد. اقطعها ليلا تبطل الارض. 8 فاجابه وقال له  
 يا رب دعها فى هذه السنة لافلحها واصلاحها. 9 لعلها تثمر  
 35 فى السنة الاتية فان هي اثمرت والا اقطعها. 10 وفيما هو يعلم



فى احد الجامع فى السبت 11 واذا امرأة معها روح مرض  
 منذ ثمان عشرة سنة وكانت منكنية لا تقدر ان تستقيم البنته.  
 12 فنظر اليها يسوع وناداهما وقال لها يا امرأة انت محلولة من  
 مرضك 13 ووضع يده عليها فاستقامت للوقت ومجدت الله.  
 14 اجاب ربيس الجاعة وهو مغضب لان يسوع ابراهها يوم السبت  
 وقال للجامع لكم سنة ايام ينبغى العمل فيها وفيها تاتون وتشفون  
 وفى يوم السبت لا. 15 فاجاب الرب وقال يا مرايين كل واحد  
 منكم يحمل ثوره وحمارة فى السبت من المدود ويذهب فيسقيه.  
 16 وهذه ابنة ابراهيم وكان ربطها الشيطان منذ ثمان عشرة سنة  
 10 اما كان يحمل ان تطلق من هذا الرباط فى يوم السبت. 17 ولما  
 قال هذا الكلام اخزى كل من كان يقاومه وكل الشعب كانوا  
 يفرحون بالاعمال المحسنة لله كانت منه. 18 وكان يقول بماذا  
 تشبه ملكوت الله وبماذا اشبهها. 19 تشبه حبة خردل اخذها  
 انسان وتركها [ق وزرعها] فى بستانه فنمت وصارت شجرة  
 عظيمة يسكن طير السماء فى اغصانها. 20 ثم قال ايضا بماذا  
 اشبه ملكوت الله. 21 تشبه خميرا اخذته (اخذته) امرأة وخباته  
 فى ثلثة اكيال دقيق فاختم جميعه. 22 وكان يسيير فى المدن  
 والقري ويعلم فانطلق الى ياروشليم. 23 فقال له واحد يا رب  
 قليل من الذين ينجون. فقال لهم 24 اجهدوا على الدخول من  
 20 الباب الضيق فاني اقول لكم ان كثيرين يريدون الدخول منه  
 فلا يستطيعون. 25 فاذا قام رب البيت واغلق الباب فعند  
 ذلك تقفون خارجا وتقرعون الباب وتقولون يا رب يا رب  
 افتح لنا فيجيب ويقول لكم لا اعرفكم من اين انتم. 26 حينئذ  
 تبعدون وتقولون اكلنا قدامك وشربنا وعلمت فى شوارعنا.  
 27 فيقول لكم ما اعرفكم من اين انتم تباعدوا عني يا فعلة الظلم.  
 28 هناك يكون البكاء وصرير الاسنان فاذا رايتم ابراهيم واسحق  
 ويعقوب وكل الانبياء فى ملكوت الله وانتم تطردون خارجا.  
 29 وياتون من المشرق والمغرب والشمال واليمين فينكون فى  
 ملكوت الله. 30 ويكون الاولين [الاولون\*] اخرين والاخرون  
 30 اولين. 31 وفى ذلك اليوم جاء اليه اناس من القريسيين  
 وقالوا له اخرج واهب من هاهنا فان هيرودس يريد قتلك.  
 32 فقال لهم امضوا وقولوا لهذا الثعلب انى هوذا اخرج (اخرج)  
 الشياطين واتم الشفاء اليوم وغدا وفى اليوم الثالث اكمل.  
 33 وينبغى لى ان اقيم اليوم وغدا. وفى اليوم الاتى اذهب  
 35 لانه ليس يهلك نبى خارجا عن مدينته [ق ياروشليم].

34 ياروشليم ياروشليم يا قاتلة الانبياء وراجمة المرسلين اليها كم من مرة اردت ان اجمع بنيك مثل الطير الذى يجمع فراخه تحت جناحيه فلم ترى يدوا. 35 ها هوذا اترك لكم بيتكم. اقول لكم انكم لا تروننى من الساعة حتى تقولوا مبارك الاتى باسم الرب.

5 1 وكان لما دخل الى بيت احد رؤساء الفريسيين فى سبت 14 لياكل خبزا وهم كانوا يرصدونه. 2 واذا انسان كان به استسقاء كان قدامه. 3 فاجاب يسوع وقال للكتبة والفريسيين هل يحل ان يبصرى فى السبت ام لا. فسكتوا. 4 فاخذته وابراه واطلقه. 5 ثم قال لهم من منكم يقع حمارة او ثورة فى بئر يوم السبت 10 مثلا للمدعوين لانهم كانوا ينتخبون اول المنكات [ق المجلس]. فقال لهم 8 متى دعاك احد الى عرس فلا تجلس فى اول الجماعة فلعلة قد دعا هناك واحدا اكرم منك عليه 9 فباتى الذى دعاه واياك فيقول لك دع المكان لهذا فتخزى وتقوم وتجلس فى 15 الموضوع الاخير. 10 لكن اذا دعيت فاذهب واتك فى اخر موضع لكى اذا جاء الذى دعاك يقول لك يا حبيب ارتفع الى فوق. حينئذ يكون لك مآجد امام المتكبين معك. 11 لان كل من يرتفع يتضع وكل من يتواضع يرتفع. 12 وقال للذى دعاه اذا صنعت وليمة او عشاء فلا تدع احباك [ولا اخوتك] ولا اقرباك 20 ولا اغنياء جيرانك. فلعلهم ان يدعوك ايضا فيكون لك مكافاة. 13 لكن اذا صنعت طعاما ادع المساكين والضعفاء والمقعدين والعميان 14 فطوباك لان ليس لهم ما يكافونك ومجازتك تكون فى قيامة الصديقين. 15 فسمع واحد من المتكبين ذلك فقال طوبى لمن ياكل خبزا فى ملكوت الله. 16 فقال له انسان صنع 25 وليمة عظيمة ودعا كثيرا. 17 فارسل عبده وقت العشاء يقول للمدعوين ياتون فهوذا كل شىء معد. 18 فبدوا جميعهم يستعفون فالاول قال اشتريت حقلا والضرورة تدعونى الى الخروج اليه ونظرة واسالك ان تعفينى فما اجىء. 19 وقال اخر قد اشتريت خمسة ازواج بقرة وانا ماض اجرىها اسالك ان تعفينى 80 فما اجىء. 20 وقال الاخر قد تزوجت امرأة ولاجل ذلك ما اقدر اجىء. 21 فاتي العبد واخبر سيده بهذا. حينئذ غضب رب البيت وقال لعبده اخرج مسرعا الى الطريق وشوارع المدينة وادع المساكين والمعوزين والعميان والمقعدين الى هاهنا. 22 فقال العبد يا سيد قد فعلت ما امرت وهاهنا ايضا مكان. 23 فقال 85 السيد للعبد اخرج الى الطرق والسيارات والحج عليهم حتى

يدخلوا ويمتلى بيتى. <sup>24</sup> اقول لكم انه ولا واحد من اوليك  
الناس المدعويين يذوق لى عشاء. <sup>25</sup> وكان جمع كبير منطلقا  
معه فالتفت وقال لهم <sup>26</sup> من يات الى ولا يبغض اياه وامه وامراته  
وبنيه واخوته واخواته نعم حتى نفسه فلا يقدر ان يكون لى  
تلميذا (تلميذا). <sup>27</sup> ومن لا يحمل صليبه ويتبعنى لا يقدر ان  
يكون لى تلميذا (تلميذا). <sup>28</sup> من منكم يريد ان يبنى برجاً  
فلا يجلس اولاً ويحسب نفقته وهل له ما يكمله <sup>29</sup> لكيما اذا وضع  
الاساس ولم يقدر على كماله فكل الناظرين يبدون يستهزبون  
به <sup>30</sup> ويقولون ان هذا الانسان بدأ ببناء ولم يقدر ان يكمله.  
<sup>31</sup> او اى ملك يخرج الى محاربة ملك اخر. اليس يجلس اولاً  
ويفكر هل يستطيع ان يلقي بعشرة الف المواقى اليه فى عشرين  
الفاً. <sup>32</sup> والا فما دام بعيداً منه يرسل رسلاً ويسل سلامة.  
<sup>33</sup> هكذا كل واحد منكم ان لم يرفض كل شىء له لا يقدر ان  
يكون لى تلميذا. <sup>34</sup> جيد هو الملح فان فسد الملح بماذا  
يلح. <sup>35</sup> لا يصلح للارض ولا للمزبلة لكن يطرح خارجاً. من  
كانت له اذنان سامعتان فليسمع. <sup>1</sup> ودنا منه جميع العشارين <sup>15</sup>  
والخطاة ليسمعوا منه. <sup>2</sup> فتدمر الفريسيون والكتبة قائلين هذا  
يقبل الخطاة وياكل معهم. <sup>3</sup> فقال لهم هذا المثل. <sup>4</sup> اى رجل  
منكم له مائة خروف فيتلف واحد منها اليس يترك التسعة  
والتسعين فى البرية ويمضى الى الصال حتى يجده. <sup>5</sup> فاذا وجده  
جمه على منكبيه فرحاً <sup>6</sup> ويأتى به الى بيته ويدعو اصدقاءه  
وجيرانه ويقول لهم افرحوا معى لوجودى خروفي الصال. <sup>7</sup> اقول  
لكم انه يكون فرح فى السماء بخاطى واحد يتوب اكثر من  
التسعة والتسعين صديقاً الذين لا يحتاجون الى توبة. <sup>8</sup> واية  
<sup>25</sup> (وايت) امرأة لها عشرة دراهم يتلف واحد منها انيست توعد  
سراجاً وتكنس بيتها وتطلبه مجتهدة حتى تجده. <sup>9</sup> فاذا وجدته  
دعت احبايها وجاراتها قابلة افرحن لى لوجودى درهمى التالف.  
<sup>10</sup> هكذا اقول لكم انه يكون فرح قدام ملايكة الله بخاطى  
واحد يتوب. <sup>11</sup> وقال انسان له ابنان. <sup>12</sup> فقال الاصغر منهما  
<sup>90</sup> لابييه يا ابة اعطنى نصيبى من [رومى جوهر] مالك. فقسم بينهما  
ماله. <sup>13</sup> وبعد ايام قلائل جمع الابن الاصغر كل شىء وسافر  
الى كورة بعيدة وبدد ماله هناك بعيش بدخ [رومى وعاش  
شاطراً]. <sup>14</sup> فلما فقد كل شىء حدث جوع شديد فى تلك  
الكورة. فافتقر <sup>15</sup> وانقطع الى رجل من عظماء تلك الكورة فارسله  
الى حقله يرعى خنازير. <sup>16</sup> وكان يشتهى ان يملأ بطنه من

الخرنوب الذى كانت الخنازير تاكله فلا يعطى ذلك. <sup>17</sup> ففكر فى نفسه وقال كم من اجراء اتى يفصل عنهم الخبز وانا هاهنا اهلك جوعا. <sup>18</sup> اقوم امضى الى ابنى واقول له يا ابة اخطات فى السماء وقدامك <sup>19</sup> ولست مستحقا ان ادعى لك ابنا لكن اجعلنى <sup>5</sup> كاحد اجرايك. <sup>20</sup> فقام وجاء الى ابيه. وفيما هو بعيد نظره ابوه فاتحن واسرع واعتنقه [رومى واتحنى على منكبيه. ق وقبل فاه] وقبله. <sup>21</sup> وقال له ابنه يا ابة اخطات فى السماء وقدامك ولست مستحق ان ادعى لك ابنا. <sup>22</sup> فقال ابوه لعبيده قدموا الحلة الاولى والبسوه واعطوه خاتما فى يده وحذاء (وحداء) فى <sup>10</sup> رجله <sup>23</sup> واتوا بالعجل الملعوف والذئبة وناكل ونفرح <sup>24</sup> لان ابنى هذا كان ميتا فعاش وضالا فوجد. فبدوا يفرحون. <sup>25</sup> وكان ابنه الاكبر فى الحقل فلما جاء وقرب من البيت وسمع اتفان الاصوات والرقص [ق الزمى رومى والطبول] <sup>26</sup> دعا واحدا من الغلطة وساله ما هذا. <sup>27</sup> فقال له ان اخاك قدم وذبح ابوك <sup>15</sup> العجل الملعوف لانه قبله معافى. <sup>28</sup> فغضب ولم يرد ان يدخل. فخرج ابوه فطلب ابيه. <sup>29</sup> فاجاب وقال لايه كم من سنة اخذتك ولم اخالف وصية لك قط ولم تعطى جديا واحدا انتعم به مع اصدقائى. <sup>30</sup> فلما جاء ابنك هذا الذى اكل مالك مع الزناة ذهبت له العجل الملعوف. <sup>31</sup> فقال له يا بنى انت معى فى كل <sup>20</sup> حين وكل شىء لى فهو لك. <sup>32</sup> وينبغى ان نسر ونفرح لان <sup>16</sup> اخاك هذا كان ميتا فعاش وضالا فوجد. <sup>1</sup> وقال لتلاميذه انسان كان غنيا وكان له وكيل فسعى به عنده انه يبده ماله. <sup>2</sup> فدعاه وقال له ما هذا الذى اسمع عنك اعطيتى حساب وكالتك فانك لا تكون لى بعد وكيللا. <sup>3</sup> فقال الوكيل فى نفسه ماذا <sup>25</sup> اصنع اذا اخذ منى سيدي الوكالة ولست استطيع الفلاحة واستحى ان اتسول. <sup>4</sup> قد علمت ماذا اصنع حتى اذا خرجت عنى الوكالة يقبلوننى فى بيوتهم. <sup>5</sup> فدعا واحدا واحدا من غرماء سيده فقال للاول كم لسيدى عليك. <sup>6</sup> فقال مائة قفيز زينا. فقال له خذ كتابك واجلس مسرعا واكتب خمسين. <sup>7</sup> <sup>80</sup> ثم قال للآخر وانت كم عليك فقال مائة كمر قححا. فقال له خذ كتابك واكتب ثمانين. <sup>8</sup> فدح الرب وكيل الظلم لانه بعقل صنع لان بنى هذا الدهر احكم من بنى النور فى جيلهم هذا. <sup>9</sup> وانا اقول لكم اتخذوا (اتخذوا) لكم اصدقاء من مال الظلم لى ان نفدتهم يقبلونكم فى مظالمهم الابدية. <sup>10</sup> الاميين فى <sup>85</sup> القليل يكون اميين فى الكثير والظالم فى القليل ظالم فى الكثير.

11 فان كنتم غير ائمان في مال الظلم فمن ياتمكم في الحق. 12 وان  
 كنتم فيما ليس لكم غير ائمان فمن يعطيكم مالكم. 13 لا يستطيع  
 احد ان يعبد ربين الا ان يبغض الواحد ويحب الاخر ويتبع  
 الواحد ويرفض الاخر. لا تقدر ان تعبدوا الله والمال. 14 فلما  
 سمع الفريسيون هذا كله كانوا محبين للفضة فبدوا يستهزئون  
 به. 15 فقال لهم انتم الذين تزكون نفوسكم قدام الناس والله  
 عارف بقلوبكم لان المتعظم في الناس مردول قدام الله. 16 الناموس  
 والانبياء الى يوحنا ومنه حينئذ يبشّر بملكوت الله وكل احد  
 يظلم ذاته لاجلها. 17 وزوال السماء الارض اسهل من ان يبطل  
 10 من الناموس حرف واحد. 18 كل من يطلق امراته ويتزوج اخرى  
 فهو زان وكل من يتزوج مطلقة من زوجها فهو يزني. 19 رجل  
 كان غنيا ولبس البرفير والارجوان وكان يننعم كل يوم ويلذ  
 (ويلذ). 20 ومسكين كان اسمه لعازر كان مطروحا عند بابه  
 مصروبا بالقروح 21 وكان يشتهي ان يشبع من الفتات الذي  
 يسقط من مائدة ذلك الغنى وكانت الكلاب تاتي وتلحس  
 قروحه. 22 فلما مات ذلك المسكين اخذته الملائكة الى حصن  
 ابراهيم. ومات ذلك الغنى وقبر. 23 فرغ عينيه في الجحيم وهو  
 في العذاب فنظر ابراهيم من بعيد ولعازر في حصنه. 24 فنادى  
 وقال يا ابنة ابراهيم ارجمي وارسل لعازر ليبل طرف اصبغه بماء يبرد  
 20 به لساني لاني معذب في هذا الالهيبي. 25 فقال له ابراهيم يا  
 بنى اذكرك انك قد قبلت خيراتك في حياتك ولعازر هو في  
 بلاية والان فهو يستريح هاهنا وانت تعذب. 26 ومع هذا كله  
 فبيننا وبينكم هوة [ق ورو حفرة] عظيمة لا يقدر احد على  
 العبور من هاهنا اليكم ولا من هناك الينا. 27 قال له اسالك  
 25 يا ابنة ان ترسله الى بيت ابي. 28 فان لي خمسة اخوة حتى  
 يشهد لهم لكيلا ياتوا الى موضع هذا العذاب. 29 فقال له  
 ابراهيم عندهم موسى والانبياء فيسمعون منهم. 30 فقال له لا  
 يا ابنة ابراهيم ان لم يمض اليهم واحد من الاموات ما يتوبون.  
 31 فقال له ان كان لا يسمعون من موسى والانبياء ولا ان قام  
 30 واحد من الاموات يصدقونه [ق يطيب قلوبهم]. 1 وقال لتلاميذه 17  
 سوف تاتي الشكوك والويل للذي تاتي الشكوك من قبله. 2 خير  
 له لو علق حجر رصى في عنقه ويطرح في البحر افضل من  
 ان يشك واحدا من هؤلاء الصغار. 3 انظروا الان ان اخطا  
 اليك اخوك فانه وان تاب فاغفر له. 4 وان اخطا اليك سبع  
 35 مرات في اليوم ورجع اليك سبع مرات ويقول انا تائب فاغفر له.

5 فقال الرسل للرب زدنا ايماناً. 6 فقال لهم الرب لو كان فيكم ايمان مثل حبة خردل لكنتم تقولون لهذه النوتة انقلني وانعرسى في البحر فكانت تسمع منكم. 7 من منكم له عبد جرت او يرمى فان جاء من الحقل اترى يقول له للوقت اصعد واجلس. 8 او ليس يقول له اعدد لى ما اكله واشدد حقويك واخدمنى حتى اكل واشرب ومن بعد ذلك تاكل انت وتشرب. 9 هل لذلك العبد فضل عندما فعل ما امر به. 10 كذلك انتم اذا فعلتم كل شىء امرتم به فقولوا انا عبيد بطالون انما عملنا ما يجب علينا. 11 وكان بينما هو منطلق الى يروشليم اجتاز بين السامرية والجيليل. 12 وفيما هو داخل الى احدى القرى استقبله عشرة رجال يرص [معاً] فوقفوا من بعيد 13 ورفعوا اصواتهم قائلين يا يسوع المعلم ارحمنا. 14 فنظر وقال لهم اذهبوا فاروا نفوسكم للكهنة. وفيما هم منطلقون طهروا. 15 فلما رأى احدهم انه قد طهر رجع بصوت عظيم ممجداً لله 16 وخر على وجهه عند رجليه شاكرًا له وكان سامرياً. 17 اجاب يسوع وقال اليس العشرة قد طهروا فابن التسعة. 18 لم يوجدوا ليرجعوا ويوجدوا الله ما خلا هذا الغريب الجنس. 19 ثم قال له قم فامض ايمانك خلصك. 20 فلما سألته الفريسيون متى تكون ملكوت الله اجابهم وقال ليس تاتي ملكوت الله برصد 21 ولا تقولون هوذا هي هاهنا او هناك. 20 هاهوذا ملكوت الله داخل فيكم. 22 ثم قال لتلاميذه ستاتي ايام تشتبهون ان تروا يوماً واحداً من ايام ابن الانسان فلا ترون. 23 فان قالوا لكم هو هاهنا او هناك فلا تذهبوا ولا تسرعوا. 24 لانه كمثل البرق الذى يضىء في السماء فيضىء تحت السماء كذلك تكون ايام [ق يوم] ابن البشر. 25 وقبل هذا يقبل 25 الاما كثيرة ويرذل من هذا الجبل. 26 وكما كان فى ايام نوح كذلك يكون فى ايام ابن البشر. 27 كانوا ياكلون ويشربون ويتزوجون ويترجون ويترجون الى اليوم الذى دخل فيه نوح الى السفينة فجاء الطوفان واهلك الجميع. 28 ومثل ما كان فى ايام لوط كانوا ياكلون ويشربون ويبيعون ويشترون ويغرسون ويبنون 29 30 الى اليوم الذى خرج فيه لوط من سدوم فامطر الرب من السماء ناراً وكبريتاً فاهلك جميعهم. 30 كذلك يكون فى اليوم الذى يظهر فيه ابن الانسان. 31 وفى ذلك اليوم من كان فى السطح والله فى البيت لا ينزل ياخذها (ياخذها) ومن كان فى الحقل ايضا لا يرجع هكذا الى ورايه. 32 اذكروا امرأة لوط. 33 من اراد ان يحيى نفسه اهلكها ومن اهلكها احياها. 34 واقول

لكم ان في هذه الليلة يكون اثنان على سرير واحد يوخذ (يوخذ) الواحد ويترك الاخر. <sup>35</sup> وتكون اثنان تطحنان جميعا توخذ (توخذ) الواحدة وتترك الاخرى. <sup>37</sup> اجابوا وقالوا له الى اين يا رب. فقال لهم حيث تكون الجثة هناك تجتمع <sup>5</sup> النسور. <sup>1</sup> وقال لهم مثلا لكي يصلوا كل حين ولا يملوا. <sup>2</sup> قال <sup>18</sup> كان قاص في مدينة لا يخاف من الله ولا يستحي من الناس. <sup>3</sup> وكان في تلك المدينة ارملة وكانت تاتي اليه وتقول له انصفني من خصمي. <sup>4</sup> ولم يكن يشاء الى زمان وبعد ذلك قال في نفسه ان كنت لا اخاف من الله ولا استحي من الناس <sup>5</sup> لكن من اجل هذه الارملة انتقم لها ليلا تبرمني وتاتي الي في كل حين لتتعبني. <sup>6</sup> قال الرب اسمعوا ما قال قاضي الظلم. <sup>7</sup> افليس الله احرى ان ينتقم لمختاربه الذين يدعونه نهارا وليلا ويتانى عليهم. <sup>8</sup> نعم اقول لكم انه ينتقم لهم سريعا. اذا جاء ابن الانسان اتري يجد ايمانا على الارض. <sup>9</sup> ثم قال لهم من اجل <sup>15</sup> اقوام يقولون انهم صديقون ويحتقرون البقية هذا المثل. <sup>10</sup> رجلان صعدا الى الهيكل ليصليا احدهما فريسي والاخر عشار. <sup>11</sup> فلما الفريسي فوقف يصلي بهذا في نفسه اللهم اني اشكرك لاني لست مثل ساير الناس الغاصبين الظلمة الفجار ولا مثل هذا العشار. <sup>12</sup> اصوم يومين في كل اسبوع واعشر جميع مالي. <sup>13</sup> فلما <sup>19</sup> ذلك العشار فكان قائما من بعيد ولا يري ان يرفع عينيه الى السماء لكن يضرب على صدره ويقول يا الله اغفر لي فاني خاطي. <sup>14</sup> اقول لكم ان هذا نزل الى بيته ابر من ذلك لان كل من يرفع نفسه يتضع وكل من يضع نفسه يرتفع. <sup>15</sup> ثم قدموا اليه صبيانا ليضع يده عليهم. فلما ابصرهم التلاميذ نهروهم. <sup>16</sup> وان يسوع <sup>25</sup> دعاهم وقال دعوا الصبيان ياتون الي ولا تمنعوهم لان ملكوت الله لمثل هؤلاء. <sup>17</sup> الحق اقول لكم ان من لا يقبل ملكوت الله مثل صبي لا يدخلها. <sup>18</sup> فسأله واحد من الرساء وقال له ايها المعلم الصالح ماذا افعل لارث حياة الابد. <sup>19</sup> قال له يسوع لماذا تقول لي صالحا وليس صالحا الا الله وحده. <sup>20</sup> انت تعرف الوصايا لا تترن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور اكرم اباك وامك. <sup>21</sup> اما هو فقال هذه كلها قد حفظتها من صباي. <sup>22</sup> فلما سمع يسوع هذا قال له واحدة تعوزك. بع كل ما لك واعطه للمساكين واقتن لك كنزا في السماء وتعال اتبعني. <sup>23</sup> فلما سمع ذلك حزن لانه كان غنيا جدا. <sup>24</sup> فنظر حزنه فقال كيف يعسر على الذين لهم الاموال ان يدخلوا الى ملكوت الله. <sup>25</sup> لانه ايسر من ان

يدخل الجبل في ثقب الابرة اكثر من غنى يدخل ملكوت الله.  
<sup>26</sup> فقال الذين سمعوا فن يقدر ان يخلص. <sup>27</sup> فقال الذى لا  
يستطاع عند الناس هو مستطاع عند الله. <sup>28</sup> قال له بطرس  
هوذا نحن قد تركنا كل شىء وتبعناك. <sup>29</sup> قال لهم الحق اقول  
<sup>5</sup> لكم ما من احد يترك منزلا او والدين او اخوة او امرأة او  
اولادا من اجل ملكوت الله <sup>30</sup> الا وينال العوض اضعافا كثيرة  
في هذا الدهر وفي الدهر الاق حياة الابد. <sup>31</sup> ثم احضر اليه  
الاثنى عشر وقال لهم هوذا نحن صاعدون الى يروشلیم ويكمل  
جميع المكتوب في الانبياء على ابن الانسان. <sup>32</sup> لانه يسلم الى  
الامم ويهزون به ويشتم ويتغلبون عليه <sup>33</sup> ويضربونه ويقتلونه  
ويقومون في اليوم الثالث. <sup>34</sup> فلم يفهموا من هذا شيا وكان  
هذا الكلام مخفيا عنهم ولم يكونوا يعلمون ما يقولون [ق يقوله  
لهم]. <sup>35</sup> وكان لما قرب من ارجا واذا اعمى جالسا خارج انطريق  
يتسول. <sup>36</sup> فسمع الجمع اجتاز فسأل ما هذا. <sup>37</sup> فاخبروه ان  
يسوع الناصرى جاء [ق جايز]. <sup>38</sup> فنادى وقال يا يسوع بن  
داود ارحمنى. <sup>39</sup> والذين كانوا تقدموا انتهروه ليسكت وهو يزداد  
صياحا يا ابن داود ارحمنى. <sup>40</sup> فوقف يسوع وامر ان يقدم اليه.  
فلما قرب منه سأل <sup>41</sup> قايلا ماذا تريد ان اصنع بك. فقال يا  
رب ان ابصر. <sup>42</sup> فقال له يسوع ابصر ايمانك خلصك. <sup>43</sup> فابصر  
<sup>20</sup> للوقت وتبعه ممجدا لله. وكان جميع الشعب الذى راوه يسبحون  
الله. <sup>1</sup> ولما دخل [رومى يسوع] مجتازا في ارجا <sup>2</sup> واذا برجل <sup>19</sup>  
اسمه زكا وهذا كان رئيس العشارين وكان غنيا <sup>3</sup> ويطلب النظر  
الى يسوع ليعلم من هو ولم يقدر من الجمع لانه كان قصير  
القامة. <sup>4</sup> فنقده مسرعا وصعد الى جبهة لينظر اليه لانه كان  
مجتازا بها. <sup>5</sup> فلما انتهى الى ذلك الموضع نظر اليه يسوع وقال  
له يا زكا اسرع وانزل فاليوم ينبغى ان اكون في بيتك.  
<sup>6</sup> فاسرع ونزل وقبله فرحا. <sup>7</sup> فلما ابصر جميعهم ذلك يقيموا  
وقالوا انه دخل الى بيت رجل خاطى يستريح. <sup>8</sup> فوقف زكا  
وقال للرب ها هوذا انا يا سيدى اعطى للمساكين نصف مالى ومن  
غصبتة شيا اعطيتة عوض الواحد اربعة اضعاف. <sup>9</sup> فقال له  
يسوع اليوم وجب الخلاص لاهل هذا البيت لانه ايضا ابن  
ابراهيم. <sup>10</sup> لان ابن البشر انما جاء يطلب وينجى من كان  
ضالا. <sup>11</sup> وفيما هم يسمعون هذا ندا وقال مثلا لما قرب من  
يروشلیم وكانوا يظنون ان ملكوت الله تظهر سريعا. <sup>12</sup> فقال لهم  
<sup>85</sup> انسان ذو (دو) جنس شريف ذهب الى كورة بعيدة لياخذ



الملك لنفسه ويعود. <sup>13</sup> فدعا عشرة عبيد له واعطاهم عشرة اماناء  
 قايلًا لهم اتجروا الى حين موافاتي. <sup>14</sup> فاما اهل مدينته فكانوا  
 يبغضونه فارسلوا في اثره قاييلين ما نريد ان يملك هذا علينا.  
<sup>15</sup> فلما اخذ الملك ورجع امر ان يدعى له عبيده الذين اعطاهم  
 5 الفضة ليعرف ما قد تجروا. <sup>16</sup> فجاء الاول وقال يا سيد مناك  
 قد صار عشرة اماناء. <sup>17</sup> فقال له جيداً ايها العبد الصالح الغيت  
 امينا على القليل يكون لك سلطان على عشر مدن. <sup>18</sup> وجاء  
 الثاني وقال يا سيد ان مناك قد صار خمسة اماناء. <sup>19</sup> فقال  
 للاخر وانت تكون على خمس مدن. <sup>20</sup> فجاء الاخر وقال يا  
 10 سيد ان مناك لففتنه في منديل <sup>21</sup> لاني خفت منك ان انت  
 انسان قاس تاخذ ما لم تدع وتحصد ما لم تزرع وتجمع من  
 حيث لم تفرق. <sup>22</sup> فقال له من فك ادبئك ايها العبد الشرير  
 الكسلان. عرفتنى رجلاً قاسياً اخذ (اخذ) ما لم ادع واحصد ما  
 لم ازرع واجمع ما لم ابذر. <sup>23</sup> فلم لم تدع فضتي على مايدة  
 15 وكنت اجيء وانتفاضها مع ارباحها. <sup>24</sup> ثم قال للقيام انزعوا  
 منه المنا واعطوه للذي له عشرة اماناء. <sup>25</sup> فقالوا له يا رب عنده  
 عشرة اماناء. <sup>26</sup> فقال اقول لكم ان كل من له يعطى واما الذي  
 ليس له فالذي معه يوخذ (يوخذ) منه. <sup>27</sup> فاما اعداى اوليك  
 الذين لم يريدوا ان املك عليهم اتونى بهم هاهنا وانكوهم  
 20 قدامى. <sup>28</sup> فلما قال هذا مضى صاعداً الى ياروشليم. <sup>29</sup> وكان  
 لما قرب من بيت فاجى ومن بيت عنيا عند الجبل الذي يدعى  
 جبل الزيتون ارسل اثنين من تلاميذه <sup>30</sup> وقال امضيا الى القرية  
 لثة امامكما تجدا حششا (حكشا) مربوطا لم يركبه انسان قط  
 فحلاه واتيا به. <sup>31</sup> فان قال لكما احد لم تحلانه فقولاً له هكذا ان  
 25 الرب يحتاج اليه. <sup>32</sup> ولما ذهب المرسلان وجدا كما قال لهما.  
<sup>33</sup> وفيما هما يحلان الحكش (الحكش) قال لهما اربابه لم تحلان  
 الحكش (الحكش). <sup>34</sup> فقالا لهم ان الرب يحتاج اليه. <sup>35</sup> واتيا  
 به الى يسوع والقوا ثيابهم على الحكش (الحكش) وركبوا يسوع  
 عليه. <sup>36</sup> وفيما هم يسبرون بسطوا ثيابهم في الطريق. <sup>37</sup> ولما  
 30 قرب من متحدر جبل الزيتون بدأ جميع الملاء والتلاميذ  
 يفرحون ويسبحون الله بصوت عظيم من اجل جميع القوات لثة  
 نظروا <sup>38</sup> قاييلين مبارك الملك الاتى باسم الرب والسلامة في السماء  
 والمجد في العلى. <sup>39</sup> وان قوما من الفريسيين من بين الجماعة  
 قالوا يا معلم انتهم تلاميذك. <sup>40</sup> اجاب وقال لهم اقول لكم ان  
 35 سكت هولاء نطقت الحجارة. <sup>41</sup> فلما قرب ونظر المدينة بكى عليها

وقال <sup>42</sup> لو علمت في هذا اليوم ما لك فيه من السلامة فاما الان فانه قد خفي عن عينيك. <sup>43</sup> وسوف تأتي ايام تلقى اعداؤك معالمك وبحييط بك فيها اعداؤك وبحاصرونك من كل ناحية <sup>44</sup> ويقلبونك وبنوك [وبنيك\*] فيك ولا يتركون فيك <sup>5</sup> حجرا على حجر لانك لم تعلمي زمان افتقادك. <sup>45</sup> ولما دخل الى الهيكل بدا يخرج الذين يبيعون ويشترون فيه <sup>46</sup> فقال لهم مكتوب ان بيتي هو بيت الصلاة وانتم جعلتموه مغارة للصوف. <sup>47</sup> وكان كل يوم يعلم في الهيكل واما رؤساء الكهنة والكتبة ومقدموا الشعب فكانوا يطلبون هلاكه <sup>48</sup> فلم يجدوا ما يصنعون <sup>10</sup> لان جميع الشعب كان متعلقا به يسمع منه. <sup>1</sup> وكان في احد <sup>20</sup> الايام يعلم الشعب في الهيكل ويبشر فوق رؤساء الكهنة والشيوخ <sup>2</sup> وقالوا له قل لنا باى سلطان تفعل هذا ومن اعطاك هذا السلطان. <sup>3</sup> اجاب وقال لهم انا اسالك عن كلمة واحدة. قولوا لي <sup>4</sup> معبودية يوحنا كانت من السماء او من الناس. <sup>5</sup> <sup>15</sup> اما هم فتشاوروا مع بعضهم بعض وقالوا ان قلنا من السماء يقول لنا فلم لم تؤمنوا به. <sup>6</sup> وان قلنا من الناس فان جميع الشعب يرحمنا لانهم قد تيقنوا ان يوحنا هو نبي. <sup>7</sup> فقالوا ما نعلم من اين هو. <sup>8</sup> فقال لهم يسوع ولا انا اقول لكم باى سلطان افعل هذا. <sup>9</sup> وبدا يقول للشعب هذا المثل. انسان غرس كرما ودفعه الى عمالين وسافر زمانا كبيرا. <sup>10</sup> وفي الزمان ارسل عبدا الى العمالين ليعطوه من ثمار الكرم. فضربه الكرامون وارسلوه فارغا. <sup>11</sup> فعاد ايضا وارسل عبدا اخر فضربوه وشتموه وانفذوه (وانفذوه) فارغا. <sup>12</sup> فعاد ايضا وارسل ثالثا فخرجوا هذا الاخر واخرجوه. <sup>13</sup> فقال رب الكرم ما اصنع. ارسل ابني الحبيب فلعلم اذا راوه يساخيون منه. <sup>14</sup> فلما راه الكرامون تشاوروا بينهم وقالوا هذا هو الوارث تعالوا نقتله ويصير لنا ميراثه. <sup>15</sup> فاخرجوه خارج الكرم وقتلوه. فاذا يصنع بهم رب الكرم. <sup>16</sup> اليس ياتي ويهلك اوليك الكرامين ويدفع الكرم الى اخرين. فلما سمعوا قالوا لا يكون هذا. <sup>17</sup> فنظر اليهم وقال اما هو هذا المكتوب <sup>30</sup> ان الحجر الذي رذله البناؤون هذا صار رأس الزاوية. <sup>18</sup> كل من يسقط على ذلك الحجر يتعرض وكل من يسقط عليه يكسره. <sup>19</sup> فطلب رؤساء الكهنة والكتبة ان يضعوا ايديهم عليه في تلك الساعة فخافوا من الشعب لانهم علموا ان من اجلهم قال هذا المثل. <sup>20</sup> فرصدوه وارسلوا اليه جواسيس متشبهين بالصدقيين <sup>35</sup> لبيصيده بكملة ويسلموه الى الرؤساء وسلطنة الوالى. <sup>21</sup> فسالوه

قائلين يا معلم قد علمنا انك بالصواب تنطق وتعلم ولا تأخذ  
(تأخذ) بالجوهر بل بالحق تعلم طريق الله. <sup>22</sup> ايجوز ان نودى  
الجزية لقيصر ام لا. <sup>23</sup> فلما علم مكرهم قال لهم لم تجربوننى.  
<sup>24</sup> ارمنى دينارا. فاروه. فقال لمن هذه الصورة والكتابة. فقالوا  
لقيصر. <sup>25</sup> فقال لهم اعطوا ما لقيصر لقيصر وما لله لله. <sup>26</sup> ولم  
يقدرؤا ياخذون (ياخذون) عليه كلمة امام الشعب فتعجبوا  
من جوابه وسكنوا. <sup>27</sup> وجاء اليه قوم من الزنادقة الذين يقولون  
ليس قيامة وسالوه <sup>28</sup> وقالوا له يا معلم موسى كتب لنا ان  
مات اخو انسان وله امرأة وليس للميت ولد فليأخذ اخوة المرأة  
<sup>10</sup> ويقيم زرا لآخيه. <sup>29</sup> وكان عندنا سبعة اخوة. تزوج الاول امرأة ومات  
بغير ولد. <sup>30</sup> والثاني تزوج (تزوج) بها ومات بغير ولد. <sup>31</sup> والثالث  
أخذها (أحدها) مثلهم وكذلك الى السابع ولم يتركوا ولدا وماتوا.  
<sup>32</sup> وفي آخر الكل ماتت المرأة. <sup>33</sup> ففي القيامة لمن منهم تكون  
امرأة لان السبعة قد تزوجوها. <sup>34</sup> فقال لهم يسوع اما بنو هذا  
<sup>15</sup> الدهر فيبتزجون ويزوجون. <sup>35</sup> فاما اوليك الذين استحقوا ذلك  
الدهر والقيامة من الاموات لا يبتزجون ولا يزوجون <sup>36</sup> لانهم  
لا يموتون بل يصيرون [ق يساوون] مثل الملائكة ويصيرون بنى  
الله وبنى القيامة. <sup>37</sup> فاما ان الموق يقومون فقد انبا بذلك  
موسى فى العليقة كما قال الرب انا اله ابراهيم واله اسحق  
<sup>20</sup> واله يعقوب. <sup>38</sup> ليس اله الموق بل الاحياء لان جميعهم احيا  
[ق له]. <sup>39</sup> فاجاب قوم من الكتبة وقالوا يا معلم حسنا قلت.  
<sup>40</sup> ولم يستجروا ان يسالوه عن شىء. <sup>41</sup> فقال لهم كيف يقال  
ان المسيح بن داود هو <sup>42</sup> وداود يقول فى كتاب المزامير قال الرب  
لربى اجلس عن يمينى <sup>43</sup> حتى اضع اعداك تحت قدميك.  
<sup>25</sup> <sup>44</sup> فداود يسميه ربه كيف هو ابنه. <sup>45</sup> وكان جميع الشعب  
يسمع وقال لتلاميذه <sup>46</sup> احذروا الكتبة الذين يجبون ان يمشوا  
بالحلل ويجبون السلم فى الاسواق وصدور المجالس فى الجوع واول  
المنكاثات فى الولائم. <sup>47</sup> الذين ياكلون بيوت الازامل بتنطويل  
صلواتهم فهؤلاء ياخذون اعظم دينونة. <sup>1</sup> ونظر الى اغنياء يلقون <sup>21</sup>  
<sup>30</sup> قرايينهم فى الخزانة <sup>2</sup> ورأى ارملة مسكينة قد ألقت هناك فلسين  
<sup>3</sup> فقال الحق اقول لكم ان هذه المسكينة الارملة ألقت اكثر من  
جميعهم. <sup>4</sup> لان هؤلاء كلهم القوا قرايينهم لله ما يفصل عنهم  
وهذه ألقت مع اعواضها كلما لها وكل حياتها. <sup>5</sup> وفيما اناس  
يقولون عن الهيكل انه مزين بالحجارة الحسان وبالبحارم قال <sup>6</sup> هذا  
<sup>85</sup> الذى ترون سوف تاتي ايام لا يترك فيه [ق فيهم هاهنا] حجر

على حجم الا هدم. <sup>7</sup> فسالوه وقالوا يا معلم متى يكون هذا وما العلامة اذا قربت هذه الامور ان تكون. <sup>8</sup> فقال لهم انظروا لا تصلوا فان كثيرين ياتون باسمى قايلين انى انا هو والزمن قد قرب فلا تتبعوهم. <sup>9</sup> فاذا سمعتم بالحروب والفتن فلا تجزعوا فان هذا مزعج ان يكون اولاً ولكن لم يات الانقضاء. <sup>10</sup> حينئذ قال لهم تقوم امة على امة وملكة على ملكة. <sup>11</sup> وتكون زلازل عظيمة فى مواضع ويكون جوع ووباء وتخاوف وعلامات عظيمة من السماء. <sup>12</sup> وقبل هذا كله يضعون ايديهم عليكم ويطردونكم ويسلمونكم الى الجامعات والسجون ويقدمونكم الى الولاة والملوك من اجل اسمى <sup>13</sup> ويسوقونكم الى الشهادة. <sup>14</sup> فضعوا فى قلوبكم الا تبدوا فتتعلموا ما تحتاجون به. <sup>15</sup> فانى معطيكم فها وحكمة لا يقدر الذين يناصرونكم على مقاومتها ولا للجواب عنها. <sup>16</sup> وسوف تسلمون من الاباء والاخوة والاقارب والاحباء ويقتل منكم <sup>17</sup> وتكونون مبغضين من كل احد من اجل اسمى. <sup>18</sup> وشعرة <sup>15</sup> من رؤوسكم لا تهلك. <sup>19</sup> وبصبركم تقفون نفوسكم. <sup>20</sup> اذا رايتم ياروشليم قد احاط بها الجنود فاعلموا انه قد دنا خرابها. <sup>21</sup> وحينئذ الذين فى اليهودية يهربون الى الجبال والذين فى وسطها يفرّون خارجا والذين فى الكور لا يدخلونها <sup>22</sup> لان هذه فى ايام الانتقام لئى يتم كلما هو مكتوب. <sup>23</sup> الويل للحبلى <sup>20</sup> والمرضعات فى تلك الايام لانه يكون على الارض ضر وشدة عظيمة وستخط على هذا الشعب <sup>24</sup> ويقعون فى فم السيف ويسبون الى [خ من] كل الامم وتكون ياروشليم موطيا من الامم حتى يكمل الزمان [ق] ويكون زمان الامم. <sup>25</sup> وتكون علامات فى الشمس والقمر والنجوم ويكون على الارض صييق للامم بغتة <sup>25</sup> من صوت البحر والزلازل <sup>26</sup> وتخرج (وتخرج) نفوس اناس منهم من الخوف وانتظار ما ياتى على المسكونة. لان قوات السماء [ق السموات] تضطرب. <sup>27</sup> وحينئذ ينظرون ابن الانسان اتيا فى السحابة مع قوات ومجد عظيم. <sup>28</sup> فاذا بدأت هذه تكون انظروا الى فوق وارفعوا رؤوسكم فان خلاصكم قد دنا. <sup>29</sup> وقال لهم مثلا. <sup>30</sup> انظروا الى شجرة التين والى كل الاشجار. <sup>30</sup> اذا اذبت علمتم منها ان الصيف قد دنا. <sup>31</sup> كذلك انتم ايضا اذا رايتم هذا كله كابنا اعلموا ان ملكوت الله قد اقتربت. <sup>32</sup> الحق اقول لكم ان هذا الحجيل لا ييزول حتى يكون هذا كله. <sup>33</sup> والسماء والارض يزلان وكلامى لا ييزول. <sup>34</sup> انظروا ليلا تثقل قلوبكم من الشبع <sup>35</sup> والسكّر والهموم بامور العالم فيقبل عليكم ذلك اليوم بغتة

35 مثل الفخ على كل الجلوس على وجه الارض كلها. 36 اسهروا في كل حين وتضرعوا لكي تقفوا [رومى تستحقوا] على الهرب من هذه الامور الكائنة كلها وتقفوا قدام ابن الانسان. 37 وكان في النهار يعلم في الهيكل ويخرج في الليل يبيت في الجبل الذى يدعى جبل الزيتون. 38 وكان جميع الشعب يذلجون اليه ليسمعوا منه. 1 ولما قرب عيد الفطير المسمى الفصح 2 طلب روساء 22 الكهنة والكتبة كيف يهلكونه وكانوا يخافون من الشعب. 3 فدخل الشيطان في يهوذا الذى يدعى الاسخريوطى الذى كان من الاثنى عشر. 4 فضى وكلم روساء الكهنة والجند [رومى الشرط ق الزناقة] ليسلمه اليهم. 5 ففرحوا وقرروا معه ان يعطوه فضة فشكر [ق ورو فاعترف]. 6 وكان يطلب فرصة ليسلمه اليهم مفردا عن الجمع. 7 فلما جاء يوم الفطير الذى يذبح فيه الفصح 8 فارسل بطرس ويوحنا وقال لهما امضيا واعدنا لنا الفصح لناكل. 9 فقالا له اين تريد ان نعد. 10 فقال لهما اذا دخلتما 15 الى المدينة فسيلقاكما رجل حامل جرة ماء. اتبعاه الى البيت الذى يدخل فيه 11 فقولا لرب البيت ان المعلم يقول لك اين موضع راحتى الذى اكل فيه الفصح مع تلاميذى. 12 وذاك يريكما علية عظيمة مفروشة فاعدا لنا هناك. 13 فانطلقا ووجدنا كما قال لهما واعدنا الفصح. 14 فلما كانت الساعة اتكا ومعه 20 الاثنا عشر الرسل. 15 فقال لهم شهوة اشتهيت ان اكل معكم الفصح قبل المي. 16 فاني اقول لكم انى ايضا لا اكل منه حتى يكمل في ملكوت الله. 17 ثم تناول كاسا وشكر وقال خذوا هذا واقسموا عليكم. 18 لاني اقول لكم اننى لا اشرب من هذه الكريمة حتى تاتي ملكوت الله. 19 ثم اخذ خبزا فشكر وكسر واعطاهم 25 وقال هذا هو جسدى الذى يبذل عنكم. تكونون تصنعوا هذا لذكري. 20 وكذلك الكاس من بعد العشاء قال هذه الكاس هي الميثاق الجديد بدمى الذى يسفك من اجلكم. 21 وهوذا يد الذى يسلمنى على المائدة معي. 22 وابن الانسان ماض كما هو مزعم ولكن التويل لذلك الانسان الذى يسلمه. 23 فبدوا 30 يتسائلون بينهم من ترى منهم يفعل هذا. 24 وكانت مشاجرة بينهم من منهم الاكبر. 25 فقال لهم ان ملوك الامم هم ساداتهم والمسلطين عليهم يدعون المحسنين اليهم. 26 فاما انتم فليس كذلك لكن الكبير منكم يكون كالصغير والمقدم كالخادم. 27 من اكبر المتكى ام الذى يخده. اليس المتكى. فاما انا فى 35 وسطكم فمثل الخادم. 28 وانتم الذين صبرتم معي في تجاربي.

29 وأنا اعد لكم كما وعدت ابي الملكوت <sup>30</sup> فتاكلوا وتشربوا على ما يدق في ملكوتي وتجلسوا على كراسي وتدينوا اثني عشر سبط اسرائيل. <sup>31</sup> ثم قال الرب سمعان سمعان هوذا الشيطان يسال ان يغربلكم مثل الحنطة. <sup>32</sup> وأنا طلبت من اجلك ليلا ينقص (تنقص) ايمانك وانت ايضا فارجع وثبت اخوتك. <sup>33</sup> فقال يا رب انا مستعد امضى معك الى الساجن والموت. <sup>34</sup> فقال له اقول لك يا بترأ انه لا يصبح الديك اليوم حتى تنكرني ثلاث مرات انك لا تعرفني. <sup>35</sup> ثم قال لهم لما ارسلتكم (ارسلتكم) بغير كيس ولا هيمان ولا حذاء (حذاء) هل اعوزتم شيئا. فقالوا ولا شيء. <sup>36</sup> قال لهم بل الان كل من له كيس يمكن معه وكذلك ايضا من له هيمان ومن ليس له سيف [ليس في القبطى والرومى سيف] فليبع ثوبه وليشتر سيفا. <sup>37</sup> اقول لكم ان المكتوب سوف يكمل في اننى احصى مع الاثمة لان الذى كتب لاجلى له كمال. <sup>38</sup> فقالوا يا رب ها هوذا ها هنا سيفان (سمعان). فقال لهم يكفيان. <sup>39</sup> ثم خرج كالعادة ومضى الى جبل الزيتون وتبعه ايضا تلاميذه. <sup>40</sup> فلما انتهى الى المكان قال لهم صلوا ليلا تدخلوا التجربة. <sup>41</sup> وانفرد عنهم كرمية حجر فخر على ركبتيه وصلى <sup>42</sup> وقال يا ابة ان كنت تشاء فلنعب عنى هذه الكاس لكن ليس مشيتنى بل مشيتك تكون. <sup>43</sup> \* فظهر له ملك من السماء ليقويه. <sup>44</sup> وكان <sup>20</sup> يصلى متواترا وصار عرقه كالدم العبيط نازلا على الارض \* [ما بين العلامتين ليس فى القبطى]. <sup>45</sup> وقام من الصلاة وجاء الى التلاميذ فوجدهم نياما من الحزن <sup>46</sup> فقال لهم لماذا انتم نيام. قوموا صلوا ليلا تدخلوا التجارب. <sup>47</sup> وفيما هو يتكلم واذا جمع والمسمى يهوذا الذى من الاثنى عشر قداهم فدنا من يسوع <sup>25</sup> وقبله. <sup>48</sup> فقال له يسوع يا يهوذا بقبلة تسلم ابن الانسان. <sup>49</sup> فلما رآى الذين معه ما كان قالوا له يا رب نضرب بالسيف. <sup>50</sup> فضرب واحد منهم عبد رئيس الكهنة فقطع اذنه اليمنى. <sup>51</sup> اجاب (احاب) يسوع قائلا امسك ها هنا ولمس اذنه فابراهام. <sup>52</sup> وقال يسوع للذين جاوا اليه من رؤساء الكهنة وجند [ق <sup>30</sup> وزنادقة] الهيكل والمشايخ كمثل ما يخرج الى اللصوص بالسيف والعصى جيتم الى. <sup>53</sup> وفي كل يوم كنت معكم فى الهيكل ولم تمدوا الى ايديكم لكن هذه فى ساعتكم وسلطان الظلمة. <sup>54</sup> فاخذوه (فاخذوه) وجاوا به الى بيت ربيس الكهنة وكان بطرس يتبعه من بعيد. <sup>55</sup> فاضرموا نارا وسط الدار وجلسوا وكان بطرس جالسا فى وسطهم. <sup>56</sup> فلما رآه جارية جالسا عند ضوء ميزته وقالت

هذا كان معه. <sup>57</sup> فانكم وقال يا امرأة ما اعرفه. <sup>58</sup> وبعد قليل ابصره آخر وقال انت ايضا منهم. فقال بطرس يا انسان ما انا هو. <sup>59</sup> وبعد ساعة كرر عليه القول اخر وقال حقا هذا كان معه لانه جليلي. <sup>60</sup> فقال له بطرس يا انسان ما اعرف ما تقول. وفيما هو يتكلم صاح الديك. <sup>61</sup> فالتفت الرب ونظر الى بطرس. فذكر بطرس كلام الرب الذي قال له انه قبل ان يصبح الديك البيوع تنكرنى ثلثا <sup>62</sup> وخرج بطرس خارجا وبكى بكاء مرا. <sup>63</sup> والرجال الذين امسكوا يسوع كانوا يهزون به ويضربونه <sup>64</sup> ويغطون وجهه ويسالونه قايلين تنب لنا من الذى ضربك. <sup>65</sup> وكان كثيرون آخرون يجدفون ويقولون فيه. <sup>66</sup> فلما كان النهار اجتمع مشايخ الشعب وروساء الكهنة والكتبة وادخلوه الى موضع جمعهم وقالوا له ان كنت انت المسيح فقل لنا. <sup>67</sup> فقال لهم ان قلت لكم لم تؤمنوا <sup>68</sup> وان سالتكم لم تجيبوني ولم تخلوني. <sup>69</sup> ومن الان يكون ابن الانسان جالسا عن يمين قوة الله. <sup>70</sup> فقال جميعهم فانت انن (انن) ابن الله. فقال لهم انتم تقولون انى انا هو. <sup>71</sup> فقالوا ما حاجتنا الى شهادة لاننا قد سمعنا من فيه. <sup>1</sup> فقام <sup>23</sup> جمعهم كله وجاوا به الى بلاطس. <sup>2</sup> وبدوا يقرفون عليه ويقولون انا وجدنا هذا يقلب امتنا ويمنع ان تعطى الجزية لقيصر ويقول انه المسيح الملك. <sup>3</sup> فساله بلاطس قايل ان انت هو ملك اليهود. فاجابه قايل ان انت قلت. <sup>4</sup> وان بلاطس قال لروساء الكهنة والجمع انا لم نجد على هذا الانسان علة. <sup>5</sup> وكانوا يتشددون ويقولون انه يفتن الشعب ويعلم في جميع اليهودية وابندا من الجليل الى هاهنا. <sup>6</sup> فلما سمع بلاطس الجليل سال اهو رجل جليلي. <sup>7</sup> فلما علم انه من سلطان هيرودمس ارسله الى هيرودمس لانه كان في تلك الايام بيروشلیم. <sup>8</sup> وان هيرودمس لما راي يسوع فرح جدا لانه كان يريد [ان] يراه من زمان طويل لما كان يسمع عنه من الامور الكثيرة وكان يرجو (يرجوا) ان يعاين اية يعملها. <sup>9</sup> وساله عن كلام كثير فلم يجبه بشيء. <sup>10</sup> فوقف روساء الكهنة والكتبة يقرفون عليه جدا. <sup>11</sup> واحتقرة هيرودمس وجنده واستهزوا به <sup>30</sup> والبسوه ثيابا حمرا وارسله الى فيلاطس. <sup>12</sup> فصار فيلاطس وهيرودمس صديقين في ذلك اليوم بعضهما مع بعض لان كان بينهما عداوة من قبل. <sup>13</sup> فدعا بلاطس عظماء الكهنة والروساء والشعب <sup>14</sup> وقال لهم قدمتم الى هذا الرجل كانه يريد الشعب وهوذا قد سائته امامكم ولم اجد في هذا الانسان علة من جميع ما ترفونه به <sup>15</sup> ولا هيرودمس ايضا لانه ارسله الينا [سرياني لاني

أرسلته إليه] وهاهوذا ليس له عمل يستحق به الموت. <sup>16</sup> وأنا أودبه وأطلقه. <sup>17</sup> \* وكان لهم عادة أن يطلق لهم أسيرا في العبد \* [بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>18</sup> فصاح كل الجمع وقالوا خذ (خذ) هذا وأطلق لنا بربان. <sup>19</sup> وذاك طرح في السجن <sup>5</sup> من أجل القتل والقلق الذى كان في المدينة. <sup>20</sup> وناداهم أيضا بلاطس وأراد أن يخلى يسوع. <sup>21</sup> أما هم فصرخوا قائلين أصلبه أصلبه. <sup>22</sup> وقال لهم الثالثة ما صنع هذا من الردى فلم أجد عليه علة يستحق بها الموت. أودبه وأطلقه. <sup>23</sup> وكانوا يلججون بأصوات عالية ويسألونه أن يصلبه \* واشتدت أصواتهم وأصوات رؤساء الكهنة <sup>10</sup> \* [ما بين العلامتين ليس في القبطى]. <sup>24</sup> وأن بلاطس حكم أن يكون غرضهم <sup>25</sup> وأطلق لهم ذلك الذى حبس من أجل القتل والقلق كما طلبوا وأسلم يسوع كما أرادوا. <sup>26</sup> وبينما هم منطلقون به أخذوا (أخذوا) واحدا يدعى سمعان القيروانى وهو جاء من الخقل فجعلوا عليه الصليب ليكمه خلف يسوع. <sup>27</sup> وكان <sup>15</sup> يتبعه جمع كبير من الشعب والنساء اللواتي كن يندبنه وينحن عليه. <sup>28</sup> فالتفت يسوع اليهن وقال يا بنات ياروشليم لا تبكين على لكن أقول لكن أبكين عليكن وعلى أولادكن. <sup>29</sup> لأنه سيأتي أيام تقلن فيها طوبى للعواقر والبطون التي لم تلد والثدى (والثدى) التي لم ترضع. <sup>30</sup> حينئذ تقلن للحبال قعى علينا <sup>20</sup> وللاكام غطينا. <sup>31</sup> وأن كانوا يفعلون هذا بالعود الرطب فإذا يكون باليابس. <sup>32</sup> وجاءوا معه باثنين آخرين عاملى ردى ليقتلا. <sup>33</sup> فلما جاوا الى الموضع المسمى الاقرايون صلبوه هناك ومعه عاملا الشم أحدهما عن يمينه والآخر عن شماله. <sup>34</sup> \* فقال يسوع يا أبة اغفر لهم فإنهم ما يدرون ما يعملون \* [بين العلامتين ليس <sup>25</sup> في القبطى]. واقتسموا ثيابه واقترعوا عليها. <sup>35</sup> والشعب قايم ينظر وكان الرووساء أيضا يستهزئون ويقولون أنه قد خلص آخرين فليخلص نفسه أن كان هو المسيح بن الله المنتخب. <sup>36</sup> وكان الجند أيضا يستهزئون به ويتقدمون إليه ويقدمون له له خلا <sup>37</sup> ويقولون أن كنت أنت ملك اليهود فنج نفسك. <sup>38</sup> وكان أيضا كتاب عليه مكتوبا باليونانية والرومية والعبرانية <sup>30</sup> هذا هو ملك اليهود. <sup>39</sup> وواحد من عاملى الردى اللذين صلبا معه كان يجدف ويقول أن كنت أنت المسيح فنج نفسك ونحن. <sup>40</sup> فاجابه الآخر وانتهره وقال أما تخاف الله إذ كنا تحت هذا الحكم. <sup>41</sup> ونحن بعدل جوزينا كما نستحق وكما صنعنا. فاما <sup>35</sup> هذا فلم يصنع شيئا. <sup>42</sup> ثم قال ليسوع أنكرنى يا رب إذا جيت



في ملكوتك. <sup>43</sup> فقال له يسوع الحق اقول لك انك اليوم تكون  
 معي في الفردوس. <sup>44</sup> وكان في الساعة السادسة وأن ظلمة عشت  
 الارض كلها الى الساعة التاسعة <sup>45</sup> واطلمت الشمس وانشق ستر  
 الهيكل من وسطه. <sup>46</sup> وصاح يسوع بصوت عال وقال يا ابة في  
 يديك اضع روحي. فلما قال هذا اسلم الروح. <sup>47</sup> ولما رأى قايد  
 المائة ما كان مجد الله وقال حقا هذا الانسان صديق. <sup>48</sup> وكل  
 الجوع الذين كانوا مجتمعين لهذا المنظر لما عاينوا ما كان رجعوا  
 وهم يدقون على صدورهم. <sup>49</sup> وكان جميع معارفه قياما بعيدا  
 والنسوة اللواتي كن يتبعنه من الجليل كن ينظرن هذا. <sup>50</sup> وان  
 10 رجلا اسمه يوسف ذا رأى موسرا وكان رجلا صالحا صديقا <sup>51</sup> ولم  
 يكن موافقا لرايهم واعمالهم وكان من الرامة من مدينة يهوذا  
 وكان يترجى ملكوت الله <sup>52</sup> هذا جاء الى بلاطس وساله جسد  
 يسوع <sup>53</sup> وانزله ولفه في لفافة كتان ووضعته في قبر قد تحته ولم  
 يكن ترك فيه احد. <sup>54</sup> وكان يوم جمعة الذي يكون صباحة  
 15 السبت. <sup>55</sup> وكان النسوة اللاتي يتبعنه من الجليل ابصرن القبر  
 وكيف وضع جسده. <sup>56</sup> فلما رجعن اعددن طيبا وعطرا وكففن  
 في السبت كما في الوصية. <sup>1</sup> وفي احد السبت باكرا جدا اتين <sup>24</sup>  
 الى القبر ومعهن الطيب الذي اعددنه ومعهن نسوة اخر.  
<sup>2</sup> فوجدن الصخرة قد دحرجت عن القبر. <sup>3</sup> فدخلن ولم يجدن  
 20 جسد الرب يسوع. <sup>4</sup> وكان (وكن) فيما هن متحيرات من اجل  
 هذا واذا رجلان قد وقفا بهن بلباس يلمع. <sup>5</sup> فخفن ونكسن  
 وجوههن الى الارض فقلا لهن لم تظلبن الحي مع الاموات.  
<sup>6</sup> ليس هو هاهنا لكن قد قام. اذكرن مثلما كلمكن وهو في  
 الجليل <sup>7</sup> وقال ان بن الانسان ينبغي ان يسلم في ايدي اناس  
 25 خطاة ويصلب ويقوم في اليوم الثالث. <sup>8</sup> وانهن ذكرن كلامه.  
<sup>9</sup> ولما رجعن من القبر اخبرن الاحد عشر بهذا وجميع الباقيين.  
 10 وكن مريم المجدلية ويونا ومريم ام يعقوب وسايير من معهن  
 وقتل للرسل هذا. <sup>11</sup> وكان هذا الكلام عندهم كالهزو ولم  
 يصدقوه. <sup>12</sup> وقام بطرس واسرع الى القبر فتطلع ورأى الثياب  
 30 موضوعة مفردة فقط ومضى الى موضعه وهو متعجب مما كان.  
 13 واذا اثنان منهم سايران في ذلك اليوم الى قرية بعيدة من  
 ياروشليم نحو ستين غلوة تدعى عمواس. <sup>14</sup> وكانا يتخطبان من  
 اجل جميع الامور لله كانت. <sup>15</sup> وفيما هما يتكلمان ويتسالان  
 ان قرب منهما يسوع وكان يحشى معهما. <sup>16</sup> وامسك اعينهما عن  
 35 معرفته. <sup>17</sup> فقال لهما ما هذا الكلام الذي يكلم احدكما صاحبه

به وانتما ماشيان مكتيبان [معا مكتيبين] <sup>18</sup> فاجاب (فاحاب) احدهما الذى اسمه اكلاوبا وقال له انت وحدك غريب [ق] مقيم في] عن يروشلیم ان لم [ق ولم] تعلم الذى كان فيها في هذه الايام. <sup>19</sup> فقال لهما وما هو. قالا له امر يسوع الناصرى الذى كان رجلا نبيا له قوة في الفعل والقول قدام الله وجميع <sup>5</sup> الشعب <sup>20</sup> فاسلمه عظماء (عظماء) الكهنة والروساء لحكم الموت وصلبوه. <sup>21</sup> ونحن كن نرجو (نرجوا) انه مخلص اسراييل لكن مع هذا كله هذا اليوم الثالث منذ (منذ) كان هذا. <sup>22</sup> لكن نسوة منا اعلمتنا لانهن بكرن الى القبر <sup>23</sup> فلم يجدن جسده واتين <sup>10</sup> وقلن انهن ابصرن منظر ملايكة وقالوا عنه انه حي. <sup>24</sup> ومضى قومه منا الى القبر ووجدوا هكذا كما قالت النسوة فاما هو فلم يروه. <sup>25</sup> فقال لهما يا غير فهمين وثقيلي القلوب اما توتمان بكلما نطقت به الانبياء. <sup>26</sup> اليس هذا كان مزعما ان يقبل المسيح هذه الالام ويدخل الى مجده. <sup>27</sup> وبدأ يفسر لهما من <sup>15</sup> موسى وجميع الانبياء وما في جميع الكتب من اجله. <sup>28</sup> فاقتربوا من القرية الله كانا منطلقين اليها وكان هو يولها انه منطلق الى مكان بعد. <sup>29</sup> فامسكاه وقال له اقم معنا لانه المساء وقد مال النهار. فدخل ليقيم عندهما. <sup>30</sup> فلما جلس معهما اخذ خبزا وبارك وكسر وناولهما. <sup>31</sup> فانفتحت اعينهما وعرفاه ثم خفى عنهما. <sup>32</sup> فقال احدهما للاخر اليس قد كانت قلوبنا محترقة فينا ان كان يكلما في الطريق ويفسر لنا الكتب. <sup>33</sup> وقاما في تلك الساعة ورجعا الى يروشلیم فوجدوا الاحد عشر مجتمعين والذين معهم <sup>34</sup> وهم يقولون حقا قد قام الرب وظهر لسمعان. <sup>35</sup> ولها ايضا تكلمنا بما كان في الطريق وكيف عرفاه عند كسر <sup>25</sup> الخبز. <sup>36</sup> وفيما هم يتكلمون بهذا وقف يسوع في وسطهم وقال لهم السلام لكم انا هو لا تخافوا. <sup>37</sup> فصاروا في خوف وطنوا انهم ينظرون روحا. <sup>38</sup> فقال لهم ما بالكم تضطربون ولم تاتي الافكار في قلوبكم. <sup>39</sup> انظروا يدي ورجلي (ورجلي) فاني انا هو جسوتي وانظروا ان الروح ليس له لحم ولا عظم كما ترون انه <sup>30</sup> لى. <sup>40</sup> ولما قال هذا اراهم يديه ورجليه. <sup>41</sup> واذا هم غير مصدقين من الفرح والتعجب قال لهم عندكم هاهنا ما يوكل. <sup>42</sup> وانهم اعطوه جزوا من حوت مشوى ومن شهد غسل [ليس هولاء في القبطى شهد وغسل] <sup>43</sup> فاخذ قدامهم واكل واخذ الباقي واعطاهم. <sup>44</sup> فقال لهم هذا الكلام الذى كلمتكم به ان <sup>85</sup> كنت معكم وانه سوف يكمل كل شيء هو مكتوب في ناموس موسى

والانبياء والزمايم لاجلى (لاحلى). 45 وحينئذ فتح ذهنهم (ذهنهم) ليفهموا المكتوب 46 وقال لهم هكذا هو مكتوب ان المسيح سوف يولم ويقوم من الموتى في اليوم الثالث 47 ويكرز باسمه بالنبوة ومغفرة الخطايا في جميع الامم وتبدون من يروشلیم. 48 وانتم تشهدون على هذا. 49 وانا ارسل اليكم موعد اتي فاجلسوا انتم في المدينة يروشلیم حتى تتدفعوا القوة من العلاء. 50 ثم اخرجهم خارجا الى بيت عنيا ورفع يديه وباركهم. 51 وكان فيما هو يباركهم انفرد عنهم وصعد الى السماء. 52 فاما هم فسجدوا له ورجعوا الى يروشلیم بفرح عظيم 53 وكانوا كل حين في الهيكل يسبحون ويباركون الله امين. 10

### اجيل يوحنا البشير مكل البشرى

- 1 في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله والله هو الكلمة. 1
- 2 كان هذا قديما عند الله. 3 كل به كان وبغيره لم يكن شيء مما كان. 4 وبه كانت الحياة والحياة هي نور الناس. 5 والنور اضاء في الظلمة والظلمة لم تدركه. 6 كان انسان ارسل من الله اسمه يوحنا. 7 هذا جاء للشهادة ليشهد للنور ليؤمن الكل به. 8 ولم يكن هو النور بل ليشهد للنور. 9 الذي هو نور الحق الذي يضيء لكل انسان ات الى العالم. 10 في العالم كان والعالم به كون والعالم لم يعرفه. 11 الى خاصته جاء وخاصته فلم تقبله. 12 فاما الذين قبلوه فاعطاهم سلطانا ان يصيروا بني الله الذين يؤمنون باسمه 13 وليس هم من دم ولا من هوى لحم ولا من مشيئة رجل لكن ولدوا من الله. 14 والكلمة صار جسدا وحل فينا وراينا مجده مجددا مثل نبي (نبي) الوحيد الذي من الاب الممتلى نعمة وحقا. 15 يوحنا شهد من اجله وصرخ وقال هذا الذي قلت انه ياتي بعدى وكان قبلى لانه اقدم منى. 16 ومن امتلايه نحن باجمعنا اخذنا نعمة بئذ نعمة. 17 من اجل ان الناموس موسى اعطى والنعمة والحق وحياة (وحيا) بيسوع المسيح. 18 الله لم يره احد قط الابن الوحيد الذي هو في حصن ابيه هو خبير. 19 وهذه شهادة يوحنا ان ارسل اليهود اليه من يروشلیم كهنة ولاويين ليسلوه انت من انت. 20 فاعترف ولم ينكر واقم انى لست المسيح. 21 فسالوه فن انت. اليا. فقال لست. انا نبي انت. فقال كلا. 22 فقالوا له فن انت لنرد الجواب الى

الذين أرسلونا ماذا تقول عن نفسك. <sup>23</sup> قال أنا الصوت الصارخ في البرية سهلوا طريق الرب كما قال اشعيا النبي. <sup>24</sup> فاما اوليك المرسلون فكانوا من الفريسيين <sup>25</sup> وسالوه وقالوا له ما بالك تعمد ان كنت انت لست المسيح ولا اليا ولا النبي. <sup>26</sup> اجابهم يوحنا <sup>5</sup> وقال انا اعمدكم بالماء وفي وسطكم قائم ذاك الذي لستم تعرفونه <sup>27</sup> الذي ياتي بعدى وهو قبلى كان ذلك الذي لست مستحقا ان احل سيور حذايه (حدايه). <sup>28</sup> هذا كان في بيت عنيا في عبر الارض حيث كان يوحنا يعمد. <sup>29</sup> ومن الغد نظر يسوع مقبلا اليه فقال هذا حمل الله الذي يرفع خطايا العالم. <sup>30</sup> هذا <sup>10</sup> ذلك الذي قلت انا من اجله انه ياتي بعدى رجل وهو كان قبلى لانه اقدم منى. <sup>31</sup> وانا لم اكن اعرفه لكن ليظهر لاسراييل من اجل هذا جيت انا لاعمد بالماء. <sup>32</sup> وشهد يوحنا وقال انى رايت الروح ان نزل من السماء مثل حمامة وحل [رومى وثبت ق ووقف] عليه. <sup>33</sup> ولم اكن اعرفه لكن من ارسلنى لاعمد <sup>15</sup> بالماء هو قال لى ان الذي ترى الروح ينزل ويثبت (وتثبت) [ق ويقف] عليه هو يعمد بروح القدس. <sup>34</sup> وانا عينت وشهدت ان هذا هو ابن الله. <sup>35</sup> وفي الغد كان يوحنا واقفا هو واثنان من تلاميذه <sup>36</sup> فنظر الى يسوع ماشيا فقال هذا حمل الله. <sup>37</sup> فسمع تلميذه كلامه فتنعا يسوع. <sup>38</sup> فالتفت يسوع فراهما يتبعانه فقال <sup>20</sup> لهما <sup>39</sup> ماذا تريدان فقلا له رابونى الذي تاويله يا معلم اين تكون. <sup>40</sup> فقال لهما تعالا لتتنظرا. فاتيا وابصرا اين يكون واقفا عنده يومهما ذلك وكان نحو عشر ساعات. <sup>41</sup> واندراوس اخو سمعان بطرس كان واحدا من الاثنتين اللذين سمعا من يوحنا وتبعاه. <sup>42</sup> هذا وجد اول سمعان اخاه وقال له قد وجدنا <sup>25</sup> مسيا الذي تاويله المسيح. <sup>43</sup> فحاج به الى يسوع فلما نظر اليه يسوع قال [له\*] انت سمعان بن يونا انت تدعى الصفا الذي تاويله بطرس. <sup>44</sup> ومن الغد اراد الخروج الى الجليل (الجليل) فوجد فيلبس فقال له [يسوع] اتبعنى. <sup>45</sup> وكان فيلبس من بيت صيدا من مدينة اندراوس وبطرس. <sup>46</sup> فوجد فيلبس <sup>30</sup> ناثانبييل وقال له الذي كتب موسى من اجله فى الناموس والانبياء وجدناه وهو يسوع بن يوسف الذي من الناصرة. <sup>47</sup> فقال له ناثانبييل هل يمكن ان يخرج من الناصرة شىء فيه صلاح. فقال له فيلبس تعال وانظر. <sup>48</sup> فلما رآى يسوع ناثانبييل مقبلا اليه قال من اجله هذا حقا اسراييلى لا غش (عش) فيه. <sup>49</sup> فقال له ناثانبييل من اين تعرفنى. اجاب يسوع وقال له قبل

ان يدعوك فيليس وانت تحت التينة رايتك. <sup>50</sup> اجاب فاثانجيل وقال له يا معلم انت هو ابن الله انت ملك اسرائيل. <sup>51</sup> قال له يسوع لاننى قلت لك انى رايتك تحت شجرة التين امننت. سوف تعالين اعظم من هذا. <sup>52</sup> وقال له الحق الحق اقول لكم انكم من الان ترون السماء مفتوحة وملايكة الله يصعدون وينزلون على ابن البشر. <sup>1</sup> وفى اليوم الثالث كان عرس فى <sup>2</sup> قانا الجليل وكانت ام يسوع هناك. <sup>2</sup> ودعى يسوع وتلاميذه الى العرس. <sup>3</sup> وكانت الخمر قد نفذت فقالت ام يسوع له ليس لهم خمر. <sup>4</sup> فقال لها يسوع ما لى ولك ايتها المرأة لى تات ساعتى. <sup>10</sup> فقالت امه للخدام افعلوا ما يامركم به. <sup>6</sup> وكان هناك ستة [ست معاً] اجاجين من حجارة موضوعة لتطهير اليهود يسوع (تسع) كل واحد مطرين او ثلثة. <sup>7</sup> فقال لهم يسوع املوا الاجاجين ماء. فلوها الى فوق. <sup>8</sup> وقال لهم استقوا الان وناولوا ربيس التكاة. فودوا. <sup>9</sup> فلما ذاق ربيس التكاة ذلك الماء المتحول خمرًا ولم يعلم من اين هو وكان الخدام يعلمون لانهم ملوا الماء فدا ربيس التكاة العروس <sup>10</sup> وقال له كل انسان انما ياتى بالشراب الجيد اولاً واذا سكروا عند ذلك ياتى بالدون وانت ابقيت الشراب الجيد الى الان. <sup>11</sup> هذه الاية الاولى لآلة فعلها يسوع فى قانا الجليل واظهر مجده وامن به تلاميذه. <sup>12</sup> بعد هذا انحدر الى كفرناحوم هو وامه واخوته وتلاميذه واقاموا هناك اياماً <sup>20</sup> يسيرة. <sup>13</sup> وكان فصيح اليهود قد قرب فصعد يسوع الى ياروشليم. <sup>14</sup> فوجد فى الهيكل باعة البقر والكلبش والحمام وصيارف جلوسا. <sup>15</sup> فصنع محصرة من حبل واخرج جميعهم من الهيكل وطرد البقر والخراف وبدد دراهم الصيارف وقلب موايدهم <sup>16</sup> وقال لباعة <sup>25</sup> الحمام احملوا هذا من هاهنا ولا تجعلوا بيت ابنى بيت التجارة. <sup>17</sup> فذكر تلاميذه انه مكتوب غيرة بيتك اكلتنى. <sup>18</sup> فاجاب اليهود وقالوا له اى اية تربنا حتى تفعل هذه الافعال. <sup>19</sup> اجاب يسوع قايلاً لهم حلوا هذا الهيكل وانا اقيمه فى ثلثة ايام. <sup>20</sup> قال له اليهود فى سنة واربعين سنة بنى هذا الهيكل وانت <sup>30</sup> تقيمه فى ثلثة ايام. <sup>21</sup> فاما هو فعنى هيكل جسده. <sup>22</sup> ولما قام من الاموات ذكر تلاميذه انه لهذا قال فامنوا بالكتب والكلمة لآلة قال يسوع. <sup>23</sup> وامن باسمه عند كونه بياروشليم (ياروشليم) فى عيد الفصح كثير لانهم عابنوا الايات لآلة عمل. <sup>24</sup> فاما يسوع فلم يكن يامنهم لانه كان عارفاً بكل احد <sup>25</sup> ولم يكن يحتاج ان يشهد له احد على انسان لانه [كان] يعلم ما فى الانسان. <sup>35</sup>

1 وكان رجل من الفريسيين اسمه نيقوديموس رئيسا لليهود. <sup>2</sup> هذا 3  
 أتى الى يسوع ليلا وقال له يا معلم نحن نعلم انك اتيت من  
 الله معلما لانه ليس يقدر احد ان يعمل هذه الايات الله تعمل  
 الا من الله معه. <sup>3</sup> اجاب يسوع وقال له الحق الحق اقول لك  
 5 انه من لم يولد [رومى وقبضى ان لم يولد الانسان] من نى  
 (دى) قبل لن يقدر ان يعاين ملكوت الله. <sup>4</sup> قال له نيقوديموس  
 كيف يمكن ان يولد رجل [ق الانسان مرة] شيخ. العلة يقدر  
 ان يلج [ان يصير فى] بطن امه ثانية ويولد. <sup>5</sup> اجاب يسوع  
 وقال له الحق الحق اقول لك ان من لم يولد من الماء والروح  
 10 لن يقدر ان يدخل ملكوت الله. <sup>6</sup> ان المولود من الجسد جسد  
 هو والمولود من الروح فهو روح. <sup>7</sup> لا تعجب من قولى لك انه  
 ينبغى لكم ان تولدوا من نى (دى) قبل [ق تولدوا مرة  
 اخرى] رومى تولدوا من فوق]. <sup>8</sup> الروح يهب حيث يشاء  
 وتسمع صوته الا انك ليس تعلم من اين ياتى ولا الى اين  
 15 يذهب هكذا هو كل مولود من الروح. <sup>9</sup> اجاب نيقوديموس  
 وقال كيف يمكن ان يكون هذا. <sup>10</sup> اجاب يسوع وقال له انت  
 معلم اسراييل ولا تعلم هذا. <sup>11</sup> الحق الحق اقول لك انا انا  
 نطق بما نعلم ونشهد بما راينا ولستم تقبلون شهادتنا. <sup>12</sup> ان  
 كنت اعلمتكم الارضيات ولستم تؤمنون فكيف ان قلت لكم  
 20 السماويات تصدقون. <sup>13</sup> وما يصعد احد الى السماء الا الذى  
 نزل من السماء ابن البشر الذى هو فى السماء. <sup>14</sup> وكما رفع  
 موسى احية فى البرية هكذا ينبغى ان يرفع ابن البشر <sup>15</sup> لكي  
 كل من يؤمن به لا يهلك بل ينال الحياة الابدية. <sup>16</sup> هكذا احب  
 الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكيلا يهلك كل من يؤمن به  
 25 بل تكون له حياة الابد. <sup>17</sup> لانه لم يرسل الله ابنه الى العالم  
 ليدين العالم لكن لينجى به العالم. <sup>18</sup> ومن يؤمن به لا يدين  
 ومن لم يؤمن به فهو مدان لانه لم يؤمن باسم ابن الله  
 الوحيد. <sup>19</sup> وان هذه هي المدائنة ان النور جاء الى العالم  
 واحب الناس الظلمة اكثر من النور لان اعمالهم كانت شريرة.  
 30 لان كل من يعمل السيئات يبغض النور وليس يقبل الى النور  
 ليلا تبكت اعماله لانها شريرة. <sup>21</sup> فاما الذى يعمل الحق فانه  
 يقبل الى النور وتظهر اعماله انها باله معونة. <sup>22</sup> بعد هذا  
 اتبل يسوع وتلاميذه الى ارض اليهودية وكان يتردد هناك معهم  
 ويعبد. <sup>23</sup> وقد كان يوحنا يعبد فى عين نون الله الى جانب  
 85 ساليمة لكثرة الماء هناك وكانوا ياتون ويعتمدون. <sup>24</sup> لانه لم

يكن يوحنا بعد القى فى الساجن. <sup>25</sup> وكانت مناظرة بين تلاميذ يوحنا واليهود من اجل التطهير. <sup>26</sup> فاقبلوا الى يوحنا وقالوا له يا معلم ذاك الذى كان معك فى عبر الاردن الذى انت شهدت له هوذا ايضا يعد وياتى اليه الكل. <sup>27</sup> اجاب يوحنا وقال لن يقدر الانسان ان ياخذ شيئا الا ان يعطى من السماء. <sup>28</sup> انتم تشهدون لى انى قلت انى لست المسيح لكنى ارسلت امام ذاك. <sup>29</sup> من له عروس فهو عريس وصديق الختن الواقف المصغى اليه يفرح فرحا من اجل صوت الختن. فالان هاهوذا فرحى قد تم. <sup>30</sup> ينبغى لذلك ان ينمى ولى ان انقص. <sup>31</sup> لان الذى ياتى من فوق هو فوق كل احد والذى من الارض هو ارضى ومن الارض ينطق والذى من السماء اتى هو فوق الكل <sup>32</sup> وبما عين وسمع يشهد وليس يقبل احد شهادته. <sup>33</sup> والذى قد قبل شهادته قد ختم ان الله حق هو. <sup>34</sup> لان الذى ارسله الله اما ينطق بكلام الله لانه ليس بالكلي اعطاه الله الروح. <sup>35</sup> الاب يحب الابن وقد جعل فى يده كل شىء. <sup>36</sup> ومن يومن بالابن فله الحياة الدائمة ومن لا يطبع الابن لا يعاين الحياة بل يجعل عليه غضب الله. <sup>1</sup> ولما علم الرب [ق يسوع] ان <sup>4</sup> الفريسيين قد سمعوا ان يسوع قد اتخذ (اتخذ) تلاميذ كثيرين وانه يعمد اكثر من يوحنا <sup>2</sup> ان ليس يسوع كان يعمد بل <sup>20</sup> تلاميذه <sup>3</sup> فترك اليهودية ومضى الى الجليل. <sup>4</sup> وكان قد ازمع ان يعبر على موضع السامرة. <sup>5</sup> فاقبل الى مدينة السامرة لثه تسمى سوخار الى جانب القرية لثه كان يعقوب وهبها ليوسف ابنه. <sup>6</sup> وكانت هناك عين ماء يعقوب [ليعقوب]. وكان يسوع قد اعبا من تعب الطريق فجلس هكذا على العين فى ست ساعات. <sup>7</sup> فجات <sup>25</sup> امرأة من السامرة لتستقى ماء فقال لها يسوع اعطينى اشرب. <sup>8</sup> وكان تلاميذه قد مضوا الى المدينة ليبتاعوا لهم طعاما. <sup>9</sup> قالت له تلك المرأة السامرية كيف وانت يهودى تستسقى منى الماء وانا امرأة سامرية واليهود لا يختلطون بالسامرة. <sup>10</sup> اجاب يسوع وقال لها لو كنت تعرفين عطية الله ومن هذا الذى قال لك ناولبىنى اشرب لكنى انت تسالينى يعطيك ماء الحياة. <sup>11</sup> قالت له تلك المرأة يا سيد انه لا دلو لك والبير عميقة فمن اين لك ماء الحياة. <sup>12</sup> العلك اعظم من ايننا يعقوب الذى اعطانا هذه البير ومنها شرب هو [وبنوه\*] وماشيتنه. <sup>13</sup> اجاب (احاب) يسوع وقال لها كل من يشرب من هذا الماء يعطش ايضا <sup>14</sup> فاما كل من يشرب من الماء الذى اعطيه لا يعطش الى الابد <sup>85</sup>

بل ذلك الماء الذى اعطيه يكون فيه ماء ينبوع الحياة الدائمة.  
 15 قالت له المرأة يا سيد اعطنى من هذا الماء لكيلا اعطش ولا  
 اجىء واستقى من هاهنا. 16 فقال لها يسوع امضى وادعى زوجك  
 وتعالى هاهنا. 17 اجابت المرأة وقالت له ليس لى زوج. قال  
 5 لها يسوع حسنا قلت انه لا يعجل [معا] لى. 18 لانه قد كان  
 لك خمسة ازواج والذى هو لك الان ليس هو زوجك. اما هذا  
 فحقا قلت. 19 قالت له المرأة يا سيد انى ارى انك نبى. 20 اباونا  
 سجدوا فى هذا الجبل وانتم تقولون انه ببيروشليم المكان الذى  
 ينبغى ان يسجد فيه. 21 قال لها يسوع ايتها المرأة امنى بى  
 10 [ق ورومى صدقيى] انه ستاتى ساعة لا فى هذا الجبل ولا فى  
 ياروشليم يسجدون للاب. 22 انتم تسجدون لمن لا تعلمون  
 ونحن نسجد لمن نعلم لان الخلاص هو من اليهود. 23 لكن  
 ستاتى ساعة وفى الان لكيما الساجدون بالحق يسجدون للاب  
 بالروح والحق لان الاب انما يريد مثل هؤلاء الساجدين له.  
 15 24 لان الله روح والذين يسجدون له بالروح والحق ينبغى ان  
 يسجدوا. 25 قالت له المرأة قد علمنا ان مسيا الذى هو المسيح  
 ياتى فاذا جاء ذاك فهو يعلمنا كل شىء. 26 فقال لها يسوع انا  
 هو الذى اكلمك. 27 وفى هذا جاء تلاميذه وتعجبوا من كلامه  
 مع امراة ولم يقل احد ماذا تريد ولم تكلمها. 28 فتركت المرأة  
 20 جرتها ومصت الى المدينة وقالت للناس 29 تعالوا انظروا الى  
 هذا الرجل لانه اعلمنى كلما فعلت العمل هذا هو المسيح.  
 30 فخرجوا (فخرجوا) من المدينة واقبلوا نحوه. 31 وفى هذا ساله  
 تلاميذه قائلين يا معلم كل. 32 فقال لهم ان لى طعاما ليس  
 تعرفونه انتم. 33 فقال التلاميذ فيما بينهم لعل انسانا وافاه بشىء  
 25 يطعمه. 34 فقال لهم يسوع طعامى انا ان اعمل مشية من ارسلنى  
 واتم عمله. 35 اليس انتم تقولون ان الحصاد ياتى بعد اربعة  
 اشهر وانا قايل لكم ارفعوا اعينكم وانظروا الى الكور قد ابيضت  
 وبلغت للحصاد. 36 والذى يحصد ياخذ الاجرة ويجمع ثمار الحياة  
 الدائمة والزراع والحاصد يفرحان معا. 37 لانه فى هذا توجد  
 30 كلمة الحق ان واحدا يزرع واخر يحصد. 38 انا ارسلتكم  
 لتحصدوا شيا ليس انتم تعبتم فيه لان آخرين تعبوا وانتم  
 دخلتم على تعب اوليك. 39 فامن به فى تلك المدينة سامريون  
 كثيرون من اجل كلمة تلك المرأة لانه كانت تشهد انه اعلمنى  
 بكل شىء فعلت. 40 ولما صار اليه السامريون طلبوا اليه ان  
 35 يقيم عندهم فكثر عندهم يومين 41 فامن به جمع كبير من



اجل كلمته <sup>42</sup> وكانوا يقولون لتلك المرأة انا ليس من اجل  
قولك نومن به لكنا قد سمعنا وعلمنا ان هذا هو المسيح بالحقيقة  
مخلص العالم. <sup>43</sup> وبعد يومين خرج يسوع من هناك ومضى  
الى الجليل. <sup>44</sup> لان يسوع قد شهد ان النبي لا يكرم في مدينته.  
<sup>45</sup> ولما صار الى الجليل قبله الجليليون لانهم عينوا كلما عمل  
بيروشليم في العيد لانهم جاوا الى العيد. <sup>46</sup> ثم جاء يسوع  
ايضا الى قانا الجليل حيث صنع الماء خمرًا. وكان في كفرناحوم  
عبد للملك ابنه مريض. <sup>47</sup> هذا سمع ان يسوع قد جاء من  
يهودا الى الجليل فانطلق اليه وساله ان ينزل ويبرى ولده  
لانه قد كان قارب الموت. <sup>48</sup> فقال له يسوع ان لم تعينوا  
الايات والاعاجيب لم تومنوا. <sup>49</sup> فقال له عبد الملك يا سيد  
انزل قبل ان يموت فتأى. <sup>50</sup> قال له يسوع امض فانك حتى.  
فامن الرجل بالكلمة لثقة قالها يسوع ومضى (ومضى). <sup>51</sup> وفيما  
هو ماض استقبله غلمانه وبشروه وقالوا له قد عاش ابنك. <sup>52</sup> فسألهم  
<sup>53</sup> في اى وقت برا فقالوا له امس في الساعة السابعة تركته  
الحمى. <sup>53</sup> فعلم ابوه انه في تلك الساعة لثقة قال له يسوع فيها  
ابنك [قد\*] حيا فامن هو وبينه باسره. <sup>54</sup> هذه ايضا اية ثمانية  
عملها يسوع لما جاء من يهوذا الى الجليل. <sup>1</sup> بعد هذا كان  
عيد لليهود فصعد يسوع الى يروشليم. <sup>2</sup> وكان هناك بيروشليم  
<sup>20</sup> الابروبايتيكي فلبثته تسمى بالعبرانية بيت الرحمة تاويلها بركة  
الضمان وكان فيها خمسة ارفقة. <sup>3</sup> وكان [ليس في القبطى ولا  
الرومى خلق] كثير من المرضى مطرحين فيها عميان ومقعدون  
وجافون \* [من هذه العلامة الى الاخرى ليس في القبطى] وكانوا  
يتوقعون تحريك الماء. <sup>4</sup> لان ملكا كان ينزل الى الصبغة في حين  
<sup>25</sup> حين وكان يحرك الماء والذي كان ينزل اولًا من بعد حركة الماء  
يبرا من كل الوجع الذى به\*. <sup>5</sup> وكان هناك رجل سقيم منذ  
(مند) ثمان وثلاثين سنة. <sup>6</sup> نظر يسوع الى هذا ملقى فعلم ان  
له سنين كثيرة فقال له اتحب ان تبرا. <sup>7</sup> اجاب ذلك المريض  
وقال نعم يا سيد ولكن ليس لى انسان اذا تحرك الماء يلقىنى في  
<sup>30</sup> البركة بل الى ان اجىء انا ينزل قدامى اخر. <sup>8</sup> قال له يسوع  
قم احمل سريرك وانطلق. <sup>9</sup> فن ساعته برا الرجل وحمل سريرته  
ومشى وكان ذلك اليوم سبتًا. <sup>10</sup> فقال اليهود للذى شفى انه  
يوم سبت وليس يحل لك ان تحمل سريرك. <sup>11</sup> فاجابهم الذى  
ابراهى هو قال لى احمل سريرك وامش. <sup>12</sup> فسالوه من هو الرجل  
<sup>35</sup> الذى قال لك احمل سريرك وامش. <sup>13</sup> فاما الذى ابرى فلم

يكن يعلم من هو لان يسوع كان قد استتر في الجمع الكثير الذى  
 كان في ذلك الموضوع. <sup>14</sup> وبعد هذا وجده يسوع في الهيكل  
 فقال له قد عوفيت فلا تعد تخطى ليلا يكون لك شر اكثر.  
<sup>15</sup> فذهب ذلك الرجل واعلم اليهود ان يسوع هو الذى ابراه.  
<sup>16</sup> ومن اجل هذا كان اليهود يطردون يسوع ويريدون قتله لانه  
 5 كان يفعل هذا في السبت. <sup>17</sup> فاما يسوع فقال لهم انى حتى  
 الان يعمل وانا اعمل. <sup>18</sup> ومن اجل هذا كان اليهود اجدر ان  
 يريدوا قتله لا لانه كان ينقص السبت فقط بل لانه كان يقول  
 ان الله انى وبعادل نفسه باله. <sup>19</sup> ثم اجابهم يسوع وقال لهم  
<sup>10</sup> الحق الحق اقول لكم ان الابن لا يفعل شيا من تلقاء نفسه الا  
 انه يعمل ما يرى الاب عامله لان الاعمال لله يعملها الاب هذه  
 ايضا يعملها الابن. <sup>20</sup> والاب يحب الابن ويريه جميع ما يعمل  
 ويريه افضل من هذه الاعمال لتعجبوا انتم. <sup>21</sup> كما ان الاب  
 يقيم الموتى وحييهم كذلك الابن يحيى من شاء. <sup>22</sup> وليس  
<sup>15</sup> الاب يدين احدا بل اعطى الحكم كله للابن <sup>23</sup> ليكرمه الابن  
 جميع الناس كما يكرمون الاب. الذى لا يكرم الابن ليس  
 يكرمه الاب الذى ارسله. <sup>24</sup> الحق الحق اقول لكم [ان من سمع  
 كلامى وامن بمن ارسلنى وجبت له الحياة المودة وليس يحضر  
 الى الدينونة بل قد انتقل من الموت الى الحياة. <sup>25</sup> الحق الحق  
<sup>20</sup> اقول لكم] انه ستاق ساعة وفي الان يسمع الاموات فيها صوت ابن  
 الله والذين يسمعون يحيون. <sup>26</sup> لانه كما ان للاب الحياة في  
 ذاته كذلك اعطى الابن ان تكون الحياة فيه. <sup>27</sup> واعطاه  
 السلطان ان يحكم [يكون\*] لانه ابن البشر. <sup>28</sup> فلا تعجبوا من  
 هذا انه ستاتى ساعة يسمع فيها جميع من في القبور صوته  
<sup>29</sup> فيخرج الذين يعملون الحسنات الى قيامة الحياة والذين  
 يعملون السيئات الى قيامة الدينونة. <sup>30</sup> لست اقدر ان اعمل  
 شيا من ذات نفسى وانما احكم بما اسمع ودينى عدل هو لانى  
 لست اطلب مشيئى بل مشيئة من ارسلنى. <sup>31</sup> ان كنت انا  
 اشهد لنفسى فليست شهادتى حقا. <sup>32</sup> ولكن الذى يشهد لى  
<sup>30</sup> اخر وانا اعلم ان شهادته لله يشهد لاجلى بها حق. <sup>33</sup> انتم  
 ارسلتم الى يوحنا فشهد لى بالحق. <sup>34</sup> واما انا فلست اطلب  
 شهادة من انسان ولكنى اقول هذا لتخلصوا انتم. <sup>35</sup> كان ذلك  
 سراجا يضىء [ق مملوا] وينير وانتم اردتم ان تتهللوا بنوره  
 ساعة. <sup>36</sup> وانا فلى شهادة اعظم من شهادة يوحنا لان الاعمال  
<sup>35</sup> الله اعطانى الاب لاكمالها في هذه الاعمال لله عملها تشهد من

اجلى ان الاب ارسلنى. <sup>37</sup> والاب الذى ارسلنى هو يشهد لى  
 و لم تسمعوا قط صوته ولا عرفتموه ولا رايتموه <sup>38</sup> وكلمته لا  
 تثبت فيكم لانكم لستم تومنون بالذى ارسله. <sup>39</sup> فتشوا الكتب  
 لئلا تظنون انتم ان لكم فيها يكون حياة الابد فهى تشهد  
 من اجلى. <sup>40</sup> لستم تريدون ان تقبلوا الى لتجب لكم الحياة.  
<sup>41</sup> لست اخذ المجد من انسان. <sup>42</sup> ولكننى قد عرفتمكم ان ليس  
 فيكم حب الله. <sup>43</sup> انا اتيت باسم ابي فلم تقبلونى وان اتاكم  
 اخر باسم نفسه قبلتم ذاك. <sup>44</sup> كيف تقدرين ان تومنوا وانما  
 تقبلون المجد بعضكم من بعض ولا تطلبون المجد من الله  
<sup>10</sup> الواحد. <sup>45</sup> لا تظنوا انى اشكوكم عند الاب لان لكم من يشكوكم  
 موسى الذى عليه تتولكون. <sup>46</sup> فلو كنتم امنتم بموسى امنتم  
 بى لان ذاك كتب من اجلى (احلى). <sup>47</sup> وان كنتم لا تومنون  
 بكتب ذاك فكيف تومنون بكلامى. <sup>1</sup> بعد هذا مضى يسوع <sup>6</sup>  
 الى عبر بحر الجليل الى طبرية <sup>2</sup> وتبعه جمع كبير لانهم كانوا  
<sup>15</sup> يعاينون الايات لئلا صنع فى المرضى. <sup>3</sup> فجاء يسوع الى الجبل  
 وجلس هناك هو وتلاميذه. <sup>4</sup> وكان عيد فصح اليهود قد قرب.  
<sup>5</sup> فمد يسوع بصره فرأى ان جمعا كبيرا مقبل اليه فقال لفيلبس  
 من اين نبتاع خبزا ليطعم هؤلاء. <sup>6</sup> وانما قال هذا ليجربه لانه  
 كان عالما بما سوف يصنع. <sup>7</sup> اجاب فيلبس وقال له ما يكفيهم  
<sup>20</sup> خبز بمايضى دينار اذا نال كل واحد منهم يسيرا. <sup>8</sup> قال له واحد  
 من تلاميذه وهو اندراوس اخو سمعان الصفا <sup>9</sup> ان هاهنا حدثا  
 معه خمسة ارغفة شعيرة وسمكتان ولكن هذا اين يقع من هؤلاء.  
<sup>10</sup> فقال يسوع اجعلوا الناس يتكون. وكان فى ذلك المكان عشب  
 كثير. فاتكا خمسة الف رجل عددا على العشب. <sup>11</sup> واخذ (واخذ)  
<sup>25</sup> يسوع الخبز فبارك واعطى التلاميذ والتلاميذ اعطوا للجلوس  
 وكذلك من السمكتين بقدر ما شاوا. <sup>12</sup> فلما شبعوا قال لتلاميذه  
 اجمعوا الكسر لئلا فضلت ليلا يضيع شىء. <sup>13</sup> فجمعوا وملأوا  
 اثني عشر زنبيل من الكسر لئلا فضلت عن الاكلين من خمسة  
 الارغفة الشعيرة. <sup>14</sup> فاما الناس الذين عاينوا الاية لئلا عملها يسوع  
<sup>30</sup> قالوا حقا ان هذا هو النبى الجايى الى العالم. <sup>15</sup> وان يسوع  
 علم انهم عزموا ان يختطفوه ويصيروه ملكا فتحول ايضا الى الجبل  
 وحده. <sup>16</sup> ولما حضر المساء نزل تلاميذه الى البحر <sup>17</sup> وركبوا فى  
 سفينة ليعبروا فى البحر الى كفرناحوم وقد كان ظلام (ظلام) [معا\*]  
 ولم يكن يسوع جاءهم بعد. <sup>18</sup> وهاج البحر لان رجعا شديدة  
<sup>35</sup> هبت فيه كادت تقبلهم. <sup>19</sup> فمضوا نحو خمس وعشرين غلوة او

ثلاثين ثم رأوا يسوع ماشيا على البحر فلما دنا من سفينتهم  
خافوا. <sup>20</sup> فقال لهم انا هو لا تخافوا. <sup>21</sup> فاحبوا ان ياخذوه  
في السفينة وان تلك السفينة صارت للوقت الى الارض لئلا ارادوه.  
<sup>22</sup> وفي الغد نظر الجوع الذين كانوا في عبر البحر انه ليس هناك  
5 سفينة اخرى سوى سفينة واحدة وان يسوع لم يركبها مع  
تلاميذه لكن تلاميذه مضوا وحدهم. <sup>23</sup> وكانت سفن اخر وافت  
من طبرية حتى انتهت الى الموضع الذى اكلوا فيه الخبز الذى  
بارك عليه الرب. <sup>24</sup> فحين رأى الجمع ان يسوع ليس هناك ولا  
تلاميذه ركبوا تلك السفن واتوا الى كفرناحوم يطلبون يسوع.  
<sup>25</sup> فلما وجدوه فى عبر البحر قالوا له يا معلم متى صرت الى  
10 هاهنا. <sup>26</sup> اجابهم يسوع وقال الحق الحق اقول لكم انكم لم  
تطلبونى لنظركم الايات بل لاكلكم الخبز فشبعتم. <sup>27</sup> اعملوا لا  
للطعام البايذ بل للطعام الباقي للحياة المويده الذى يعطيكوه  
ابن البشر لان هذا الالاب قد ختمه. <sup>28</sup> قالوا له ماذا تصنع  
15 حتى نعمل اعمال الله. <sup>29</sup> اجاب يسوع وقال لهم هذا هو عمل  
الله ان تومنوا بمن ارسله. <sup>30</sup> قالوا له اى اية تصنع لناها ونومن  
بك ما الذى تصنع. <sup>31</sup> اباونا اكلوا المن فى البرية كما هو  
مكتوب انه اعطاهم خبزا من السماء لياكلوا. <sup>32</sup> قال لهم يسوع  
الحق الحق اقول لكم انه ليس موسى اعطاكم الخبز من السماء  
20 لكن ابنى الذى يعطيكم خبز الحق من السماء. <sup>33</sup> لان خبز الله  
هو الذى نزل من السماء ويهب الحياة للعالم. <sup>34</sup> قالوا له يا  
سيد اعطنا فى كل حين من هذا الخبز. <sup>35</sup> فقال لهم يسوع انا  
هو خبز الحياة ومن يقبل الى لا يجوع والذى يومن بى لا يعطش  
الى الابد. <sup>36</sup> لكن قلت لكم انكم قد رايتمونى ولستم تومنون.  
<sup>37</sup> <sup>25</sup> كل من اعطانيه الالاب الى يقبل ومن يقبل الى لا اخرجه  
خارجا. <sup>38</sup> لانى نزلت من السماء ليس لاعمل بمشيتى لكن  
مشية من ارسلنى. <sup>39</sup> وهذه مشية الالاب الذى ارسلنى لئى كل  
من اعطانى لا يتلف منهم واحد لكن اقيمه فى اليوم الاخر.  
<sup>40</sup> لان هذه مسرة ابنى لئى كل من يرى الابن ويومن به تجب له  
30 احياءة المويده وانا اقيمه فى اليوم الاخر. <sup>41</sup> فجعل اليهود  
يتدمرون عليه لانه قال انى انا هو الخبز الذى نزل من السماء  
<sup>42</sup> ويقولون اليس هذا هو يسوع بن يوسف الذى نحن عارفون  
بابيه واهمه كيف يقول هذا انى نزلت من السماء. <sup>43</sup> فلجاب  
يسوع وقال لهم لا يراطن بعضكم بعضا. <sup>44</sup> ما من احد يقدر  
35 على الاتيان الى الا من اجتذبه (اجتذبه) الالاب الذى ارسلنى وانا

أقيمه في اليوم الآخر. <sup>45</sup> قد كتب في الانبياء أنهم يكونون  
باجمعهم متعلمين من الله. فكل من يسمع اني (انن) من الاب  
ويعلم يقبل الي. <sup>46</sup> وليس احد ابصر الاب الا الذي هو من  
الله هذا رأى الاب. <sup>47</sup> الحق الحق اقول لكم ان من يؤمن بي  
<sup>5</sup> له الحياة الدائمة. <sup>48</sup> انا هو خبز الحياة. <sup>49</sup> اباؤكم اكلوا المن  
في البرية وماتوا. <sup>50</sup> هذا الخبز الذي نزل من السماء الذي  
ياكل منه لا يموت. <sup>51</sup> انا هو الخبز الحي الذي نزل من السماء  
ومن اكل من هذا الخبز يحيا الى الابد والخبز الذي انا اعطيه  
هو جسدي الذي اعطيته من اجل حياة العالم. <sup>52</sup> فخاصم  
<sup>10</sup> اليهود بعضهم بعضا قائلين كيف يقدر هذا ان يعطينا جسده  
لناكله. <sup>53</sup> فقال لهم يسوع الحق الحق اقول لكم ان لم تاكلوا  
جسد ابن البشر وتشربوا دمه فليست لكم حياة فيكم. <sup>54</sup> من  
ياكل جسدي ويشرب دمي فله الحياة الدائمة وانا اقيمه في اليوم  
الآخر. <sup>55</sup> لان جسدي ماكل حق ودمي مشرب حق. <sup>56</sup> من  
<sup>15</sup> ياكل جسدي ويشرب دمي يثبت في وانا اثبت فيه. <sup>57</sup> كما  
ارسلني الاب الحي وانا حي من اجل الاب ومن ياكلني فانه  
يحيا من اجلي. <sup>58</sup> هذا هو الخبز الذي نزل من السماء ليس  
كالذي اكل اباؤكم المن وماتوا. من ياكل من هذا الخبز يعيش  
الى الابد. <sup>59</sup> قال هذا في الجموع وهو يعلم في كفرناحوم.  
<sup>20</sup> <sup>60</sup> وان كثيرا من تلاميذه سمعوا فقالوا ما اصعب هذه الكلمة من  
يطبق استماعها. <sup>61</sup> فعلم يسوع في نفسه ان تلاميذه يتراظنون  
على هذا فقال لهم هذا يشككم. <sup>62</sup> فكيف ان رايتم ابن البشر  
يصعد الى حيث كان اولا. <sup>63</sup> انما الروح يجيى والجسد لا يغنى  
شيا والكلام الذي كلمتكم به هو روح وحياة. <sup>64</sup> ولكن فيكم  
<sup>25</sup> قوم لا يؤمنون. لان يسوع كان عارفا من قديم بالذين لا يؤمنون  
به وبذلك الذي يسلمه. <sup>65</sup> ثم قال لهم من اجل هذا قلت  
لكم انه لا يقدر احد ان يقبل الى الا ان يعطى ذلك من الاب.  
<sup>66</sup> من اجل هذا رجعت كثير من تلاميذه الى ورايهم ولم يكونوا  
يحشون معه. <sup>67</sup> فقال يسوع للاثني عشر لعلكم ايضا تريدون  
<sup>30</sup> المضى. <sup>68</sup> اجاب سمعان الصفا وقال يا سيد الى من نذهب  
وكلام الحياة الدائمة لك <sup>69</sup> وقد امننا نحن وايقنا [وعلمنا]  
انك انت المسيح \* ابن الله الحي \* [ق قدوس الله]. <sup>70</sup> فقال  
لهم اليس انا الذي انتخبتمكم معشر الاثني عشر وفيكم واحد  
هو شيطان. <sup>71</sup> وعنى بذلك يهوذا سمعان الاسخريوطى لانه  
<sup>35</sup> كان مزمعا ان يسلمه وكان احد الاثني عشر. <sup>1</sup> ومن بعد 7

هذا كان يسوع يتمشى في الجليل لانه لم يجب التردد في ارض  
 اليهودية لان اليهود كانوا يريدون قتله. <sup>2</sup> ولما قرب عيد مظال  
 اليهود <sup>3</sup> قال اخوة يسوع له تحول من هاهنا وامض الى اليهودية  
 لتتري تلاميذك اعمالك لئلا تعمل. <sup>4</sup> فانه ليس احد يعمل شيئا  
<sup>5</sup> سرا فيجب (فيجب) ان يكون علانية. اذ كنت تعمل هذه الاشياء  
 فاطهر نفسك للعالم. <sup>5</sup> ولم يكن اخوته امنوا به. <sup>6</sup> فقال لهم يسوع  
 اما وقتي فلم يبلغ بعد واما وقتكم فانه مستعد في كل حين. <sup>7</sup> لن  
 يقدر العالم ان يبغضكم وهم يبغضونني لانني اشهد عليهم ان  
 اعمالهم شريرة هي. <sup>8</sup> اصعدوا انتم الى هذا العيد فاني لست  
<sup>10</sup> اصعد الان الى هذا العيد لان وقتي لم يبلغ [ق ورو يكمل] بعد.  
<sup>9</sup> قال هذا القول واقام في الجليل. <sup>10</sup> فلما صعد اخوته الى العيد  
 حينئذ صعد هو ايضا ليس صعودا ظاهرا بل مستترا. <sup>11</sup> واما  
 اليهود فجعلوا يطلبونه في العيد ويقولون اين ذاك. <sup>12</sup> وكان  
 في الجمع من اجله مرأطنة كثيرة فمنهم من كان يقول انه صالح  
<sup>15</sup> واخرون يقولون لا لكنه يضل الشعب. <sup>13</sup> ولم يكن احد يتكلم  
 فيه علانية من اجل المخافة من اليهود. <sup>14</sup> ولما انتصف ايام  
 العيد صعد يسوع الى الهيكل وبدأ يعلم. <sup>15</sup> وكان اليهود (اليهود)  
 يتعجبون ويقولون كيف يحسن هذا الكتب ولم يعلمه احد.  
<sup>16</sup> اجاب يسوع وقال تعليمي ليس هو لى بل للذى ارسلنى.  
<sup>17</sup> <sup>20</sup> فمن احب ان يعمل مرضاته هو يعرف تعليمي هل هو من الله  
 او انما اتكلم به من عندي (عبدى). <sup>18</sup> ان من يتكلم من عنده  
 انما يطلب المجد لنفسه فاما الذى يطلب مجد الذى ارسله فهو  
 صادق وليس فيه ظلم. <sup>19</sup> اليس موسى اعطاكم الناموس وليس  
 منكم احد يعمل بالناموس. لماذا تريدون قتلى. <sup>20</sup> فاجاب الجمع  
<sup>25</sup> وقالوا له ان بك شيطانا. من يريد قتلك. <sup>21</sup> اجاب يسوع وقال  
 لهم لقد عملت عملا واحدا فحجبتكم باجمعكم. <sup>22</sup> من اجل هذا  
 اعطاكم موسى اختان وليس هو من موسى ولكنه من الاياء وقد  
 تختننوا الانسان في يوم السبت. <sup>23</sup> فان كان الانسان يقبل  
 اختان في السبت ليلا فتنقص سنة موسى فلم تتدمرون على  
<sup>30</sup> لايرى الانسان كله يوم السبت. <sup>24</sup> لا تحكوا بالمحابة ولكن  
 احكوا حكما عدلا. <sup>25</sup> فقال اناس من اورشليم اليس هذا ذاك  
 الذى كانوا يريدون قتله. <sup>26</sup> وها هو يتكلم علانية وليس يقولون  
 له شيئا. لعل حقا علم المقدمون ان هذا هو المسيح. <sup>27</sup> ولكن  
 هذا قد عرفنا من اين هو فاما المسيح اذا جاء فليس يعلم احد  
<sup>35</sup> من اين هو. <sup>28</sup> فرفع يسوع صوته فيما هو يعلم في الهيكل وقال

اباى تعرفون وتعلمون من اين اتيت ولم ات من عندى ولكن  
 الذى ارسلنى محق الذى لستم تعرفونه انتم <sup>29</sup> وانا اعرفه لاني  
 منه وهو ارسلنى. <sup>30</sup> فطلبوا اخذه ولم يجد احد اليه يدا لان  
 ساعته لم تكن جات بعد. <sup>31</sup> وان كثيرا من الجمع امنوا به  
 وقالوا ان المسيح اذا جاء لعله يفعل اكثر من هذه الايات الله  
 5 يعملها هذا. <sup>32</sup> فسمع الفريسيون تقمقم الجمع بهذا لاجله فارسل  
 رورساء الكهنة والفريسيون شرطا ليمسكوه. <sup>33</sup> فقال يسوع انا ما كنت  
 معكم زمان [زمانا\*] يسيرا ثم انطلق الى من ارسلنى. <sup>34</sup> وتطلبونى  
 فلا تجدونى والمكان الذى امضى اليه انتم لا تصلون اليه.  
<sup>35</sup> فقال اليهود فيما بينهم الى اين هذا مزعم ان يذهب حتى  
 10 لا تجده نحن. لعله مزعم ان يذهب الى فرق اليونانيين ليعلم  
 اليونانيين. <sup>36</sup> ما هذا القول الذى قال انكم تطلبونى فلا  
 تجدونى وحيث امضى اليه فلا تقدرون على الاتيان الى. <sup>37</sup> وفي  
 اليوم الاخير من العيد العظيم (العظيم) وقف يسوع ينادى  
 15 ويقول الذى هو عطشان فليقبل الى ويشرب. <sup>38</sup> كل من يومن  
 بى كما قالت الكلب تجرى من بطنه انهار ماء الحياة. <sup>39</sup> واما قال  
 هذا على الروح الذى كان الذين يومنون به مزعمين ان يقبلوه  
 لان روح القدس لم يكن اتى من اجل ان يسوع لم يكن مجد  
 بعد. <sup>40</sup> ومن الجمع كثيرون سمعوا كلامه فقالوا هذا النبى حقا.  
<sup>41</sup> واخرون يقولون هذا هو المسيح. وقال اخرون لعل المسيح من  
 20 الجليل ياتى. <sup>42</sup> اليس قد قال الكتاب ان من نسل داود من بيت  
 لحم القرية الله كان داود فيها ياتى المسيح. <sup>43</sup> فوقع بين الجمع  
 خلف من اجله. <sup>44</sup> وكان اناس منهم يحبون اخذه ولكنه لم  
 يلق احد عليه يدا. <sup>45</sup> وانصرف اوليك الشرط الى عظمة الكهنة  
 25 والفريسيين فقال لهم اوليك لماذا لم تاتوا به. <sup>46</sup> قال لهم الشرط  
 [رومى اخدام] انه ما نطق احد قط كمثل ما تكلم به هذا  
 الرجل. <sup>47</sup> فقال لهم الفريسيون لعلكم انتم ايضا قد ضللتهم.  
<sup>48</sup> ترون احدا من الروساء او من الفريسيين امن به. <sup>49</sup> الا  
 هذا الشعب الذى لا يعرف ناموس وهم ملاعين. <sup>50</sup> قال لهم  
 30 نيقوديمس احداهم الذى كان اقبل الى يسوع ليلا <sup>51</sup> لعل ناموسنا  
 يدين الانسان الا حتى يسمع منه ولا ويعرف ماذا فعل. <sup>52</sup> اجابوه  
 وقالوا له لعلك انت ايضا من الجليل. فتش وانظر انه ليس يقوم  
 نبى من الجليل. [هذا الفصل ليس فى القبطى ولا فى نسخ  
 الرومى كلها ولا كل السريانى]. <sup>53</sup> فضى كل واحد منهم الى موضعه.  
 35 <sup>1</sup> ومضى يسوع الى جبل الزيتون <sup>2</sup> وادلج باكرا الى الهيكل وجاء 8

اليه جميع الشعب وجلس يعلمهم. <sup>3</sup> فقدم اليه الكتبة والفريسيون امرأة وجدت في زناء واقفوها في الوسط <sup>4</sup> وقالوا له يا معلم هذه المرأة وجدناها في زناء. <sup>5</sup> وفي ناموس موسى يوصى ان ترجم فاذا تقول انت. <sup>6</sup> قالوا هذا ليجدوا عليه علة. فلما يسوع فاطرق وكتب باصبعه على الارض. <sup>7</sup> فلما استبطوا سوا له رفع راسه وقال لهم من منكم بغير خطية فليترجمها اولا بحجر. <sup>8</sup> ثم اطرق وكتب على الارض. <sup>9</sup> فلما سمعوا هذا منه متفهمين التبكيت بدوا يخرجون واحدا واحدا الى ان خرج الشيوخ الى اخرهم وبقي يسوع وحده والمرأة التي كانت واقفة في الوسط. <sup>10</sup> <sup>10</sup> رفع يسوع راسه وقال لها يا امرأة اين اوليك ولا واحد دانك. <sup>11</sup> فقالت ولا واحد يا رب. فقال لها يسوع ولا انا ادينك اذهبى ومن الان لا تعودى الى الخطية. \* <sup>12</sup> ثم ان يسوع كلمهم ايضا وقال انا هو نور العالم ومن يتبعنى لا يمشى في الظلام بل يجد نور الحياة <sup>13</sup> قال له الفريسيون انت تشهد لنفسك <sup>15</sup> ليست شهادتك حقا. <sup>14</sup> اجاب يسوع وقال لهم انى وان كنت اشهد لنفسى فشهادتى حق لانى اعلم من اين جيت والى اين اذهب فاما انتم فلا علما تلم من اين اتيت ولا الى اين امضى. <sup>15</sup> انتم انما تدبونون جسديا وانا لا ادين احدا. <sup>16</sup> وان انا دنت فدينى حق هو لانى لست وحدى بل انا والاب الذى ارسلنى. <sup>17</sup> وقد كتب فى ناموسكم ان شهادة رجلين حق و. <sup>18</sup> انا اشهد لنفسى وابى الذى ارسلنى يشهد لى. <sup>19</sup> قالوا له اين هو ابوك. قال لهم يسوع ما تعرفوننى ولا تعرفون ابى. لو كنتم تعرفوننى لعرفتم ايضا ابى. <sup>20</sup> هذا الكلام قاله فى الخزانة وهو يعلم فى الهيكل ولم يمسه احد لان ساعته لم تكن جالت. <sup>21</sup> <sup>21</sup> ثم قال لهم يسوع انا امضى وتطلبوننى فلا تجدوننى [ق] وتموتون بخطاياكم وحيث انا اذهب لستم تقدرن على اتيانه. <sup>22</sup> فقال اليهود لعله يريد ان يقتل نفسه لقوله انكم لا تطيقون الجيء الى حيث اذهب. <sup>23</sup> فقال لهم انتم من اسفل وانا من فوق وانتم من هذا العالم وانا لست من هذا العالم. <sup>24</sup> قد اخبرتكم انكم تموتون بخطاياكم. ان لم تؤمنوا لى انا هو تموتون بخطاياكم. <sup>25</sup> فقالوا له انت من انت. فقال لهم يسوع انى وان كنت قد بدأت بمخاطبتكم. <sup>26</sup> فان لى كثيرا اقوله من اجلكم واحكم به ولكن الذى ارسلنى حق والذى سمعته منه به اتكلم فى العالم. <sup>27</sup> فلم يعرفوا انه عنى بهذا القول الاب [رومى الله]. <sup>28</sup> فقال لهم يسوع اذا رفعت ابن البشر فحينئذ تعلمون انى انا



هو واني لست افعل شيئا من عندي ولكن كما علمنى ابي  
كذلك اقول. <sup>29</sup> ومن انقذنى (انقذنى) هو معي ولن يدعنى  
الاب وحدى لاني افعل ما يرضيه في كل حين. <sup>30</sup> وبينما هو  
يتكلم بهذا الكلام امن به كثير. <sup>31</sup> فقال يسوع لاوليك اليهود  
الذين امنوا به ان انتم تثبتتم في قولي فانتم تلاميذي حقا <sup>5</sup>  
<sup>32</sup> وتعرفون الحق والحق يصيركم احرارا. <sup>33</sup> قالوا له نحن ذرية  
ابراهيم ولم يستعبدنا احد قط كيف تقول انت انكم تصيرون  
احرارا. <sup>34</sup> اجاب يسوع وقال لهم الحق الحق اقول لكم ان كل  
من يعمل الخطية هو عبد الخطية. <sup>35</sup> والعبد ليس يثبت في  
البيت الى الابد والابن ثابت الى الابد. <sup>36</sup> فان اعتقكم الابن  
صرتم احرارا. <sup>37</sup> قد علمت انكم ذرية ابراهيم ولكنكم تطلبون  
قتلي لان كلامي ليس هو ثابتا فيكم. <sup>38</sup> انا اتكلم بالذي رايت  
عند الاب وانتم تعملون ما رايتم عند ابيكم. <sup>39</sup> اجابوا وقالوا  
له ان ابانا هو ابراهيم. قال لهم يسوع لو كنتم بنى ابراهيم كنتم  
<sup>15</sup> تعملون اعمال ابراهيم. <sup>40</sup> لكنكم الان تطلبون قتلي انسان  
كلمتكم بالحق الذي سمعته من الله. ولم يفعل ابراهيم هذا. <sup>41</sup> انتم  
تعملون اعمال ابيكم. فقالوا له اما نحن فلنسا مولودين من زناء  
واما لنا اب واحد هو الله. <sup>42</sup> قال لهم يسوع لو كان الله اباكم  
كنتم تحبونني لانني خرجت من الله وجيت ولم ات من عندي  
<sup>20</sup> بل هو ارسلني. <sup>43</sup> من اجل هذا لستم تفهمون قولي لانكم  
لستم تستطيعون ان تسمعوا كلامي. <sup>44</sup> انتم من ابيكم ابليس  
وشهوة ابيكم تهوون ان تعملوا. ذلك الذي هو من البدء قتال  
للناس ولن يثبت على الحق لانه ليس فيه حق. واذا ما تكلم  
بالكذب فانما يتكلم بما هو له لانه كذوب وابوه [واباه معا]. <sup>45</sup> فاما  
<sup>25</sup> انا فاتكلم بالحق ولستم تؤمنون بي. <sup>46</sup> من منكم يورخني على  
خطية. فان كنت اقول الحق لماذا لم تؤمنوا بي. <sup>47</sup> من كان  
من الله فيسمع كلام الله ولذلك لستم تسمعون لانكم لستم  
من الله. <sup>48</sup> اجاب اليهود وقالوا له السنا محسنين اذ نقول انك  
سامري وبك جنون. <sup>49</sup> اجاب يسوع وقال اما انا فليس بي  
<sup>30</sup> جنون ولكنني اكرم ابي وانتم تهينونني. <sup>50</sup> وانا لست  
اطلب مجدى. حاضر من يطلب ويدين. <sup>51</sup> الحق الحق اقول  
لكم ان من يحفظ قولي لا يرى الموت الى الابد. <sup>52</sup> فقال له  
اليهود الان علمنا ان بك جنونا. قد مات ابراهيم والانبياء وانت  
تقول ان من يحفظ قولي لا يذوق الموت الى الابد. <sup>53</sup> فلعلك  
<sup>35</sup> اعظم من ابينا ابراهيم الذي مات ومن الانبياء الذين ماتوا. من

تجعل نفسك. <sup>54</sup> اجاب يسوع وقال ان كنت انا اجد نفسى  
فليس مجدى شيئا. ابنى الذى ياجدنى هو الذى تقولون انه  
الهنا <sup>55</sup> ولم تعرفوه وانا اعرفه. فان قلت انى لا اعرفه صرت  
كذابا (كذابا) مثلكم ولكنى عارف به وحافظ لقوله. <sup>56</sup> ابراهيم ابوكم  
اشتهى [رومى شاء ق سر] ان يرى يومى فرأى وفرح. <sup>57</sup> فقال  
له اليهود لم يات لك بعد خمسون سنة وقد رايت ابراهيم.  
<sup>58</sup> قال لهم يسوع الحق الحق [اقول] لكم اننى قبل ان يكون  
ابراهيم. <sup>59</sup> فاخذوا حجارة ليرجموه فتوارى يسوع وخرج من  
الهيكل وجاز بينهم عاجزا هكذا. <sup>1</sup> وبينما هو مار رأى رجلا  
اعمى مولودا. <sup>2</sup> فساله تلاميذه وقالوا يا معلم من اخطا هذا  
ام ابواه حتى انه ولد اعمى. <sup>3</sup> اجاب يسوع لا هو اخطا ولا  
ابواه لكن لتظهر اعمال الله فيه. <sup>4</sup> ينبغي لنا نحن ان نعمل  
اعمال من ارسلنا ما دام النهار. سياتى الليل الذى لا يستطيع  
احد فيه عملا. <sup>5</sup> ما دمت فى العالم فانا نور العالم. <sup>6</sup> قال  
هذا وتغل على التراب وصنع من تفلته طينا وطفى بالطين عيني  
ذلك الاعمى <sup>7</sup> وقال له امض واغتسل فى عين سيلوحا لله  
تاويلها المبعوثه. فضى وغسلهما فعاد ينظر. <sup>8</sup> فاما جيرانه والذين  
كانوا يرونه اولا يتسول قالوا اليس هذا هو الذى يجلس ويتسول.  
<sup>9</sup> واخرون قالوا انه هو واخرون قالوا لا بل هو يشبهه. فاما هو فكان  
يقول انا هو. <sup>10</sup> فقالوا له كيف انفتحت عيناك. <sup>11</sup> اجاب ان  
رجلا اسمه يسوع صنع طينا وطفى به عيني وقال لى اذهب الى  
سيلوحا فاغسلهما (فاعسلهما) فوضيت وغسلتهما فابصرت. <sup>12</sup> قالوا  
له اين هو ذاك الرجل. قال ما ادرى (ادرى). <sup>13</sup> فاتوا بالذى  
كان اعمى الى الفريسيين. <sup>14</sup> لان يسوع صنع الطين فى يوم  
السبت وانفتحت عيناه. <sup>15</sup> فساله ايضا الفريسيون كيف ابصرت.  
فقال لهم جعل على عيني طينا وغسلتهما فابصرت. <sup>16</sup> فقال قومه  
من الفريسيين ليس هذا الرجل من الله اذ لا يحفظ السبت.  
واخرون قالوا كيف يقدر رجل خاطى ان يعمل هذه الايات  
هكذا. فوقع بينهم لذلك شقاق. <sup>17</sup> وقالوا ايضا للاعمى فانت  
ما تقول من اجله لانه فتح عينيك. قال لهم انه نبي. <sup>18</sup> ولم  
يصدق اليهود انه كان اعمى فابصر حتى دعوا ابويه <sup>19</sup> وسالوهما  
اهذا ابنكما الذى تقولان انه ولد اعمى فكيف ابصر الان.  
<sup>20</sup> اجابهم ابواه وقالوا نحن نعلم ان هذا ولدنا وانه ولد اعمى.  
<sup>21</sup> فاما كيف ابصر الان او من فتح له عينيه فلا نعلم وهو كامل  
السن. فسالوه فهو يتكلم عن نفسه. <sup>22</sup> قال ابواه هذا لانهما كانا

يخافان من اليهود لان اليهود كانوا قد جزموا انه ايما انسان اعترف انه المسيح اخرجوه من الجماعة. <sup>23</sup> من اجل هذا قال ابواه قد كمل سنه فاسالوه. <sup>24</sup> ودعوا الرجل الاعمى كان مرة ثانية وقالوا له اعط مجدا لله فانا نعلم ان هذا الرجل خاطى. <sup>25</sup> اجاب ذاك وقال لهم ان كان خاطيا فلا اعلم. انا اعلم اننى كنت اعمى والان فانا ابصر. <sup>26</sup> فقالوا له ايضا ماذا صنع بك وكيف فتح عينيك. <sup>27</sup> فقال لهم قد اخبرتكم فلم تسمعوا. ماذا تريدون ان تسمعوا. العلكم تريدون ان تصيروا له تلاميذ. <sup>28</sup> فثتموه وقالوا له انت تلميذ ذاك فاما نحن فانا تلاميذ موسى. <sup>29</sup> ونحن نعلم ان الله كلم موسى فاما هذا فما ندري من اين هو. <sup>30</sup> اجاب الرجل وقال لهم ان في هذا عجبا انكم لا تعرفون من اين هو وقد فتح عيني. <sup>31</sup> ونحن نعلم ان الله لا يسمع للخطاة ولكنه يستجيب لمن يتقيه له ويعمل بمرضاته لهذا يستجيب. <sup>32</sup> لم يسمع قط ان احدا فتح عيني اعمى مولود. <sup>33</sup> لولا [بيان لولا] <sup>15</sup> ان هذا من الله لم يقدر ان يفعل شيئا. <sup>34</sup> اجابوه وقالوا له انت ولدت لك بالخطايا وانت تعلمنا. فاخرجوه الى خارج. <sup>35</sup> وسمع يسوع انهم اخرجوه خارجا فوجده وقال له انت تومن بابن الله. <sup>36</sup> اجاب ذلك الرجل وقال له ومن هو يا سيد لاومن به. <sup>37</sup> قال له يسوع قد رايتنه وهو الذى يكلمك. <sup>38</sup> فقال له <sup>20</sup> قد امنت يا سيد وسجد له. <sup>39</sup> فقال يسوع اتيت لاديين هذا العالم لكى يبصر الذين لا يبصرون [العيان\*] والذين يبصرون يعمون. <sup>40</sup> فسمع هذا بعض الفريسيين الذين كانوا معه فقالوا له لعلنا نحن ايضا عميان [عمى معا]. <sup>41</sup> فقال لهم يسوع لو كنتم عميانا لم تكن لكم خطية والان فانكم تقولون <sup>25</sup> انكم تبصرون. من اجل هذا خطيتكم ثابتة. <sup>1</sup> الحق الحق اقول <sup>10</sup> لكم ان من لا يدخل من الباب الى حظير الخراف بل يتسور [ق متسلقا] من موضع اخر فان ذلك لص وسارق. <sup>2</sup> والذى يدخل من الباب هو راعي الخراف <sup>3</sup> والبواب يفتح له والخراف تسمع صوته ويدعو خرافه باسمائها ويخرجها. <sup>4</sup> فاذا اخرج خرافه يعضى امامها وكباشه تتبعه لانها تعرف صوته. <sup>5</sup> فاما الغريب فليس تتبعه ولكنها تهرب منه لانها لا تعرف صوت الغريب. <sup>6</sup> هذا مثل قاله لهم يسوع فاما هم فلم يفهموا ما كلمهم به. <sup>7</sup> ثم ان يسوع قال لهم ايضا الحق الحق اقول لكم انى انا هو باب الخراف. <sup>8</sup> وجميع الذين اتوا قبلى كانوا لصوصا وسراقا لكن الخراف لم <sup>35</sup> تسمع لهم. <sup>9</sup> انا هو الباب واى انسان يدخل فى يخلص ويدخل

ويخرج ويجد المرعى. <sup>10</sup> فاما السارق فليس ياتى الا ليسرق ويقتل ويهلك فاما انا فاما اتيت لتجب لهم الحياة المودة وليكن لهم افضل. <sup>11</sup> انا هو الراعى الصالح والراعى الصالح يبذل نفسه عن الخراف. <sup>12</sup> واما الاجير الذى ليس براع وليست الخراف له فاذا رآى الذئب قد اقبل يدع الخراف ويهرب فياتى الذئب <sup>5</sup> فيخطف ويبيد الخراف. <sup>13</sup> [واما يهرب الاجير لانه مستاجر وليس يشفق على الخراف]. <sup>14</sup> انا هو الراعى الصالح وانا عارف برعيتى ورعيتى تعرفنى <sup>15</sup> كما ان الاب عارف بى وانا عارف بالاب ونفسى ابذل دون الخراف. <sup>16</sup> ولى كباش اخر ليست من هذا القطيع فينبغى لى ان اتى بهم ايضا يسمعون صوتى وتكون الرعية واحدة لراع واحد. <sup>17</sup> من اجل هذا يحببى الاب لاني اضع نفسى لآخذها (لاخذها) ايضا. <sup>18</sup> ليس احد ياخذها (ياخذها) منى ولكنى انا اضعها بارادى لان لى سلطانا ان اضعها ولى سلطان ان اخذها لان هذه الوصية للة قبلتها من الاب. <sup>19</sup> فوقع ايضا <sup>15</sup> بين اليهود (اليهود) خلف من اجل هذه الاقوال. <sup>20</sup> وقال كثير منهم ان به شيطانا وقد جن ثا استماعكم منه. <sup>21</sup> وقال اخرون ان هذا الكلام ليس كلام مجنون. لعل شيطانا يقدر ان يفتح عينى اعمى. <sup>22</sup> وكان التجديد باورشليم وكان شتاء. <sup>23</sup> فمشى يسوع فى الهيكل فى اسطوان سليمان. <sup>24</sup> فاحاط به اليهود وقالوا له حتى متى تعذب نفوسنا ان كنت [انت] \* المسيح فآخبرنا علانية. <sup>25</sup> اجاب يسوع وقال لهم قد قلت لكم ولم تؤمنوا والاعمال للة اعمل باسم ابى هى تشهد لى. <sup>26</sup> لكنكم لستم تؤمنون لانكم لستم من كباشى كما قلت لكم. <sup>27</sup> ان كباشى تسمع صوتى وانا اعرفها وهى تتعنى. <sup>28</sup> وانا اعطيها حياة الابد ولا تهلك الى الابد ولا يختطفها احد من يدى. <sup>29</sup> لان ابى الذى اعطانى هو اعظم من الكل ولن يقدر احد ان يخطف من يد الاب شيئا. <sup>30</sup> انا والاب واحد نحن. <sup>31</sup> فتناول انيهور ايضا حجارة ليرجموه. <sup>32</sup> فاجابهم يسوع اريتكم اعمالا كثيرة حسنة من عند ابي ومن اجل اى الاعمال ترجموننى. <sup>33</sup> فاجابه اليهود <sup>30</sup> قائلين ليس من اجل الاعمال الحسنة ترجمك لكن لاجل التجديف واذا انت انسان تجعل نفسك الها. <sup>34</sup> فاجابهم يسوع اليس مكتوب (مكتوبا) فى ناموسكم انى قلت انكم الهة. <sup>35</sup> فان كان لاولىك الهة لان كلمة الله كانت عندهم وليس يمكن ان ينتقص المكتوب <sup>36</sup> فكم احرى الذى قدسه الاب [الله] وارسله الى العالم تقولون انتم انك تجدف لانى قلت لكم انى ابن الله. <sup>37</sup> ان لم اعمل

اعمال ابى لا تؤمنوا بى. <sup>38</sup> فان كنت تعمل ولا تؤمنون بى فامنوا بعملى لتعلموا وتؤمنوا ان الاب فى وانا فى الاب. <sup>39</sup> فطلبوا ايضا مسكه فخرج من ايديهم. <sup>40</sup> ومضى الى عبر الاردن الى المكان الذى كان يوحنا يعد فيه اولا فثكت هناك. <sup>41</sup> فاتى اليه كثير وقالوا ان يوحنا لم يصنع لنا اية واحدة وكلما قال يوحنا <sup>5</sup> فى هذا فهو حق. <sup>42</sup> فامن به كثير منهم. <sup>1</sup> وكان واحد مريضا <sup>11</sup> الذى هو لعازر [λαζαρος] من بيت عنيا من قرية مريم ومرثا اختها. <sup>2</sup> ومريم هذه لثقت كانت دهنت السيد بالطيب ومسحت قدميه بشعرها وكان لعازر المريض اخا هذه. <sup>3</sup> فارسلت الاختان <sup>10</sup> الى يسوع يقولان يا سيد هاهوذا الذى تحبه مريض. <sup>4</sup> فلما سمع يسوع قال هذه المرضة ليست مرضة الموت ولكن لاجل مجد الله وليمجد ابن الله من اجلها. <sup>5</sup> وكان يسوع محبا لمرثا ومريم اختها ولعازر. <sup>6</sup> فلما سمع انه مريض اقام فى الموضع الذى كان فيه يومين <sup>7</sup> وبعد ذلك قال لتلاميذه امضوا بنا الى اليهودية <sup>15</sup> (اليهودية) ايضا. <sup>8</sup> فقال تلاميذه يا معلم الان كان اليهود يريدون رجلك وايضا تريد المضى هناك. <sup>9</sup> اجاب يسوع اليس فى النهار اثنتا عشر ساعة فان مشى الانسان بالنهار لم يعثر لنظرة نور هذا العالم <sup>10</sup> واذا مشى فى الليل عثر لانه ليس فيه ضوء. <sup>11</sup> قال هذه الاقوال ثم قال لهم ان لعازر حبيبنا قد نام [نق رقد] لكنى انطلق لاوقظه. <sup>12</sup> قال له تلاميذه يا سيد ان كان راقدا فهو يستيقظ [نق يقوم رومى بخلص]. <sup>13</sup> وانما عنى يسوع بقوله موته ووطنوا هم انه عنى رقاد النوم. <sup>14</sup> فقال لهم يسوع حينئذ علانية لعازر مات <sup>15</sup> وانا افرح حيث لم اكن هناك من اجلكم لتؤمنوا ولكن امضوا بنا اليه. <sup>16</sup> فقال ثوما الذى يسمى <sup>25</sup> النوم (الثوم) للتلاميذ عمضى نحن لنموت معه. <sup>17</sup> فاقبل يسوع الى بيت عنيا فوجد له اربعة ايام فى القبر. <sup>18</sup> وكانت بيت عنيا قريبة من اورشليم نحو خمس عشرة غلوة. <sup>19</sup> وكان كثيرون من اليهود قد جاوا الى مرثا ومريم ليعزوها فى اخيهما. <sup>20</sup> فلما سمعت مرثا بقدومه يسوع خرجت لتلقاه واما مريم فجلست فى <sup>30</sup> البيت. <sup>21</sup> فقالت مرثا ليسوع يا سيد لو كنت هاهنا لم يمت اخى. <sup>22</sup> لكن الان اعلمت ان الله يعطيك كلما سالت الله. <sup>23</sup> فقال لها يسوع سيقوم اخوك. <sup>24</sup> قالت له مرثا انا اعلم انه سيقوم فى القيامة فى اليوم الاخر. <sup>25</sup> قال لها يسوع انا هو القيامة والحياة ومن امن بى وان مات فانه سيجيا. <sup>26</sup> وكل من <sup>35</sup> كان حيا وامن بى لا يموت الى الابد. آمنين بهذا. <sup>27</sup> قالت

نعم يا سيد انا مومنة انك المسيح بن الله الاتى الى العالم.  
 28 لما قالت هذا مضت ودعت اختها مريم سرا وقالت معلمنا قد  
 جاء وهو يدعوك. 29 فلما سمعت تلك نهضت مسرعة وجاءت  
 اليه. 30 ولم يكن يسوع صار الى القرية ولكنه كان في المكان  
 5 الذى لقيته فيه مرثا. 31 فلما اليهود الذين كانوا معها في البيت  
 يعزونها لما راوا مريم قامت خرجت مسرعة تبعوها وقالوا انها  
 تمضى الى القبر لتبكي هناك. 32 فلما انتهت مريم الى المكان  
 الذى كان فيه يسوع وراته خرت على قدميه ساجدة وقالت  
 يا سيد لو كنت هاهنا لم يميت اخي. 33 وان يسوع لما راها  
 10 تبكى وراى اليهود الذين جاوا معها باكين تنهد بالروح وتحرك  
 بنفسه 34 وقال اين وضعتموه. 35 فقالوا له يا سيد تعال وانظر.  
 فندم يسوع. 36 فقال اليهود انظروا كيف يحبه. 37 وقال  
 اناس منهم اما يقدر هذا الذى فتح عينى الاعمى ان يجعل  
 هذا ايضا لا يموت. 38 ففكر يسوع في قلبه وجاء الى القبر وكان  
 15 القبر مغارة وعليه حجر موضوع. 39 فقال يسوع ارفعوا الحجر من  
 هنا. فقالت له مرثا اخت الميت يا سيد قد نتن لان له اربعة  
 ايام. 40 فقال لها يسوع الم اقل لك ان امنت رايت مجد الله.  
 41 فرفعوا ذلك الحجر من الموضع الذى كان الميت فيه موضوعا  
 فرفع يسوع عينيه الى فوق وقال يا ابنة اشكرك لانك تسمع لى.  
 20 وانا اعلم انك تسمع لى في كل حين لكن قلت هذا من اجل  
 هذا الجمع الواقف ليؤمنوا انك ارسلتنى. 43 فلما قال هذا القول  
 صرخ بصوت عظيم لعازر اخرج برا. 44 فخرج الميت ويدها  
 ورجلاه مشدودة (مشدودة) باللفايف ووجهه مشدود بعامة فقال  
 لهم يسوع حلوه ودعوه يمض. 45 وان كثيرا من اليهود الذين  
 25 جاوا الى مريم لما راوا ما صنع يسوع امنوا به. 46 وانطلق قوم  
 منهم الى الفريسيين فاخبروهم بكل ما صنع يسوع. 47 فجمع عظماء  
 الكهنة والفريسيون محفلا وقالوا ماذا نصنع ان كان هذا [الرجل]  
 يجعل آيات كثيرة. 48 وان تركناه هكذا فسيؤمن به جميع الناس  
 ويأتى الروم فيغلبون على امتنا وموضعنا. 49 وان واحدا منهم  
 80 اسمه قيافا كان عظيم الكهنة في تلك السنة فقال لهم انتم لستم  
 تعرفون شيئا 50 ولا تفكرون في انه خير لنا ان يموت رجل  
 واحد عن الشعب من ان تهلك الامة كلها. 51 ولم يقل هذا  
 من نفسه لكن من اجل انه كان عظيم الكهنة في تلك السنة  
 هذا تنبى لان يسوع كان مزمعا ان يموت بذل الامم 52 وليس  
 85 بذل الامم فقط بل وان يجمع ابناء الله المتفرقين الى واحد.

53 ومن ذلك اليوم تشاوروا في قتله. 54 فاما يسوع فلم يكن  
 يحشى في اليهودية (اليهودية) علانية لكنه انطلق من هناك الى  
 كورة قريبة من البرية الى مدينة تدعى افرام وكان يتردد هناك  
 مع تلاميذه. 55 وكان عيد فصح اليهود قد قرب فصعد كثير  
 5 من الكورة الى اورشليم قبل الفصح ليبتطهروا. 56 فطلبوا يسوع  
 وقال بعضهم لبعض في الهيكل ما تظنون اتراه لا يجيء الى  
 العيد. 57 وقد كان عظماء الكهنة والفريسيون اوصوا ان علم  
 انسان مكانه فيدلهم عليه لياخذوه. 1 وان يسوع قبل ستة 12  
 ايام من الفصح اتى بيت عنيا حيث كان لعازر الميت [معا\*]  
 10 الذي اقامه يسوع من الاموات. 2 فصنعوا له هناك وليمة وجعلت  
 مرثا تخدمه وكان لعازر احد المتكبيين معه. 3 فاما مريم فاخذت  
 رطل طيب نارفين خالص كثير الثمن فدهنت به قدمي يسوع  
 ومسحتها بشعرها فامتلا البيت من رائحة الطيب. 4 فقال يهوذا  
 سمعون الاسخريوطي احد تلاميذه الذي كان مزمعا ان يسلمه  
 15 5 لم لم يبع هذا العطر بثلاث مائة دينار ويدفع للمساكين. 6 وانما  
 قال هذا ليس عناية منه بالمساكين ولكنه كان سارقا وكان  
 الصندوق [رومي الليس] عنده وكان يحمل ما يصير فيه. 7 فقال  
 يسوع دعها انما حفظته ليوم دفني. 8 لان المساكين عندكم  
 في كل حين وانا لست عندكم في كل حين. 9 وعلم جمع كبير  
 20 من اليهود ان يسوع هناك فجاءوا ليس من اجل يسوع فقط بل  
 ولينظروا لعازر الذي اقامه من بين الاموات. 10 وتشاور عظماء  
 الكهنة ان يقتلوا لعازر. 11 لان كثيرين من اليهود من اجله  
 كانوا يذهبون ويؤمنون بيسوع. 12 ومن الغد سمع الجمع الكبير  
 الذين جاوا الى العيد ان يسوع ياتي الى اورشليم. 13 اخذوا  
 25 سعف النخل وخرجوا للقائه يصرخون اوصنا مبارك الاتي باسم  
 الرب ملك اسرائيل. 14 وان يسوع وجد حمارا فركبه كما هو  
 مكتوب 15 لا تخافي يا بنت صهيون هاهونا ملكك ياتيك راكبا على  
 حشش بن اتان (اتان). 16 ولم يكن تلاميذه عرفوا هذه الاشياء  
 اولا ولكن لما مجد يسوع حينئذ ذكر تلاميذه ان هذا مكتوب  
 80 من اجله وهذه صنعت عنه. 17 وكان الجمع الذي معه يشهد له  
 انه لما لعازر من القبر واقامه من الاموات. 18 ومن اجل هذا  
 خرج للقائه جموع لانهم سمعوا انه عمل هذه الاية. 19 فجعل  
 الفريسيون يقولون في نفوسهم اترون انكم لا تغنون شيئا. هاهونا  
 العامر كله قد تبعه. 20 وكانوا قوم من اليونانيين من الذين  
 85 صعدوا ليسجدوا في العيد 21 هولاء جاوا الى فيلبس الذي

من بيت صيدا الجليل فسألوه وقالوا له يا سيد نريد ان نرى يسوع. <sup>22</sup> فجاى فيلبس وقال لاندراوس وجاه فيلبس واندراوس وقالوا ليسوع. <sup>23</sup> اجابههم يسوع وقال قد اتت الساعة التى يماجد ابن البشر. <sup>24</sup> الحق الحق اقول لكم ان حبة الحنطة ان لم تقع فى الارض وتمت بقيت وحدها وان فى ماتت اتت بثمار كثيرة. <sup>25</sup> من احب نفسه فانه يهلكها ومن ابغض نفسه فى هذا العالم فانه يحفظها لحياة الابد. <sup>26</sup> ان كان احد يخدمنى فليبلحقنى وحيث اكون انا هناك يكون خادمى ومن يخدمنى يكرمه الاب. <sup>27</sup> الان نفسى قلقة وماذا اقول. يا ابة نجنى من هذه الساعة. <sup>28</sup> لكن لاجل هذا اتيت. ولهذه الساعة يا ابة مجد ابنك [رومى اسمك]. جاء صوت من السماء مجدت وايقض المجد. <sup>29</sup> فسمع الجمع الذى كان واقفا فقالوا اما كان رعدا وقال اخرون بل كلمه ملك [ق من السماء]. <sup>30</sup> اجاب يسوع وقال ليس من اجلى كان هذا الصوت ولكن من اجلكم. <sup>31</sup> قد حضرت لان دينونة هذا العالم الان يلقي ربيس هذا العالم الى خارج. <sup>32</sup> وانا انا ارتفعت من [عن\*] الارض جلدت (جدت) الى كل احد. <sup>33</sup> واما اقل هذا ليخبر باى ميته يموت. <sup>34</sup> فاجابه الجمع نحن سمعنا فى الناموس ان المسيح يدوم الى الابد كيف تقول انت انه يرتفع ابن الانسان. من هو هذا ابن الانسان. <sup>35</sup> فقال لهم يسوع ان النور معكم زمنا يسيرا فسيروا فى النور ما دام لكم النور ليلا يدرككم (يدركم) الظلام لان الذى يمشى فى الظلام ليس يدري (يدرى) اين يتوجه. <sup>36</sup> ما دام لكم النور امنوا بالنور لتكونوا ابناء النور. تكلم يسوع بهذا ثم مضى وتوارى عنهم. <sup>37</sup> وان صنع هذه العجايب امامهم لم يؤمنوا به <sup>38</sup> لتكمل كلمته <sup>25</sup> اشعيا النبى اذ قال يا رب من صدق بسماعتنا ولعن اعلنت نراع الرب. <sup>39</sup> ومن اجل هذا لم يقدرنا ان يؤمنوا لان اشعيا (شعيا) ايضا قال <sup>40</sup> طمسوا عيونهم وقسوا قلوبهم ليلا يبصروا بعينهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا الى فلشغيهم. <sup>41</sup> قال اشعيا (شعيا) هذا لما رأى مجده ونطق عليه. <sup>42</sup> وكان قد امن به كثير من الرؤساء ولكنهم لم يقرروا بذلك المكان [ق ورو لاجل] الفريسيين ليلا يضيروا خارجا عن الجماعة. <sup>43</sup> لانهم احبوا مجد الناس اكثر من مجد الله. <sup>44</sup> فصرخ يسوع وقال من يؤمن بى ليس يؤمن بى فقط بل وبالذى ارسلنى <sup>45</sup> ومن رانى فقد رانى الذى ارسلنى. <sup>46</sup> انا جيت نور العالم لئى كل من يؤمن بى لا يمشى فى الظلام. <sup>47</sup> <sup>35</sup> ومن يسمع كلامى ولا يؤمن [ق يحفظه] انا لا ادينه لانى



لم ات لادين العالم بل لاحيي العالم. <sup>48</sup> ومن جحدني (جحدني) ولم يقبل كلامي فان له من يدينه. الكلمة التي نطقت بها هي تدينه في اليوم الاخر. <sup>49</sup> لاني لم اتكلم بها من ذات نفسي لان الاب الذي ارسلني هو اعطاني الوصية ما [بما\*] نا اقول وبماذا <sup>5</sup> انطق. <sup>50</sup> واعلم ان وصاته في حياة الابد والذي اتكلم به انما انطق به كما قال لي الاب. <sup>1</sup> وقبل عيد الفصح كان يسوع يعلم <sup>13</sup> ان قد حصرت الساعة لكي ينتقل من هذا العالم الى الاب واحب خاصته الذين في العالم واحبهم الى الغاية. <sup>2</sup> فلما حضر العشاء خامر الشيطان قلب يهوذا سمعان الاسخريوطي لكي <sup>10</sup> يسلمه. <sup>3</sup> فلما راي يسوع ان الاب جعل الكل في يديه وانه من الله خرج والى الله يمضي <sup>4</sup> قام عن العشاء وترك ثيابه وشد وسطه بمنديل <sup>5</sup> وصب ماء في مطهرة وبدا يغسل اقدام التلاميذ وينشفها بمنديل كان ممتزرا به. <sup>6</sup> فلما انتهى الى سمعان الصفا قال له ذاك انت يا رب تغسل لي قدمي. <sup>7</sup> اجاب يسوع وقال <sup>15</sup> له ان الذي اصنعه لست تعرفه الان ولكنك ستعرفه فيما بعد. <sup>8</sup> فقال سمعون الصفا له لست غاسلا لي قدمي الى الابد. اجابه يسوع وقال الحق الحق اقول لك ان لم اغسلهما فليس لك معي نصيب. <sup>9</sup> قال له سمعون يا سيد ليس تغسل لي قدمي فقط بل ويدي وراسي. <sup>10</sup> قال له يسوع ان الذي تطهر ليس يحتاج <sup>20</sup> الا الى غسل قدميه لانه كله نقي وانتم انقياء ولكن ليس كلكم. <sup>11</sup> لانه كان عارفا بالذي يسلمه ولذلك قال وليس كلكم انقياء. <sup>12</sup> فلما غسل ارجلهم تناول ثيابه واتكا وقال لهم هل تعلمون ما صنعت بكم. <sup>13</sup> انتم تدعونني معلما وربا وحسنا تقولون لاني ذلك. <sup>14</sup> فاذا كنت انا معلمكم (معلمكم) وربكم قد غسلت <sup>25</sup> ارجلكم فكم انتم احرى ان يغسل بعضكم اقدام بعض. <sup>15</sup> وانما اعطيتكم هذا مثالا لاني كما صنعت انا بكم تصنعون انتم ايضا. <sup>16</sup> الحق الحق اقول لكم ليس عيد اعظم من سيده ولا رسول اعظم من ارسله. <sup>17</sup> ان انتم عرفتم هذا فطوباكم اذا عملتموه. <sup>18</sup> ولست اعنى بقولي جميعكم لانني عارف بالذي اخترت لكن لبيتم الكتاب ان الذي ياكل خبزي رفع هلي عقبه. <sup>19</sup> من الان اقول لكم قبل ان يكون حتى اذا كان تومنون اني انا هو. <sup>20</sup> الحق الحق اقول لكم ان من يقبل واحدا من ارسله فانه يقبلني ومن يقبلني فهو يقبل من ارسلني. <sup>21</sup> قال يسوع هذا وقلق بالروح وشهد وقال للحق للحق اقول لكم ان واحدا منكم يسلمني. <sup>22</sup> فنظر للتلاميذ بعضهم لبعض لانهم لم يعلموا من عنى بقوله. <sup>23</sup>

23 وكان واحد من تلاميذه متكيا بحضن يسوع وهو الذى كان  
 يسوع يحبه. 24 فاما سمعون الصفا اليه ان يساله من الذى  
 قال لاجله. 25 فوقع ذلك التلميذ على صدر يسوع وقال له يا  
 سيد من هو. 26 فقال يسوع هو الذى ابل خبزاً واناؤه. فبل  
 5 خبزاً ودفعه الى يهوذا سمعون الاسخريوطى. 27 وبعد الخبز  
 حينئذ داخله الشيطان فقال له يسوع مهما كنت صانعا فاصنعه  
 عاجلا. 28 ولم يعلم احد من اوليك المتكبين لما قال هذا.  
 29 لان اناسا منهم ظنوا انه من اجل الصندوق [رومى الكيس]  
 كان عند يهوذا ان يسوع قال له ان يشتري ما يحتاجون اليه  
 للعيد او يعطى للمساكين شيئا. 30 وان ذاك لما اخذ الخبز للوقت  
 خرج وكان الليل حين خرج. 31 فقال يسوع الان مجد ابن  
 الانسان والله مجد فيه. 32 وان الله قد مجد به فانه يمجده  
 فى ذاته وللوقت يمجده. 33 يا بنى انا معكم زمنا قليلا  
 وتطلبوننى وكما قلت لليهوذا ان الموضع الذى امضى اليه انا  
 15 لستم تقدرون على المصير اليه واقول لكم الان. 34 لاننى اعطيكم  
 وصية جديدة ان يحب بعضكم بعضا كما احببتكم لى انتم  
 ايضا يحب بعضكم بعضا. 35 بهذا يعرف كل احد انكم تلاميذى  
 ان كان فيكم حب بعضكم لبعض. 36 قال له سمعون الصفا الى  
 اين تذهب يا سيد. اجاب يسوع الى حيث اذهب لست الان  
 20 تقدر ان تتبعنى لكنك تاتى اخيرا. 37 قال له بطرس يا سيد  
 لى لا اقدر الان اتبعك والان ابذل نفسى عنك. 38 اجابه يسوع  
 انت تبذل نفسك فداى. الحق الحق اقول لك لى يصبح الديك  
 حتى تنكرنى ثلاثا. 1 لا تضطرب قلوبكم امنوا بالله وامنوا بى. 14  
 2 ان المنازل فى بيت ابى كثيرة ولولا ذلك لكنت اقول لكم اننى  
 25 انطلق لاعد لكم مكانا. 3 وان انطلقت واعدت لكم مكانا  
 فسوف اتى واخذكم (واخذكم) الى لتكونوا انتم حيث اكون  
 انا. 4 وانتم عارفون الى اين اذهب وتعرفون الطريق. 5 قال  
 له ثوما يا سيد ما نعلم اين تذهب وكيف تقدر ان تعرف  
 الطريق. 6 قال له يسوع انا هو الطريق والحق والحياة لا ياتى  
 30 [احد] الى ابى الا بى. 7 ولو كنتم تعرفوننى لكنتم (لكنتم)  
 تعرفون ابى ايضا ومن الان تعرفونه وقد راينموه ايضا. 8 قال  
 له فيليس يا سيد ارنا الاب وحسبنا. 9 قال له يسوع انا معكم  
 كل هذا الزمان ولم تعرفنى يا فيلبا. من وانى فقد راي الاب  
 فكيف تقول انت ارنا الاب. 10 اما توومن اتى فى الاب والاب هو  
 85 فى وهذا الكلام الذى اتكلم به لىس هو من عندى بل ابى

الذى هو حالّ في هو يفعل هذه الافعال. <sup>11</sup> امنوا انى انا في الاب والاب هو في والا فامنوا بى من اجل الاعمال. <sup>12</sup> الحق الحق اقول لكم ان من يومن في يعجل الاعمال الله اعمالها وافضل منها يصنع لانى ماض الى الاب. <sup>13</sup> وكل شيء تسالون باسمى اصنعه لكم ليمجد الاب بالابن. <sup>14</sup> وان سالتمونى باسمى افعل لكم ما تريدونه. <sup>15</sup> ان كنتم تحبوننى فاحفظوا وصاياى. <sup>16</sup> وانا اطلب من الاب فيعطىكم فارقليط اخر ليثبت معكم الى الابد <sup>17</sup> روح الحق الذى لن يطف العالم ان يقبلوه لانهم لم يروه ولم يعرفوه وانتم تعرفونه لانه مقيم عندكم وهو ثابت فيكم. <sup>18</sup> لست ادعكم يتامى لانى سوف اجيكم. <sup>19</sup> عن قليل والعالم ليس بيرونى وانتم تروننى انى حى وانتم تحيون. <sup>20</sup> في ذلك اليوم تعلمون انتم انى في ابنى وانتم في وانا فيكم. <sup>21</sup> من كانت عنده وصاياى وحفظها ذاك هو الذى يجبنى والذى يجبنى يجبه ابنى وانا احبه واظهر له. <sup>22</sup> قال له يهوذا وليس <sup>15</sup> الاسخريوطى يا سيد ما معنى قولك انك تظهم لنا وليس للعالم. <sup>23</sup> اجاب يسوع وقال له من يجبنى يحفظ كلمتى وابى يجبه واليه نأتى وعنده نصنع منزلا. <sup>24</sup> ومن لا يجبنى ليس يحفظ كلامى. الكلمة الله تسمعونها ليست لى بل للاب الذى ارسلنى. <sup>25</sup> كلمتكم بهذا لانى عندكم مقيم. <sup>26</sup> والفارقليط <sup>20</sup> روح القدس الذى يرسله ابنى باسمى هو يعلمكم كل شيء وهو يذكركم كلما قلته لكم. <sup>27</sup> السلام استودعكم سلامى خاصة اعطيكم لست اعطيكم كما امنح العالم. لا تقلق قلوبكم ولا تجزع. <sup>28</sup> قد سمعتم انى قلت لكم اننى ماض وات اليكم. لو كنتم تحبوننى لكنتم تفرحون بمصيبى الى الاب لان الاب اعظم <sup>25</sup> منى. <sup>29</sup> والآن قد قلت لكم قبل ان يكون حتى اذا كان تومنون. <sup>30</sup> فلست اكلمكم كثيرا لان اركون العالم ياتى وليس له في شيء. <sup>31</sup> ولكن ليعلم العالم اننى احب الاب وكما اوصانى الاب كذلك افعل قوموا من هاهنا ننطلق. <sup>1</sup> انا هو كرمة الحق <sup>15</sup> وابى الغارس. <sup>2</sup> كل غصن فى لا ياتى بثمار [كثيرة] ينترعه <sup>30</sup> والذى ياتى بثمار ينقيه لياتى بثمار كثيرة. <sup>3</sup> انتم انقياء من اجل هذا الكلام الذى كلمتكم به. <sup>4</sup> اثبتوا في وانا فيكم كما ان الغصن لا يطيق ان ياتى بالثمار من عنده ان لم يثبت في الكرمة هكذا انتم لا تقدرن ان لم تثبتوا في. <sup>5</sup> انا هو الكرمة وانتم الاغصان. من يثبت فى وانا فيه فهو ياتى بثمار كثيرة <sup>85</sup> وبغيرى لستم تقدرن ان تعملوا شيا. <sup>6</sup> فان لم يثبت احد

في طرح خارجا مثل الغصن الذي يجف فيأخذونه ويطرحونه  
 في النار فيحترق. <sup>7</sup> فان انتم ثبتتم في وثبت كلامي فيكم كان  
 لكم كلما تريدونه. <sup>8</sup> وبهذا يهجد ابي بان تاتوا بثمار كثيرة  
 وتكونوا تلاميذي. <sup>9</sup> كما احببني الاب كذلك احببتكم. اثبتوا  
 في محبتي. <sup>10</sup> فان حفظتم وصاياي ثبتتم في محبتي كما اني  
 حفظت وصايا الاب وانا ثابت في محبته. <sup>11</sup> كلمتكم بهذا ليكون  
 فرحى فيكم ويتم فرحكم. <sup>12</sup> هذه وصيتي ان يحب بعضكم  
 بعضا كما احببتكم. <sup>13</sup> ما من حب اعظم من هذا ان يبذل  
 الانسان نفسه عن احبايه. <sup>14</sup> وانتم احباي ان عملتم كلما  
 وصيتكم به. <sup>15</sup> ولست اسميكم الان عبيدا لان العبد لا يعلم  
 ما يصنع سيده ولكني سميتكم احباي لاني اعلمتكم بكلما سمعت  
 من ابي. <sup>16</sup> ليس انتم اخترتموني بل انا اخترتكم وادعكم تنطلقون  
 لتاتوا بثمار وتدمر ثماركم لكي يعطيكم ابي كلما تسالونه باسمي.  
<sup>17</sup> انما اوصيتكم بهذا لكي يحب بعضكم بعضا. <sup>18</sup> فان كان العالم  
 يبغضكم فاعلموا انه قد ابغضني قبلكم. <sup>19</sup> لو كنتم من العالم  
 لكان العالم يحب من هو منه لئلكم لستم من العالم بل اخترتكم  
 من العالم من اجل هذا يبغضكم العالم. <sup>20</sup> اذكروا الكلام الذي  
 قلته انا لكم ما من عبد اعظم من سيده. ان كانوا طردوني  
 فسوف يطردونكم ايضا وان كانوا حفظوا قولي فسوف يحفظون  
 قولكم. <sup>21</sup> ولكنهم انما يفعلون هذا كله بكم من اجل اسمي  
 لانهم لا يعرفون من ارسلني. <sup>22</sup> لو لم ات واكملهم لم تكن  
 لهم خطية والان فليس لهم حجة في خطيتهم. <sup>23</sup> من يبغضني  
 يبغض ابي. <sup>24</sup> لو لم اعمل فيهم اعمالا لم يعملها اخر لم تكن  
 لهم خطية والان فانهم راوا وابغضوني وابغضوا ابي. <sup>25</sup> لتتم  
<sup>25</sup> الكلمة المكتوبة في ناموسهم انهم ابغضوني مجانا. <sup>26</sup> اذا جاء  
 الفارقليط الذي ارسله اليكم روح الحق الذي من الاب ينبثق  
 هو يشهد لاجلي. <sup>27</sup> وانتم تشهدون لانكم معي من الابتداء.  
<sup>1</sup> كلمتكم بهذا لئلا تشكوا. <sup>2</sup> فانه سوف يخرجونكم من مجامعهم  
 ولكن سناتي ساعة يظن فيها كل من يقتلكم انه يقرب قربانا لله.  
<sup>3</sup> وانما يفعلون هذا لانهم لم يعرفوا الاب ولا انا. <sup>4</sup> لكن كلمتكم  
 بهذا حتى اذا جاءت ساعتهم تتذكرون اني قلت لكم ولم  
 اخبركم بهذا من قبل لاني معكم. <sup>5</sup> والان فاني منطلق الى  
 من ارسلني وليس احد منكم يسالني الى اين اذهب. <sup>6</sup> لاني  
 قلت لكم هذا وجاءت الكتابة فلات قلوبكم. <sup>7</sup> لكني اقول لكم  
<sup>35</sup> الحق انه خير لكم ان انطلق لاني ان لم انطلق لم ياتكم

الغارق ليط فاذا انطلقت ارسلته اليكم. <sup>8</sup> فاذا جاء ذاك فهو  
 يوبخ العالم على الخطية وعلى البر وعلى الحكم. <sup>9</sup> اما على الخطية  
 فلانهم لم يؤمنوا بي. <sup>10</sup> واما على البر فلانى منطلق الى الاب  
 ولستم تروننى. <sup>11</sup> واما على الحكم فان اركون هذا العالم يبدان.  
<sup>12</sup> وان لى كلاما كثيرا اريد ان اقوله لكم ولكنكم لستم تطبقون  
 حمله الان. <sup>13</sup> واذا جاء روح الحق ذاك فهو يرشدكم الى جميع  
 الحق لانه ليس ينطق من عنده بل يتكلم بكلمة يسمع ويخبركم  
 بما ياتى. <sup>14</sup> وهو يمجدينى لانه ياخذ ما هو لى ويخبركم.  
<sup>15</sup> جميع ما للاب هو لى من اجل هذا قلت لكم ان ما لى  
<sup>10</sup> ياخذ ويخبركم. <sup>16</sup> قليلا ولا تروننى وقليلا وتروننى ايضا لاننى  
 منطلق الى الاب. <sup>17</sup> وقال قوم من تلاميذه بعض لبعض ما  
 هذا الذى يقول لنا قليلا ولا تروننى وايضا قليلا وتروننى وانى  
 ماض الى الاب. <sup>18</sup> وقالوا ما هذا القليل الذى يقول. ما ندرى  
 ما يتكلم به. <sup>19</sup> فعلم يسوع انهم يريدون ان يسالوه فقال لهم  
<sup>15</sup> افنى هذا يناظر بعضكم بعضا لانى قلت لكم قليلا ولا تروننى  
 وقليلا ايضا وتروننى. <sup>20</sup> الحق الحق اقول لكم انكم تبكون  
 وتنوحون والعالم يفرح وانتم تحزنون لكن حزنكم يورث الى  
 فرح. <sup>21</sup> كالمرأة اذا حصر ولادها تحزن لان قد جات ساعتها  
 فاذا ولدت ابنا (ق الابن) لم تذكر شدتها [الشدّة\*] من اجل  
<sup>20</sup> الفرح لانها ولدت انسانا فى العالم. <sup>22</sup> وانتم الان حزانوا ولكن  
 سوف اتيكم وتفرح قلوبكم ولن ينتزع احد فرحكم منكم.  
<sup>23</sup> وفى ذلك اليوم لن تسالونى شيئا. الحق الحق اقول لكم  
 ان كل شىء تسالون الاب باسمى يعطيكم. <sup>24</sup> والى الان لم  
 تسالوا شيئا باسمى. سلوا تعطوا ليكون فرحكم كاملا. <sup>25</sup> كلمتكم  
<sup>25</sup> بهذه الامثال ولكنه سوف تاتى ساعة لا اكلمكم بالامثال ولكن  
 اخبركم من اجل الاب علانية. <sup>26</sup> فى ذلك اليوم تسالون باسمى  
 ولست اقول لكم انى اطلب الى الاب من اجلكم. <sup>27</sup> لان  
 الاب هو يحبكم لانكم احببتمونى (احببتونى) وامنتم انى من  
 الله خرجت. <sup>28</sup> خرجت من الاب واتيت الى العالم وانا اتركه  
<sup>30</sup> العالم وامضى الى الاب. <sup>29</sup> قال له تلاميذه هوذا نتكلم الان  
 علانية ولست تقول ولا مثلا واحدا. <sup>30</sup> الان تحققنا انك عالم  
 بكل شىء ولست محتاجا ان يسالك احد بهذا نومن انك من  
 الله خرجت. <sup>31</sup> اجابهم يسوع الان امنوا. <sup>32</sup> ستاتى ساعة وقد  
 اتت الان ينتفرق فيها كل واحد منكم الى موضعه وتتركونى  
<sup>35</sup> وحدى ولست وحدى لان الاب هو معى. <sup>33</sup> قلت لكم هذا

ليكون لكم السلام بى وسيكون لكم ضيق فى العالم ولكن  
 17 تقفوا انا غلبت العالم. <sup>1</sup> تكلم يسوع بهذا ورفع عينيه الى  
 السماء وقال يا ابة قد حضرت الساعة فاجد ابنك ليماجدك  
 ابنك <sup>2</sup> كما اعطيتك السلطان على كل ذى جسد ليعطى كل  
 5 من اعطيتك حياة الابد. <sup>3</sup> وهذه هى حياة الابد ان يعرفوك  
 انك انت اله الحق وحدك والذي ارسلته يسوع المسيح. <sup>4</sup> انا  
 قد مجدتك على الارض. ذلك العجل الذى اعطينى لاصنعه قد  
 اكملته. <sup>5</sup> والآن مجدنى انت يا ابناه عندك بالمجد الذى  
 كان لى عندك من قبل العالم. <sup>6</sup> قد اظهرت اسمك للناس  
 10 الذين اعطينى من العالم. <sup>7</sup> لك ودفعتهم لى وحفظوا كلمتك.  
<sup>8</sup> لان الكلام الذى اعطينى اعطيتهم وهم قبلوا وعلموا حقا انى من عندك  
 اتيت وامنوا انك ارسلتنى. <sup>9</sup> وانا اسال فيهم. ليس اسال فى  
 للعالم بل فى الذين اعطينى لانهم لك. <sup>10</sup> وكل شئ هو لى  
 15 لك والذي هو لك لى وانا ممجد بهم. <sup>11</sup> ولست فى العالم  
 وهؤلاء <sup>12</sup> فى العالم وانا اجىء اليك ايها الاب القدوس احفظهم  
 باسمك الذى اعطينى كى يكونوا واحدا كما نحن. <sup>13</sup> ان كنت  
 معهم فى العالم انا كنت احفظهم باسمك قد حفظت الذين  
 اعطينى ولم يهلك منهم واحدا الا ابن الهلاك ليتم الكتاب.  
 20 <sup>14</sup> والان اليك اتى واتكلم بهذا [ق وهؤلاء اتركهم] فى العالم  
 ليكون فرحى كاملا فيهم. <sup>15</sup> انا اعطيتهم قولك وقد ابغضهم  
 العالم لانهم ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. <sup>16</sup> ليس  
 اسأل ان تنزعهم من العالم بل ان تحفظهم من الشرير. <sup>17</sup> لانهم  
 ليسوا من العالم كما انى لست من العالم. <sup>18</sup> قدسهم بحقك  
 25 فان كلمتك خاصة فى الحق. <sup>19</sup> كما ارسلتنى الى العالم ارسلتهم  
 انا ايضا الى العالم. <sup>20</sup> ولاجلهم اقدس ذاتى ليكونوا هم  
 مقدسين بالحق. <sup>21</sup> وليس اسال فى هؤلاء فقط بل وفى الذين  
 يؤمنون بى بقولهم <sup>22</sup> ليكونوا باجمعهم واحدا كما انك يا  
 ابناه فى وانا فيك ليكونوا ايضا فينا واحدا ليوين العالم انك  
 30 ارسلتنى. وانا قد اعطيتهم المجد الذى اعطينى ليكونوا  
 واحدا كما نحن واحد <sup>23</sup> انا فيهم وانت فى ويكونوا كاملين  
 لواحد لى يعلم العالم انك ارسلتنى وانى احببتهم كما احببتنى.  
 24 يا ابناه هؤلاء الذين اعطينى اريد ان يكونوا معى حيث  
 انا ليروا مجدى الذى اعطينى انك احببتنى قبل انشاء العالم.  
 35 يا ابناه البار والعالم لم يعرفك وانا اعرفك وهؤلاء يعلمون انك

أرسلتني. <sup>26</sup> وقد عرفتهم باسمك وأعرفهم وأحب الذي أحببتني  
 يكون فيهم وأكون أنا فيهم. <sup>1</sup> قال يسوع هذا وخرج مع تلاميذه إلى <sup>18</sup>  
 عين [عمر\*] عمرة وادي الأرز وكان هناك بستان دخله وتلاميذه.  
<sup>2</sup> وكان يهوذا الذي أسلمه يعرف ذلك الموضع لأن يسوع كان  
<sup>5</sup> يجتمع هناك مع تلاميذه كثيرا. <sup>3</sup> وأن يهوذا أخذ جندا من  
 عند عظماء الكهنة والفريسيين وشرطا وجاء إلى هناك بسرج  
 ومصباح وسلاح. <sup>4</sup> ويسوع كان عارفا بكل شيء يأتي عليه  
 خرج وقال لهم لمن تطلبون. <sup>5</sup> فاجابوه يسوع الناصري. قال  
 لهم يسوع أنا هو. وكان يهوذا اندافع واقفا معهم. <sup>6</sup> فلما قال  
<sup>10</sup> لهم يسوع أنا هو رجعوا إلى ورايهم وسقطوا على الأرض. <sup>7</sup> فسألهم  
 يسوع أيضا من الذي تطلبون فقالوا يسوع الناصري. <sup>8</sup> قال  
 لهم قد قلت لكم أنني أنا هو فان كنتم تطلبونني فدعوا هؤلاء  
 يذهبوا. <sup>9</sup> لتتم الكلمة لله قال أن الذي اعطيتني لم يهلك  
 منهم واحد. <sup>10</sup> وكان مع سمعون الصفا سيف فانتصاه وضرب  
<sup>15</sup> عبد عظيم الكهنة قطع أذنه اليمنى وكان اسم العبد ملاخس.  
<sup>11</sup> فقال يسوع لسمعان اجعل السيف في غمدك. الكاس التي  
 اعطاني الاب لا بد لي أن أشربها. <sup>12</sup> وأن الجند وقايد الألف  
 والخدام الذين لليهود أخذوا يسوع وأوثقوه <sup>13</sup> وجاؤا به إلى  
 حنان أولا لانه كان حيا [جمو\*] قيافا الذي كان عظيم الكهنة  
<sup>20</sup> في تلك السنة. <sup>14</sup> وكان قيافا الذي أشار على اليهود (اليهود)  
 انه خير أن يموت واحد بذل الشعب. <sup>15</sup> وأن سمعون الصفا  
 والتلميذ الآخر تبعا يسوع وكان عظيم الكهنة يعرف ذلك  
 التلميذ فدخل مع يسوع إلى دار عظيم الكهنة. <sup>16</sup> فاما سمعون  
 فكان واقفا عند الباب خارجا. فخرج ذلك التلميذ الآخر الذي  
<sup>25</sup> كان عظيم الكهنة يعرفه [خ من معارف عظيم الكهنة] فقال  
 للبوابه وأدخل سمعون بطرس. <sup>17</sup> فقالت الجارية البوابه لسمعون  
 اما أنت من تلاميذ هذا الرجل. فقال لها لا. <sup>18</sup> وكان العبيد  
 والشرط قياما يوقدون نارا ليصطلوا لانها كانت ليلة باردة  
 وقام سمعون أيضا معهم يصطلى. <sup>19</sup> فاما عظيم الكهنة فسأل  
<sup>30</sup> يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه. <sup>20</sup> فاجابه يسوع أنا كلمت  
 العالم علانية وعلمت في كل وقت في الهيكل وفي الأجامع حيث  
 تجتمع كل اليهود ولم أنكلم بشيء في خفية. <sup>21</sup> وما بالك  
 تسألني. سل أولئك الذين سمعوا ما كلمتهم به فهؤلاء هم يعرفون  
 ما قلته أنا. <sup>22</sup> فلما قال هذا كان واحد من الشرط قايما فلطم  
<sup>35</sup> يسوع وقال له هكذا تجاوب عظيم الكهنة. <sup>23</sup> اجابه يسوع أن

كنت تكلمت بردى فاشهد بالردى وان كلن جيدا فلم  
تصربنى. <sup>24</sup> وحنان ارسل يسوع موثقا الى قيافا عظيم الكهنه.  
<sup>25</sup> وكان سمعون الصفا واقفا يصطلى فقالوا له لعلك انت من  
تلاميذه فانك وقال لست انا. <sup>26</sup> قال له واحد من عبيد  
<sup>5</sup> عظيم الكهنه قريب الذى كان سمعون قطع اذنه اليس انا رايتك  
معه فى البستان. <sup>27</sup> فانك سمعون ايضا وفى ذلك الوقت صالح  
الديك. <sup>28</sup> فجاوا بيسوع من عند قيافا الى الايوان وكان باكرا  
و لم يدخلوا الايوان لكيما لا يتنجسوا قبل ان ياكلوا الفصح.  
<sup>29</sup> فخرج فيلاطس الى برا اليهم وقال لهم اى حجة لم تجيبون بها  
<sup>10</sup> على هذا الرجل. <sup>30</sup> اجابوا وقالوا له لو لم يكن فاعل ردى ما  
كنا نسلمه اليك. <sup>31</sup> فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واحكموا  
عليه على ما فى ناموسكم. فقال له اليهود ليس يجوز لنا ان نقتل  
احدا. <sup>32</sup> ليكمل قول يسوع الذى اخبر باى موة [ميته\*]  
يموت. <sup>33</sup> فدخل ايضا فيلاطس الى الايوان ودعا يسوع وقال له  
<sup>15</sup> انت هو ملك اليهود (اليهود). <sup>34</sup> اجابه يسوع من عندك قلت  
هذا ام اخرون حكوه لك عنى. <sup>35</sup> فاجابه فيلاطس لعلى انا  
يهودى لكن امتك وعظماء الكهنه اسلموك الى فما صنعت.  
<sup>36</sup> اجاب يسوع ان ملكتى انا ليست من هذا العالم ولو كانت  
ملكتى من هذا العالم لكان خدامى (خدامى) يجاربون على  
<sup>20</sup> [ق] ليلا ادفع الى اليهود والان فان مملكتى ليست هى من  
هاهنا. <sup>37</sup> فقال له فيلاطس فهل انت ملك اليهود. قال له يسوع  
انت [فانك صرح] قلت انى ملك وانا لهذا ولدت ولهذا اتيت  
الى العالم لاشهد بالحق فكل من كان من الحق يسمع صوتى.  
<sup>38</sup> قال له فيلاطس وما هو الحق. فقال هذا وخرج الى اليهود  
<sup>25</sup> وقال انا لست اجد عليه حجة واحدة. <sup>39</sup> وان لكم عادة ان  
اطلق لكم فى الفصح واحدا فنختارون ان اخلى لكم ملك  
اليهود. <sup>40</sup> فصرخوا كلهم قائلين لا تخل هذا بل بارببان. وكان  
بارببان لصا. <sup>1</sup> حينئذ اخذ فيلاطس يسوع فجلبه. <sup>2</sup> وضفر <sup>19</sup>  
الشرط اكليل من شوك ووضعه على راسه والبسوه ثيابا ارجوان  
<sup>3</sup> وكانوا يجيبون اليه ويقولون افرح يا ملك اليهود وكانوا  
يلطمونه. <sup>4</sup> فخرج (فخرج) بلاطس ايضا الى برا وقال لهم هاهوذا اخرجوه  
اليكم برا لتعلموا انى لست اجد عليه علة واحدة. <sup>5</sup> فخرج  
يسوع خارجا وعليه اكليل الشوك والثياب الارجوان فقال لهم  
هوذا الرجل. <sup>6</sup> فلما ابصره عظماء الكهنه والشرط صرخوا وقالوا  
<sup>85</sup> اصلبه اصلبه فقال لهم فيلاطس خذوه انتم واصلبوه فاني انا لم



أجد عليه علة. <sup>7</sup> أجابه اليهود أن لنا ناموسا وعلى ما فى ناموسنا هو مستوجب الموت لانه جعل نفسه ابن الله. <sup>8</sup> فلما سمع فيلاطس هذا الكلام ازداد خوفا <sup>9</sup> فدخل ايضا الى الايوان وقال ليسوع من انت. فاما يسوع فلم يرد عليه جوابا. <sup>10</sup> فقال له فيلاطس لماذا لا تكلمنى الست تعلم انى لى سلطانا ان اطلقك <sup>5</sup> وسلطانا ان اصليك. <sup>11</sup> فاجابه يسوع ليس لك على سلطان واحد لولا انك اعطيت من فوق. من اجل هذا خطية الذى اسلمنى اليك عظيمة [رخ اعظم]. <sup>12</sup> ومن اجل هذا اراد بلاطس ان يطلقه فاما اليهود فكانوا يصرخون ان انت اطلقتها فانت <sup>10</sup> محب [قن ورومى صاحبيا] لقيصر لان كل من يجعل نفسه ملكا هو ضد لقيصر. <sup>13</sup> فلما سمع فيلاطس هذا الكلام اخرج يسوع الى هرا ثم جلس على كرسى فى موضع يعرف برصيف الحجارة وبالعبرانية يسمى غباتا. <sup>14</sup> وكانت جمعة الفصح وكان ست ساعات فقال لليهود هوذا ملككم (ملكم). <sup>15</sup> فصرخوا ارفعه ارفعه اصلبه. <sup>15</sup> فقال لهم فيلاطس اصلب ملككم. فاجاب عظماء الالهة ليس لنا ملك غير قيصر. <sup>16</sup> حينئذ سلمه اليهم ليصلبوه فاخذوا يسوع. <sup>17</sup> ومضوا وهو حامل صليبه الى موضع يسمى بالججمة وبالعبرانية يسمى جاجلة <sup>18</sup> حيث صلبوه ومعه اثنان اخران هاهنا وهاهنا ويسوع فى الوسط. <sup>19</sup> ثم كتب فيلاطس لوحا ووضع على صليبه <sup>20</sup> وكان فيه مكتوبا هذا يسوع الناصرى ملك اليهود. <sup>20</sup> وهذا اللوح قراه كثيرا من اليهود لان الموضع الذى صلب فيه يسوع كان قريبا من المدينة وكان مكتوبا بالعبرانية واليونانية والرومية. <sup>21</sup> فقال عظماء الالهة لفيلاطس لا تكتب انه ملك اليهود لكن هو قال انى ملك اليهود. <sup>22</sup> اجاب فيلاطس ما كتب قد كتب. <sup>23</sup> <sup>25</sup> فاما الجند لما صلبوا يسوع اخذوا ثيابه وقيصه وجعلوها اربعة اجزاء كل جزء (جره) لواحد من الجند وكان القميص غير محيوط من فوق بل منسوجا كله. <sup>24</sup> فقال بعضهم لبعض لا نشقه لنا فقترع عليه لمن يصير ليكمل الكتاب الذى قال اقتسموا ثيابى بينهم وعلى لباسى اقترعوا. هذا فعله الشرط. <sup>25</sup> وكن واقفات <sup>30</sup> عند صليبه امه واخت امه مريم ابنة اكلاوبا ومريم الجدلية. <sup>26</sup> فنظر يسوع الى امه والتلميذ الواقف الذى يحبه فقال لامه يا امرأة هذا ابنك <sup>27</sup> وقال للتلميذ هذه امك. وفى تلك الساعة اخذها ذاك التلميذ عند. <sup>28</sup> وبعد هذا رأى يسوع ان كل شيء قد كمل لى ينم المكتوب قال انا عطشان. <sup>29</sup> وكان هناك <sup>35</sup> اناء موضوعا ملوا خلا فلوا اسفنجة من الخل ووضعوها على قصبه

وادنوها من فيه. <sup>30</sup> فلما اخذ يسوع الخل قال تم الكتاب واما  
 راسه واسلم الروح. <sup>31</sup> واما اليهود فلانه يوم الجمعة قالوا هذه  
 الاجساد لا تبيت [ن تبتت] على صليها [خ صليانها] لاجل  
 السبت لان ذلك يوم السبت كان عظيما فسالوا فيلاطس ان  
 يكسروا ساقات [خ اسوق] اوليك وينزلوهم. <sup>32</sup> فجاء المجد فكسروا  
 ساقى الاول وساقى الاخر اللذين صلبا معه. <sup>33</sup> فلما انتهوا [خ  
 اتوا] الى يسوع نظروه قد مات فلم يكسروا ساقيه <sup>34</sup> لكن واحد  
 من المجد طعنه بحربة في جنبه الايمن فخرج للوقت منه ماء ودم.  
<sup>35</sup> ومن عاين شهد وشهادته حق في وعلم انه قال الحق ولتؤمنوا  
<sup>10</sup> انتم. <sup>36</sup> لان هذا كان ليتم المكتوب انه لا يكسر له عظم  
<sup>37</sup> وايضا الكتاب الاخر الذى قال سينظر الذين طعنوا. <sup>38</sup> ومن  
 بعد هذا سال يوسف الذى من الرامة فيلاطس لانه كان تلميذ  
 (تلميذ) يسوع وكان يخفى ذلك خوفا من اليهود ان يحمل  
 جسد يسوع فاذن (فلان) له فيلاطس فجاء وحمل جسد يسوع.  
<sup>15</sup> <sup>39</sup> وجاء نيقوديموس الذى كان جاء الى يسوع ليلا من قبل وجاء  
 بحنوط مر وصبر نحو مائة رطل. <sup>40</sup> فاخذوا [جسد] يسوع فلفاه في  
 لفافيف كتان وطيب كما عادة اليهود في دفنهم. <sup>41</sup> وكان في الموضع الذى  
 صلب فيه يسوع بستان وفي البستان قبر جديد ولم يكن احد  
 ترك فيه. <sup>42</sup> فوضعا يسوع هناك لانه اخر الجمعة لليهود ولان القبر  
<sup>20</sup> كان قريبا. <sup>1</sup> فلما كان احد السبت جاءت مريم المجدلية غلسا  
 الى القبر فرأت الحجر مقلوبا عن القبر. <sup>2</sup> فاسرعت وجاءت  
 الى سمعون بطرس والى التلميذ الاخر الذى كان يسوع يحبه  
 وقالت لهما قد حملوا الرب ولا اعلم اين تركوه. <sup>3</sup> فخرج  
 بطرس والتلميذ الاخر واقبلا الى القبر. <sup>4</sup> وكانا مسرعين فسبق  
<sup>25</sup> التلميذ الاخر الصفا وجاء اولا الى القبر مسرعا. <sup>5</sup> فتطلع (فتتطلع)  
 ونظر اللفافيف موضوعة ولم يدخل. <sup>6</sup> فجاء سمعون الصفا يتبعه  
 فدخل القبر فرأى اللفافيف موضوعة. <sup>7</sup> والمنديل الذى كان على  
 راسه ليست مع اللفافيف لكنه مفرد ملفوف فى موضع اخر.  
<sup>8</sup> حينئذ دخل التلميذ الذى جاء فى الاول الى القبر فرأى  
<sup>30</sup> وامن. <sup>9</sup> لانهم لم يكونوا عرفوا ما فى الكتب انه يقوم من بين  
 الاموات. <sup>10</sup> فانطلق التلميذان ايضا الى موضعهما. <sup>11</sup> ومريم  
 واقفة عند القبر تبكى فيبينما هى باكية تطلعت الى القبر  
<sup>12</sup> فابصرت ملكين جالسين فى لباس ابيض واحد عند الراس  
 واخر عند الرجلين حيث كان جسد يسوع موضوعا. <sup>13</sup> فقالا  
<sup>35</sup> لها يا [امرأة] ما يبكيك. فقالت لهما انهم حملوا سيدى ولا اعلم

ابن تركوه. <sup>14</sup> قالت هذا والتفتت (والتفت) الى ورايها فرات يسوع  
 واقفا ولم تعلم انه يسوع. <sup>15</sup> فقال لها يسوع يا امرأة ما يبكيك  
 وما تطلبين. فظنت هي انه حارس البستان فقالت له يا سيد  
 ان كنت حملته فقل لي ابن تركته لامضى انا اخذه واطيبه.  
<sup>16</sup> <sup>5</sup> قال لها يسوع يا مريم. التفتت في وقالت له بالعبرانية رابوني  
 الذى هو يا معلم. <sup>17</sup> قال لها يسوع لا تلمسينى لاني لم اصعد  
 بعد الى ابي. امضى الى اخوتي وقولى لهم انى صاعد الى  
 ابي واييكم والهي والهكم. <sup>18</sup> جات مريم المجدلية فبشرت  
 التلاميذ انها رات الرب وانه قال لها هذا. <sup>19</sup> فلما كانت عشية  
<sup>10</sup> ذلك اليوم الذى هو احد السبوت والابواب مغلقة فى الموضع  
 الذى كان التلاميذ مجتمعين فيه من اجل خوف اليهود جاء  
 يسوع ووقف فى وسطهم وقال لهم السلام لكم. <sup>20</sup> قال هذا  
 وارام يديه وجنيه ففرح التلاميذ لانهم راوا (راوا) الرب. <sup>21</sup> وقال  
 لهم [يسوع] ايضا السلام لكم كما ارسلنى الاب كذلك انا ارسلكم.  
<sup>22</sup> <sup>15</sup> فقال هذا ونفخ فيهم وقال لهم اقبلوا روح القدس. <sup>23</sup> ومن  
 تركتم له خطايا غفرت له ومن امسكتموها عليه مسكت. <sup>24</sup> وثوما  
 احد الاثنى عشر الذى يسمى التور لم يكن معهم ان جاء  
 يسوع. <sup>25</sup> فقال له التلاميذ الاخر قد راينا الرب فقال لهم ان  
 لم ابصر فى يديه رسم المسامير واجعل اصبعى فى رسم المسامير  
<sup>20</sup> واترك يدي فى جنبه لا اومن. <sup>26</sup> وبعد ثمانية ايام كان التلاميذ  
 ايضا داخلا وثوما معهم فجاء يسوع والابواب مغلقة فوقف فى  
 وسطهم وقال السلام لكم. <sup>27</sup> ثم قال لثوما هات اصبعك هنا  
 وانظر الى يدي وهات يدك واجعلها فى جنبى ولا تكن غير مومن  
 بل مومنا. <sup>28</sup> فاجاب ثوما وقال ربى والهى. <sup>29</sup> قال له يسوع لما  
<sup>25</sup> رايتنى امنت طوبى للذين لم يروا ويؤمنوا. <sup>30</sup> وصنع يسوع  
 ايات اخر كثيرة قدام تلاميذه لم تكنب فى هذا الكتاب.  
<sup>31</sup> وهذا كتب منها لتؤمنوا ان يسوع [هو] المسيح بن الله فانما  
<sup>21</sup> امنتم وجبت لكم باسمه الحياة المودة. <sup>1</sup> بعد هذا ظهر يسوع  
 ايضا لتلاميذه على بحيرة طبرية وظهر هكذا. <sup>2</sup> وكانوا سمعان  
<sup>30</sup> [سمعون] الصفا وثوما الذى يقال له التور وناثانييل الذى  
 من قانا الجليل وابنى زبدي واثنين آخرين من التلاميذ.  
<sup>3</sup> فقال لهم سمعون انا امضى واصيد. فقالوا له ونحن نجىء  
 معك. وخرجوا وصعدوا السفينة للوقت ولم يصيدوا فى  
 تلك الليلة شيئا. <sup>4</sup> فلما اصبحوا وقف يسوع على الشط ولم  
<sup>35</sup> يعلم التلاميذ انه يسوع. <sup>5</sup> قال لهم يسوع يا فتيان لعل

عندكم شيئا يوكل. اجابوه قايلين لا. <sup>6</sup> قال لهم القوا شبكتكم من جانب السفينة اليمين فتجدوا. فالتقوا ولم يقدرُوا ان يشيلوها من كثرة الحيتان (الحيتان) لثقل صيدت. <sup>7</sup> فقال ذلك التلميذ الذي كان يحبه يسوع لبطرس هو الرب. فلما سمع سمعون انه السيد اخذ قبيبته وشده على حذويه لانه كان عريان والقي نفسه في البحر. <sup>5</sup> وجاء التلاميذ الاخر في السفينة لانهم لم يكونوا متباعدين من الارض الا نحو مايتي ذراع و<sup>8</sup> يجذبون (يجذبون) تلك الشبكة لثقل فيها الحيتان (الحيتان). <sup>9</sup> فلما صعدوا الى الارض راوا جمرا موضوعا وحثا (وحتا) موضوعا وخبزا. <sup>10</sup> فقال لهم يسوع قدموا من السمك الذي صدفه الان. <sup>11</sup> فصعد سمعان الصفا وجذب (وجدب) الشبكة الى الارض ان هي منتلية حيتانا (حيتانا) كبيرا مائة وثلاثة وخمسين وبهذا الثقل لم تتخرق الشبكة. <sup>12</sup> فقال لهم يسوع تعالوا لتاكلوا. ولم يجسم احد من التلاميذ ان يساله من هو لانهم علموا انه السيد. <sup>13</sup> وجاء يسوع واخذ خبزا وسمكا واعطاهم. <sup>14</sup> وهذه مرة ثالثة ظهر يسوع لتلاميذه بعد قيامته من الاموات. <sup>15</sup> فلما اكلوا قال يسوع لسمعون يا سمعون بن يونا احبني اكثر من هؤلاء. قال له نعم يا رب انت تعلم اني احبك. قال له ارفع خرافي. <sup>16</sup> ثم قال له ثانية يا سمعان ابن يونا احبني. قال له نعم يا سيد انت تعلم اني احبك. <sup>17</sup> قال له ارفع كباشي. <sup>18</sup> قال له ثالثة يا سمعون بن يونا احبني. فحزن الصفا من اجل قوله له ثلاث مرات احبني فقال له يا سيد انت عارف بكل شيء وانت تعلم اني احبك. قال له ارفع نعاجي. <sup>19</sup> الحق الحق اقول لك ان كنت شابا كنت تشد حقوك لنفسك وتمشي الى حيث تشاء فاذا شخنت هافك تبسط يديك واخر يشد لك حقوك ويمضي بك الى حيث لا تريد. <sup>20</sup> فقال هذا ليعلمه باي مينة هو مزعج ان يمجده الله فلما قال هذا قال له اتبعني. <sup>21</sup> والغفت سمعون الصفا فرأى ذلك التلميذ الذي يحبه يسوع يتبعه وهو الذي وقع وقت العشاء على صدره وقال يا سيد من الذي يسلمك. <sup>22</sup> هذا راه بطرس وقال ليسوع يا رب فهذا ما باله. <sup>23</sup> قال له يسوع ان كنت اشاء ان يبقى هذا الى ان اجيء ماذا اليك فاتبعني انت. <sup>24</sup> فخرجت هذه الكلمة في الاخوة ان ذلك التلميذ لا يموت ويسوع لم يقل انه لا يموت بل ان كنت اشاء ان يدوم

هذا الى ان اجيء ماذا اليكم. <sup>24</sup> هذا هو التلميذ  
الذي شهد بهذا وكتبه ونحن تعلم ان شهادته هي  
حق. <sup>25</sup> وفعل يسوع هذا وامور كثيرة لو انها كتبت  
واحدة واحدة ظننت ان لم يسعها العالم حفا  
مكتوبة ✽



beit dazu gegeben, die mir aus mehr als einem grunde bedürfniss ist.

Dürfte ich noch eine bitte aussprechen, so wäre es die, es möchte wirklichen meistern wie Fr Rückert und H L Fleischer in Deutschland, Reinaud in Frankreich gefallen, sich über den styl und das zeitalter der von mir herausgegebenen übersetzung zu äufsern. wären die andern arabischen versionen gedruckt, so liefse sich eine grundlage für dialektologische studien gewinnen. der wortschatz und zum theil auch die syntax ist in ihnen sehr verschieden: der widerliche jargon des gebildeten abstracten arabisch der nicht ursprünglich arabischredenden länder und zeiten ist freilich überall ziemlich gleichmäfsig, diese übersetzungen aber gehören der volkssprache an und können deshalb zeigen, was in den einzelnen gegenden wirklich im leben gegolten hat. aber wer will die kosten tragen das alles zu drucken? wer die zeit daran wenden? da wenigstens die theologie noch wichtigeres zu thun hat. dafs sie in der hebräischen lexikographie keine grosen ansprüche macht, hat sie leider überflüssig gezeigt: und der würden diese studien doch überwiegend zu gute kommen. alle welt singt ja jetzt Mignon's lied so lafst mich scheinen ohne den zusatz bis ich werde.

Noch fühle ich mich verpflichtet, dem *custos legati warn-riani*, herrn Pieter de Jong, für die grosse bereitwilligkeit zu danken, mit welcher er die schätze der leydener bibliothek mir zur verfügung gestellt hat.

Berlin 23 März 1864.

Lagarde.

حنينيد | 15 نيقيوديس | 16 جسد im texte | 18 يسوع fehlt |  
 فحينيد | 29 ليس | 28 الى + القبر | 27 vor | 21 وجات | 20 جات |  
 vor | 141, 5 امراة | 35 بيت | 30 ende | الاخر + الذي |  
 يسوع im texte | 14 ورايم | 13 لم | 12 جات | 8 رايونى |  
 16. 21 وتوما | 17 اذا | 19 das erste في über der zeile | 20  
 بيرونى | 25 | 24 لتوما | 22 wie W, s IX | 21 ووقف | ثمانية  
 فقال 142, 1 | وتوما | 30 ابن | 27 هو im texte | wie W, s IX |  
 12 سمعون | 10 عليه + وخبرا | 9 vor | 26 ثلاث | 21 سمعان ابن | 17. 20  
 | 26 ثلاث | 21 سمعان ابن | 17. 20 | 16 لسبعان | 16 تنخرق  
 | 4 اخر + وامور | 143, 3 | اتكا [ وقع | 29 | 28  
 ان. \*) nach العالم

Meine ausgabe der wiener hds soll nur der grundstein sein,  
 auf welchem die textkritik weiter bauen kann, wenn sie es über-  
 haupt noch für der mühe werth hält sich mit den arabischen evan-  
 gelienübersetzungen einzulassen. eine untersuchung über den ur-  
 text unsres Arabers anzustellen muß ich ablehnen, da ich sie  
 nicht ohne eingehen auf andre fragen glaube führen zu können,  
 für deren beantwortung ich meine vorstudien wahrscheinlich nie  
 abzuschließen im stande sein werde: wird mir doch jede stellung  
 vorenthalten, die mir zusammenhängende forschungen möglich  
 machen würde: wer im zwanzigsten semester mit meist gesetz-  
 und vernunftwidrig überfüllten classen, deren meiste schüler nur  
 die berechtigung zum einjährigen militärdienst erwerben wollen,  
 den Florus und Phaedrus lesen und die lateinischen oder grie-  
 chischen regelmässigen verba einüben muß, der kann in der wis-  
 senschaft nur von der hand in den mund leben und muß zu-  
 frieden sein, wenn er mit müden gliedern an den abenden seiner  
 tage bausteine herbeizuschleppen vermag, mit denen andre —  
 nicht bauen werden.

Die kosten der gegenwärtigen ausgabe hat zum größesten  
 theil die königliche akademie der wissenschaften zu Berlin be-  
 stritten: wer mein buch brauchen kann, mag dieser gelehrten kör-  
 perschaft dafür erkenntlich sein: ich habe fast nichts als die ar-

\*) jedes semitische herz wird sich freuen, dafs sich auf XX—XXXI  
 die lateinischen buchstaben so ungeschlacht und goliathmässig gegen die se-  
 mitischen Davids ausnehmen. ich ärgere mich natürlich darüber, aber man  
 sagt mir es lasse sich nicht anders machen. und diese Davids sehn doch  
 selbst noch nicht einmal so gut aus als sie könnten und bei ihren ohnehin  
 schon großen angebornen unvollkommenheiten müßten.



حيث 28 | fehlt انا | وجبت [وحيث 26 | جات 24 | تعرفون  
 | اليد فقال [البدء قتال 22 | تكلم 12, 123 | لانهب | جبت  
 | وغسلها 17 | تغله 15 | im texte أقول 7 | ابوكم ابراهيم 4, 124,  
 31 | انت + تقول 30 nach | fehlt فانت 29 | الغريسيون 24  
 | ما, aber über der zeile text nur 6 | ذلك 5, 125 | ابواه  
 8 | im texte [ ] 6, 7, 126 | ويدعوا 29 | فسموه 8 ende | ذا  
 | شيطان 16 | سلطان 13 mitte | fehlt واحدة لراع 11 | و[ورعيتي  
 25 | im texte انت 20 | اسطون 19 | باروشليم 18 | فد [وقد  
 | هوذا 10 | ومرتا 7, 127 | اننى اجدف 35 | فيكم 34 | يحطفها  
 | اورشليم 27 | توما 24 | zwei mal لـ 23 | لننظره | ائننتى عشرة 17  
 | وجات 3 | ابن 1, 128 | سيجا 34 | wie W, s IX علمت 31  
 27 nach | وجهه 23 | ابنت 19 | به [فيه 18 | يفعل [يجعل 13  
 | فاردين 12 | و[ + فى 6, 129 | im texte [ ] | يعجل + كان  
 | فى [الى anf | الذى 24 | اصل [اجل 20 | بثلاث 15 | سمعان 14  
 3, 130 | وكان 34 | اخرج 32 | ابن 28 | هاهو 27 | اورشليم  
 | الساعة bis zum zweiten تلى 10 | ابنت 9 | يسوع [ليسوع  
 | nach ملك 13 | كلمة 13 | ابجده | فجاء 11 | ابنت 10 | fehlt  
 + امامهم 24 | موتة 17 | عن [من 16 | واكن 14 | السماء  
 9 | بما 4 | ende 4 | بما 4 | الاخير 3, 131 | شعيا 26, 28 | الكثيرة  
 | قبل vor 31 | فاذ 24 | يغسل | الحق + سمعون 18 | سمعون  
 | المساكين 10 | فامى سمعان 2 | متكا | واحدا 1, 132 | من +  
 | احد im | تعرف | تقدر | تعلم | توما 28 | ثلاثا 23 | واذا 12  
 + فى vor 11 | يقبله | يطيق 8, 133 | لكنكم [لكنتم |  
 | انى 27 | له + danach يصنع 17 | ذلك 13 | اننى 12 | لاجلى  
 12 | لاننى 11 | ولستم 10 | وهذا 3, 134 | اثبتتم [اثبتوا 31  
 | اقوالى | fehlt ايضا 19 | fehlt باسمى 13 | اخبرتكم | اخبرتمونى  
 3, 135 | mit medda | وجات 34 | جات 31 | ولكنكم 20  
 | ein | واننى 12 | wie W, s IX فقال 11 | ياخذ 8 | فانهم  
 21 | والاب [وانتم الان 20 | تتذكم 19 | جات 18 | fehlt الحق  
 | الذى 14, 18 | ابنت 3, 136 | يتفق 34 | انزع | اراكم [اتيكم  
 | عبر [عين 3, 137 | ارسلنى 25 | وهولاء اتركهم [واتكلم بهذا 20  
 | مينة 13 | سمعان 5, 6, 138 | فاجابه 35 | سمعان 26 | هو 19  
 4, 139 | بارنبان 28 | رنبان [بارببان 27 | كل 23 | fehlt اليهود 21  
 | اكلاويا 30 | تشقه 27 | جزو 26 | ائنين 18 | ابن + من nach  
 | جسد das erste 14 | wie W, s IX اليوم 4 | فاما 2, 140

| روسم 29 | يروشلیم 22 | الذین 17ende | روسم 15 | مبعوضين  
 | يتسالون 30 | تكون تصنعون 25 | يأتي 24 | فكلم رساء 9, 103  
 7 | وتجلسون 2 | لتاكلوا 1, 104 | والمسلطون 32 | مستاجرة  
 7, 105 | العصى 31 | الاثنا 24 | ايت 17 | كوبة [كوبه 12 | ثلاث  
 4, 106 | رساء 28 | يرجوا 27 | im text ان 26 | نعطى 18 | ثلاثا  
 | اورشليم 16 | بمدينة [يندينه | كثير 15 | fehlt كان 5 | برنبان وذلك  
 danach يستهزون | الروساء 26 | يساره [شماله 23 | يقلن 19 | ستاتي 17  
 fehlt له 29 | يستهزون 28 | ابن 27 | fehlt قد | به + nach  
 2, 107 | fehlt هذا 33 | مكتوب عليه 30 | wie in W, s IX  
 | وبونا 27 | ابن 24 | جسدا للرب 20 | ? نزل [ترك 14 | غشيت  
 فاتي | يكرزن [بكرن 9 | نرجوا 7 | والروساء 6 | متكيبين 1, 108  
 بل ليشهد للنور 17, 109 | ينطلق | so wohl auch W  
 16 | الواحد 23 | nur am rande وحل bis لكن 22 | fehlt  
 | ذاك 10 | ايليا 4, 110 | ليسالوه | يروشليم 30 | وجبا [وحياة  
 26 | الذین | fehlt بطرس 23 | يكون 21 | وتثبت | انا [ان 15  
 1, 111 so ناتانييل 30 | im texte يسوع 28 | ابن | im texte له  
 ودعا 7 | مفتوحا 5 | fehlt للفق ein | قال 4 | انى 3, 111 | ابن 31  
 25 | يروشليم 21 | فاذا 17 | ثلاثة 12, 28, 30 | ست 10 | وكان 8  
 | نيقوديمس 1, 112 | im texte كان 35 | ياروشليم 32 | الى [الى  
 | fehlt مدان bis ومن 27 | يكون 25 | تعلم وتشهد | ينطق 18  
 | يطع 16 | لذلك ينبغى | قديم [قد ثم 9, 113 | السيات 30  
 über لها 9, 114 | im texte وبنوه 33 | تساليه 30 | فجات 24  
 18 | im texte قد 17, 115 | تعرفوه 24 | يروشليم 11 | der linie  
 | fehlt 12 vers 34, 35 | وثلاثين 27 | الابر وباتيكي قلبتيره | وبعد  
 25 | ولا | يكون + يحكم 23 | vor im texte [ ] 20-17, 116  
 8 | فنسوا 3, 117 | السات 26 | fehlt يعملون 26 | bis الحسنات  
 17 | الجليل [الجبل 15 | وامنتم 11ende | قبلتموه [قبلتم ذاك  
 | الجاي 30 | اثنا 28 | الجلوس 25 | الف 24 | بماق 20 | مقبلا  
 17, 8 | يكون 1, 119 | ابن 32 | fehlt الى 9 | ثلاثين 1, 118  
 4, 120 | سمعون 30 | اما 23 | يشككم 22 | اعطيه 9 | يجيي  
 | كلمة [كله | لايري [لايراي 30 | مستترا 12 | الاعمال [اعمالك  
 8 | ما كنت [ماكت | رساء 7 | جات 4, 121 | اورشليم 31  
 + ان vor 21 | يقتلوه | مزمعون 17 | قال 16 | تجدونني 9 | زمنا  
 28 | لم [لماذا 25 | جبوا 23 | خاصة + ياتي vor 22 | اليس  
 22 | علم 17 | اتيت [جيت 16 | اتي [ان 12, 122 | الروسا

قرية 31 | فقال له الذى صنع معه رحمة follows | اللصوص  
 ويعطه 14 | ثلاث 11 | يسيراً 2, 86 | und so stets مرثا 32  
 im text | يعطى | السماء 22 | الصدقة [انه صديقه 14/15  
 im أن 8 | طوى + له 6, 87 | اخرج 28 | اية [منه علامة  
 text | الا 19 | beide male سليمان 13 | الجبل + nach جبل 9  
 اوثاقا 35 | fehlt | لكن الويل لكم 27 | علموا 25 | فاما 23 | ان لا  
 يعترف 23, 24 | روسم 22 | دم جبيع 5 | لهذا 3 | اباكم 2, 88  
 4 | يدخر دخاير 4/5, 89 | fehlt | افعل 34 | يغفر 25 | s VIII  
 30 | im text 27, 28 | سليمان 13 | fehlt | فليسمع 5 bis وجد  
 27 | الرئيس 19 | beide male ثلاثة 12 | تكون 11, 90 | كان  
 13 | تستشفون 6, 91 | ثلاث 32 | بيروشليم 29 | fehlt | كلكم  
 24 | بيروشليم 18 | يشير | ثلاثة 17 | وزرعها [وتركها 14 | او بماذا  
 نبيكم [بينكم 3, 92 | غدا 33 | الاولون 29 | اسواقنا [شوارعنا  
 | المتكآت 11 | ل über 3 mit فاجله [فاجاب 7 | روساء 5 | خرابا  
 22 | فتكون 20 | im text | ولا اخوتك 19 | تواضع 18 | وانك 15  
 8 | يذوقون 2, 93 | اخر 30 | اسلك 29 | وانظره 28 | ومجازتك  
 24 bis في 20 | اذنين 16 | للمنزلة 15 | ويسال 12 | يستهزون  
 fehlt, Scaliger hat  $\wedge$  als zeichen der lücke in  
 den text und an den rand gesetzt | ليس 25 | مجتهدا 26 |  
 واحد 13 | رجلاه 10 | اياه 7, 94 | نغد [فقد 33 | احبابها 27  
 wie اذا 34 | يقتلونى 27 | يبدر 22 | يسر ويفرح 20 | معافا 15  
 والناموس 7 | يستهزون 5 | يعبدوا | يقدرون 4, 95 | W, s VIII  
 9 aber gestri- | امرأة + مطلقة 11 | wie W, s VIII | الارض  
 chen | الانسان 21 | ماهودا 20, 96 | يمض | ايت 28 | اسنلك 24  
 98, 5 | الله [الرب | لتتبعنى 11 | يوخذ 3 | اثنان 2, 97 | البشر  
 وكان 13 | الاثنا 8 | fehlt | الدهم 7 | انه + ما vor  
 | تقمقموا 27 | الذين يروه 20 | يقدموا 16 | ابن 15 | ولما [لما  
 فقال nach 17 | اجمع 14 | القيت 6, 99 | انه 34 | بدا 33  
 | الجوع | العلا 33 | بيروشليم | لهم + قال nach 20 | لهم +  
 لى [الى 14 | اسيلكم 13 | روساء 8 | اللصوص 7 | ياتى 2, 100  
 26 | وارسلوه [وانفذوه 22 | يقولون 16 | so auch W?  
 35 | روساء 32 | هذا [ذلك 31 | البناون 30 | هذا هو 29 | ويصير  
 | انبى 18 | مثلهما 12 | ولدا 9 | تودى 2, 101 | فسالوا | ليصدوه  
 35 | المنكات 28 | السلام 27 | ابن 23 | اسحق E auch 19  
 14 | فتعلموا 11 | والزمان 3 | يكون 2, 102 | الذين يرون

| الغمق 74, 2 | لسمعون | احديهما | فصعدوا | عليها 34 | البحر  
 | 75, 6 | كبير 18 | فلما 13 | اللذان | im text [ ] 9 | تغرقان 6  
 وقال 21 | fehlt | الرقاق 14 | احد ياخذ 11 | تقدر 9 | لادعوا  
 24 | للذى 23 | والذى | am rande von anderer hand | لهم  
 29 | am rande | الوسط bis ر 28 | يبرا 26 | البنت [السبت  
 6 | ابن خلفا | ومتى وتوما 2 | وبرتولوما 76, 1 | شرا 30 | اسالكم  
 | طوبى للمساكين 9 | يطلبون 7 | معه + كانوا nach | لتسمعوا  
 anf 34 | | الروف 32 | يفعل 23 | fehlt | الان 17 bis لانكم 16 | لهم  
 | بما تشبه 14 | فكل 13 | يخرج | ينظر [تبصر | ابدا 6, 77 | وكيال  
 das 31 | ات | فضى 30 | لم 28 | يجى [ياتي 23 | جيدا 17  
 3 | يسوع | الرب | كبير 2, 78 | نانين 35 | fehlt | هذا  
 15 | كثيرين 12 | جاء 10 | fehlt | تلاميذه 9 bis بهذا 8 | فلمس  
 22 | im text | هو 21 | و[أو 20 | اهل [اجل 17 | ومرضا [وبرصا  
 33 | قائلين [ويقول 29 | fehlt | رجال | من 27 | ملكى E auch  
 12 | لهما + عليهما 7 | باطيب 3, 79 | fehlt | من جميع بنيتها  
 fehlt | فبدا 18 | تترك 17 | احبت | fehlt | ذلك 16 | المرأة  
 ونونا امرأة 23 | بسلم 19 | oben punktiert | يقولون | المتكون  
 | ويفعلونها [ويقبلونها 2, 80 | كبير والذين 25 | حوزى خيارن  
 | ينظرون 14 | fehlt | له 13 | الذى [والذى 11 | سيعلم 10 war  
 | فنقطع 29 | احتطف 28 | ابن 26 | فيسمعون 22 | سايرين 17  
 14 | يابرس 13 | يرى 5 | حكيم 4, 81 | الحج | الا [ان لا 32  
 | ويقول 21 | mit medda | فجات 18 | بامرأة 16 | صاففة 15 | اثنتا  
 | ويشفقون 6 | ملكوت 1, 82 | الاثنا 35 | mit medda | جات 23  
 15 | قال 13 | تربة [يربة 12 | وطلب 11 | كثيرين 8 | الجميع 7  
 | لتلاميذه 23 | عليهم 22 | الاف 20 | انا [ان 19 | s VIII, الاثنا  
 | وروس 30 | ان لا [الا 29 | ابن 28 | اثنا 24 | ما + vor من  
 | ورجلين الذين 10 | بثمانية 4 | يعاينوا 3, 83 | والذى يهزى 35  
 نيرة | fehlt | يكن 13 | وواحد zweimal | واحد | ثلاث مصال 12  
 84, 2 | | يروشلیم 35 | فقر 29 | المجليل 17 | ابصروه 16 | fehlt  
 15 | يدفنوا 12 | ياب [يارب 10 | ولطيور 9 | تعرفا 5 | يروشلیم  
 33 | هانادا 18 | fehlt, über der zeile nachgetragen | الرب  
 7 | يخضع 3, 85 | لو انك ارتفعت [الله علوت 34 | fehlt | يوم  
 | fehlt | ان | يربد [يشاء 12 | fehlt | قد 10 | اوت 9 | تكتب  
 wie فلما 25 | رجا 22 | اروشلیم 21 | fehlt | ومن كل نيتك 18/19  
 30 | الثلاثة يظن 29 | وعنا 27 | وضمد جرائطه | W, s VIII

14 | جات | 13 | شعت | 12 | مسكوه | روسا | 11 | تزلان <sup>anf</sup> 3, 61 |  
 25 | روساء | الاثنا | 24 | im texte [ ] | 23 | ثلاث | 17 | نادرين  
 | فانتكوا | 34 | لناكل | 28 | تمضى | 27 | im texte | كيف | بقصية القصة  
 12 | انى | 9 | fehlt | مغفرة خطاياهم | يراق | 8 | الاثنا | 2, 62  
 30 | تعبر | 22 | ثلاث | 16 | الجبل | الجليل | 13 | fehlt | في erste  
 | جميعهم | روساء | 10 | روسا | 8, 63 | روساء | الاثنا | 33 | وجات  
 24 | على | عن | 19 | ابن <sup>anf</sup> | 18 | فلم يجيب | يشهد | 16 | ثلاثة | 14  
 | فاجابه | 35 | روساء | 34 | ثلاث | 33 | لست | 26 | حواري | جات  
 | هيجت | روسا | 9 | روسا | 8 | بارنبا | 10, 4 | وفرقه | روساء | 1, 64  
 21 | و | 20 | هربوا | 19 | برنبا | 14 | يسالوه | 10 | حركت  
 30 | ثلاثة | ينقص | 30 | رجل | 29 | روسهم | 28 | ثلاث | 24 | القورنتاني  
 | باكرا | 20 | عظيم | عال | 4, 65 | fehlt | كلها | 34 | يتهمون | روساء  
 33 | wie W | وانهن | 32 | المجدلانية | 30 | هو + ليس | nach 25  
 6 | يدان | 4 | ان تلقوا | انطلقوا | 2, 66 | منطلقين | ترائى  
 | والسبح | fehlt, dafür | امين | bis | الى | 10 | الاب | الله | 8 | ويدعون  
 | لاجل | 13 | بشارة | الاب | الفاضل | لوقا | الانجيلي | 12 | لله  
 | (14, 69, 80) | السلم | 18 | fehlt | عند | 14 | 80 stets | جيريل | 3, 67  
 | الطوبى | 3 | وتهلل | 2, 68 | fehlt | لانى | 34 | هانده | 28 | تقبلين | 19  
 war | 16 | ماذا | ما | 15 | واقرباها | 11 | الايصابات | 10 | المستكبر | 5  
 4, 69 | لسبل | 31 | لمعرفة | لمغفرة | 29 | تدعا | 27 | فاة | korrige, فوه  
 | هاودا | 9 | ملايكة | ملك | 7 | ويسكرون | 6 | المدود | 5 | اولادها  
 22 | ist da | هذا | 18 | سمانيين | 13 | ترائى | 12 | الشعوب | 10  
 | فانويل | 4 | ليظهر | 3, 70 | الله | الرب | 32 | عز | اعزاء | 28 | الثمانية  
 richtig | معترفة | جات | mit medda | 7 | اربع | وثمانين | 6 | سبت  
 8 | wie es scheint korrektur | ليعودوا | 14 | اسرائيل | يروشلیم | 8  
 29 | انطورية | 29 | ثلاثة | فرجعوا | 17 | اقرباهما | 16 | erster hand  
 71, | معودية | 32 | تكربا | زكريا | ابن | 31 | ولسيانوس | الطورية  
 ff | 26 | ثلاثين | 25 | تطفأ | 18 | korrektur | تعتنوا | 12 | تصنع | 10, 8  
 der letzte buchstabe | مطانيو | 27 | بن | wechselt mit | ابن  
 31 | سيمان | مطانيو | 28 | scheint auf einer rasur zu stehn  
 | سارخ | تاريخ | 1, 72 | عمينادا | باغاز | 34 | ناتان | مطاتا | 33 | يوسا  
 22 | ليحفظوك | وكمولونك | وكمولوك | على | 20 | مهلا لايبيل | 4 | راعو  
 | المكتوب | 33 | تحدقه | 32 | امسكنى | 28 | يمجده | 24 | التجريب  
 منهم | 25 | fehlt | للوقت | 23 | قليلا | 15 | ثلاث | 5 | تقولون | 1, 73  
 33 | fehlt, s VIII | هو | 27 | ينهرم | ويصرخ | ويقول | 26 | fehlt

48, | فجات | 31 nur am rande | ثوبه 26 bis قايلة 25 | تزداد  
 طليتي كور aber es scheint ursprünglich قومي 6  
 | بحول 18 | وسبعان 14 | الذي 12 | dagestanden zu haben  
 | 49,6 | fehlt هو قد 33 | يدعونهم 28 | أن لا [الا 20 | الاتنا 19  
 nur am | له 25 | كثيراً 21 | يرد [ير 12 | مسرعة 10 | وجلسايه  
 rande | fehlt له 27 | اتنا 32 | الف 33 | 50, 2 | korrigiert in  
 Scaliger hat ein | يلمسوا [يلمسوا 12 | جاوا 8 | تقفوا 6 | رأهم  
 kreuz dazu und an den rand gemacht (seine dinte ist leicht  
 kenntlich) | وكوس 24 | المرأون 21 | كوس 18 | الفريسيون 15 |  
 سويرة [سوء 4, 51 | الكبير 31 | تمكنونه بصنعة 29 | يصنعون 25  
 [الا 23 | افاثا 21 | فطلبوا 19 | ياكل 14 | جات 9 | أن لا [الا 8  
 | الف 12 | دلمانوثا 2, 52 | الف 35 | الجوع 33 | ثلاثة 27 | أن لا  
 nur am | والكنبة 28 | fehlt له 23 | تقول 22 | الف | اتنا 13  
 rande | تقيم 10 | حسنا 9 | وترأ 8 | nur am rande | لم 3, 53 |  
 [واعدل 18 | تقول 17 | فيهم [بينهم 16 | ظلتهم 12 | ولايليا | ثلاث  
 nur über | أنا 33 | الى [حتى 27 | غير 26 | كثيراً 21 | او عدل  
 der zeile | الاتنا 12 | تفكرون 11 | غم 9 | تخرجه | تقدر 5, 54 |  
 | شكتك 25 | تطفا 25, 27, 28, 31 | تكون 24 | شكتك 23 | واحد 17  
 تكون | nur über der zeile | الى 29 | شكتك | ونارهم war والنار 28  
 55, | واجتمع 35 | nur am rande | بماذا يصلح 33 | corr يصلح 31  
 so wird auch | واحتضنهم 14 | زنا 9 | nur am rande | وتخلي 3  
 wohl W haben | بطروس 31 | هذا 20 | صالح 17 |  
 ursprünglich | قال 33 | اخوات 35 | اخوات 56, 4 |  
 [لم am | الاتنا 4 | فداء 22 | روسا 18 | بالصبغة | اتقدرا | نسالان 12 | روساء 5 | له  
 29<sup>md</sup> | قال 27 | فانتهروه 26 | ابن 23 | كثير 23 | خلاصا  
 ursprünglich | الاتنا 11 | وراء 7 | وجا 4, 57 | واتنياني 35 | قال  
 nur | السماى 31 | لعنت 24 | fehlt كانوا 21 | روساء | للصوص 20  
 | و[وارسل 10 | قليلا [قايلا 58, 7 | ومن [او من 34 | ايضا  
 تعطى 25 | علمناك [علمنا انك 23 | والهوردسمن 22 | وشجوة 11  
 | يكون 30 | فحجبا منه + لله 29 | nach doppelt da | أم لا تعطى  
 [اموات | استحق E hier auch 6 | يكونوا 3, 59 | زروعا 34<sup>ende</sup>  
 | تحبه | وليس + غيره 14 | سمعتم 8 | واخذ 7 | الموات  
 | يحبون | اخذزاي 23 | fehlt هو | ابن | تقول 19 | احدا  
 | فدا 29 | فجات 28 | المنكات | وينتكون 25 | روساء 24  
 | شجرة التين [التينة 34 | الاربع رياح 33 | بجىء 24 | كثيرين

وليس | geändert in هذا später هذه 6 | فليعبر 5 | زيدى  
 الاثنا 16 | اعينهم 12 | geändert wie هذه 6 | يعبر 10 | فصلى 9  
 فيقيم 25 | اليمى + اذنه 22 | im texte الى 19 | روساء 17  
 حتى جاء + بعيد 32 | wie W, s VIII | والشيوخ 31 | اثنى  
 fehlt wie كانوا 13 | ثلاثة 1, 38 | والحفل كله 34 | روساء 33  
 23 | الثلاثين 22 | روساء 20 | وبكى | ثلاث 19 | in W, s VIII  
 29 | روسا | فاختنق 25 | über der zeile أنت 24 | روساء  
 | مجتمعون | (so 2. 6. 8. 14) بارنبان 1, 39 | روساء 32 | الثلاثين  
 17 | الابروطريون 15 | ينتفع [يربع 11 | fehlt أن 7 | وروسا 6  
 | ثلاثة 29 | روساء 28 | am rande هذا 26 | قريانيا 21 | جسوا  
 | ينظرون 12 | وانشق 6 | شمعوا 3 | صاغتخانى 2, 40 | روساء 30  
 24 | ثلاثة 22 | فيلاطس | روساء 21 | فلما 15 | زيدى 14  
 وفرح 4, 41 | اجاب الملاك 34 | جات 28 | بلاطس 25 | قد + قام  
 wie W, s VIII | 5 | ظهر bis قدميه 6 fehlt im texte, steht  
 22 | يسوع 21 | وسرقوه 11 | روسا 9 | am rande صح  
 10 | انجيل 5, 42 | fehlt نهر 31 | المهدان [يعبد 24 | ملاكى  
 | فانا 32 | im text بهم 25 | ملقى 23 | زيدى 11 | ابن زيدى  
 9 | بحمله 8 | وان [وار 2, 43 | fehlt wie in W, s VIII | له 35  
 und قالوا 25 | خلفا 22 | ثم [قم 18 | يقال 16 | فثقبوا [فثقبوا  
 29 | لادعوا 28 | fehlt im texte, steht aber am rande  
 (lautet) والفريسيون 30 bis (was aber والفريسيين  
 بل تصب 2 | ينحرق 1, 44 | صح | am rande mit  
 تخلص 13 | للذين 7 | ابينار 6 | صح | nur am rande mit  
 28 | ابن زيدى 26/27 | اثنا 24 | ان لا [الا 23 | getragen  
 28/29 | ومتى وتوما | aber das Lãm ist später | ويرتولومى  
 | ايضا 20 | im texte له 17 | الطاير 16, 45 | خلفا  
 33med | المزروع 29 | ويسمعوا 25 | الاثنا 23 | ثلاثين | وما 21  
 يعط 8 | لهم 7 | سيعلم 5 | وثلاثين 2, 46 | فتغلب 34 | والذين  
 ] im 15. 16 | nur am rande وينام 10 | vgl s VIII | منه 9  
 يعنيك 24 | ارياح 22 | العبرة 21 | جاو 20 | طاير 17 | texte  
 | الذى 28 | wie W, s VIII | وقال 27 | هدو 26 | richtig  
 (oben 3 einst | لاجاوان 11 | قد + كان 10 | وطلب 3, 47  
 ان 12 | اخبروهم 11 | (لاجاون | rasur durch jetzt, ebenso  
 24 | اثنى 23 | كثير | وتذهب 22 | روساء 19 | مدن 16 | fehlt

doppelt | كل 20 | زنا 19 | علة [ كلمة 18 | السماء 7 | doppelt |  
 21 | وما 30 | لارثت war | ماذا 28 | يحمل فليحمل 24 | عطيوها 21  
 12 | beide male اتنا 11 | fehlt هذا | فلا 6, 26 | ما  
 بيت über der linie, im texte | نبت | واخرون 15 | اخوات  
 von | با | قيامه auf einer radierten stelle | عشم 21 | قايا 18  
 23 | قايين [ قيا ما | das zweite | später zugeschrieben |  
 nur | النبت 28 | الاحد 26 | الفعلا 24 | الى الكرم + انتم nach  
 über der zeile, im texte | البيت 31 | fehlt وامض 31 |  
 34 | اكثر | الاخر | روساء 2 | يورشليم 1, 27 | الاتنا 35 | المدعوين 34  
 السماء + ابى nach | للذى | fehlt الى | فليس 12 | لهم 10 | زيدي  
 analog | اتنا 27 | يجتاز 20 | لكثيم 18 | روساء 14 | الاخرين 13  
 7 | اليسوع 3 | هذا + هو 28, 2med | صارخين 35 |  
 natürlich im texte wie W, | وهو يعلم 20 | روساء 19 | روساء  
 29, 6 | نبت und darüber | بيت 35 | اسلكم 21 | s VIII  
 15 | اعيننا 13 | البناون 12 | وقالوا | ماذا 9 | سيسخون  
 | المدعون 20 | بامثال وقال يشبه 18 | روساء 16 | سقط [ يسقط  
 ونهبوا منهم الى تجارتهم ومنهم الى 23 | للمدعون | عبيدا 21  
 دخلت nach 31 | وجدوه 28 | والمدعون 26 | وسموم 24 | حقله  
 30 | في + هذه nach 22 | وقال 4, 30 | المدعون 33 | الى +  
 صار 16 | المرأون 14 | فريسيون 12 | المرأون 10, 31 | يستنع  
 | يقولون 17 | steht jetzt über der zeile nachgetragen |  
 34 | ملو | حسناء 33 | المرأون 29 und 32 | البعوض 28 | المرأون 25  
 30 | fehlt يسوع 20 | جناحها 13 | هاندا 6 | بنوا 4 | المرأون 1, 32  
 35 | auf rasur في [ على | والذين | للجبل 34 | الملكوت 31 | كثيرين  
 | كثيرين 17 | وترون 16 | im text [] 12 | لياخذ 1, 33 | البيت | ياخذ  
 18 | ist durch- | لاجل 23 | تعلمون | شجرة التين [ التينة 19 | اربع  
 | رحا 30 | وغرق 28 | الى fehlt | das zweite 27 |  
 23 und | واعطى 21 | يشبه 7, 34 | تظنونها 34 | لانه [ انه 32  
 | وزنات 7 | لا [ لهم 5 und 4, 35 | فجاء 31 | الخمس وزنات 27/28  
 26 | تاوونى [ تزورونى 25 | عربانا 19 | عطشانا 18 | زنوا [ رثوا 14  
 | دارريس | korrigiert in دارريس 33 | والمشايخ | روساء 32 | عطشانا  
 | في [ فى 5 | فجات 1, 36 | شاجس 35 | قبا ما | korrigiert in قايما  
 6 | später über der zeile ge- | das erste ما 8 | افادة [ افاضت  
 | اتكى 17 | امر لهم 16 | ثلاثين 11 | روساء 10 | الاتنا 9 |  
 3 | جمسانيه 1, 37 | ثلاث 34 | انى 27 | fehlt لو 22 | الاتنا



auch *E* | قدامك [امامك] | 3 fehlt | 13 ohne druck-  
 fehler | مصى [مر] | 30 هو + وحلى | 29 nach | شدوم | 21 | لكى | 17 |  
 32 vor | فى | 32 | ان يعمل + | 15, 12 | كبير oder كثير | zu lesen, für  
 beides die punkte da | الا | لا | 16 | يذغف | 17 | تتكل |  
 24 war | الشيطان | 32 | يقول | 16, 4 | يتكلم بها | 9 | وثلت |  
 واجتمع | 26 | und so immer | سليمان | 14 | وثلاثة | ثلاثة | 10  
 ثلاثين | 34 | fehlt | قطع الشوك | 32 | اشرفت | 31 | حيث | 30  
 لانها | 9 | ولا يرجعوا | 8 | يتم | 4 | كلام | 3 | ويزاد | 2, 17 | وتقدم  
 fehlt, von erster hand mit صج am rande nachgetragen |  
 للقل [النبت] | 23 | ثلاثين | 19 | zum folgg | يفرح | 14 | الزراع | 11  
 حيث تضىء | 18, 11 | ثلاثة | 34 | يجمعوا | 26 | تذهب وتجمعه | 25  
 [نبت] | 24 | fehlt | يسوع | 22 | فخرج | 20 | البنت [القيت] | 17 | باع | 13  
 لامها | 9 | واخذ | 7 | هيروديه | 4, 19 | im text | ابن | 27 | بيت  
 الخمس خبزات | 19 | im text | لم | 18 | ودفنوه | وجاوا | الصبية +  
 31 | راي | 28 | يصلى | 25 | الاف | سلم [سلا] | 22 | اثنا عشر | 21, 22  
 السقيمين | 4 | الكورة | 3 | im text | السفينة | 20, 1 | سكنت | 35 | فامرني  
 الفريسيون | 18 | ويعلمون | 14 | لم + وقال | nach | 7 | اورشليم | 5  
 والقنل | 25 | zwischen den zeilen später nachgetragen | حتى | 21  
 اربابهم | 21, 1 | الكلاب | 35 med | جيد | 34 | هو الذى | والتجديف | 26  
 تجد | 11 | ثلاثة | 9 | واعمى واعرج | 5 | للجبل [الى الجبل] | 4 | مرآة | 2  
 ويشبه | zwischen den zeilen, später geschrieben | له | 13  
 تميزون | المران | وبعبوس | 22 | يقولون | 21 | السبع خبزات | 14  
 23 | fehlt | den druckfehler bemerke ich erst jetzt, | كيف | 23  
 35 | الاف | 31 | الاف | 30 | الخمس خبزات | 29, 30 | تلاميذه | lies  
 [مربوطا] | ربطه | 8 | تبعنى | بيعتى | 6 | ابن | 3 | ايليا | 1, 22 | تقول  
 | ويقتلونه | وروساء | 12 | اورشليم | 11 | ان لا | الا | 10 | محلولا  
 | ثلاثة | 28 | تكون | 27 | ايبيا | 23 | شكا | richtig | 15 | ثلاثة | 13  
 28 med | auch das erste | 23, 1 | ولم | 33 | im text | وواحدة |  
 mal | fehlt | يسوع | 13 | وانتهى | 11 | قدموا | 10 | روس | 7 |  
 24 | aufgelöst | من من | 22 | im text | فقال نعم | 21 | ثلاثة | 19  
 فدعى | 28 | اصطائيرا | 26 | السنارة | 25 | so auch wohl *W* | نشككم  
 war | للحيا | 1, 24 | فاقطعها | 35 | بل + الويل | vor | الرحا | 33  
 8 war | fehlte | والقها | 3 | ohne punkt vorn | يكون | 2 | وعسم  
 29 | الى + بل | nach | 27 | اخطى | 25 | ثلاثة | 23 | ثلاثة | 16 | ? ظالا  
 حينئذ | 3, 25 | وطلب | 35 | العبد + ذلك | nach | 33 | له [مع]

وكنبت | روساء 7 | وجميع 6<sup>am</sup> | لاننا 5 | (so e) اورشليم | واتنوا | وافوا  
 | يقيم [ينتم 22 | fehlt أرض 20 | fehlt كورتام bis بل | ترجعوا 18  
 | اورشليم 4, 5 | المعدان 35 | في اللحم ليوستف 29 | بنتها 28 | ارنا 26  
 | لوقت 19 | تكهل 18 | ثمرة [شجرة 11 | تنمجدوا وتقولوا | تقولوا 9  
 | واله [وله 32 | يعثر | ليحملك 28 | ومضى | يحيى 25 | وصعد  
 | واندرأوش | بطرش 7 | غير [عبر 3 | يفتاليم und زايلون 5, 2 hier  
 | واروشليم 17 | روس 16 | وجع 13 | زيدي 12 | يصلحون شباكهم 11  
 | ويمجدوا 32 | طوبى لكم 25 | للودييعين [للمتواضعين 20 | للشاكين 19  
 | احل 1, 6 | ويوظة 35 | ما جيت [رات 33, 34 | تظنون 33  
 | ولحق 13 | واحدا 9 | يدخلون 4 | ييزيد [يزد 3 | السماء 2 | الصغار  
 | احدا 17 | شكتك 16 | فليس [فلس 14 | korrigiert لحق in  
 | زنا 22 | زنا 21 | تهلك احدا عصابك 19 | شكتك 18 | تلقى | عصايك  
 | احبوا 33 | زادك [رداءك 30 | الشريه 29 | باروشليم 25 | النية 24  
 | 23 nach | اجركم 10 | المراون 9 | احبتم [احبتم 7, 2 | كيما 35  
 | سيئاتهم 26 | aber die doxologie steht auch da | امين + الشريه  
 | يتحيلون 31 | fehlte ursprünglich | علانية | ينظر [يرى 30  
 | يكون [الذى ينصر 13 | واحدا 8, 9 | كنوزم 34 | يكون 33  
 | بالخشية 21 | تردادونه 18 | جميعه 17 | السماء + وابوكم 16 nach  
 | 31 | ابويكم 30 | فترمنكم 25 | الكلاب 24 | خشية | القذى 22  
 | 22 | كثير 20 | fehlt اى 8 | fehlt أن 4 | العوشج 9, 2 | يفعلوا  
 | فتاتي 28 | فجاء [فاجاب 26 | امر [اوصى 23 | من + طهر 16 nach  
 | 10, 1 war | E wie mein druck 32 | احد من + في 31 nach  
 | fehlte ur- | يسوع | اتدن 10 | يسد 9 | المتعال | للتعالب 8 | فبر  
 | sprünglich | 18 | النعشيم [الجباية 11, 2 | الشر 32 | المجرسين 18  
 | لادعوا 9 | دوى الاسقام [المرضى 8 | الابريا [الاصحاء 7 | متى 3  
 | 10 war | ist später zugeschrieben | لكن | الحطة للتوبة 10  
 | ويهلك ويهراق 17 | فيشق 16 | ويحملها 15 | aber korrigiert في  
 | فبرت 24 | مسيت 22 | حات | korrigiert in | حات | اتى 21  
 | 12, 1 | führe ich in zu- | diese »variante« | اسرايل | هكذا قط 12, 1  
 | künft nicht mehr auf | 2 | بخرج [بخرج 4 | nach  
 | + والواجع 4 | فخرج | بخرج 2 | اتق في الشعب  
 | وبرنواوماوش وتوما ومتى | ابن 11 | واندرأوش 10 | اتق في الشعب  
 | 12 | عصا 19 | ظلمت [صلت 15 | الاثنى 13 | يدعا | ابن خلفا 12  
 | روسكم 11 | وواحدة 10 | والذى 6, 13 | مبغضين 34 | شدموعامورا  
 | ومن وجد 20 | fehlt على الارض das zweite 15 | واعترف 12  
 | ملكى 2 | هو [هوذا انا 1, 14 | والعرجان 29 | مدتم 26 | الاتنا 25

übersetzung enthaltende buch schon 1580 besessen, als er noch die dem jetzigen adel ganz unverständliche gastfreundschaft der familie Larochepezay genofs. als schreiber nennt sich الحقيير بالقسوس وبالكليسة العظمى الكاتيشينيس [= κατηχητής] والقاضى سرجى [?? سزحى].

Ich komme jetzt zu der ausgabe des Erpenius, Leyden 1616 klein quart. dieselbe beruht auf der leydner hds *Scaliger* 217=E\*). der codex, an dessen rand Scaliger unsre kapitелеintheilung gesetzt hat, enthält das ganze NT. auf die evangelien folgt Paulus (als „14“ brief العبرانيين, doch scheint dem kopisten noch etwas das herz geschlagen zu haben, als er die alexandrinische dummheit vom „14“ briefe [Pauli] hinschrieb), dann das katholikon, die *πραξις*, die apokalypse. das alter der hds verstehe ich nicht zu bestimmen, über 1400 wird sie kaum hinausreichen. ich lasse eine vergleihung mit *W* folgen, wobei ich ganz offenbare nachlässigkeiten nur erwähne, wenn irgend ein interesse sich daran heften könnte: es ist des plunders so schon genug\*\*). was in meinem texte zwischen [ ] und ( ) steht, mufs man sich für die vergleihung fortdenken.

2 titel بشارة متى احد الاثنا عشر ما كتبه بالهند عبرانيا  
 1 | ابن ابراهيم | zwei mal | بالهام روح القدس  
 2 | استحقاق | fast stets | يهودا |  
 3 | an werden die einzelnen generationen  
 ohne | aufgeführt | فرض | 3 |  
 4 | نصون | عمينات | تامر |  
 5 | راجيعام | الملك | ايسى | راعوت | 6 | nur hier | غوييد | باغاز  
 7 | شلتنابييل | امون | اموص | 10.11 | يواتم | 9 | اصاف | 8  
 9 | الله ولد | متشان | اليعازر | 15 | صاذوق | 14 | ابيود | 13 | زورباييل  
 10 | so stets | ملاك | 22 | ان | لا | 20 | وموار | ومولد | 19 | وكل | 17 | المولود  
 11 | او | ان | 4 | ولدت | 3, 3 | ويدعون | 27 | هو | 24 | ابن | 23

\*) Erpenius hat auch ihm persönlich gehörende hds benutzt, welche nach seinem tode, so viel ich weifs, nach Cambridge verkauft worden sind. vielleicht ist es den herren S P Tregelles und F Scrivener möglich über dieselben näheres zu ermitteln.

\*\*) hoffentlich ist nichts übersehen. die aufmerksamkeit ermüdet entsetzlich leicht, wenn auf lange strecken hin sich absolut nichts findet, was sie werth ist. zum überflusse fiel die vergleihung in eine zeit, in der mein schulamt mehr verdrießlichkeiten und arbeit mit sich brachte als mir gewöhnlich schon zu theil wird. namentlich meine englischen freunde könnten endlich einsehen, dafs unser eins nicht in einer so bequemen haut steckt wie sie, die doch keinen finger für die wissenschaft rühren, keinen schilling opfern, sondern höchstens recensieren.

ايها الناظر في هذه النسخة المقدسة اعلم انها محررة على القبطى والرومى والسريانى والارمنى. فان تغيير عليك فيها شىء من الالفاظ فالمعنى محفوظ وانت مسؤل بالحب لا تغيير منها شىء على حكم غيرها من النسخ لا من النص ولا من القوانين فى الاصل والهامش والعلاميم واذكر كل من له فيها تعب اولا واخيرا.

es kann meine absicht nicht sein ein solches manuscript zu vergleichen: wenn wir derartigen eklekticismus wünschen, brauchen wir bloß moderne ausgaben des griechischen NTs aufzuschlagen. zudem würde eine collation ziemlich soviel raum einnehmen als ein vollständiger abdruck.

nicht näher untersucht habe ich

S die von Scaliger der leydener bibliothek vermachte, nicht ganz vollständige hds 225, vollendet في المحادى وثلاثون من شهر تموز يوم الثلاثاء [so] التاريخ الثانى عشر سنة سنة الف وستماية وسبعة وثمانين للعالم. es wird angegeben, an welchem tage die einzelnen stücke in der kirche gelesen werden. ich verstehe nichts von liturgischen sachen, kann also nichts aus diesen angaben erschließen. die arabischen wie die hie und da auftretenden griechischen züge erinnern mich an hdss aus Antiochia: doch ist es sehr schwer, sich in so etwas nicht zu täuschen, wenn man die mscc nicht nebeneinander legen kann. nur in einer christlicher obrigkeit unterworfenen stadt, wie damals Antiochia war, konnte ein priester richter sein: s u. Scaliger \*) hat das eine eigne

\*) ich hebe aus seinen noten heraus: *librarius dicit librum scriptum fuisse die ultima Iulii (is enim est Thamuz secundum Christianos Syroarabas) feria III, indictione XII. Iam Graeci [mein Hippolytus 158, 14] cum Syris [meine Analecta 120] Eusebium et LXX secuti epocham Christi ab anni conditu ponunt 5500. Noster iste ait librum scriptum fuisse anno [stand noch a] mundi 6687. a quibus si detrahas 5500, relinquuntur 1187. sed tamen in illa aera neque ultima Iulii erit feria sexta [so] neque indictio duodecima. Apparet igitur VIII annis maiorem Epocham mundi eos facere, quam Syros, et Christo nascente annos a mundi conditu 5508 fluxisse. Ita ille liber a Christo nato scriptus fuit anno 1179. Quae aera habet indictionem XII, numerum Cycli Solaris XII. Litera fuit Dominicalis G. sic B ultima Iulii mensis litera fuit feria s [so] tertia. Et indictio non a mense Decembri [war Nouembri], sed Kal. Ian. incipit . . . . Ista aera potest tantum incidere [war accidere] in annos [war annum] Christi 1000 865 955 820 910, quos si augere aut minuere voles, adde illis 420 aut contra minue. Nam 15 per 28 multiplicata gignunt 420. Ut autem reuertatur Cyclus solaris cum Cyclo indictionum hoc anno 1580, adde 7. Nam 8 hoc anno erit indictio, et 21 Cyclus solaris. Vtrique explendo desunt VII. Quo anno scriptus fuit hic liber indictio debebat esse mense Septembri 18. Ergo mense Iulio antecedente erat 12. Hoc est quod dicit. vgl zu diesen mir unverständlichen rechnereien Ideler chronologie II 459 ff.*

densein gewisser sätze oder worte in der koptischen übertragung berichtet wird. es gilt hier wieder, was ich s XI† schon bei der besprechung des رومى bemerkt habe: wenn der glossator den قبطى am rande citiert, wird er seinen text selbst nicht für einen aus dem koptischen herübergenommenen angesehen haben.

Für eine überarbeitung der von mir herausgegebenen über- setzung halte ich den text der leydener hds *Scaliger* 223 = A. dieses buch wurde 1550 (die 50 lese ich nicht sicher) von bruder Michael aus Arezzo von Jerusalem nach Europa ge- bracht. sie ist schwerlich vor 1500 geschrieben: koptische kapi- telzahlen am rande weisen auf Aegypten als ihre heimath. die vorrede ist dieselbe wie im wiener codex, nun um einiges ver- mehrt. ich bemerke aus *ib*:

فكتبه اربعة منهم بوحى من الله والهام فنههم متى ويوحنا من  
الاثنى عشر الاصفياء ومرقس ولوقا من السبعين الانقياء كلالشارة  
السابقة فى التوراة من امر الله لموسى النبى ان يتخذ لقبه  
الزمان اربعة اوجه لها اثنا عشر بابا والماء الجارى من حجر صوان  
فى اربعة جوانب يشرب منه اثنا عشر سبطا وقول حزقيال النبى  
انه رأى عرش الجمد محمولاً على اربع صور. \*)

und *ib*<sup>a</sup> die für mein urtheil über den codex maafsgebende stelle:

---

der fast immer diese angefickten lappen in seinen text aufgenommen: von mir durch herrn Glennie über Mth 20, 22. 23 Mc 4, 24. 7, 8 befragt (ich kenne keine koptische hds in der das von meinem Wiener verurtheilt steht), erwiderte er: *When I was at Cairo about your Edition, there was a good deal of discussion with the Coptic Patriarch, and Abouna Techla, about the Pas- sage; but as it was found in some of the Patriarch's MSS. but I am inclined to think as a marginal reading (but I do not distinctly remember) it was allowed to form part of the Text.*

\*) zu der bekannten stelle des Irenaeus *γ* 12, 8 kommt jetzt als zweit- ältestes zeugniß die des Hippolytus in meinen *Analecta* 90. vgl Credner einleitung in das NT § 84 geschichte des ntlichen kanon s 90 ff. die vier- zahl der evangelien wird im zweiten jahrhundert so vielfach als in der na- tur der sache liegend dargestellt, daß sie denen die sie so bewiesen doch recht bedenklieh vorgekommen sein muß. die amtliche belehrung ist in die- sem punkte ebenso monoton als in dem *Reliquiae graec* 94 berührten. eine ältere zeit hat sich offenbar eine dreiheit der evangelien damit zurechtgelegt, daß in jeder der drei cultursprachen hebräisch (wenn das anders cultur- sprache heißen darf) griechisch lateinisch ein evangelium geschrieben sei (Ioh 19, 20): hätte man damals den Iohannes gekannt oder anerkannt, so wäre ja auch für ihn noch rath zu schaffen gewesen: die sage konnte ihn etwa persisch oder aegyptisch schreiben lassen. es wird jetzt doch wohl nie- mand mehr glauben, daß jemals ein hebräisches original zu unserm Matthaeus vorhanden gewesen ist.

aus dem syrischen scheinen mir geflossen

1) die berliner hds Diez oktav 162, das ganze NT arabisch. hinter dem Johannes في العشر الاول من شهر ايار لسنة ستلاف وسبع مائة ثلثة وسبعين للعار = 1273 n Chr sein. die schriftzüge weisen auf eine mesopotamische heimat. die evangelien habe ich ganz kopiert: die evangelische einfalt ist wenigstens ab und zu mit schnörkeln à la Hariri besetzt. Mth 1, 1-10, 28 ende fehlt. im XV jahrhundert hat eine europäische hand hier und da lateinische bemerkungen beige-schrieben. ich weiß nichts über das kloster البلمند oder البلمند, dem der codex früher gehört hat.

2) die leipziger hds *codex Tischendorfianus* \*) XIII, 129 blatt stark, „aus dem x jahrhundert“. sie enthält in nebeneinanderstehenden kolumnen den text der peschitto und eine mir sonst unbekannte arabische übersetzung. ich habe diese für meine übung im lesen altarabischer, ohne diakritische punkte geschriebner schrift recht nützlich gefunden, sonst kann ich nicht viel davon sagen, da mir die muße fehlte, sie zu kopieren. die syrischen züge der hds erinnern mich an die der londoner *geoponica*, die arabischen wünschte ich neben eine photographie der im autograph zu London liegenden, noch immer ungedruckten syrisch-arabischen chronik des Elias von Nisibis halten zu können. die hds ist unvollständig, sie beginnt mit Mth 17, 13 *ὅτι περί*, schließt mit Ioh 11, 44. Marcus fängt auf blatt 24<sup>b</sup> an, Lucas 58<sup>b</sup>, Johannes 112<sup>a</sup>. das pergament ist von der schlechtesten art.

Keine übersetzung wird in unsrer hds häufiger erwähnt als die aus der koptischen version gemachte. hauptsächlich werthvoll sind die mehr als 40 stellen\*\*), in denen über das nichtvorhan-

\*) ich habe es für eine pflicht der höflichkeit gehalten, herrn C Tischendorf ausdrücklich um die erlaubnis zur benutzung der hds zu bitten, welche die leipziger universitätsbibliothek seinen reisen verdankt. er hat mir diese erlaubnis in der bereitwilligsten weise ertheilt, was ich um so mehr anerkennen muß, als ich weiß, daß ihm mein sehr strenges urtheil über seine textconstitutionen kein geheimniß ist.

\*\*) 6, 88. 7, 28. 10, 20. 11, 10. 18, 22. 21, 20. 23, 16. 24, 7. 26, 28. 27, 9. 10. 31, 4. 7. 34, 85. 46, 7. 48, 25. 50, 25. 88. 52, 20. 28. 53, 88. 84. 54, 81. 57, 80. 63, 29. 65, 5. 67, 16. 72, 8. 11, 15. 29. 77, 21. 79, 80. 84, 4. 6. 86, 9. 89, 8. 104, 11. 19. 106, 2. 9. 28. 108, 82. 115, 21. 28. 121, 88. die besprechung dieser stellen verspare ich mir für eine spätere gelegenheit. die manuscripts von P bestätigen fast immer die angaben des wiener glossators. nur selten finden sich die nach ihm dem Kopten fehlenden stücke in einzelnen hds von P im text, aber dann in einem style, der für jeden wirklichen kenner der übersetzung und der sprache zweifellos macht, daß sie später von unkundiger hand nachgetragen sind. H Tattam hat lei-

frage wird nur in einer geschichte der Mozaraben (= مستعرب \*) zu erledigen sein.

Was die syrisch-arabische übersetzung angeht, so wird sie in unserm codex zu selten citiert, als dafs ich glauben dürfte aus diesen paar anführungen etwas sicheres erschliessen zu können \*\*).

I S Asseman handelt *Bibl Orient* 3<sup>a</sup> 544–548 über Abdallâh Abû'lfarag Ibn ath-Thajjib (andre sprechen ath-Thîb) aus Baghdâd, † 1043 nach Christus: seine arabisch geschriebne erklärung der evangelien liegt zu Rom im colleg der Maroniten (Asseman 546<sup>a</sup>), die des Matthaeus unvollständig zu Leyden (*Catalog bibl lugduno-batavae* 410 no 39): da sie nach Storr *de evangg arab* s 45 zum theil auf den commentaren des Theodor von Mopsuestia beruht, dürfte sie von interesse sein. mit der leydener hds allein ist nichts anzufangen, da in ihr nach Storr a a o 44 nur ein kleiner theil des werks erhalten ist. überdies wissen wir fast sicher, dafs das leydener exemplar nicht den ursprünglichen text des Abdallâh enthält: Storr führt äusserungen daraus an, die glauben machen in Leyden liege nur die jakobitische überarbeitung der ursprünglich nestorianischen arbeit (Asseman 546). die von Abdallâh gefertigte arabische übersetzung ist wohl kaum in kirchlichem gebrauch gewesen: sie scheint, vom kommentar unzertrennlich, eine wesentlich gelehrte studie †).

---

\*) *ficaron los christianos mezclados con los Alaraves. e aquellos ho vieron nombre de alli adelante Moçaraves, porque viven con ellos. e este nombre e el linage dura oy en dia entre los Toledanos* sagt Alfonso *cronica general* II 266. in meinem exemplar von alter hand am rande *Moçarabes es lo mismo que mixti Arauibus*. über das ursprünglich damit identische *μαστροπός* meine *Reliquiae graec* XXVI.

\*\*\*) für die kritik der syrischen übersetzung diese version zu verwenden werden wir kaum nöthig haben: die londoner hds der peschitha sind sehr alt und über sie hinaus reichen noch die commentare Ephraim's (meine *Constitt apostoll* VII) und die citate in den homilien Ferhâd's (denn so hiefs der weise Perser nach Bar Ebrojo bei Asseman *Bibl Orient* II 398): *de NT* . . . . *edendo* 3.

†) Scaliger (briefe 704) behauptet ausser einem vollständigen NT in arabischer sprache drei verschiedne *paraphrases evangeliorum* zn besitzen. er meint vermuthlich die hds, welche ich SAE nenne, und Ibn ath-Thajjib. ich benutze diese gelegenheit die theologen auf folgende stelle der *Scaligerana secunda* (Amsterdam 1740) p 200 aufmerksam zu machen, da sie ohne solche *παρεβασίς* meinerseits ihnen schwerlich je zu gesicht kommen würde: *Ecclesia Syriaca hanc [Apocalypsin] non agnoscit, quamvis Scaliger habeat Syriacam, que le Patriarche lui avoit envoyée, quam Maronitae vertendam curarunt.*

rathsam sein, auf die aussage des Rodrigo über Juan \*) von Sevilla noch nicht zu viel zu bauen. von einer bibelübersetzung ist übrigens in der stelle gar nicht die rede, sondern nur von erklärungen: freilich hat schon könig Alfons *traslado*. die ganze

*venia a la buena instruccion dellos y a la conservacion de la fe. estos escriptos se guardan oy en el archivo de la santa iglesia desta ciudad en un libro de pergamino aforrado en terciopelo carmesi con chapas de plata. fue tal la vida deste prelado, qui siempre le tuvieron los mesmos infieles en particular estimacion y veneracion. es autor de lo dicho el gran Iulian Perez en su omnimoda historia.* über diesen „großen“ mann ist wohl jetzt ebensowenig jemand in zweifel als über den von älteren Spaniern in betreff unseres Juan citierten [Pseudo-] Liutprand. verstand Espinosa arabisch, um jenen codex beurtheilen zu können? auf jeden fall ist der gute Sevillaner noch unüberlegter als Mariana, da er den fünften der auf Juan folgenden erzbischöfe um 755 setzt, Juan selbst also seine arbeiten womöglich schon angefangen hätte, als die verwundeten von Xerez noch nicht heil waren: etwa wie Hegel während der schlacht von Jena seine phaenomenologie beendete. eine so nichtswürdige objektivität ist eben für gebildete reizen aufbehalten gewesen. Diego Ortiz de Zuñiga fängt seine *anales . . . de Sevilla* erst mit 1246 an [neue ausgabe Madrid 1795], Morgado's buch ist mir nicht zugänglich.

\*) Nicolas Antonio hält den Iohannes hispalensis, der die bibel übersetzt habe, für identisch mit dem freunde jenes Paulus Alvar von Cordova um 840, um den sich trotz der ausgabe seiner sachen bei Florez XI, noch kein theologe gekümmert hat. zu Alvar's zeit war allerdings eine arabische übersetzung der bibel schon nöthig: Aldrete *del origen de la lengua castellana*, Rom 1806, hat I 22 s 140 figde aus dem *indiculus luminosus* die worte ausgezogen, die jetzt in den werken Alvar's bei Florez *España sagrada* 11, 274 [der dritten ausgabe] nachgelesen werden können (die lüderlichkeit beider herausgeber ist groß: die „gothisch“ geschriebene hds ist nicht schwer zu lesen, das facsimile bei Florez 11, 52 überführt, verglichen mit 165, den Florez, Florez selbst überführt den Aldrete): *nonne omnes iuvenes christiani vultu decori, linguae disserti, habitu gestuque conspicui, gentilici eruditioni praeclari, arabico eloquio sublimati, volumina Caldaeorum avidissime tractant, intentissime legunt, ardentissime disserunt, et ingenti studio congregantes lata constrictaque lingua laudando divulgant, ecclesiasticam pulchritudinem ignorantes et ecclesiae flumina de paradiso manantia quasi vilissima contemnent. heu proh dolor! linguam [legem Aldrete] suam nesciunt christiani et linguam propriam non advertunt Latini, ita ut omni Christi collegio vix inveniatur unus in milleno hominum numero, qui salutaris fratri possit rationabiliter dirigere literas. et reperitur absque numero multiplices turbas, qui erudite caldaicas verborum explicet pompas, ita ut metricae eruditioni ab ipsis gentibus carmine et sublimiori pulchritudine finales clausulas unius literae coartatione decorent et iuxta quod linguae ipsius requirit idioma, quae omnes vocales apices commata claudit et cola, rythmice, imo uti ipsis competit, metricae universi alphabeti literae per varias dictiones plurimas variantes uno sine constringuntur vel simili apice.* über einen zweiten Juan de Sevilla handelt Antonio II 267: es wäre unverschämt, wenn ich mich mit diesem astrologen einlassen wollte, der allerdings viel aus dem arabischen ins lateinische übersetzt hat, aber eben darum sicher nicht umgekehrt, und gewiß am wenigsten die evangelien. die geschichte der literatur im mittelalter liegt noch so im argen, daß ich wenigstens für jeden versuch hier etwas neues zu finden als für ein unüberlegtes wagstück um entschuldigung bitte.



variante *Alcaydes* für *Almohadum*: Rodrigo kann unmöglich gesagt haben, in Toledo sei bis auf die zeiten der Almohaden der christliche cultus nicht behelligt worden, denn Toledo war schon am 23 Mai 1085, also 61 jahre ehe die Almohaden Spanien den Almoraviden entrissen, von Alfons VI den Arabern wieder abgenommen worden [*Cronica general* IV 235], die Araber hätten also beim besten willen unter almohadischen fürsten nie gelegenheit gehabt den christlichen gottesdienst in Toledo zu stören: und Rodrigo war viel zu gut über seine kathedralkirche unterrichtet, als dafs man ihm eine die verhältnisse so verkennende bemerkung zutrauen dürfte. zu diesen inneren gründen kommt noch ein äufserer. schon Nicolas Antonio hat gesehn \*), dafs was Rodrigo über Urbanus Euanus und Fredoarius sagt, aus einer älteren quelle wörtlich abgeschrieben ist. Isidorus Pacensis \*\*) sagt § 49 (bei Florez 8, 305): *per idem tempus (= aera 757, also 717 nach Christus) Fredoarius accitanæ sedis episcopus, Urbanus toletanæ sedis urbis regiae cathedralis veteranus melodicus atque ejusdem sedis Evantius archidiaconus, nimium doctrina et sapientia, sanctitate quoque et in omni secundum scripturas spe, fide et charitate ad confortandam ecclesiam dei clari habentur.* es scheint glaublich, dafs der von mir verdächtigte abschnitt vom rande in den text gekommen ist und vielleicht für einen andren platz bestimmt war. die bischofslisten von Sevilla kennen keinen Iohannes, den wir brauchen könnten †). nach dem allen wird

*e guardandola en paz e en bien, fasta en tiempo de los Alcaydes, que començaron en tiempo del emperador don Alfonso [des wie vielsten?].*

\*) *bibliotheca hispanica vetus* I 854 der ausgabe von Saenz de Aguirre. ob Perez Bayer 1778 noten gegeben hat, weifs ich nicht. Marca in der *histoire du Béarn*, Paris 1640, II 1, 3 spricht ganz allgemein aus *Isidore de Badajoz* sei ein schriftsteller, *que Roderic en son histoire des Arabes a suivi . . . mais pourtant avec quelques fautes.*

\*\*) *assi llamado por haver sido obispo de la iglesia pacense, una de las antiguas sufraganeas de Mérida; que algunos reducen à Beja, otros à Badajoz.* Florez *España sagrada* 8, 269 der zweiten ausgabe.

†) die überlieferung freilich weifs von ihm. der für seine vaterstadt sehr eingenommene Pablo de Espinosa de los Monteros sagt in der *historia, antiguedadas y grandezas de . . . Sevilla*, 1627 folio, III 8 blatt 118<sup>b</sup>: *por este tiempo florecio nuestro gran prelado Ioan, segundo deste nombre, santissimo varon; que governo esta silla muchos años con admirable prudencia y santidad, sin perdonar a diligencia ni trabajo ninguno por conservar la fe en sus feligreses, que tan a riesgo estava de perderse con la esclavitud y con la dañosa comunicacion con los Moros. y assi, porque ivan los naturales olvidando su lengua y tomando la araviga, trasladò en ella los libros sagrados y la doctrina y los decretos de los santos concilios y todo lo que con-*

den zeitgenossen könig Witiza's, Sindered, gefolgt war] in urbe regia praesidebat, Ovantius archidiaconus toletanus doctrina, sapientia et sanctitate, secundum scripturas spe, fide, charitate praecipuus habebatur, et Frodoarius accitanae urbis episcopus religione et sapientia praedicabatur insignis, et usque ad tempora Almohadum, qui imperatores Aldefonsi tempore inceperunt, in pace instituta evangelica servaverunt. [et in isto medio accidit quod in canone dicitur de episcopo maluchitano. etiam] \*) in isto medio fuit apud Hispalim gloriosus et sanctissimus Ioannes episcopus, qui ab Arabibus caeit almatran [= قايد المطران] vocabatur et magna scientia in lingua arabica claruit, multis miraculorum operationibus gloriosus effulsit, qui etiam sacras scripturas catholicis expositionibus declaravit, quas in formationem posterorum arabice conscriptas reliquit. fuit etiam ibi alius electus nomine Clemens, qui fugit a facie Almohadum Talaveram ibique diu moratus vitam finivit, cuius contemporaneos memini me videre. Rodrigo erzählt zu anfang des angeführten kapitels, nach dem einfall der Araber habe bischof Urban von Toledo in der ersten angst heilige kleider, bücher und gebeine nach Asturien geflüchtet: später aber hätten die Araber in Toledo, da die stadt nicht erstürmt worden wäre, sondern sich freiwillig ergeben hätte, den christen freie ausübung ihrer religion gestattet, in der zweiten hälfte von IV 3 wird dann die meinung derer bekämpft, welche die sicherung jener cultusgegenstände in Toledo nicht dem Urbanus, sondern dem Iulianus zuschreiben. ich denke, das zwischen diesen beiden ausführungen stehende giebt sich deutlich genug als nicht zur ursprünglichen redaction gehörig zu erkennen. der logische zusammenhang wird erst hergestellt, wenn wir den von mir ausgeschrieben, allerdings in der *Cronica general* [zwischen 1252 und 1284] schon übersetzten abschnitt (und die gleich darauf folgenden zwei zeilen?) streichen. in dem ausgezognen stücke fallen die worte *et usque bis servaverunt* auf, denn sie gehören offenbar an den schlufs der ausführung, daß die Araber vertragsmäsig den christen cultusfreiheit gestattet hätten, und an dieser stelle hat sie könig Alfons auch noch gelesen \*\*) und zwar mit der wichtigen

*assi los dexo despues de su muerte para los que viniessen despues del. e un electo hovo otrosi que havie nombre Clemeynte, que fuizo ante los Alarabes en Talavera e estovo y a tanto fasta que murio, e miembra me, dize el Arçobispo don Rodrigo, que yo homes de su tiempo [so].*

\*) die eingeklammerten worte hat Schott (mit zwei druckfehlern) am rande, im texte dafür *Et*.

\*\*) die *cronica general* liest vor den oben angeführten sätzen: *e vivieron los christianos de so uno con los Moros e so el poder dellos, teniendo su ley*

recht. nun kennen die theologen auch eine stelle der spanischen geschichte Juan Mariana's, die ich aus [Schott's] *Hispania illustrata* [Frankfurt 1603 folio] II 401, 45 [= buch VII 3 ende] aber absichtlich vollständiger hersetze, als man gewohnt ist sie zu finden: *Urbanus toletanus praesul in extrema et praecipiti aetate, Euanthus eius ecclesiae archidiaconus, Fredoarius accitanus episcopus, viri praestantes atque praeclari in ea rerum omnium caligine, velut stellae inter obscurae noctis tenebras, morum sanctitate et sapientiae laude micabant. his aequalis Ioannes hispalensis praesul divinos libros lingua arabica donabat, utriusque nationis saluti consulens: quoniam arabicae linguae multus usus erat christianis aequae atque Mauris, latina passim ignorabatur. eius interpretationis exempla ad nostram aetatem [die erste ausgabe von Mariana's buch erschien 1592 zu Toledo] conservata sunt extantque non uno loco in Hispania.* wenige zeilen über dieser stelle steht die jahreszahl 737 am rande: auf jeden fall sollen die vier gerühmten kleriker unter Favila, dem sohne des königs Pelagius, gelebt haben. es wäre nicht viel nachdenken nöthig gewesen, um diese nachrichten Mariana's ungläublich zu finden. 26 jahre nach der schlacht bei Xerez soll eine durch religion und sitte von den übrigen nicht allzuzahlreichen erobrern getrennte bevölkerung ihre cultus- oder gar muttersprache schon so weit vergessen haben, dafs sie *passim* die bibel nur in einer arabischen übersetzung verstehen konnte: abgesehen davon, dafs ein bischof des achten jahrhunderts schwerlich die unlebendigen protestantischen anschauungen über die bibel gehabt haben wird, welche Mariana ihm unterschiebt. aber dieser Jesuit hat (dies bemerkte schon und zuerst herr Gildemeister, der nur weiter hätte zusehen sollen) nur eine ältere quelle ausgeschrieben. Rodrigo Ximenez, erzbischof von Toledo [† 1247], sagt in seinem buche *de rebus hispanicis* IV 3 [*Hispania illustrata* II 70], dessen text übrigens nicht fest steht \*): *eo et tempore quo Urbanus* [der auf

\*) ich füge am rande den entsprechenden abschnitt aus könig Alfonso's chronik bei, die jeder gebildete mensch lesen sollte. *las quatro partes enteras de la coronica de España*, Valladolid 1604 folio, III 9: *e en tiempo que don Urban era arzobispo de Toledo, avie en la ygresia de sancta Maria un arcediano que avie nombre Euanthio, ome de gran sanctidad e de fe e de caridad e de buena esperanza. e otrosi en aquel año era obispo de Acitania uno que avie nombre Fredario, ome de santa vida e de gran sabiduria. e en aquel tiempo era otrosi en Sevilla el obispo don luan que ra otrosi ome de dios e de buena e santa vida e loavano mucho los Alarabes e llamavano por su nombre en aravigo Cayed Almatran, e era muy sabio en la lengua araviga, e fizo dios por el muchos milagros, e traslado las sanctas escripturas en aravigo e fizo las exposiciones dellas segun convenie a la sancta escriptura, e*

*crû n'être pas asses bien écrits en Arabe. L'exemplaire de Rome qu'il a reformé de sa main se conservoit dans la Bibliotheque de Mr. Segquier Chancelier de France, et il est presentement entre les mains de Mr. Piques Docteur en Theologie et de la Maison de Sorbonne.* es ist möglich, daß Gabriel ein manuscript zu rathe gezogen: auf jeden fall ist ihm nicht zuzutrauen, daß er es erschöpft hat: wir werden es selbst einsehen müssen. die arabische evangelienübersetzung bei Walton ist aus der pariser polyglotte herübergenommen: ihr folgt der zu New Castle 1811 erschienene abdruck (in der bibel, ohne apocryphen); ebenso 1727 Salomon Negri, allein dieser nicht treu \*).

Ueber die randbemerkungen der wiener hds hat sich G Ch Storr *de evangelis arabicis* 1775 § 26 so geäußert: *Neque vero copticae illae, syriacae et graecae lectiones de ipso coptico, syriaco et graeco contextu, in quo nimirum varietatibus § 23 \*\*) traditis nullus facile locus erat, sed de arabicis libris sumtae sunt, qui ab adiuncto vel coptico vel syriaco vel graeco contextu vel copticorum vel syriacorum vel graecorum nomen et lectiones . . . traxerunt.* er hat recht: nur freilich kann das رہی unserer hds nicht griechisch, sondern muß lateinisch bedeuten.

Wir können wohl mit sicherheit annehmen, daß dieser Römer †) in Spanien geschrieben hat: denn nur in diesem lande bestand ein lateinischer bibeltext einer arabisch redenden gemeinde gegenüber zu

\*) von Negri's ausgabe ist, wenn ich mich recht erinnere, ein exemplar auf der Marienbibliothek zu Halle. über sie handeln Callenberg bericht von einer milden edition des NTs und psalters in arabischer sprache, so in England [*society for promoting christian knowledge*, siehe deren *accounts* 1728?] zum dienst der armen christen im orient veranstaltet worden, Halle 1728 octav: *bibliotheca bremensis class IV fascic IV* s 711: Baumgarten merkwürdige bücher III 288: *Acta historico-ecclesiast* III 164. 188: Hagemann übersetzungen der h schrift 56. 101: [alte] ostindische missionsberichte [des halle'schen waisenhauses] II 19 s 372 ff. diese citate aus G A Francke theologisch-historische abhandlungen (1764) s 280. 281.

\*\*) § 28 führt Storr *varietates* auf, *quas in arabica potissimum lingua discernuntur* und zwar 11, 8. 23 : 15, 15. 19 : 24, 17 : 31, 15 : 36, 31 u s w meiner ausgabe.

†) es versteht sich von selbst, daß ein glossator, der einen solchen „Römer“ am rande vergleicht, nicht geglaubt haben wird sein text sei selbst die verdolmetschung der vulgata. ich will noch einmal auf des Franz Lucas aus Brügge *notationes* zurückkommen, weil man meine frühere empfehlung auf die excerpte aus ihnen bezogen zu haben scheint, welche in der londoner polyglotte gegeben werden. die allein brauchbare originalausgabe (Antwerpen 1580, 470 seiten klein quart) ist eins der seltensten und nützlichsten bücher, die ich kenne; für die kritik der lateinischen bibelübersetzungen geradezu unentbehrlich.

- r die in der zu Rom 1671 besorgten mir unzugänglichen bibel enthaltene, über welche Simon *histoire critique des versions du NT*, Rotterdam 1690 pg 215—219 nachzusehen ist. ich benutze einen zu London 1860 veranstalteten abdruck dieser bibel, dem natürlich die lateinische übersetzung und die apocryphen fehlen.
- q die in dem mit karschunischer schrift zu Rom 1703 herausgekommenen NT enthaltene, welches ich nie gesehen habe, aber durch das pariser karschunische NT von 1827 glaube ersetzen zu können.
- k die koptisch-arabische, London 1829, *British and foreign bible society*, klein quart.
- t die in dem koptisch-arabischen NT enthaltne, welches für die *society for promoting christian knowledge* 1845 zu London in zwei folianten herausgegeben ist. ich setze in die noten, was ich von dem sekretär der gesellschaft, herrn J D Glennie \*), und dem herrn archidiaconus H Tattam \*\*) mitgetheilt erhalten habe: es wird daraus erhellen, dafs die ausgabe für kritische zwecke nicht brauchbar ist. von ihr wissen wir, was sich von *mrqk* vermuthen läfst.
- e die in des Thomas Erpenius arabischem neuen testament enthaltene, auf welche ich weiter unten zurückkommen werde. von der in der pariser polyglotte enthaltenen arabischen evangelienübersetzung hätte bei verständigen menschen nie die rede sein dürfen. denn über sie berichtet R Simon a a o 212: *Gabriel Sionite a depuis fait reimprimer dans la Bible Polyglotte de Paris ces quatre Eoangiles* [aus m], *les retouchant seulement en quelques endroits* [das ist ein sehr milder ausdruck] *qu'il a*

---

*Curatores, si Latinam linguam calluisset.* Casaubon's briefe, Rotterdam 1709, s 663. ob ich recht vermuthete, wird aus den akten der leydenener universität leicht zu entscheiden sein.

\*) *It was Dr Cureton who corrected the Press of the Arabic portion of our large and handsome edition and I remember his saying that it was a literal translation of the Coptic text and not in very good Arabic. He only corrected typographical errors.*

\*\*) *The Arabic with the Coptic New Testament is from the Quarto Edition that I once made you [= herrn Glennie] a present of, which I purchased in Cairo, and was there told it was printed in Mount Lebanon, but you said, was your own edition [so]. It is much prized in Egypt. This was the basis of the Arabic, but in some places altered by Abouna Techla from a Manuscript at the Coptic Patriarchate, where the Patriarchs Copy more corresponded with the Coptic Text. The age of the Patriarchs Copy I do not know.*

- 97, 13 أ von ابن scheint später zugeschrieben zu sein  
 106, 26 in الروساء ist das erste و von erster hand nachcorrigiert  
 29 streiche له  
 118, 9 الى im codex durchstrichen  
 119, 22 schr وكيف  
 122, 27 تطيقون hat zwei punkte auch unter dem ersten buch-  
 124, 8 war فتوارى [staben  
 125, 14 لولا im texte halb weggeborsten, daher die glosse  
 29 steht auf der rückseite von لولا 14, es ist fast  
 gar nicht mehr zu sehn  
 126, 34 الله hat kein auf die glosse verweisendes zeichen im text  
 127, 31 schr علمت  
 134, 28 daß erste wort verbindet die hds mit kapitel 15!  
 135, 11 schr فقال  
 19 [ ] statt ( )  
 136, 28 با von باجمعهم von jüngerer hand zwischen den zeilen  
 140, 4 schr اليوم  
 15 von dem ersten وجاء existiert nur noch و  
 141, 21 schr ووقف  
 25 schr بيروني  
 142, 1 schr فقال  
 4 von انه السيد ist nur سيد halb zu sehn  
 17 von أكثر ist nur noch أكثر zu sehn.

Im wesentlichen dieselbe übersetzung enthalten folgende ausgaben:

- m die in der mediceischen druckerei in Rom 1590 (?) erschie-  
 nene, 1619 und 1774 (?) mit neuem titelblatte versehene.  
 vor mir liegt ein exemplar mit der jahreszahl 1619 \*).

\*) es ist in der letzten zeit hier und da von einem von Jakob Rhenferd an die universitätsbibliothek zu Franeker geschenkten codex der arabischen evangelientübersetzung die rede gewesen. es lohnt nicht alle die über ihn zu markte gebrachten albernheiten aufzuzählen oder gar zu widerlegen. Abd al-Aziz ben Muhammed hat ihn im jahre 1610 zu Amsterdam für seinen freund Iohannes Paget (wohl einen Engländer) in mauritanischen zügen abgeschrieben und zwar ohne zweifel aus dem mediceischen drucke, der in dem protestantischen Holland damals schwer zu beschaffen sein mochte: man denke nur an Scaliger's bemühungen durch Welser bücher aus Italien zu erhalten: briefe s 387. 388. *het is mij gebleken*, sagt der berichterstatter, *dat onze Cod. bijna overal instemt met den tekst der ed. Rom., tot zelfs in kleinigheden.* jenen Abd al-Aziz halte ich für denselben menschen, von dem Thomas Erpenius aus Paris im October 1611 an Isaak Casaubon schreibt: *Erat non ita pridem Leydae Judaeus quidam Maurus, in Literis Hebraicis et Arabicis probe, ut audio, versatus: huic, ut ajunt, Arabicae Linguae professionem injunxissent*

- 25, 16 فسوة auf rasur, jünger?  
 27, 27 اثانا der hds war in اثانا zu ändern: entsprechend auch  
 28, 20 وهو يعلم hinzu باى füge [im flgden  
 35, 20 الملك doppelt in der hds, das eine mal gestrichen  
 37, 31 والشيوخ  
 38, 13 streiche كانوا  
 39, 15 schr الابروطيون. die hds hat يون am rande  
 41, 4 وفرح  
 31 نهر ist roth durchkreuzt, darüber خ  
 42, 35 streiche له  
 44, 21 streiche den punkt hinter أمراض  
 46, 9 ob عنه ob منه? codex brüchig, daher nicht zu lesen.  
 26 هدت ganz verwischt, am rande sehr junge hand وهدت  
 27 وقال  
 48, 20 ياخذوا  
 52, 29 von عنعه nur يء und der Nünpunkt alt  
 60, 27 anfang. كانوا كذا nur errathen; die obere haut des papiers  
 61, 26 über يسلمه roth zwischen den zeilen كى [ist abgerissen  
 62, 8 füge \* zu [ hinzu  
 63, 1 وق ist mit (و) überschrieben, soll vielleicht nicht gelten  
 65, 1 بيان تاويله nicht mehr ganz deutlich, daher am rande تاويله  
 69, 28 unser schreiber hat wohl يرجوا عزا gemeint: er schreibt  
 Medda über عزا, aber kein Hamza. Elif bei formen  
 wie يغزو zu setzen ist eine üble angewohnheit von ihm  
 72, 4 شيثت? der oberste punkt des ت scheint gestrichen  
 21 die randbemerkung hat kein auf sie verweisendes zei-  
 73, 27 هو zu streichen [chen im texte der hds  
 74, 23 hds ويضعوه mit به über dem ه  
 35 خرج  
 79, 25 auch كبير zu lesen, über dem zweiten buchstaben zwei  
 punkte, unter ihm einer  
 81, 23 das zweite ا von المرأة ausgekratzt, dafür Hamza  
 82, 15 schr اثنا  
 83, 13 نيرة ist roth durchgestrichen  
 85, 10 قد roth durchstrichen, 11 schr [\*ψ], denn ψ steht über  
 25 فلما [قد zwischen den zeilen  
 88, 23. 24 schr يعترف  
 93, 5 vers 27 später (halb auf dem rande) nachgetragen  
 94, 22 der letzte buchstabe von بيدد steht auf einer rasur, soll  
 34 schr انا: oder انغدتم? [es , sein?  
 95, 9 schr والارض

sich von selbst: daß ich diese falschen „lesarten“ zwischen runden klammern noch aufführte, nicht so sehr: ich habe es um der auch in diesem gebiete umherschneifelnden meute des Mephistopheles willen dennoch gethan, die mit der entdeckung eines **أخذ** für **أخذ** oder **دخل** für **دخل** leicht dem geehrten theologischen publikum sand in die augen werfen könnte: man kennt das nach gerade. einiges dieser art ist unnotiert geblieben: meine zeit ist mir zu werthvoll, um das msc jetzt noch einmal auf solche „varianten“ durchzugehen. ich bereue auch bitter, meinen text durch aufführung des zwischen ( ) stehenden verunstaltet zu haben.

ich konnte mich nicht entschließen, die syntaktische concinnität künstlich da herzustellen, wo die hds sie vermissen läßt: weiß ich doch nicht, ob der verfasser der version im stande war, concinn zu schreiben\*). nach der vorrede dürfte man ihm diese fertigkeit zutrauen wollen: allein es müßte erst bewiesen werden, daß der auctor derselben und der interpret eine und dieselbe person sind.

ich muß noch mittheilen, was aus typographischen gründen im texte meiner ausgabe nicht vorgebracht werden konnte: bei der gelegenheit merke ich gleich die zum glücke nicht zahlreichen druckfehler an, welche mir aufgefallen sind.

- 1, 20 لا auf einer radierten stelle, scheint von jüngerer hand  
 6, 26 streiche \*)  
 7, 30 **اتكنزوا** codex, **ات** wie es scheint von jüngerer hand  
 9, 31 schr **قبطى** ohne artikel, **فبتكيبون**  
 10, 18 **الجرحسيين** hds, aber sowohl über als unter dem ersten  
 11, 7 **ورمى** hds [ح ein punkt  
 14, 7 im codex ist das erste **ى** von **ابليا** ausradiert  
 13 schr **حينيد**  
 17, 4 **ينتم** war **تنتم**  
 20, 14 **عنى** scheint correctur, vorher **منى**?  
 22, 5 **لك** doppelt da, das eine mal gestrichen  
 15 **شكا** schr **شكاء**

\*) ich blättere im Ibn Challikān und finde 348, 26. 345, 6 daß schon im VII jahrhundert ganz anständige leute nicht mehr richtig arabisch sprachen. die wissenschaft wird sicher dadurch nicht gewinnen, daß die herausgeber alle soloecismen ihrer texte in die noten verbannen. wie viele dem sogenannten muratori'schen kanon ganz gleichartige stücke giebt es, die von den editoren in grammatisch correctes Latein umgearbeitet und den theologen nur in dieser hoffähigen form bekannt, diese nicht hindern konnten, an jenem „alt-Afrikaner“ philologische entdeckungen zu machen und die vermeintlichen resultat für ihre zwecke zu mißbrauchen.



صغير ثلاثماية واثنان وأربعون فصلا. متفق مايتان وأربعة وسبعون  
فصلا. منفرد ثمنية وستون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب  
السيرانية أنه ثلاثة وعشرون اصحاحا حروفها [كلامها\*] ثلاثة الاف  
ومايتان وثلثون حرفا [كلمة\*] وفي بعض النسخ انه ثلاثة الف  
كلمة. 5

كان يوحنا بن زبدي احد الاكثني عشر واسم امه تاوفليا ثم 4  
سميت مريم وهو من سبط زابلون ومن بيت صيدا كتب بشارته  
باليوناني بمدينة افسس في السنة الثامنة من ملك نيرون بن  
اقلوديس الذي قتل بطرس وبولس برومية في السنة الثالثة عشرة  
10 من ملكه وفي بعد الصعود بخمس وثلثين سنة وكانت كتابته  
ايها بعد الصعود بثلثين سنة وبشر بها اولا في بلاد اسيا ثم  
بافسس واقام بها سبعا وعشرين سنة تفصيله تنتمه ملك نيرون  
ست سنين ومدة ملك اسباسيانوس عشر سنين ومدة ملك  
طيطوس ولده سنتان ولما ملك دمطيانوس اقام تسع سنين ثم  
15 نفاه الى جزيرة اسمها بطمون فاقام بها سبع سنين الى وفاة  
دمطيانوس وملك بعده نيرون الصغير فاعلاه الى افسس فاقام  
بها مدة ملكه وهي سنة واحدة وبنى بها كنيسة وكتب رسايه  
الثلاث في القثاليقون وكان معه ثلاثة من تلاميذه اغناطيوس  
الذي صار بطريك انطاكية وطرح للسباع برومية وفليغاريوس  
20 الذي صار اسقف سومريا واستشهد بالنار وفوجير وهو الذي  
استخلفه على افسس. ولما ملك طرابادوس اقام يوحنا في ايامه  
بافسس ست سنين ومات بها في رابع طوبة ودفن بها فكانت  
حياته مائة وسنة واحدة منها قبل الصعود ثلثون سنة ومنها  
بعد الصعود احدى وسبعون سنة. وكان اوصى فوجير تلميذه  
25 الا يعلم احدا موضع قبره فلم يعلمه احد والمعروف هو قبر  
فوجير. وقيل ان يوحنا املى ابوغالمسيس على فوجير. وعدد  
فصوله اصحاحات عشرون اصحاحا. قبضى سنة وأربعون فصلا.  
صغير مايتان واثنان وثلثون فصلا. متفق مائة وثمانية وثلثون  
فصلا. منفرد أربعة وتسعون فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب  
30 السيرانية أنه عشرون اصحاحا حروفها [كلامها\*] الفان وخمس  
ماية واثنان وثلثون حرفا [كلمة\*] ووجد في نسخة انه الفان  
وأربع مائة كلمة.

randbemerkungen der hds habe ich zwischen [ ] in den text  
gesetzt, in den zeilen stehende glossen ebenso, nur mit einem  
sternchen versehen. daß ich offenbare fehler verbessert, verstand

مايةة وفصل واحد. صغير ثلاثماية خمسة وخمسون فصلا. متفق  
مايتان وثلاثة وتسعون فصلا. منفرد اثنان وستون فصلا. وتضمنت  
نسخة ابن الطيب انها اثنان وعشرون اصحاحا وعدد حروفها  
[كلامها\*] اربعة الاف واربع مائة واربعة وخمسون حرفا [كلمة\*]  
5 وفي بعض النسخ ان عدد كلامها الفان وستماية كلمة.

مرقس .... الذى كان اسمه اولا يوحنا كما ذكر لوقا فى 2  
الابركسيس واسم امه مريم وهى اخت برنابا ومدينتهم قبرص وهو  
من السبعين تلميذا وكان بكرا. كتب انجيله بالرومى الافرنجى  
بمدينة رومية فى السنة الرابعة من ملك اقلوديس قيصر بعد  
10 الصعود باثنتى عشرة سنة وبشر بها معلمه بطرس ربيس الحواريين  
اولا بمدينة رومية. وبطرس لما جعل مرقس بطريركا على  
الاسكندرية ومصر واعمالها وخمس المدن وهن بركة وزلا ووويلة  
واوجلة وسترية وافريقية والحبشة والنوبة (والنبوة) وكان وصول  
مرقس الى الاسكندرية فى السنة السابعة من ملك اقلوديس فيشر  
15 بهذا الاتجيل وكان يمضى الى خمس المدن ثم يعود الى الاسكندرية  
فعند عوده اليها اخر دفعة وكان عيد الفصح وذب عليه عبدة  
الاصنام فجللوا فى عنقه حبالا من ليف وسحبوه على حجارتها  
حتى تقطع لحمه فتوفى اخر يوم من برمودة من السنة الرابعة  
عشر من ملك اقلوديس قيصر فكانت مدة مقامه سبع سنين  
20 وعدد فصوله فيما اشتملت عليه معانيه اصحاحات ثمانية واربعون  
اصحاحا. قبلى اربعة وخمسون فصلا. صغير مايتان وستة وثلاثون  
فصلا. متفق مايتان وخمسة عشر فصلا. منفرد احد وعشرون  
فصلا. وتضمنت نسخة ابن الطيب السريانية انه ثلاثة عشر  
اصحاحا حروفها [كلامها\*] الف وثمان مائة واحد وثمانون حرفا  
25 [كلمة\*] وفي بعض النسخ انه الف وثلاثماية كلمة [استيخن\*].

نبتدى يعون الله بنقل انجيل البشير لوقا المرتضى. كان لوقا 3  
طبيبيا بانطاكية وصار تلميذا لسيدنا المسيح من جملة السبعين  
المختارين وهو واكلاوبا اللذان ظهرا لهما سيدنا يوم القيامة فى  
طريق عمواس وصار بعد الصعود تلميذا لبطرس فلما انتخب  
80 بولس رغب ان يكون معه فصار تلميذا له وكتب انجيله باليونانى  
بالاسكندرية فى السنة الرابعة عشرة من ملك اقلوديس قيصر وهى  
اخر ملكه وذلك بعد الصعود المقدس باثنتين وعشرين سنة فبرز  
به بولس اولا ثم بشر به لوقا بعده بمقدونية وتوفى شهيدا برومية  
فى الثانى والعشرين من اباة وعدد فصوله فيما اشتملت عليه  
35 معانيه اصحاحات ثلاثة وثمانون اصحاحا. قبلى ستة وثمانون فصلا.

den, welcher es für seine jetzt nicht mehr brauchbaren arbeiten benutzt hat. über das alter des codex wage ich nichts zu bestimmen: er wird kaum über das XIV jahrhundert hinausreichen. er ist schlecht erhalten, doch besser als Kirsten wollte glauben machen. das schlufsblatt fehlt: ich habe meinen text 142, 32 aus der leydner hds *Scaliger* 223 ergänzt. was am ende aus einem msc der briefe beige bunden ist, geht uns jetzt nichts an. ebensowenig mag ich die vorreden zum ganzen bande und den einzelnen evangelien vollständig abdrucken, welche bis zum ekel mit semitischen phrasen und floskeln angefüllt sind. ich halte nur folgendes für einigermaßen bemerkenswerth:

- 1 اول ذلك بشارة متى المصطفى الذي كان يسمى لاوى الذي  
 من بعد الجباية صار تلميذا ورسولا وتفسير اسمه المصطفى وهو  
 من سبط ايساخار من مدينة الناصرة واسم ابيه دوقو واسم امه  
 كاروتياس لما اجتمع اليه جموع كثيرة من اليهود الذين دعاهم  
 5 وامنوا واصطبغوا تصرعوا اليه وطلبوا منه ان يقوى عزيمتهم بنص  
 ما دعاهم به وبشهرهم في كتاب باللغة العبرانية فاجاب سوالهم  
 وكتب بداية هذه البشارة بفلسطين وكم لها في الهند عبرانيا  
 في السنة الاولى من ملك اقلوديوس وفي السنة التاسعة للبعود  
 10 المقدس وكانت شهادته بمدينة بشبرى رجما في ثلثي عشر باية  
 ودفن في ارجاجنة قيسارية وفسر هذه البشارة يوحنا بن زبدي  
 بمدينة الالسن وكرز بها في ايروشليم والهند. وعدد فصولها فيما  
 اشتملت عليه [معانيها] احكاحات ثمانية وستون احكاحا. قبضى

gewußt hätte. unzertrennlich von unserm ehrenmann ist sein schwager Moritz Schröter *Phil. et Med. Dr.* zu Leipzig, der ihn vor jedem neuen opus in herzbrechenden versen ansingt und 1611 ein für freunde des humors sehr empfehlenswerthes heft in folio hat ausgehen lassen *iudicia e multis quaedam virorum reverendorum nobilissimorum ac clarissimorum de laboribus dn. Petri Kirstenii vratislaviensis, philosophiae et medicinae doctoris omniumque scholarum in patria tum rectoris tum inspectoris.* diese *viri* treten alle anonym auf, denn

*nomina scribentum quod non sint addita scriptis,  
 ne mirere. satis sapientibus esse putavi  
 noscere quid scriptum. cuius sit quaerere scriptum,  
 est quorum vacuas est cura superflua mentes.*

doch scheint das heft ebensowenig gefruchtet zu haben als die dedicationen des großen mannes selbst, unter denen sich auch eine an Johann Sigismund von Brandenburg findet. in unsern glücklichen zeiten würde das saubere päärchen mehr erfolg haben, da jetzt jeder zu amt und ehren kommen kann, der sich entschliessen mag sein fortkommen irgend einer politischen partei oder literarischen coterie in entreprise zu geben. wir kaufen ja heut zu tage nur gestempelte exemplare.

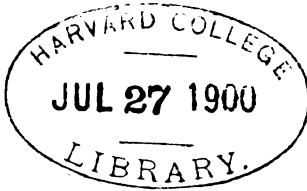
Arabische übersetzungen der evangelien giebt es mehr, als der mit drängenden arbeiten überhäuftten theologie lieb sein kann. ihr werth ist verhältnißmäßig gering, doch lohnt es wenigstens eine dieser versionen in einem zuverlässigen drucke vorzuführen.

Ich habe meinen text aus der wiener hds 43 [so im codex] bei Lambeck I 172 genommen. Sebastian Tengenagel hat sie für 10 dukaten gekauft und 1605 der kaiserlichen hofbibliothek vermacht: daß er sie auch studiert, zeigt seine zwischen den zeilen stehende präparation. die wiener hds besteht, wenn wir die angebundnen für sich paginierten blätter des apostolikums abrechnen, aus 22 lagen [die lage oder das heft scheint *منة* zu heißen, wenigstens finde ich *عشرين منه* deutlich geschrieben, sonst über der zahl einen haken ganz dem ähnlich mit dem *سنة* angedeutet wird]: jede lage hat 10 blätter, nur die letzte besteht aus 3, die beiden ersten zusammen aus 18 folien. die einzelnen blätter tragen jene aus dem griechischen abgeleiteten zahlbuchstaben, von denen Adler biblisch-kritische reise 183 handelt. das letzte heft hat auf seinem ersten folium *σνα*, die beiden folgenden zeigen keine zahlen mehr. am rande der hds finden sich die bekannten sectionen des Eusebius: außerdem wird der anfang des *icada* oder *kabr* bemerkt. im texte bezeichnen rothe überschriften den neuen *façl*. es nützt wohl nichts eine übersicht über diese vertheilung zu geben. das manuscript ist von Tengenagel an Peter Kirsten \*) geliehen wor-

---

\*) Peter Kirsten aus Breslau (25. 12. 1577—8. 4. 1640) verdiente wohl eine eingehende lebensbeschreibung, da er ein wahres prototyp des vagabundirenden literatenthums seiner zeit ist. als seitenstück könnte ein anderer germanisch plattierter Slave, M Opitz, verwendet werden. unser Peter muß in guten verhältnissen geboren sein: durch seine heirat wurde er später neffe eines mansfeldischen, schwager eines lanenburgischen kanzlers. Peter in ich weiß nicht wie viel sprachen trefflich erfahren und in kurzer zeit durch alle welttheile und noch einen mehr gereist, physiker botaniker anatom theolog arzt schulrector und antiatheist bringt es fertig 1611 kaiser Rudolf dem II ein buch zuzuschreiben und 1640 als leibarzt der reichsfeindin zu Upsala zu sterben. daß er auch den churbrandenburgischen geheimen rath Christian Distelmeier mit einer dedication nicht verschont hat, ärgert mich persönlich, der ich auf der universität zum theil durch ein distelmeier-sches stipendium erhalten worden bin und diesen namen gern unbeschmutzt

~~Don. 359.5~~



Mirrot fund

Bible. Gospels Arabic (1864.)

0

# DIE VIER EVANGELIEN

ARABISCH

AUS DER WIENER HANDSCHRIFT HERAUSGEBEN

VON

(Anton)

LIC DR PAUL DE LAGARDE,

COLLABORATOR AM FRIEDRICHS-WERDERSCHEN GYMNASIUM ZU BERLIN.

LEIPZIG  
F A BROCKHAUS  
1864

GEDRUCKT ZU BERLIN BEI A W SCHADE.











558.2 Anat  
1864



Harvard College Library

FROM THE FUND OF

CHARLES MINOT

(Class of 1828).

Received

27 July, 1900.

Deposited in  
ANDOVER-HARVARD LIBRARY





558.2  
Arab.

1864